# ANCRENE WISSE MS. CORPUS CHRISTI COLLEGE CAMBRIDGE 402



## Ancrene Wisse

### EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY

No. 249

1962 (for 1960)

PRICE 30s.

Liber Octaune

er ag houlan.

deomecacin keynni peolodicim. Et acyım damacıcım keçgi

Er suir distribuciae wadein regular. De recho theoso gra sermo nobre est cui regule due sinte una cuca coedit divedionem Altern vertacur eca exteriorum redificationem. Leda diligim re auerd leid go del lyuse to here deoxetterde sput he retree sensed he. beo beod where he luned efter while dut to mme teo ne sufren habbe mom der icunier on me after in the ajome cume riplen bod ah tha book pimond allehich challe theoken of hurh oper tone pil godes gence he an ripled he heave 7 maked effie 3 finede pid inc cualt 3 dole of poh inper 7 of preizende he leggeher bu timegelt oper bet net nape iber zer ale pel as hic abre boof emie if cauci inpid 7 eilhood be boozale her z carrent apiam desarbre apis, de aude pino et consaence bona & fide non fida. heof riple is disarre of fight people & cleane intic & acove present fream क भावपार भी भाविमा तार्वे विस्ताति क क्रिक्स में विदेश 7 infram am i une redraidmen but q redo funt orde Our form wolumented furt durigunt ad regulam di ume uolimmani Ila dicinit lom an comatice p. Benefac due bout & rectif oude util de aum ut glouent relimonio indel; bone anfacuae. Floriamini omnel recht code quot lat rechticaut

confe

hing hime heared beo hame babbed he netter prong pen de euch frommard over byen nan ne luned operat bi be writed ha bood tomer a broved held deofter bleafen he bu he of gainesse On an over the test breached ende In ba wende ha schulen beon ibunden w gederes as peres sandonel foxed by bewalet 7 ther bleaten brun fiff fire Il but ut uterd mine leone linhem & oper leone for helle nebbes twon eaver pent somet pid lune sul semblant ? pid from there bise bon as pid annesse of an heome? of a yel climer to gederel af his epinten of be une landes gone geathlet od inpuniquint aegenumin erat con minim 7 anima una Par uob his pet godel greatinge to his deve damplet and bed bimong op te bed he ancien of england tha feole worderet them nude over ma good igod op much h meant grid il among a east annesse ? amednetter tomewadnette of amed ut effer a ruple. spa halle wood an alle course anefpert a nam from and oder cher h pord if for hize gad pel ford Theded in op er per for euch it propared oper in an manere of Irflade. as hab to peven an auteur of lundene to forne for of streether bear of chelter bear of alle beed an pid an imeane manere aux pid men lingularite fi tanful frommandschipe lab bing treligion for bir to parped amelle i manere imeane pah to beon in ordre pics nu benne h % bood alle af an ameno is oper bebe fa me hit it godd icheme hit it nunan hide cud spa per oper amenr biginned to sprenden topard englandel ende ze bod at he moder but h beo bod of intronec.

# THE ENGLISH TEXT OF THE ANCRENE RIWLE

# Ancrene Wisse

EDITED FROM

MS. CORPUS CHRISTI COLLEGE

CAMBRIDGE 402

ВY

J. R. R. TOLKIEN

WITH AN INTRODUCTION BY
N. R. KER

Published for
THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY
by the
OXFORD UNIVERSITY PRESS
LONDON NEW YORK TORONTO



#### Great Clarendon Street, Oxford 0x2 6DP United Kingdom

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.

It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship, and education by publishing worldwide. Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press in the UK and in certain other countries

© The Early English Text Society 1962

The moral rights of the authors have been asserted Database right Oxford University Press (maker)

First Edition published in 1962 (for 1960)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of Oxford University Press, or as expressly permitted by law, or under terms agreed with the appropriate reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction outside the scope of the above should be sent to the Rights Department, Oxford University Press, at the address above

You must not circulate this book in any other form and you must impose this same condition on any acquirer Published in the United States of America by Oxford University Press 198 Madison Avenue, New York, NY 10016, United States of America

British Library Cataloguing in Publication Data
Data available

Library of Congress Cataloging in Publication Data
Data available

Original Series, 249

ISBN 978-1-84-384344-3

## CONTENTS

MS. Corpus Christi College Cambridge 402, f. la and f. 69a	Frontispiece
PREFATORY NOTE, by J. R. R. TOLKIEN	vi
INTRODUCTION, by n. r. ker	ix
ጥቪሂጥ	1

#### PREFATORY NOTE

THE text of the Ancrene Wisse is reproduced from MS. Corpus Christi College Cambridge 402 without emendation. Insertions of words or letters attributed to the original scribe are enclosed in angular brackets. Alterations or additions made by other hands are recorded in footnotes, except the late alterations on ff. 1 and 3, which are printed in heavy type. All letters expuncted are so printed. Words crossed out are retained, when their excision is clearly erroneous, as on f. 7b.28; otherwise they are removed to the footnotes, as on f. 3b.13.

The punctuation of the manuscript has been retained. An attempt has also been made to represent the capitalization, where this is significant, though the similar shapes or enlargements used as space-fillers are not represented, except after coloured initials. All initial capitals in heavy type represent coloured letters.

Owing to the regularity of the hand it has been possible to preserve the lineation of the manuscript, but some change in the treatment of abbreviations has thus become necessary. These are usually, as in other versions, expanded without italics; but in a number of places the scribe used arbitrary contractions, reducing words to one or two initial letters, the expansion of which would require a full extra line, or more. In such cases the abbreviations are left in the text and are expanded in the footnotes. This occurs mostly where familiar passages in Latin are cited or repeated (especially in Part I): English examples occur on ff. 9b.20 and 10.2. Where the expansion of regular contractions, or the compression of the hand,2 has made short over-runs necessary, these are ignored in the line-numbering. At these points hyphens are used in a few cases: they indicate that the word is not divided in the manuscript. The spacing between words is according to convenience in printing; but actual joinings or disjoinings, whether correct or not, represent the procedure of the scribe.

As usual \$\bar{p}\$ for \$\beta et\$; \$\bar{q}\$ for ant and Latin \$et\$; \$\delta\$ for Latin \$et\$. are not expanded. The contraction qo, used in every place, except quod f. 67b.17, for Latin quod, is expanded, but the identical form used for English 'quoth' is retained, since its correct expansion is debatable: full writing occurs only in cweð f. 33.28. In English iħu is expanded iesu, following the full spellings in ff. 67.25 and 110.4. In Latin iħc, iħm, iħu are expanded iesus, iesum, iesu according to better contemporary usage; 1 but christus, christ- is used to indicate that the manuscript (in Latin only) writes  $x\bar{p}c$ , and  $x\bar{p}$  (occasionally x) with added case-letter. As far as this text is concerned the single spelling in Latin criste (cste), beside the thirty-two examples of  $x\bar{p}$ , x, is probably a casual intrusion of the vernacular form.2 Similarly, dauid, the English form used thirty times, appears in the Latin context f. 11b.23; and maria in the English context f. 9b.11. xpel and kyriel have been expanded christe eleison and kyrie eleison; these correct forms are indicated by the spelling kel f. 11b.17, but the usual contractions may show the influence of the popular pronunciation of these familiar invocations.3 Where the abbreviations for er are used in vernacular words whose full spelling normally shows ear, this is recorded in the footnotes, since the abbreviations have less value in considering the orthography of this text. Wyn (p), which with one exception, the name wilzam f. 92b.2, was used throughout by the scribe, is represented by w.

Members of the Council of the Early English Text Society have seen the volume in proof, and their comments have saved the editor from missing a number of misprints and from making several errors in his transcription. His thanks are especially due to Mr. N. R. Ker; to Mr. R. W. Burchfield;

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> See pp. xii-xiii.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> But see p. xiii, footnote. In the early period, however, full writings such as *xpistus*, *xpisti*, &c., also appear.

From kiriel(eison) such words as MHG. kiriel, kirleis, and French kirielle 'litany, long recital' are derived.

and to Professor N. Davis, who made a first correction of the latter half of the text. He has also been greatly assisted by the use of her word-list, now complete for more than half of the vocabulary of this text, kindly lent by Miss M. E. Griffiths; and by Professor A. H. Smith's kind loan of photographs of B.M. MS. Cotton Cleopatra C. VI.

The gratitude of the Society is due to the Master and Fellows of Corpus Christi College, Cambridge, for their permission to print and publish the text of this manuscript and to reproduce from it the two plates which form the frontispiece to the present edition.

J. R. R. T.

#### INTRODUCTION

1. THE text of the Ancrene Wisse is written on 117 leaves of good parchment measuring now, after rebinding, 215×148 mm. The leaves were in twelve quires of ten, but two leaves of quire 2, the central opening, are now missing after f. 14. The last leaf of quire 12, no doubt a blank, is now missing. In quires 7-12 the central opening (ff. 63-64, 73-74, 83-84, 93-94, 103-4, 113-14) is not a single sheet, but consists of two separate leaves folded one within the other. There are no signs of ancient quire signatures. The only catchword is at f. 18b. A modern pencil numbering of the quires is in the bottom right-hand corner of the first recto of each quire. Small holes and splits, the latter mended with green silk, occur on some twenty leaves and were avoided by the scribe, if they fell within the written space. Apart from the loss of two leaves, the damage sustained by the manuscript since it was written is trifling. There are damp stains and associated creases on ff. 23, 24, 29-36, 43, 44, and a crease on f. 70. Folio 15 has at some time been folded vertically down the centre.

The written space on each page is about  $156 \times 95$  mm. on ff. 1-68 and afterwards, from the beginning of quire 8, about  $156 \times 100$  mm. The ruling is with pencil in a single column of 28 lines. A pair of lines set close together bounds the written space on each side. Of the horizontal lines, the first and third from the top and the first and third from the bottom are usually prolonged across the margins. Pricks to guide the ruling of the horizontal lines are not to be seen. They were presumably in the outer margins. There are no pricks in the inner margins, a position in which they are commonly found in manuscripts of the later twelfth century and the earlier thirteenth century of about this format or a larger format, and which indicates that the sheets were folded before the horizontal lines were ruled. The scribe used the first horizontal line as a line on which to write, following in this the practice of past scribes, but not the practice of

up-to-date scribes of his own period, who kept all their writing within a frame of ruled lines.<sup>1</sup>

2. The hand is close and angular, but admirably clear. It is the same throughout. The letters are made to one pattern, but their size varies, so that the writing is not always uniform in appearance. For example, on f. 69 the minims are about 3 mm. high and the space between the lines is about 21 mm., but on f. 75 the minims are about 2 mm. high and the space between the lines is about 3 mm. 'Bitings' and ligatures apart, the scribe had a repertory of thirty-five 'lower-case' letters. Twenty-three of them are the common letters of the Latin alphabet, a-z, eight are variants of one kind and another, and four are special letters used in writing English. Of the common letters, d is in the rounded form usual in thirteenth-century and later bookhand and usual in vernacular writing of all dates. The pointed angular impression given by the tops of minims and by the forms of b, c, e, h, p, p, is modified by the rounding of bases, especially r, so that the script does not look as angular as some late-twelfthcentury writing. The final stroke of m and n is often extended below the line for greater distinctness (f. 69.7). The biting of back-to-back curving strokes, for example he or po, and of a diagonal with a curve, for example de, is extremely common. The letters st form a ligature, as usual. Final t sometimes has a hairline descending from the bar (f. 69.28), but this ugly form is not usual. The scribe's y is ungainly (f. 9.10). The tongue of e, the head of f, the horizontal projection of g, and the head of t may be prolonged at a line-end to fill space (ff. 1.4, 24; 2.25; 4.24). Ascenders in the first line on a page are prolonged upwards.

The variant letters are:

Upright d. This, the traditional form of bookhand d, occurs now and then in Latin words, for example nine times on f. 1, but as a deliberate form in English only in feaderes (f. 1.1) and eadinesses (f. 7.28) and often in the word leafdi (e.g. f. 9.27).

Small uncial M. For this form see below, p. xiv.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> N.R.Ker in *Celtica*, v (1960), 13–16. <sup>2</sup> Cf. textual note to f. 1b.13.

N. Used commonly to take up space, the horizontal stroke being conveniently extendible (f. 69.5). To save space the scribe combined N with d at f. 84b.17 forbearnd, and with s at ff. 18b.8, 44b.4, 84.14, 97.17, 109.3, all at line-ends.

R. Used like N to take up space (f. 2.23).

2-shaped **r**. Used in its traditional place after o, and also commonly after other letters which have as their second stroke a curve more or less like the curve of o (as b, d, p). The later medieval form with a descending hairline occurs occasionally (f. 70.28 for $\ddot{o}$ re).

Round s. Used like N and R to take up space at a line-end (f. 1.14, 17), but also as a mere alternative to the common s finally, initially (f. 11.8 sanctus), and—rarely—medially (f. 4.18 leasse). Used in a narrow and vertically elongated form to save space (f. 4b.13 werkes) and, also to save space, above the line in conjunction with a preceding r (f. 16b.13 meonurs). The ligature of P with round s followed by a mark of abbreviation denotes 'Psalmista' or the like (f. 1.26).

- t. The special form of t after c (f. 1.20) is a relic of the ancient ct ligature. When c and t are divided at a line-end the memory of the ligature is preserved by the stroke attached to the head of c (f. 97.22–23 resurrec/tionis).
- v. Used occasionally instead of u at the beginning of a word (f. 8.21 viua).

The four special letters are  $\mathfrak{z}$ ,  $\mathfrak{p}$ ,  $\mathfrak{F}$ ,  $\mathfrak{p}$ ,  $\mathfrak{z}$  is used only for the palatal spirant, the other functions of Anglo-Saxon  $\mathfrak{z}$  being fulfilled by h and caroline g.  $\mathfrak{p}$  is used initially and  $\mathfrak{F}$  finally and also in nearly all words medially. w (or W) is used instead of  $\mathfrak{p}$  only once (f. 92b.2,  $wil_{\mathfrak{Z}}am$  'William').

Capital letters are used at the beginning of a sentence, commonly for the first letter of a personal name, and sometimes for the first letter of an important word, for example at ff. 54b.16-18, 82b.6-8. On f. 1.1 the second letter of Recti is a capital. C, E, H, O occur in two forms, one of them generally like the minuscule, but larger, the other similar, but with a distinguishing stroke, horizontal in H and an open downward curve in C, E, O (ff. 1.4, 69.4). Q is marked in the same way, under the influence of O. An M shaped like

a conjoint O and H has both the downward and the horizontal stroke (f. 69.11), but this is not the normal form (cf. f. 1.13). S consists of two parallel curving strokes, but a plainer and smaller form of S is used sometimes as a capital. V, Y, capital yogh, and capital thorn are distinguished by their size. Capital thorn is distinguished also by a horizontal tag to the left at the top of the upright (e.g. f. 12b.4). Capital wyn, larger than and of a different shape from the small letter, occurs at ff. 48b.20, 56b.27, 57b.28. A letter like p in size, but with a tag like that on capital thorn, appears to be meant as a capital thorn (ff. 32b.21, 26; 65b.8; 68b.5; 82b.8).

Capital letters are used also after a coloured initial and for A, M, and N in the word Amen. Their special character is shown by the fact that the scribe did not feel free to use the whole alphabet, but only nine letters, A, D, I, M, N, O, R, S, and V. These letters do not rise above or fall below the line, four of them, D, I, O, S, differing in this respect from the capitals normally used at the beginning of a sentence.

The common mark of abbreviation at the end of a word is usually a wavy stroke like that made in the twelfth century. Elsewhere it is usually a straight stroke with a downward hairline prong at each end (f. 1.22). Abbreviations in Latin include the tironian nota for est in an unusual form (f. 1.19) and at ff. 21b.24, 25.2, and 42.11 the tironian nota for enim. The nota for et (or in English ant) is regularly crossed (f.1.18). In English q\u00f3 is noteworthy.2 Common Latin forms of abbreviation are used in vernacular contexts, where the orthography permits, but are sparingly employed, except in French or learned Latin words. Some examples are superior a, e, i to denote omission of r (ff. 73.7 traitre, 103b.1 uttre, 40.13 privement) and the sign for er to represent er (or ear) in sperklinde, lauerdes (ff. 8b.20, 69.10). d with attached mark, used to abbreviate Latin words, is indistinguishable from  $\ddot{\sigma}$ . The form iesu is found written in full at ff. 67.25 and 110.4. We can therefore confidently expand the abbreviation ihc to iesus. This good spelling was becoming less common in

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> See below, p. xiv.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> See p. vii.

the thirteenth century, but it was not yet as rare as in the later Middle Ages, when almost all scribes, if they wrote the word in full, wrote *ihesus*. The abbreviation  $x\bar{p}c$  or  $x^c$  is regular. The spelling 'criste' at f. 4b.24 with superior i denoting omission of r, the form crist in English, and the almost universal usage of scribes leave no doubt that the correct extension is cristus.¹ An instance of *ierusalemes* written in full occurs at f. 56.20.

The punctuation is: (i) a mid or mid-low point for the full stop and for a minor pause within a sentence; (ii) the punctus elevatus (?) for a major pause within a sentence; (iii) the mark of interrogation. It has a squeezed-in appearance because the scribe did not as a rule leave a larger space between words separated by punctuation than between words not so separated. Points are also written in front of a runover, after abnormal abbreviations by suspension (for example f. 6b.18), and on each side of a single-letter abbreviation (f. 1.23, 24). Points are also found occasionally separating words written very close together, but it is not certain that any of them are by the original scribe.

A hairline like an acute accent is written frequently above i, especially when i comes next to another minim (f. 69.19; cf. 18), and also sometimes above an e (ff. 66b.12 wéte, 69.9 chére, 104.28 behé/ue), a (f. 38.6 iha/ten), or o (f. 6.10 nón).

There are no hyphens. In order to avoid breaking a word at a line-end, and at the same time to fill the line, the scribe employed horizontally elongated letters (see p. xi above) and zigzag line-fillers (f. 15b.25). The last syllable of stude (f. 102.28) and of bihéue (f. 104.28) is dropped below the line and the last syllable of silence (f. 43b.19) is run over to the line below. The dropping of the two-letter words te and is below the last line on two recto pages, 8 and 56, are examples of the same sort of care for the reader's convenience.

<sup>1</sup> Christus occurs occasionally in the eleventh century and earlier. In Copenhagen GKS 10 fol. (s. xi), f. 55b, christi was written first and then altered to cristi. Apart from antichristi in a late-twelfth-century manuscript of Gregory, Moralia, from Villers (Ushaw College MS. 32, f. 91), I do not know any example of the spelling with h in the period 1100–1400. It reappears in the fifteenth century.

In dividing his words the scribe appears to have worked to rule, the rule being that every word should be separated from every other word by the same amount of space, irrespective of the sense and without taking the punctuation into account. Larger spaces were permissible only before a coloured initial. He was sometimes at fault with the enclitic que, separating it, for example, at f. 13b.14.

ti is written sometimes for ci in Latin words or in words derived from Latin, e.g. faties f. 21b.25, spetial f. 112b.11, 12. ci for classical Latin ti occurs mainly in the ending -cia.

Every letter of the script is clearly legible, except where there have been alterations. The reader's only uncertainties are these: whether, in places where he would expect a capital letter, v, y, z, b are majuscule or minuscule, whether N, R, and S at the beginning of a word within a sentence are meant as capitals or have the same minuscule value as they certainly have at the end of a word, and whether the small uncial M which the scribe uses a good deal initially within a sentence is always meant as a capital. In this transcript V, Y, 3, D have been used when the letters in the manuscript are clearly larger than the normal minuscule, and v, y, z, bhave been used when, as often, the letters are only very slightly larger or no larger than the normal minuscule, for example at ff. 69.12 bis, 69.13 ze, 96b.23 ysa. It is odd that such a competent scribe failed so often to make the distinction. Initial M, N, R within a sentence have been printed as M, N, R, since they seem to occur mainly in words where it is at least not unreasonable to use a capital, e.g. ff. 26.24, 41b.14, 52b.25, 54.7, 109.8. Probably more doubt attaches to M than to N and R: it is difficult to believe that a capital was intended in Maht, f. 75b.16.1 S is doubtful only when it is in the simpler of the two forms noticed on p. xii. Its interpretation then is particularly difficult, because, though ultimately a majuscule form, it was commonly used as a minuscule in twelfth-century and earlier script. In this

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> For small uncial M replacing minuscule m in the Peterborough Chronicle see Dorothy Whitelock's introduction to the facsimile edition (Copenhagen, 1954), p. 15.

matter of capitals no transcript can take the place of the original manuscript.

There is hardly anything in the script which could not be found in a late-twelfth-century manuscript. But even if there were no internal evidence one would not want to date it in the twelfth century. Two of its features, the cross through z and the biting of back-to-back curving strokes, came into use only in the last decades of the twelfth century. Probably they would not be used regularly in a west-country manuscript until some time after 1200. Two occasional features, the v for u initially and the additional strokes in capital letters, have their origin in the current script used for documents. Their employment in bookhand is thirteenthcentury rather than twelfth. The generalization of rounded dfor Latin as well as for English and the absence of any of the distinctions between Latin and English observed by twelfthcentury and earlier scribes point also to a date after 1200. The curved form of the common mark of abbreviation is traditional, but the angular form is typical of the thirteenth century. 'First half of the thirteenth century' is probably as near as one ought to go on palaeographical grounds. The internal evidence, the mention of the Dominican and Franciscan friars at f. 16b.13, suggests that the date of writing is likely to be after rather than before 1225.

3. A five-line initial in red and blue with ornament of both colours begins the text (f. 1). All other coloured initials are red or blue, the colours usually alternating, with ornament in blue and red respectively. The largest, six-line, is on f. 47b. Five more are four-line (ff. 12b, 32, 94, 104, 111) and one is three-line (f. 4b). The rest are all two-line or one-line. The two-line or larger initials begin a new line. A coloured paragraph is used before the heading on f. 12 and before the explicit on f. 117b. Elsewhere this mark is used only to separate a runover to the line below from the other words on the line. The rubricator failed to notice the runovers on ff. 8b, 43b, 91, 116b, and on ff. 6b and 7b he went wrong, putting a paragraph instead of a coloured initial. The paragraphs, like the coloured initials, are red or blue with

ornament of the other colour. More often than not the rubricator made a red paragraph after a blue initial and vice versa.

The scribe left spaces for headings on ff. 1, 4, 4b, 12, 26, 32, 47b, 94, 104, 111, and for a conclusion on f. 8b. He filled the spaces, using red ink, on ff. 1, 4, 4b, 8b, 12. The other spaces remain blank.

- 4. The manuscript was rebound in 1953 by J. P. Gray of Cambridge. The two unnumbered paper leaves at each end are of the date of binding. The next two leaves at the beginning, a bifolium (ff. i, ii), and a leaf at the end (f. 118) are parchment leaves taken over from the medieval binding. The recto of f. i and the verso of f. 118 were pasted to the covers of this binding, which had a strap-and-pin fastening: the attachment of the strap to the edge of the upper cover caused a rust-hole on ff. i, ii, 1 and the pin near the centre of the lower cover caused a similar hole on f. 118. Before the rebinding in 1953 some small fragments of a hardly legible Latin text were attached to the recto of f. 1. They are now missing. For ff. iii, iv see § 6 below.
- 5. The scribe corrected some of his own mistakes, either as he went along or soon afterwards. This is most evident where he has simply crossed out the wrong word and written the right word after it (f. 23.15) or above it (ff. 45b.27, 53b.13, 16, 103.19, 107.9, 116b.20). The other medieval corrections and alterations and marginalia are not easy to sort out or to date. They are not numerous, but they are sufficient to show that the text was read carefully in the thirteenth and fourteenth centuries. At least three are the work of one reader of the thirteenth century who was concerned to make details clearer: (a) f. 17.7, the expuncting of oper and the substitution for it of owder in the margin in pencil; (b) f.17b. 7, 8, the expuncting of from non efter mete adet and the addition of on easter in the margin in pencil: (c) f. 18.5, the expuncting of ane and the addition of bute in the margin in pencil: further alteration here has produced the final reading 'forte loken bute hire and hire meidnes', the words in italics being partly in the margin and partly in the written

space over erasure. Another reader (late-thirteenth-century?) disliked the words privement and proprement and substituted for them darnliche and ouneliche (ff. 40.13, 52.2, 4): his hand occurs again, perhaps, in the correction at f. 82b.26, dica above expuncted da. A scribe writing in a current and probably late-fourteenth-century hand made a devastating series of alterations on ff. 1 and 3. The 147 'Nota' signs in the margins are also medieval, as are, probably, a couple of dozen pointing hands. One pointer occurs beside a 'Nota' (f. 53.12) and its relative position shows that it is later.

Palaeographically the alterations, apart from those on ff. 1 and 3, seem to be earlier than or of about the same date as the inscription (later thirteenth century?) at the foot of f. 1, which records the gift of the manuscript by John Purcel to the house of Augustinian canons at Wigmore in Herefordshire. Two other Wigmore ex libris inscriptions, one in a Petrus Riga at Trinity College, Cambridge (MS. 66), the other in a handsome Isidore, Etymologiae, at St. John's College, Cambridge (MS. 214), are of about the same date, but in different hands. They are accompanied by a form of anathema in which is the same phrase as occurs in the Corpus manuscript, 'uel titulum hunc maliciose deleuerit'. The word maliciose is not common in this context and may have been used in order to cover the abbot and convent if they wished to alienate a book, not with evil intent, but for the profit of the house.2 The gift to Wigmore was at the instance of the precentor, Walter de Ludlow senior. A Walter de Ludlow senior was, as Macaulay noticed, one of the principal monks of Wigmore in 1299. He was elected abbot in 1302, but refused to take office.3 The Purcels were a south Shropshire

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Some 'corrections' (as at f. 17.7) are erroneous, and show misunderstanding of the text, or of its dialect, e.g. marke zewen/zeoue (ff. 7b.28-8.1) where zeuen has been crossed out under the mistaken notion that it was the same as zeoue.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> A twelfth-century Augustine at Hereford (P.vi.3) has a cancelled Wigmore ex libris, followed by the words (also cancelled) 'Si quis eum alienauerit uel titulum deleuerit anathema sit'. It was at Hereford Cathedral by the fourteenth century.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> C. G. Macaulay, 'The "Ancren Riwle"', Modern Language

family. A John Purcel, head of one of its branches at the end of the thirteenth century, held land within some ten miles of Wigmore at Norbury, near Bishop's Castle, and at Diddlebury, near Ludlow. He occurs in records between 1272, when he was an infant, and 1306.

6. The Ancrene Wisse was read again carefully in the sixteenth century. The many crosses in the margins and the marking of passages in the text by underlining and sidescoring in pale ink are of this date, as appears from the script and the ink of words which in four places accompany these marks (f. 44.16 Eccl'; f. 63.27 Cantic'; f. 70.7 preazendes; f. 72b.1 Josaphat). Marginalia and underlining in red chalk, found in many of the manuscripts owned by Archbishop Parker, occur here only on ff. 1, 1b, 2, 2b, 12b, and 77.2 One of Parker's expert scribes wrote on the flyleaf, f. iib, and also filled two inserted parchment leaves (ff. iii, iv) with a modernized version of the text on ff. 2.20–3b.1. Presumably earlier than this, but after the accession of Elizabeth, one John Mannyng wrote his name in a legal hand on f. 112b.

Parker's manuscripts were bequeathed to Corpus Christi College in 1575. The catalogue made at this time lists most of the 'Saxon' manuscripts under the letter S and among them, in fifteenth place, 'A rule for religious in Saxon, recti diligunt te'. S(5-9, 13, 14) are respectively volumes 1-7 of the series of sermons in Anglo-Saxon which Parker possessed. S(17) was the eighth volume of sermons, but this for some reason never came to Corpus, having been given by Parker himself in 1574 to Cambridge University Library, where it is now MS. Ii. 1. 33. The words 'Liber Octauus' at the head of f. 1 suggest that the Ancrene Wisse took the place of this missing volume in the series of sermons.

N. R. K.

Review, ix (1914), 145; Registrum R. de Swinfield (Canterbury and York Society, vi (1909), p. 363.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> R. W. Eyton, Antiquities of Shropshire, xi. 215. I owe the reference to Miss V. Bonnell.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Cf. C. E. Wright in Transactions of the Cambridge Bibliographical Society, i (1951), 228.

### MS. Corpus Christi College Cambridge 402

A Rule for Nunnes or Recluses

### ANCRENE WISSE

4.7	D. I. S. W. W. and Produces	f. iib
	Rule for Nunnes or Recluses	
	tten in Saxon Charect. a	
good	I time since the Conqueste.	5
	tid howe the English tonge both in wordes Sentences	
English weh nowe	ote manie wordes mere be forgotten and Inkehorne	10
termes in their pla	ces / As	
In witt. f	for Conscience.	
mans foundels. f	or mans Invencions	
fore dele. for	or the forth parte	15
h d sinne fo	or Capitall sinne	
bone. fo	or desier.	
shir heorte. for	or puer hearte	
Domelick. fo	or Iudiciall	
Licamlick fo	or corporall	20
Dedelick fo	or mortall	
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	or principall	
flugol fo	or fugitiue.	
	$pag.\cdot 3\cdot$	
None religiouse by	y my Learnyng shall make	f. iiis
	t is commaunded as precept, but	
three thinges, that	is obedience, chastite, & state	
in stedfastnes, that he ne shall that state		
never more chaunge but for nede on as strength		
and Deathes drede,	obedience of hir busshop	
either of hes Lorde,	, for who which taketh	
thinge in honde, ar	nd vowe it god as precept	
for to Do it, they be bounde therto & synneth		
Deadlie in the brec	he if he it breke will	
preceding leaf. of corporall: qu in re- pag. · 3 · refers prol	probably for heued; there is a rust-hole, as in 19 Domelick on an erasure. 20 To the right verse, offset from the altered quam on $f$ . $Ia$ . bably to the third page of text $(f, 2a)$ ; the transme 20 of that page, and ends in line $I$ of $f$ . $3b$ .	

if he it ne vowed not he it may Do though, and Leave when he wel will: as of meate of Drinke, fleshe, to forgo or fishe, all other suche thinges of weringe 15 of lyginge of oures of others biddinge I say many other of suche wise, theis and whatsoeuer other be all in fre will to do or f. iiib to let (vndon) while I will, and when I will, excepte they be vowed | but charitie that is Love and meknes and pacyence fidelitie & holdinge of the olde ten Commaundementes shrifte and penaunce, thes and whatsoeuer 5 other wch. be some of the olde Law some of the newe, and be not manes Inventions nor rule that to man (is) stalde, but be gods heastes and for that eche man myght them nedly Holden, and the other all | for theis ruleth 10 the harte, of this rulinge is almost that I write, except in the front of this booke and in the Last ende | the thinges that I write here of the owter rule, ye them holdeth all (my Dere sistren) or Lorde be ithanked, and 15 shall thorough his grace the Lenger the

f. iva better, and thoughe I woulde not that ye shoulde vowe them as preceptes to holde, for as ofte as ye Herafter breke any of them it woulde to sone hurt yor hart and make you fall into dispaire, that is in a wan hope and an onbyleve, for to be. ffor that that I write of myne (dere sistren) of owter thinges in the fore parte of or booke of or service, and namly in the Last, ye ne shulde not vowe it, but holde it in hart, and do it as though ye it had promised. yf any vnskilled aske you

f. iiia 17 I outside the left ruled margin.

f. iiib 14 owter: w altered from u.

f. iva 10 an erasure between first it and olde; but and top of h written on the rough surface.

of what order we be, as some doeth wch

telleth me weh strayneth the gnat & swaloweth the flie. answered of St Iames weh was gods apposile & for his great holynes named gods brother, if he thinketh wonder & doubteth of suche answere, aske him what is order, and where he finde in holy writ religion moste openly described & sort like than is in St Iames canonical epistle | he saieth what is religion weh is righte order. religio munda &c that is clene religion and without spott is to se to Helpe widowes and fatherles children, and from the worlde kepe them clene & vnspotted, thus S' Iames Describeth religion in order, the Later division of his sawe Longeth to recluses for there be ij distinctions to two maner that be of religiouse, to either longeth his distinction, as ye maie here, good religiouse be in the worlde some, namly prelates and true preachers whiche have the fore dele (or distinction)

as ye maie here, good religiouse be in the worlde some, namly prelates and true preacher whiche have the fore dele (or distinction) of that w<sup>c</sup>h S<sup>t</sup> Iames saieth, that be as he saieth w<sup>c</sup>h go to helpe widowes & fatherles Children, the soule is widow w<sup>c</sup>h hathe Lost her spouse, that is Iesu christ w<sup>t</sup>h any capitall synne, he is also fatherlesse w<sup>c</sup>h hath thoroughe his synne Lost the father of heaven, can visit every one & hele them and helpe withe foode of holy Lore, this is righte religion he saieth S<sup>t</sup> Iames |. the Latter Deale of his sawe longeth to ower religion as I earst saide, whiche kepeth from the world

as I earst saide, whiche kepeth from the world either other religiouse clene and vnspotted thus the apostle St Iame describeth religion neither white nor black not namyth he in his order.

15

20

f. ivb

5

10

15

20

Ecti diligunt te. I be feaderes z i be sunes (M. 2) f. 1a IN canticis. spon z i be hali gastes nome sa ad sponsum. her biginneð ancrene Est rectum gramaticum Rectum. wisse. geometricum. Rectum theologicum. Et sunt differencie totidem regularum. De recto theolo gico sermo nobis est. cuius regule due sunt. Vna circa cordis directionem. Altera uersatur circa exteriorum Recti diligunt te. rectificationem. Lauerd seið go 10 des spuse to hire deorewerde spus. pe rihte luuied pe. beo beoð rihte be luuieð efter riwle. Ant ze míne leo ue sustren habbeb moní dei ícrauet on me after riwle. Monie cunne riwlen beoö. ah twa beoö bimong alle. p ich chulle speoken of burh ower bone wið godes 15 grace, be an riwled be heorte z maked efne z smede wid ute cnost z dolc of woh inwit z of wreizende be segge. her bu sunegest. ober bis nis nawt ibet zet ase wel as hit ahte, beos riwle is eauer inwid z rihted be heorte. Et hec est caritas quam describit apostolus. de corde puro et f. 1a. In the middle of the upper margin Liber Octauus in a formal

I6th-century hand.

The text begins with a very large initial R in blue and red, standing from 5 to two line-spaces into the upper margin, ornamented with red line-patterns within, and outside with red and blue, trailing in left margin to 19 (the left edge of the ornament now hidden in binding fold). The invocation and title is in red, with letters a little finer and larger

than the norm. In 9 a small red initial L touched with blue.

On this page an ungainly late 14th-century hand began an attempt to modernize the text, chiefly by erasing, here and there, obsolete p, & and substituting w, p; and incidentally altering dialectal e, ea to a. This 'emender' fortunately only looked at recto pages, and tired of the operation after disfiguring f. 3a. His substitutes are printed in heavy type. Traces of the original can be seen: 10 deorewerde: the cross-bar of & scraped but visible; 12 habbep: 8 partly visible under p; after: e partly visible under a; riwle: tail of p visible under w. 2 below second i of 4 gramaticum, sic. canticis a mark or short stroke. right margin mark x; 9, 10 L)auerd to rihte luui(ed underlined. 15 hearte to z sme(de underlined with faint strokes. 18 inwid 7 (mistaken for inwit) doubly underlined with red chalk. 19 quam: left of m and bow of a underlined with the same. (originally c?) appear to be in ink of main hand; but qu is abnormal, consciencia bona e fide non ficta. peos riwle is chearite 20 of schir heorte e cleane inwit e treowe bileaue. Preten de inquit psalmista. misericordiam tuam scientibus te per fidem non fictam.

z iusticiam tuam .id est. uite rectitudinem hiis qui recto sunt corde. Qui .s. omnes uoluntates suas dirigunt ad regulam diuine uoluntatis. Isti dicuntur boni an 25 (M. 4) tomasice. psalmista. Benefac domine bonis & rectis corde.

citur ut glorientur testimonio uidelicet bone conscientie. Gloriamini omnes recti corde. quos scilicet rectificauit

Liber ecclesie sancti Iacobi de Wygemore. quem Iohannes Purcel dedít | eidem ecclesie ad instanciam fratris Walteri de Lodel' senioris tunc precentoris. | Siquis dictum librum alienauerít a predicta ecclesia — uel titulum hunc maliciose | deleuerit: anathema sit. Amen. fiat. fiat. fiat. AMe N.

regula illa supprema rectificans omnia. de qua augustinus. f. 1b Nichil petendum preter regulam magisterii. Et apostolus. Omnes

in eadem regula permaneamus. Þe oþer riwle is al wið u ten z riwleð þe licome z licomliche deden. Þe teacheð al hu me schal beoren him wið uten. hu eoten. drinken. 5 werien. síngen. slepen. wakien. Et hec est exercitio corpo ris que iuxta apostolum modicum ualet. z est quasi regula recti mechanici quod geometrio recto continetur. ant þeos riwle nis nawt bute forte serui þe oþer. Þe oþer is as leafdi. Þeos as hire þuften. for al þ me eauer deð of ro

formed by scraping and alteration: it is offset on f. iib. Above and between us a small faint e. 21 schir underlined with red chalk, and inwit doubly; in right margin inwyt \( \cdot \) conscientia in 16th-century hand. 24 s.: read scilicet. 25, 26 an tomasice, sic for antonomastice.

The note in the bottom margin is in a later hand (c. 1300). Lodel' is probably for Lodelowe. Liber has tall red initial L rising to 28; the other capitals are touched with red, including A M N of final Amen.

f. lb. I supprema, sic. 4 licome r licomliche underlined with red chalk; in left margin body & bodely written with the same, in 16th-century hand.

6 exercitio: small to in thin hand interlined.

8 geometrio, sic.

with carets above and below, to follow ci.

þe oþer wið uten! nis bute forte riwlin þe heorte wið Nu easki ze hwet riwle ze ancren schu C.innen. len halden. ze schulen alles weis wið alle mihte ant strengoe wel witen be inre. z te uttre for hire sake. 15 be inre is eauer ilich. be uttre is mislich, for euch schal halden þe uttre efter þ ha mei best. wið hire serui be inre. Nu benne is hit swa b alle ancren ma hen wel halden an riwle. quantum ad puritatem cordis circa quam uersatur tota religio. 5 is alle mahen z ahen 20 halden a riwle onont purte of heorte. B is cleane z schir inwit. consciencia. wið uten weote of sunne p ne beo þurh schrift ibet. Þis makeð þe leafdi riwle þe riw leő z rihteő z smeőeő be heorte. z te inwit of sunne. for nawt ne maked hire woh bute sunne ane. Rih 25 ten hire z smeðin hire is of euch religiun ant of euch ordre be god z al be strengde, beos riwle is i (M. 6) maket nawt of monnes fundles! ah is of godes heaste, for bi ha is eauer z an wið ute changunge. f. 2a z alle ahen hire in an eauer to halden. Ah alle ne mahe nawt halden a riwle. ne ne burue nawt ne ne ahe nawt halden on a wise be uttre riwle. quantum scilicet ad obser uantias corporales. \$\phi\$ is onont licomliche locunges efter 5 be uttre riwle \$\bar{p}\$ ich buften cleopede. \$\bar{z}\$ is monnes fundles. for na bing elles istald bute to seruí be inre. be makeð feasten wakien, calde z hearde werien, swucche obre heard schipes 5 moni fles mei bolien. moni ne mei nawt. for bi mot beos changin hire misliche. efter euchanes 10 manere 2 efter hire euene. for sum is strong sum un strong. z mei ful wel beo cwite z paie godd mid leas se. Sum is clergesse sum nawt. z moten mare wur chen z on oder wise seggen hire bonen. Sum is ald z eőelich z is be leasse dred of. Sum is xung z luuelich

12 small blue initial N, with a few red lines within, and in margin from 9 to 15; before innen. a red paragraph touched with blue.

13 halden: ld altered from bl (scribe began habben, and left d in upright form unusual in vernacular).

26 gob, sic for god.

28 an: n in rough hand sloping back, on an erasure; as shown by soriginal had as.

f. 2a. 12 moten, sic for mot te.

pe uttre riwle efter hire schriftes read. \( \pi \) hwet se he bit \( \pi \) hat hire in obedience pe cnawed hire manere \( \pi \) wat hire strengde. he mei pe uttre riwle changin efter wisdom as he seid \( \pi \) te inre mahe beo best ihal Nan ancre bi mi read ne schal makien \( \text{0.1} \) den. 20 professiun. \( \pi \) is bihaten ase heast? bute preo pinges. \( \pi \) beop obedience. chastete. \( \pi \) stude steadeluestnesse. \( \pi \) ha ne schal \( \pi \) stude neauer mare changin bute for nede ane. as strengde \( \pi \) deades dred. obedience of hire bischop oder of his herre. for hwa se nimed \( \pi \) ping 25 on hond \( \pi \) bihat hit godd as heast forte don hit? ha bint hire perto. \( \pi \) suneged deadliche ipe bruche gef ha hit breked willes. \( \pi \) f ha hit ne bihat nawt? ha hit mei do \( \pa \) ha \( \pi \) leauen hwen ha wel wule. as of mete. \( \pi \) 2b of drunch. \( \pi \) series of liggunge. of ures. of opre beoden.

(M. 8) of drunch. flesch forgan oder fisch. alle ober swucche binges. of werunge, of liggunge. of ures. of obre beoden. segge swa monie oder o swucche wise. beos z bulliche obre beoð alle ifreo wil to don oðer to leten hwil me 5 wule z hwen me wule bute ha beon bihaten, ah chea rite p is luue. z eadmodnesse z bolemodnesse. treowe schipe z haldunge of be alde ten heastes. Schrift z pe nitence. beos z bulliche obre be beoð summe of be al de lahe summe of be neowe! ne beod nawt monnes 10 fundles ne riwle to mon stalde! ah beod godes heastes. ant for bi euch mon mot ham nede halden. z ze ouer alle. for peos riwled be heorte. of hire riwlunge is al meast p ich write. bute i be frumde of bis boc. z i be leaste ende. be binges b ich write her of be uttre 15 riwle ze ham haldeð alle mine leoue sustren. ure la uerd beo ibonket. z schulen burh his grace se lengre

20 small red initial N; a few blue lines within, and in margin from 17 to 23; before den. a blue paragraph flourished into right margin, ornamented with red.

19 seiö: e expuncted in paler ink.

20 Nan ancre, 22 obedience to steaöeluest(nesse, 24 deaöes, 27 % sunegeö deadliche, underlined with red chalk; written in right margin (24) with the same, in 16th-century hand, deths fear(e): the final e near edge and rubbed.

22 beop: ö partly visible under later b (see f. 1a).

f. 2b. II fundles underlined with red chalk.

se betere, ant pah nulle ich nawt p ze bihaten ham as heaste to halden, for as ofte as ze brefter breken ení 20 of ham? hit walde to swide hurten ower heorte z ma kien ow swa offearet! \$ ze mahten sone \$ godd for beode ow fallen i desesperance. \$\bar{p}\$ is in an unhope \$\bar{z}\$ an unbileaue forte beon iborhen. for bi b ich write ow mine leoue sustren of uttre binges i be earste dale. 25 of ower boc of ower seruise. 7 nomeliche i be leaste? 3e ne schule nawt bihaten hit! ah habbed hit on heorte ant doo hit as bah ze hit hefden bihaten.

Sef ei unweote easked ow of hwet ordre ze beon? f. 3a as summe doo be telleo me. be siheo be gneat z swolheo be flehe! ondsweried of sein Iames, be wes godes apostel. z for his muchele halinesse icleopet godes brober. zef him buncheð wunder z sullich of swuch ondswere! 5 easkið him hwet beo ordre. z hwer he funde in hali writ religiun openlukest descriueb 7 isutelet ben is i sein iames canonial epistel. he seib what is Religiun. hwuch is riht ordre. Religio munda & ímmaculata apud deum z patrem hec est. visitare pup. z viduas in (M. 10)

nes. sua.

10 z immaculatum se custodire ab hoc seculo. B is cleane re ligiun  $\bar{\imath}$  w<sup>t</sup> ute wem is. iseon  $\bar{\imath}$  helpen wydues  $\bar{\imath}$  falese children. z from be world witen him cleane z un wemmet. bus sein iame descriueb religiun 7 ordre. be leatere dale of his sahe limped to reclusen. for per 15 beob twa dalen to twa manere be beod of religiuse. to eiőer limpeő his dale as ze mahen iheren. Gode reli

28 small blue initial T; red lines within and in margin from 25 down into lower margin.

f. 3a. On the alterations in this page see f. 1a. The same hand added stroke above x in 6, 11, 12, 13. Original letters are visible or partly so: o under p in 7, 13, 15, and under wt in 11; p under w in 6, 11 (all I be telled: be is probably error for ze, three), 12 (both), 19. 6 openlukest . . ben, sic; descriueb: original or as go. probably descrivet (mistaken by emender for 3 sg.; cf. 13); i has large dot, possibly due to emender. 7 what: t is in main hand, but 9 pup. 7 viduas in nes.: emender added a top above cross-bar. read pupillos s viduas in necessitate. original probably widewen & feder (cf. 22), not room for feader.

giuse beoð i þe world summe. Nomeliche prelaz. z treowe preachurs be habbed be earre dale of bet sein iame seide. † beoð as he seið þe gað to helpen wy dewes 5 faderlese children, be sowle is widewe be haued 20 forloren hire spus. † is iesu crist wið eni heaued sunne. be is alswa federles be haued burh his sunne forloren be feader of heouene, gan iseon bulliche z elnin ham z helpen wið fode of hali lare! þis is riht religiun he seið sein iame, be leatere dale of his sahe limped to ower 25 religiun as ich ear seide. be wited ow from be worlt ouer obre religiuse cleane zunwemmet. bus be apostle sein iame be descriued religiun nowder hwit ne blac. ne nempneð he in his ordre. Ah moni siheð þe gneat ant f. 3b swolheð þe flehe. Þ is. makeð muche strengðe þer as is be leaste. Pawel be earste ancre. antonie z arsenie. Ma karie z te obre neren ha religiuse z of sein iames or dre? Alswa seinte Sare z seinte Sicleclice. z monie obre 5 swucc hewepmen ba z wummen wið hare greate mat ten z hare hearde héren neren ha of god ordre. z hweðer hwite oðer blake as unwise ow easkið þe weneð þ ordre sitte i be curtel. Godd wat nobeles ha weren wel babe. nawt tah onont clades! ah as godes spuse singed bi hi ro re seoluen. Nigra sum set formosa. Ich am blac z tah hwit ha seið. unseowlich wið uten? schene wið innen. O bis wise ondsweried to be easkeres of ower ordre. hweder hwite oder blake! segged to beod ba twa burh (M. 12) be grace of godd z of sein iames ordre. \$\delta\$ he wrat leatere. 15 Inmaculatum se custodire ab hoc seculo. \$\bar{p}\$ is \$\bar{p}\$ ich seide ear. from be worlt witen him cleane z unwemmet. her in is religiun. nawt i be wide hod ne i be blake cape. ne i be hwite rochet ne i be greie cuuel. Per as monie beoð igederet to gederes? þer for anrednesse me schal 20 makie strengoe of annesse of claves. 7 of oper hwet of uttre þinges. † te annesse wið uten bitacni þe annes

20 space here suggests that original had wildewen & feaderlese; a faint o between be and sowle.

f. 3b. 5 Sieleclice, sic for Sincletice. 13 boc crossed out before ordre.

se of a luue z of a wil b ha alle habbed i meane wid in nen. wið hare habit þ is an þ euch haueð swuch as 25 ober. z alswa of oderhwet. ha zeized b ha habbed alle to gederes a luue z a wil euch alswuch as ober. loke p ha ne lihen. bus hit is i cuuent. ah hwer se wummon líueð oðer mon bi him ane. hearmite oðer ancre, of f. 4a binges wið uten hwer of scandle ne cume nis nawt muche strengoe. Hercne Michee. Indicabo tibi o homo quid sit bonum z quid deus requirat a te. vtique facere iudicium z iusticiam z sollicite ambulare cum domino deo tuo. Ich 5 chulle schawi be mon seið be hali Michee godes prophete. Ich chulle schawi be soöliche hwet is godd. z hwuch reli giun z hwuch ordre. hwuch halinesse godd easkeo of be. low bis. Vnderstond hit. Do wel z dem wac eauer be seol uen. z wið dred z wið luue ga mid godd ti lauerd. þer 10 as beose binges beood! ber is riht religiun. ber is soo or dre. ant do al p over. z lete bis! nis bute trichunge ant a fals gile. Ve uobis scribe z pharisei ypocrite qui mundatis quod deforis est calicis z parapsidis. intus autem pleni estis omní

spursicia similes sepulcris dealbatis. Al p gode religiuse 15 doo oper werieo efter pe uttre riwle: al to gedere is her uore. al nis bute ase tole to timbrin her towart. al nis bute as puften to serui pe leafdi to riwlin pe heorte. pis an Boc is todealet in eahte leasse Bokes.

V míne leoue sustren. Þis boc ich todeale on eah te destinctiuns. ঈ τε eleopieð dalen. τ euch wið u te monglunge spekeð al bi him seolf of sunderliche (M. 14) þinges. τ þah euchan riht falleð efter oðer. τ is þe leatere eauer iteiet to þe earre. Þe earste dale spekeð al of o wer seruise. Þe oðer is hu τε schulen þurh ower fif 25 wittes witen ower heorte ħ ordre τ religiun τ sawle lif is

<sup>24</sup> swuch: above w a mark '.

f. 4a. 6 godd, sic for god.

14 spursioia, sic for spurcitia.

15 tole, sic.

17, 18 pis to Bokes in red, written with finer strokes and slightly enlarged letters.

19 large red initial N between 18 and 21; blue line-patterns within, and in margin 14 to 26.

23 small blue initial p touched with red.

24 small red initial p touched with blue.

In left margin directing letters N p p.

28 hwet, sic for wit.

inne. I bis destinction aren chapitres fiue. as fif stuchen efter fif wittes be wited be heorte as wakemen hwer se ha beoð treowe. z spekeð of euch hwet sunderlepes o rawe. De bridde dale is of anes cunnes fuheles pe Dauið i pe f. 4b sawter eueneo him seolf to as he were ancre. 7 hu be cun de of be ilke fuheles beoð ancren iliche. Pe feorde da le is of fleschliche fondunges. z gasteliche bade. z confort azeines ham z of hare saluen. De fifte dale is of schrift. 5 Pe Seste dale is of penitence. Pe Seouede of schir heor te. hwi me ah z hwi me schal iesu crist luuien. z hwet bi nimeð us his luue z let us him to luuien. De eahtu de dale is al of be uttre riwle. earst of mete z of drunch. z of ohre hinges h falled her abuten. hrefter of he 10 binges be ze mahen underuon z hwet binges ze ma hen witen oder habben. Drefter of ower clades z of swuc che binges as ber abuten falled. brefter of ower werkes. of doddunge z of blodletunge. of ower meidnes riwle. Aleast hu ze ham schulen leofliche learen. ginned be earste boc of Vres & Vreisuns be gode beod to wen ze earst arised! blescid ow z

biginneð

anan. Veni creator spiritus. wið up aheuene eh

nen æ honden toward heouene buhinde o cneon 20
forðward up o þe bedde. ant seggeð swa al þe ymne

ut wið þe verset. Emitte spiritum t. æ te vreisun. Deus quí

corda fidelium. her efter scheoiende ow æ claðinde ow

seggeð. Pater noster. æ Credo. Iesu criste fili dei viuí

miserere

seggeð. In nomine patris z fi. z s. s. Amen. ant

nobis. Qui de uirgine dignatus es nascí. Miserere n. þis 25 word seg

f. 4b. Six coloured initials p: 1 blue, 3 red, 5 blue, 6 blue, red, 8 blue; each touched with lines of the opposite colour; the first with marginal lines to 4; the fourth down to 10. Directing letters p: 1 in left margin; 3, 5, 6 right. The heading 15 to 17: Her bi to beod to seggen in red; no paragraph before seggen.

17 very large blue initial H (marking beginning of Part I) between 16 and 20, the stem in the margin between 12 and 20; red line-patterns to right, within. and in margin from 10 to 25.

18 read filli r spiritus sancti.

19 spiritus: spc.

22 t.: read tuum.

25 n.: read nobis.

geð æauer aþet ze beon al greiðe. Þis word habbeð muchel on us z i muð ofte euch time þ ze mahen sitten ze oðer stonden. Hwen ze beoð al greiðe! spren f. 5a geð ow wið haliweater. Þ ze schulen eauer habben. ant þenchen o godes flesch z on his deorewurðe blod þ is abu ue þe hehe weoued. z falleð adun þer towart wið þeose gretunges! Ave principium nostre creationis. Ave precium 5 nostre redemptionis. Aue viaticum nostre peregrinationis. Ave premium nostre expectationis. Aue solamen nostre sustentationis. Tu esto nostrum gaudium qui es futurus premí

um. sit nostra in te gloria per cuncta semper secula. Mane nobiscum

domine noctem obscuram remoue omne delictum ablue.

10 piam medelam tribue. Gloria tibi domine qui natus es de
uirgine cum p.

z cetera. Alswa ze schule don hwen pe preost halt hit up ed te measse. ant biuore pe confiteor hwen ze schule beon ihus let. efter pis falleo o cneon to ower crucifix wio peose fif gretunges ine munegunge of godes fif wunden. Ado (M. 18)

15 ramus te christe z benedicimus tibi quia per sanctam crucem redemisti

mundum. Tuam crucem adoramus domine. tuam gloriosam reco

limus passionem. miserere nostri qui passus es pro nobis.

crux sancta arbor digna cuius robur preciosum mundi tulit talentum. Salue crux que in corpore christi dedicata es. 2 20 ex membris eius tanquam margaritis ornata. O crux lignum triumphale mundi uera salus uale inter ligna nullum ta le. fronde flore germíne. Medicina christiana salua sanas egras sana. 2 wið þis word beateð on ower breoste quod non

26 æ in æauer: a expuncted, and e written partly over it. 27 time: me obscured by stain. 28 small red initial H touched with blue.

f. 5a. Six small initials A: 4 red, blue; 5 red; 7 blue, red; 14 blue; each touched with lines of the opposite colour; the fourth with curled tail in margin to 8. Directing letters in left margin 4 a.a, 5 a, 6 aa. 5. Aue: u as f. 107a. 10 p.: read patro.

ualet uis humana sit in tuo nomíne. Hwa se ne con peos fíue? segge pe earste adoramus te. cneolinde fifsiðen. 25 z blescið ow wið euchan of peose gretunges. ant wið peo se wordes. Miserere nostri qui passus es pro nobis? beateð ower

heorte. z cussed pe eorde icruchet wid pe pume. prefter wended ow to ure leafdi onlicnesse z cneolid wid fif auez. f. 5b aleast to pe opre ymagnes. z to ower relikes luted oper cneolid. nomeliche to pe halhen pe ze habbed to purh luue iturnd ower weofdes. swa muche pe readere zef ei is Perefter ananriht ure leafdi uhtsong. z C. ihalhet. 5 segged o pis wise. zef hit is were dei? falled to per eorde. zef hit is halidei? buhinde sumdeal duneward segged. Pater noster. z Credo ba stille. Rihted ow up prefter z segged.

Domine labia mea aperies. Makieð on ower muð a creoiz wið pe pume. Ed Deus in adiutorium? a large creoiz wið pe pu 10 me z wið pe twa fingres. from buue pe forheaued? dun to pe breoste z falleð to pe eorðe. Jef hit is wercdei wið gloria patri. oðer buheð duneward Jef hit hali dei apet sicut erat. pus ed euch gloria patri. z ed te biginnunge of pe Ve níte. z ipe Venite. ed Venite adoremus. ant ed te Aue ma 15 (M. 20) ria. z hwerse Je eauer hereð Maries nome inempnet.

# ed euch pater noster β falle to ower ures ε to be credo. ε

to be

collecte ed eauer euch tide. z ed te leatemeste vérs of eauer euch ymne. z ed te leaste vers wið uten an of þe salm. Benedicite omnia opera domini domino. ed alle þes ilke 20 xef hit

is halidei! buheð sumdel dunewart. Jef hit is wercdei! fal leð to þer eorðe. Ed te biginnunge of eauer euch tide. wið Deus in adiutorium! Makieð rode taken as ich ear tahte. Ed Veni creator buheð oðer cneolið efter þ te

24 in: i altered from ascender without erasure of top.

f. 5b. 3 on edge of right margin a mark or letter like a modern figure 4 in pale red-brown ink (offset on f. 6a). 5 small red initial p; blue lines within, and in margin 2 to 8. Before ihalhet. a red paragraph touched with blue. 7: 1 omitted before segged. 13 is omitted between hit hali. 19 ymne: y has form of wyn (p) dotted above.

25 dei is. wið memento salutis auctor falleð eauer adun. æ ed tis word. Nascendo formam sumpseris cusseð þe eor ðe. ant alswa i þe Te deum laudamus. ed tis word. Non hor ruisti uirginis uterum. ant ed te messe i þe muchele Credo.

f. 6a ed ex Maria uirgine z homo factus est.

Euchan segge hire ures as ha haueð iwriten ham. zeuch tide sunderliche ase forð as ze mahen seggeð in his tíme. ear to sone þen to leate. zef ze ne mahen eauer halde þe tíme. Vhtsong bi niht iwinter. I sumer iþe dah unge. Þis wínter schal biginnen ed te hali rode dei ine heruest? z leasten aþet easter. Prime in winter earliche. I Sumer bi forð marhen. Pretiosa þrefter. zef ze habbeð neode for eani hihðe to speoken? ze muhe seggen hit bi uoren z efter uhtsong anan zef hit swa neodeð. nón eauer efter mete. z hwen ze slepeð. efter slep hwil þ sumer least eð bute hwen ze feasteð. I winter biuore mete hwen ze al ueasteð. þe sunnedei þah efter mete for ze eoteð twí en. Ed te an salm ze schulen stonden zef ze beoð eise.

en. Hwa se mei stonden al on ure leafdi wuröschipe! ston de o godes halue. Ed alle þe seoue tiden singeð pater

aue Maria ba biuoren z efter. fidelium anime efter euch ti de biuore þe pater noster. Ed þreo tiden seggeð Credo wið pater

20 noster biuoren uhtsong z efter prime. z eft from ower com plie abet efter pretiosa haldeð Silence.

Efter euensong anan ower placebo euche niht seggeð hwen ze beoð eise. bute hit beo hali niht for feaste of nihe lesceuns þe cume ine marhen. biuore cumplie oðer 25 efter uhtsong. Dirige wið þreo salmes z wið þreo lesceuns euche niht sundri. In aniuersaries of ower leoueste freond seggeð alle nihene. I stude of gloria ed euch psalmes ende.

f. 6a. 2 small blue initial E; red line-ornament within, and in margin from above I to 5; directing e in left margin. 20 punctuation omitted after noster. 22 small red initial E; blue line-ornament from 20 to 25 within, and in margin; directing e in left margin. 25 lesceuns: MS. uns with uns combined.

Requiem eternam dona eis do. Et lux perpe. luceat e. Ed placebo sitteö.

abet Magnificat. alswa ed Dirige bute ed te lesceuns. \$\textit{\circ}\$ 6b ed te Miserere. Ant from laudate al ut. Requiescant in pace i stude of Benedicamus seggeð on ende. Ine marhen oðer i niht efter þe suffragies of uhtsong seggeð commendací un. sittinde þe salmes. cneolinde þe ureisuns oðer stond 5 inde. \textit{\circ} fe þus doð euche niht bute ane sunne niht. \textit{\circ} ge doð muche betere. In a meldei we seggeð ba. placebo \$\textit{\circ} dirige efter þe mete graces. I twímel dei efter non. \$\textit{\circ} ge alswa mote don. Seoue psalmes seggeð sittinde oðer cneolinde wið þe letaníe. fiftene psalmes seggeð o þis 10 wise. \textit{\circ} pe earste fiue for ow seolf. \$\textit{\circ} for alle \textit{\circ} pe ow god doð oðer unnen. \textit{\circ} pe oþre fiue for \textit{\circ} pe forme fi ue. kyrie eleison. christe eleison. kyrie eleison pater noster. Et ne nos. Saluos fac

seruos tuos z ancillas tuas. Deus meus sperantes in te. 15

Oremus. (M. 24) Deus cui proprium est. Efter pe opre fiue alswa, kyrie eleison. christe eleison.

kyrie eleison. pater noster. Et ne nos. Domine fiat pax in uirtute tua. Et

abundancia in tur. t. Oremus. Ecclesie tue quesumus domine preces placatus.

Efter þe þridde fiue þe ze schulen seggen wið uten gloria patri. kyrie eleison. i.i.i. pater noster. Et ne nos. A porta 20 inferi. Erue do.

animas eorum. Oremus. fidelium deus omnium. Seoue salmes z þus

peose fiftene segged abuten under. for abute swuch ti me as me singed measse in alle religiuns. z ure lauerd polede pine up o pe rode. zeahen to beo nomeliche i beo den z ibonen. z alswa from prime abet midmarhen hwen 25

28 read domine. Et lux perpetua luceat eis.

f. 6b. 7 In to 9 don not in M. 9 small blue initial S touched with red lines. 18 tur. t.: read turribus tuis. 23 in right margin red marks offset from F on f. 7a. 26 in right margin directing letter 0; before pis wise a blue paragraph touched with red erroneously substituted for O (cf. f. 7b). 21 do.: read domine. 26 after meassen M adds 16 lines.

preostes of þe worlt singeð hare meassen. ¶ þis wise τe mahen τef τe wulleð seggen ower pater nostres.

Almihti godd. feader. sune. hali geast. as ze beoð þreo (M. 26) f. 7a an godd? alswa ze beoð an mihte. an wisdom. z an luue. z þah is mihte iturnd to þe in hali writ nomeliche. þu deorewurðe feader. to þe wisdom seli sune. to þe luue hali gast. zef me an almihti godd þrile i þreo hades. 5 þes ilke þreo þinges. mihte forte serui þe. wisdom forte cweme þe. luue z wil to don hit. mihte þ ich mahe don. wisdom þ ich cunne don. luue þ ich wulle don aa þ te is leouest. as þu art ful of euch god? alswa nis na god wo ne þer as þeose þreo beoð. mihte z wisdom z luue iueiet to gederes. Þ tu zetti me ham hali þrumnesse iþe wurð schipe of þe þreo pater nostres. Credo. verset. Benedicamus patrem z filium.

cum s. s. laudemus z super exaltemus e. in secula. Oremus.
Omnipotens sempiter

ne deus qui dedisti fa. t. in confes. uere fidei eter. gloriam. ag. Alpha  $\epsilon$   $\omega$ .

hwa se hit haueð. oðer of þe hali þrumnesse segge þe 15 wulle. Aiesu þín are. iesu for mine sunnen ahonget o rode. for þe ilke fif wunden þe þu on hire bleddest heal mi blodi sawle of alle þe sunnen þ ha is wið iwundet. Þurh mine fif wittes. i þe munegunge of ham þ hit swa mote beon deorewurðe lauerd fif pater nostres. verset.

Omnis terra adoret

20 te. Et psalmum di. no. t. oremus. Iuste iudex zef þu const. (M. 28)

oper of
be creoiz sum oðer. Deus qui unigeniti tui domini nostri

pe creoiz sum oðer. Deus qui unigeniti tui domini nostri iesu christi

pretioso sanguine uexillum sancte crucis. Þis is an of þe beste. FOR þe seoue ziftes of þe hali gast þ ich ham mote hab

28 red initial A, left side prolonged to curl low in bottom margin; blue lines to right, within, and down curl with trailer now cut off at bottom edge.

f. 7a. 12 read spiritu sancto..eos. 13 read famulis tuis in confessione..eterne [trinitatis omitted] gloriam agnoscere. 15 small blue initial A touched with red; directing a in left margin. 20 di. no. t.: read dicat nomini tuo. 23 red initial F, with a few blue lines within, and in margin from 20 to 26; directing f in left margin.

B 8049

ben. z for þe seoue tiden þ hali chirche singeð þ ich deale in ham slepe ich oðer wakie. z for þe seoue bonen iþe pater 25 noster agein þe seoue heaued z deadliche sunnen. Þ tu wite me wið ham z alle hare brokes. z zeoue me þe seouene selie eadínesses þe þu hauest lauerd bihaten þine icorene. i þin eadi nome seoue pater nostres. verset. Emitte spiritum f. 7b

nuesumus

Oremus. Deus cui cor omne patet. Ecclesie tue quesumus domine.

Exaudi quesumus domine supplicum preces.

POR pe ten heastes pe ich ibroken habbe. summe oder alle. z me seoluen towart te hwet se beo of 5 oderhwet untreoweliche iteohedet. ibote of peose bruchen forte sahtní me wid pe deorewurde lauerd ten pater nostres. verset. Ego dixi domine miserere mei.

Sana animam

meam quia peccaui tibi. Oremus Deus cui proprium est misereri.

[I] be wurdgunge iesu crist of bine tweof apostles. \$\bar{p}\$ ich note oueral folhin hare lare. \$\bar{p}\$ ich mote habben (M. 30) burh hare bonen be tweolf bohes be blowed of chearite as seinte pawel writed. blisfule lauerd tweolf pater nostres. verset. annuntiauerunt opera dei. Et facta eius intellexe

runt. Oremus. Exaudi nos deus salutaris noster & aposto- 15 lorum

tuorum nos tuere presidíís.

Hen pe ze luuieð best: in heore wurðgunge seggeð oðer leas oðer ma as ow bereð on heor

f. Tb. 4 large blue initial F between 3 and 6, with tapered stem in margin from 3 to 10; red line-patterns to right, within, and in margin from 2 to 13. In left margin, 4, 10, directing letters f j; the tapered stem of F, resembling I, occupies place of I in 10, which was omitted. 10 twoof sic (probably a genuine form).

13 twoolfpater: l altered from f and f inserted in space, with stroke below to mark word-division. 17 large red initial H between 16 and 19, with stem in margin between 13 and 19; blue line-patterns within, and in margin from 12 to 24; directing h in left margin. The a of Halhon omitted (not painted over).

te. z p uerset efterward wid hare collecte. I or alle 20 þeo þe habbeð eani god ido me. iseid me oðer iun nen me. z for alle be ilke be wurched be six werkes of misericorde. mearciable lauerd six pater nostres. verset.

sit dedit pauperibus. Iusticia eius m. Oremus. Retribuere dign. ð.

hwa se wule segge be salm. AD te leuaui. biuore be 25 pater nostres. ant kyrie eleison. christe eleison. kyrie eleison.

POR alle pe sawlen pe beoð forð fearen ibe bi leaue of be fowr goddspelles be halded al crist endom up o fowr halues. \$\psi\$ tu be fowr marhexeuen f. 8a Zeoue ham in heouene. milzfule lauerd fowr pater nostres. zef ze seggeð nihene! as þer beoð nihene englene weoredes p godd burh his mearci hihi ham ut of pine to hare feolahredden? ze doð zet betere. z her 5 alswa ze wulleð seggeð. Deprofundis biuore þe pater nostres. z kyrie eleison. iii. verset. A porta inferi. Oremus. fidelium.

Bi dei sum time oder bi niht gederið in ower heorte (M. 32) alle seke z sarie þ wa z pouerte þolieð. þe pinen þe prisuns þolieð z habbeð þer ha liggeð wið írn he 10 uie ifederet. nomeliche of be cristene be beod in heade nesse. Summe i prisun. summe in ase muche beowdom as oxe is ofer asse. habbed reowde of beo be beod i stronge temptatiuns. alle hare sares setteð in ower heorte. z sikeð to ure lauerd † he neome reowde of 15 ham & bihalde toward ham wid be ehe of his are. ant zef ze habbeð hwile! seggeð þe salm.

19 before or alle a red paragraph, ornamented with blue, mistakenly substituted for F (cf. f. 6b. 26). 23 read manet . . dignare domine. 26 large blue initial F between 25 and 27 with stem in margin extending from 25 to low in bottom margin; red line-patterns to right, within, and in margin from 23 to bottom edge; directing f in left margin. 25 second kyrie has p dotted for y. 28 marhegeuen: geuen crossed out with bold stroke (supposed to be identical with zeoue following).

f. 8a. 7 large red initial B between 6 and 8; blue line-patterns to right, within, and in margin from 3 to 13; directing b in left margin: oder, sic. 10 heade: h abnormal with two tail-strokes.

oculos. Pater noster. verset. Conuertere domine usquequo. Et deprecabilis

esto super s. t. Oremus. Pretende domine famulis & famulabus

pe measse hwen pe preost heueð up godes licome? seggeð pis vers stondinde. Ecce salus mundi. uerbum 20 patris. hostia uera. víua caro. deitas integra. uerus homo. ant penne falleð adun wið peose gretunges. AVe principium nostre creationis. Aue pre. n. r. Aue Viaticum n. pere.

aue premium n. expec. Aue so. n. susten. Tu esto n. g. qui es futurus

pre. sit nostra in te gloria per cuncta s. s. amen. Mane no. 25 domine. Gloria

tibi domine. set quis est locus in me quo ueniat in me deus meus

quo deus ueniat aut maneat in me deus qui fecit celum z terram. ita ne domine deus meus est quicquam in me quod capiat .te.

Quis michi dabit ut uenias in cor meum & inebries illud. z f. 8b unum bonum meum amplectar te? Quis michi es miserere ut loquar. angusta est tibi domus anime mee. quo ueni as ad eam dilatetur abs te. ruinosa est refice eam. habet que offendant oculos tuos. fateor z scio. set quis mundabit 5 eam? aut cui alteri preter te clamabo? ab ocultis meis munda me domine z ab alienis parce famule tue. mí serere. miserere. Miserere mei deus secundum magnam. ant swa al þe

(M. 34) salm ut wið gloria patri. christe audi nos twien. kyrie eleison. christe eleison. kyrie eleison. pater noster. Credo. Carnis resurrectionem. Et

18 famulabus: faml' with irregular flourish out into margin.

18-23: for the initial letters or partially written words followed by points read: 18 seruos tuos; 23 pretium nostre redemptionis.. nostre peregrinationis; 24 nostre expectationis.. solamen nostre sustentationis.. nostrum gaudium; 25 premium.. semper secula.. nobiscum. 19 large blue initial I in margin from 16/17 to 23; ornamented with red lines from 13, with trailer almost to bottom of page; directing j in left margin of 19.

28 .to. written below at of capiat.

f. 8b. 6 ocultis, sic. 8 miserere written miseerre.

uitam eter. amen. Saluam fac famulam tuam deus meus speran

tem in te. Doce me facere uoluntatem tuam quia deus meus es tu. Domine exaudi orationem m. Et cla. meus ad te ue. Oremus.

Concede quesumus omnipotens deus ut quem enigmatice & sub a

15 liena spetie cernimus quo sacramentaliter cibamur in terris. fatie ad fatiem eum uideamus eo sicuti est ueraciter z realiter frui mereamur in celis. per eundem d. Efter pe measse cos hwen pe preost sacreð. per for zeoteð al pe world. per beoð al ut of bodi per i 20 sperclinde luue bicluppeð ower leofmon pe in to ow er breostes bur is iliht of heouene. z haldeð him heteueste apet he habbe izettet ow al p ze eauer easkið. pis ureisun biuore pe muchele rode is of

bute middei hwa se mei .muche strengöe.

hwa se ne mei þenne. o sum oðer time þen che o godes rode. ase muchel as ha eauer con mest oðer mei. z of his derue pine. z biginne þrefter þe ilke fif gretunges þe beoð iwriten þruppe. ant f. 9a alswa cneolin to euchan z blescín as hit seið þer ant beate þe breoste z makie a þulli bone.

doramus te christe. Tuam crucem. Salue crux que. O crux lignum. aris penne z bigin pe antefne. 5 Salua nos christe saluator per uirtutem sancte crucis. wið

ре го

de taken. z segge stondinde þe salm. Iubilate. wið gloria (M. 36)

11 eter.: read eternam.

13 read meam.. clamor.. ueniat.

14 to 19: along left ruled margin a line of five curves in red chalk; in outer margin, between 15 and 16, mark × in ink.

17 d.: read dominum.

20 MS. sperclinde.

23, 24 the conclusion pis ureisun to strengoe written in red with finer strokes and larger letters.

24 red initial A between 23 and 26; blue line-patterns to right, within, and in margin from 22 down tail to low in bottom margin; directing a in left margin. No paragraph before .muche strengoe.

f. 9a. 1 oneolin.. blesoin, sic for sg.

3 large blue initial A between 2 and 5 with tail to 7; red line-patterns to right, within, and in margin from above 1 to 9 (a trailer to 15); directing a in left margin.

patri. z benne be antefne segge eauer bus. Salua nos christe saluator per uirtutem sancte c. z blescín wið qui saluasti petrum

in mare miserere nobis. 2 beate be breoste 2 tenne falle adun z segge christe audi nos. iesu christe. audi nos. kyrie 10 eleison.

christe eleison, kyrie eleison. Pater noster. Et ne nos, verset. Protector noster aspice deus.

Et respice in faciem christi tui. Oremus. Deus qui sanctam crucem

as ear, eft biginne adoramus as ear alle fiue. Salua nos christe, be antefne as ear, be salm, ad te leuaui, be antef ne as ear al ut. z tenne as ear to be eorde. christe audi nos 15 twien. ky. iii. pater noster. Et ne nos. verset. protector noster as ear. Ore

mus. ADesto quesumus domine deus noster z quos sancte crucis le. fa. bridde

chearre riht alswa. z feorde chearre z fifte. nawiht ne changed bute be salmes a te ureisuns. be forme salm? Iubilate. be oper ad te leuaui. be pridde. Qui confidunt. 20 be feoroe. Domine non est exaltatum. be fifte. laudate dominum in sanctis eius.

z in euch beoð fif uers. þe fif ureisuns beoð. Deus qui sanctam c.

ADesto quesumus d. Deus qui pro nobis fi. t. Deus qui unigeniti. Iuste iu

(M. 38) dex. wið o beata z intemerata, ant hwa se ne con beos fif ureisuns, segge eauer an. Ant hwa se bunched to long: 25 I leaue be salmes.

1 eafdi seinte Marie for be ilke muchele blisse b tu hefdest inwið þe i þ ilke time þ iesu godd godes sune efter be engles gretunge nom flesch & blod in be & of be f. 9b underfeng mi gretunge wið þe ilke aue. z make me telle

8 c.: read crucis; blescin, sic. 16 ky.: read kyrie eleison. 17 le. fa .: read letari facis. 22 c.: read crucem. t.: read domine . . filium tuum. 27 large red initial L with stem between 24 and 28; blue line-patterns within, and in margin from 20 to low in bottom margin; directing I (nearly hidden in binding).

lutel of euch blisse utewið. ah froure me inwið z ernde me þeo of heouene. ant ase wis as i þe ilke flesch þ he 5 toc of þe nes neauer sunne. ne i þín as me leueð efter þe ilke tacunge hwet se biuore were? clense mi sawle of fleschliche sunnen. Bigínne þe aue aþet dominus tecum. as me biginneð antefne. z tenne þe salm. z efter þe salm al ut fifsiðen. z þus to euch salm. Aue Maria gratia plena dominus

tecum. Magnificat. Aue maria al ut fifsiöen.

eafdi seinte maria for pe ilke muchele blisse pet tu hefdest pa pu sehe pe ilke blisfule bearn iboren of pi cleane bodi to moncunne heale. wiö uten eauer euch bruche. wiö ihal meiöhad z meidenes menske.

15 heal me p am purh wil tobroken as ich drede hwet se beo of dede. z zef me in heouene seon pi blisfule leor. z bihalde lanhure meidenes menske. zef ich nam wuröe forte beon iblisset in hare ferredden. Aue Ma. g.

p. d'. t. AD dominum cum tribularer. aue as ear fiue.

eafdi seinte Marie for pe ilke m. b. p tu hef.

sehe þi deore deorewurðe sune efter his derue deað? ari sen to blisful lif. his bodi seueualt brihtre þen þe sunne. Jef me deien wið him z arisen in him. worlt liche deien. gasteliche libben. dealen in his pinen feo 25 lahliche in eorðe. forte beon i blisse his feolahe inheo uene. for þe ilke muchele blisse þ tu hefdest leafdi of his blisful ariste efter þi muchele sorhe? efter mi sorhe þ ich am in her? lead me to þi blisse. Aue Ma. g. (M. 40)

f. 10a plena. d'. t. Retribue ser. t. Aue fif siŏen.

eafdi seinte Ma. for þe il. m. b. þ tu h. þa þu sehe
þi brih

f. 9b. II large blue initial L with stem in margin between 8 and 12; red line-patterns within, and in margin from 5 to 15. maria, sic. 18, 19 read Maria gratia plena dominus tecum. 20 large red initial L with stem in margin between 16 and 21; blue line-patterns within, and in margin from 15 to 25 (trailer to below 28); read muchele blisse p tu hefdest pa pu. 28 read Maria gratia.

f. 10a. 1: read dominus tecum . . seruo tuo.

<sup>2</sup> large blue

te blisfule sune p te giws wenden forte aprusmin i pruh. se wuröliche z se mihtiliche on hali pursdei stihe to his blisse in to his riche of heouene. Tef me warpe wiö him 5 al pe worlt under fet. z stihen nu heorteliche hwen ich deie gasteliche. o domesdei al licomliche to heouenliche blissen. Aue Ma. g. p. d'. t. In conuertendo. aue fif siöen.

eafdi seinte Marie for þe ilke muchele b. þ fulde al þe eorðe þa he underueng þe in to unimete blisse. æ wið 10 his blisfule earmes sette þe i trone. æ cwene crune of hea ued brihtre þen þe sunne. heh heouenliche cwen under ueng þeos gretunges of me swa on eorðe. Þ ich mote blis fulliche grete þe in heouene. Aue Ma. g. p. d'. t. AD te le

uaui. Aue fif siden. 2 þenne þ uerset. Spiritus sanctus 15 superueniet

in te. Et uirtus altissimi ob. tibi. Oremus. Gratiam tuam. Antefne. Ave regina

celorum. aue domina Angelorum. salue radix sancta ex qua mundo

lux est orta. vale ualde decora z pro nobis semper christum exo

ra. verset. Egredietur uirga de radice iesse. Et flos de radice eius

ascendet. Oremus. Deus qui uirginalem aulam. Antefne. 20 Gaude dei

genitrix uirgo inmaculata. gaude que gaudium ab angelo suscepisti. gaude que genuisti eterni luminis claritatem. Gaude mater. gaude sancta dei genitrix uirgo tu sola mater innupta te laudat omnis filií tui creatura genitricem

initial L, with stem in margin (from two line-spaces above I to below 2); red line-patterns within, and in margin from letter-top to 7; directing 1 in left margin. 2 read Marie for be ilke muchele blisse p tu hefdest. 8 read Maria gratia plena dominus tecum. large red initial L with stem in margin from 7 to below 9; blue linepatterns within, and in margin from letter-top to 17; directing I nearly hidden in binding. b.: read blisse. 11 of heaued: of sic. 14 read Maria gratia plena dominus tecum. 16 15 Spiritus: Spc. ob .: read obumbrabit. 17 porta omitted after sancta.

25 lucis. sis pro nobis pia interuentrix. verset. Ecce uirgo concipiet z pa

riet filium. Et uocabitur nomen eius emmanuel. Oremus.

qui de beate marie uirginis utero. Antefne. Gaude uirgo. (M. 42) gaude

dei genitrix. z gaude gaudium maria omnium fidelium. f. 10b Gaudeat ecclesia in tuis laudibus assidua. z pia domina gaude re fac nos tecum ante dominum. verset. Ecce concipies in utero z pari

es filium. Et uocabis nomen eius iesum. Oremus. Deus qui salutis eter

ne beate marie uirginitate fecunda hu. ge. Antefne. Alma red 5 emptoris mater que peruia celi porta manes z stella ma ris succurre cadenti surgere qui curat populo tuque genu isti natura mirante tuum sanctum genitorem. uirgo prius ac posterius gabrielis ab ore sumens illud aue peccatorum misere

re. Her sitteð þe auez. fifti oðer hundret. oðer ma oþer 10 leas efter þ me haueð hwile. On ende þ uerset. Ecce ancil la domini. fiat michi secundum uerbum tuum. Oremus.

O sancta uirgo uirginum.

Hwa se wule mei stutte pruppe ananrihtes. efter pe forme ureisun. Gratiam tuam. ant segge. penne hire tale of auez. efter pe leaste salm. Ad te leuaui. Eauer 15 biuore pe salm biginnen an aue apet dominus tecum. z segge stondinde pe salm. Pe salmes beoö inumene efter pe fif leattres of ure leafdis nome hwa se nimeò zeme. ant al pis ilke ureisun efter hire fif heste blisses? eor neò bi fiue. tele i pe antefnes. z tu schalt finden in ham 20 gretunges fiue. pe ureisuns p ich nabbe buten ane i mearket? beoò iwriten ouer al wiò ute pe leaste. leo teò writen on a scrowe hwet se ze ne kunnen. Pus ich biginne mine auez oòerhwiles.

eafdi swete leafdi swetest alre leafdi. leafdi leouest f. 10b. 3 nomen: nom with m on partly erased b. 4 hu. ge.: read humano generi. 12 pruppe: p upon a not erased. 22 from pus to f. 11a. 18 frumõe not in M. 22 hwet: e on erasure. 24 large red initial L, with stem in margin between 20 and 25; blue line-patterns within, and in margin from 17 to 28.

leafdi. lufsumest leafdi. O pulcherrima mulierum. leaf 25 di seinte Marie deorewurðe. leafdi. leafdi cwen of heoue ne. leafdi cwen of are. leafdi do me are. leafdi meiden moder. Meiden godes moder. iesu cristes moder. Meiden of mílce. moder of grace. O uírgo uirginum Maria mater f. 11s gratie. mater misericordie. tu nos ab hoste protege & hora mortis

suscipe. per tuum uirgo filium per patrem paraclitum assis pre

sens ad obitum nostrumque muni exitum. Gloria tibi domine qui na.

es de uirgine z cetera. ant fallen to per eorõe. z cussen hire 5 wið þis

leaste uers. hwa se is hal iheafdet. z tenne auez téne z téne togederes. þe teoheðe eauer þus forð. Aue Maria. g. p. dominus.

t. benedicta tu in mulieribus. zbe. f. u. t. Spiritus sanctus superueniet in te Et

uirtus altissimi obumbrabit tibi. ideoque & quod nascetur ex te

sanctum uocabitur filius dei. Ecce ancilla domini fiat michi 10 secundum uerbum tu

um. z cusse pe eorõe on ende. oðer degre oðer bench oper sumhwet herres. z biginnen. leafdi swete leafdi as ear pe forme tene. pe fifti cneolinde up z dun. pe opre cneolín de iriht up stille. buten ed te Aue marie sum semblant wið pe oðer cneo alutel. pe pridde téne adun z up o pe 15 elbohen riht to per eorõe. Pe feorõe! pe elbohen o degre oðer o bench. ant eauer to pe aue lute wið pe heaued. pe fifte téne stondinde. ant eft biginne pe turn as i pe frumõe.

(M. 44) A l p ze eauer segged of pulliche obre bonen. as pater nostres z auez on ower ahne wise. salmes z urei 20 suns! ich am wel ipaiet. Euchan segge as best bered hi

f. 11a. 3 \* omitted after patrem. 4 na.: read natus. 7, 8 read gratia plena.. tecum.. \* benedictus fructus uentris tui. 8 Spiritus: Spc. 12 punctuation omitted after ear. 13 small of in pale ink interlined above final e of tene. 15 adun \* up: \* partly erased. 19 large blue initial A between 18 and 21 with tail down to 25; red line-patterns to right, within, and in margin from 17 to 28; directing a in left margin.

re on heorte. Verseilunge of sawter. Redunge of englisc oder of frensch. halie meditatiuns. ower encolunges hwen se ze eauer mahen izemen. ear mete z efter, eauer 25 se ze mare doo! se godd ow eche forore his deorewurde grace. ah lokið swa ich bidde ow p ze ne beon neauer idel. ah wurchen ober reden. ober beon i bonen. z swa don eauer sumhwet 5 god mahe of awakenin. be ures f. 11b of þe hali gast zef ze ham wulleð seggen. seggeð euch tide of ham biuoren ure leafdi tide. Toward te preos tes tiden hercnið se forð se ze mahen, ah wið him ne schule ze nowder uerseilín ne singen b he hit mahe i 5 héren. Ower graces stondinde biuore mete z efter as ha beoð iwriten ow. z wið þe Miserere gað biuoren ower weoued. z endið þear þe graces. Bitweone mel þe drín ken wule? segge. Benedicite. Potum nostrum filius dei benedicat.

In nomine patris. z blesci efterwart. ADiutorium nostrum in 10 nomine domini. Qui fecit celum z terram. Sit nomen domini benedictum.

Ex hoc nunc z usque in seculum. Benedicamus domino.

Deo gratias.

Falleð o cneon τ þencheð i hwet τe habbeð i þe dei iwreaðet ure lauerd. τ crieð him τeorne merci τ for 15 τeuenesse. τef τe habbeð ei god idon? Þonkið him of his τeoue. wið ute hwam we ne mahen ne wel don ne wel þenchen. τ seggeð Miserere. τ kyrie eleison. christe eleison. ky. pater noster.

Et ne nos. verset. Saluas fac an. t. Deus meus sper. in te. Oremus. Deus

26 lokio swa ich bidde on an erasure; tops of dd visible above ich, of d between d-d of bidde, a minim between bidde and ow.

f. 11b. 2 small blue initial T touched with red; directing t in right margin.

12 large red initial H with stem in margin between 8 and 14; blue line-patterns to right, within, and in margin from 6 to 18.

14 meroi: er expressed by abbreviation.

15 god: upright d formed by alteration (? of n).

17 christe eleison: here expressed \$el; ky.: read kyrie eleison.

18 an. t.: read ancilles tuas; sper.: read sperantes.

cui proprium est. zstondinde. Visita domine habitationem istam.

(M. 46) ant aleast penne christus vincit A christus regnat A christ- 20 us imperat.

.H. wið þreo creoiz wið þe þume up o þe forheaued. æ þenne. Ecce crucem domini fugite partes aduerse. vicit leo de

tribu iuda radix dauið alleluia. A large creoiz as ed Deus in adiutorium. wið ecce crucem domini. z tenne fowr creoiz o fowr half wið þeose fowre efterwarde clauses. 25 Crux ¼ fugat omne malum. Crux ¼ est reparatio re rum. per crucis hoc signum ¼ fugiat procul omne ma lignum. z per idem signum ¼ saluetur quodque benignum. on ende ow seolf z o þe bedd baðe. in nomine patris z f. f. 128

I bedd

be no con oper untsong oder ne C. bute slépen.

Mei hit seggen? segge for untsong pritti pater nostres.

Aue Maria efter euch pater noster. ε gloria patri efter euch 5

aue. Aleast oremus hwa se con. Deus cui proprium est.

Benedicamus

do. Anime fidelium. for euensong: twenti. for euch ober tide: segge fiftene o pis ilke wise. bute p ed uhtsong schal seggen earst hwa se con. Domine labia mea aperies. Et os meum. Deus in adiutorium. ant ed Complie: Conuerte nos deus s. Deus 10

in adiutorium. Ed alle pe opre tiden. Deus in adiutorium.

Wa se is unheite! forkeorue of untsong tene. Of euch of pe opre fiue. pe haluendal of euchan zef ha is seccre.

hwa se is ful meoseise? of al beo ha cwite. neome hire

20 christus (3): xpc x x.

f. 12a. I f.: read filii. 3 large blue initial p between 2 and 5, with tapering stem from above I to below 7; red line-patterns within, and on both sides of stem down to 8; directing p in left margin. Before bute slépen. a red paragraph. 7 do.: read domino. 10 s.: read salutaris. 12 large red initial H between II and I3, stem in margin between 9 and 13; blue line-patterns within, and in margin from 7 to 18; directing h (partly visible) in left margin.

15 secnesse nawt ane polemodliche? ah do swiöe gleadli che. τ al is hiren p hali chirche ret oder singed. Pah τe ahen of godd penchen in euch time. meast pah in ower tiden. p ower pohtes ne beon fleotinde penne. τef τe purh τemeles gluffed of wordes. oder misneo 20 med uers? neomed owe venie dun ed ter eorde wid pe hond ane. al fallen adun for muche misneomunge. τ schawið ofte i schrift ower τemeles herabuten.

IS is nu be forme dale be haueð ispeken hiderto of (M. 48) ower seruise. hwet se beo nu berof? beose riwlen herefter 25 ich walde ha weren of alle as ha beoð of ow burh go des grace ihalden. Her Biginneð be ober dale of be heorte warde burh be fif wittes.

MNi custodia serua cor tuum quia ex ipso f. 12b uita procedit. Wið alles cunnes warde doh ter seið Salomon wite wel þin heorte. for sawle lif is in hire zef ha is wel iloket. De 5 heorte wardeins beoð þe fif wittes. Sihöe. 2 herunge. Smecchunge. z Smeallunge. z euch limes felunge. Ant we schulen speoken of alle. for hwa se wit beose wel! he deð Salomones bode. he wit wel his heorte z his sawle heale. De heorte is a ful wilde beast. z makeð moni liht 10 lupe as seint Gregoire seio. Nichil corde fugatius. Na bing ne etflid mon sonre ben his ahne heorte. Dauio godes prophete meande i sum time b ha wes etsteart him. Cor meum dereliquit me. b is. Min heorte is edflohe me. z eft he blisseð him z seið þ ha wes icumen hám. Inue 15 nit seruus tuus cor suum. lauerd he seið mín heorte is

16 small blue initial P touched with red.
20 owe, sic for ower.
23 large blue initial P with tall stem between 20 and 25; red lines to right within and in margin from 18 to below 28.
26 to 28: after ihalden.
27 ared written paragraph; Her to wittes in red. Except for iginned the letters are larger than normal and the word-spaces increased.

f. 12b. I very largered initial O (marking beginning of Part II) between upper margin (a line-space above 1) and 5, ornamented with blue line-patterns round, within, and in margin from present upper edge (shaved at top) with trails to 24. 2 Wio: small blue initial P (not V) touched with red. 6 in left margin in red chalk smack.

icumen axein eft. ich hire habbe ifunden. Hwen se ha li mon z se wis z se war lette hire edstearten! sare mei an oder of hire fluht carien. Ant hwer edbrec ha ut from dauið þe hali king godes prophete? hwer? Godd wat ed his ehburl. burh a sihoe p he seh burh 20 (M. 50) a bihaldunge as to schulen efter iheren. FOR bi mi ne leoue sustren be leaste b ze eauer mahen luuieð ower burles. Alle beon ha lutle. be parlurs least & nearewest. be clao in ham beo twafald. Blac b clao? pe cros hwit. wið innen z wið uten. p blake clað bi 25 tacneð p ze beoð blake z unwurð to þe world wiðuten. p te soče sunne haueč utewič forculet ow. z swa wič ten as ze beoð unseowlich imaket ow burh gleames of his grace. be hwite cros limped to ow. For breo crosses f.13. beoð. read. z blac. z hwit. þe reade limpeð to þeo þe beoð for godes luue wio hare blod schedunge irudet z ireadet as be martirs weren. be blake cros limped to beo be maki eð i þe worlt hare penitence for ladliche sunnen. þe hwite 5 limped ariht to hwit meidenhad z to cleannesse. bet is muche pine wel forte halden. Pine is ihwer burh cros idon to understonden. Dus bitacneo hwit cros be warde of hwit chastete. \$\dagger\$ is muche pine wel to biwitene. \$\dagger\$ bla ke clao alswa teke pe bitacnunge deo leasse eil to pe eh 10 nen. z is biccre agein be wind z wurse to seon burh. ant halt his heow betere for wind z for oderhwet. lokid b te parlures beo on eauer euch half feaste z wel itachet. z wited ber ower ehnen leaste be heorte edfleo z wende ut as of dauio. z ower sawle seccli sone se heo is ute. Ich 15 write muchel for obre b nawiht ne rined ow mine leo ue sustren. for nabbe ze nawt te nome ne ne schulen habben burh be grace of godd of totilde ancres. ne of tol linde locunges. ne lates p summe overhwiles weilawei! uncundeliche makieð. for agein cunde hit is z unmeað 20 21 small red initial F touched with blue; directing f in right margin. 27 swa: w (p) altered from y by placing short bar across top; space at end of line for u (omitted) filled with a small rough sloping u. erased before imaket.

f. 13a. 13 parlures boo: boo (before vowel) shows sg. noun understood or omitted (either class or purl).

sulli wunder & te deade dotie z wio cwike worltmen! we de burh sunne. Me leoue sire seið sum z is hit nu se (M. 52) ouer uuel forte totin utwart? ze hit leoue suster. for uuel be ber kimeo of! hit is uuel z ouer uuel to eauer 25 euch ancre. nomeliche to be zunge. 2 to be alde for bi? p ha to be xungre xeoued uuel forbisne. z scheld to we rien ham wid. for zef ei edwit ham? benne segged ha anan. Me sire þeo deð alswa þ is betere þen ich am z wat f. 13b betere ben ich hwet ha haued to donne. leoue gunge ancre ofte a ful haher smið smeoðeð a ful wac cnif. be wise folhe i wisdom? a nawt i folie. an ald ancre mei do wel? 5 te bu dest uuele. ah totín ut wið uten uuel? ne 5 mei ower nowder. Nim nu zeme hwet uuel beo icum en of totunge. nawt an uuel ne twa! ah al be wa b nu is. & eauerzete wes. & eauer schal iwurden! al com of sih T őe. p hit beo soð: lo her preoue.

Jucifer burh b he seh z biheold on him seolf his 10 ahne feiernesse! leop in to prude. 2 bicom of angel eatel ich deouel. Of eue ure alde moder is iwriten on alre earst in hire sunne injong of hire ehsihöe. Vidit igitur mulier quod bonum esset lignum ad uescendum. z pul crum oculis, aspectu que delectabile? z tulit de fructu 15 eius 2 comedit. deditque uiro suo. p is. Eue biheold o be for boden eappel. z seh hine feier z feng to delitin ibe bi haldunge. z toc hire lust ber toward. z nom z et brof? द gef hire lauerd. low hu hali writ spekeő. द hu ínwardli che hit teleð hu sunne bigon. bus eode sunne biuoren 20 z makede wei to uuel lust. z com be dede brefter p al moncun ifeleo. Pes eappel leoue suster bitacneo alle be wa b lust falled to a delit of sunne. Hwen bu bihal dest te mon? bu art in eue point. bu lokest o be eap pel. hwa se hefde iseid to eue ba ha weorp earst hire ehe

<sup>22</sup> Me: small blue initial M touched with red.

f. 13b. 9 large red initial L, stem in margin between 5 and 9; blue lines in angle, and in margin from 3 to 16.

12 between sunne and inzong a verb omitted (e.g. nom).

19 eode sunne, sic for eode sihöe.

21 small blue initial P touched with red.

22 wa expuncted (dots faint) with ·//. above; in left margin ping marked ·//. to replace wa.

bron. A Eue went te awei bu warpest ehe o bi dead! hwet 25 (M. 54) hefde ha iondsweret? Me leoue sire bu hauest woh. hwerof chalengest tu me? be eappel b ich loki on? is forbode me to eotene a nawt to bihalden. bus walde Eue inohreade habben iondsweret. O mine leque sustren as f. 145 eue haueð monie dehtren þe folhið hare moder þe ondsweried o bisse wise. Me wenest tu seid sum b ich wulle leapen on him bah ich loki on him? godd wat leoue suster mare wunder ilomp. Eue bi moder leop 5 efter hire ehnen. from be ehe to be eappel. from be eap pel iparais! dun to ber eoroe. from be eoroe to helle. ber ha lei i prisun fowr busent zer z mare. heo z hire were ba. z demde al hire ofsprung to leapen al efter hire to deað wið uten ende. Biginnunge z rote of al þis ilke 10 reowde! wes aliht sihde. bus ofte as me seid. of lutel! muchel waxed. Habbe benne muche dred euch feble wummon hwen beo be wes riht ta iwraht wið godes honden? wes burh a sihoe biswiken z ibroht in to brad sunne. bet al be world ouerspreadde. 15

Egressa est dyna filia iacob ut uideret mulieres ali enigenas. zcetera. A Meiden as dyna het iacobes doh ter as hit teleð i Genesy. eode ut to bihalden uncuðe wummen. Jet ne seið hit nawt þet ha biheold wepmen. Ant hwet come wenest tu of þ bihaldunge? ha leas hi re meidenhad z wes imaket hore. þrefter of þet ilke we ren trowðen to brokene of hehe patriarches. z a muchel burh. forbearnd. ant te king z his sune z te burhmen isleín. þe wummen ilead forð. hire feader z hire breðren se noble princes as ha weren? utlahen imakede. þus eode 25 ut hire sihðe. Al þullich þe hali gast lette writen o boc forte warni wummen of hare fol ehnen. ant nim þer of Jeme þ tis uuel of dyna com nawt of þ ha seh sichen (M. 56) emores sune þ ha sunegede wið? ah dude of þ ha lette f. 10

f. 14a. 13 hwen emended from hwil: apparently il expuncted (dots faint) and en interlined; later en gone over with darker ink, and two darker dots placed above the paler ones.

16 large red initial E between 15 and 18; blue line-patterns to right, within, and in margin from 13 to 22 (a trailer to 27); directing e in left margin.

25 princes: c abnormal (f unfinished tall s altered).

him leggen ehnen on hire. for p tet he dude hire wes i pe frumde sare hire unbonkes.

A Iswa Bersabee burh 5 ha unwreah hire idauides 5 sihőe! ha dude him sunegin on hire se hali king as he wes z godes prophete. Nu kimeð forð a feble mon. halt him bah ahelich zef he haued a wid hod z a lo ke cape z wule iseon zunge ancres. z loki nede ase stan hire wlite him liki! be naued nawt hire leor forbearnd ro i þe sunne. z seið ha mei baldeliche iseon hali men. ze swucche as he is for his wide sleuen. Me surquide sire ne herest tu b dauid godes ahne deorling bi hwam he seolf seide. Inueni uirum secundum cor meum. Ich habbe ifunden qo he mon efter min heorte, bes be godd 15 seolf seide bi þis deorewurðe sahe king a prophete icuret of alle! bes burh an ehe wurp to a wummon as ha wesch hire! lette ut his heorte z forget him seoluen. swa 5 he dude breo utnume heaued z deadliche sun nen o Bersabees spusbruche. be leafdi b he lokede on! 20 treisun z monslaht on his treowe cniht. vrie hire la uerd. z tu a sunful mon art se swide hardi to keasten cang ehnen up o gung wummon. ze mine leoue sustren zef ei is anewil to seon ow! ne wene ze ber neauer god? ah leueð him þe leasse. Nulle ich þet 25 nan iseo ow bute he habbe of ower meistre spetiale leaue. for alle be breo sunnen b ich spec of least. z al b uuel of dina b ich spec of herre. al com nawt for bi b te wummen lokeden cangliche o wepmen! ah | f. 15a traisun inwid be gale heorte. nawt ane euch fleschlich hondlunge? ah zetten euch gal word? is ladlich vilainse. z godes grome wurde bah hit ne weoxe fordre bitweone mon z ancre. Nu burh riht godes wrake geað hit forð

f. 14b. 4 large blue initial A between 3 and 6, red line-patterns to right, within, and in margin from 3 to 10. 8 after stan in right margin (h on outer ruling) hu in darker ink. 28 after ah two leaves lost.

f. 15a. This folio appears to have been at one time folded back to the left down the centre (some letters near the fold are rubbed); its contents as far as the verso II (seoluen) are not in M. There is a hole near right edge (approx. level with 17); between hole and text are two stitched tears sloping down towards edge from level of 14 and 16.

20 bischp, sic.

re z forðre z bikimeð ofte z ear me least wene in to bet 5 fule sunne, we hit habbed weilawei iherd of inohe. Ne leue na mon ancre be let in monnes ehe to schawin hire seoluen. Ouer al p ze habbeð iwriten in ower riw le of þinges wið uten? Þis point þis article of wel to beo bitunde? ich wulle beo best ihalden. To wummon be wil 10 neð hit! openið ow o godes half. zef ha ne spekeð nawt prof! leoted swa iwurden. bute zef ze dreden p heo prefter beo iscandlet. Of hire ahne suster haueð sum ibeon i temptet. In toward ower weoued ne beode ze namon for te bihalden. ah xef his deuotiun bit hit z haueð grant! 15 draheð ow wel inward. z te ueil adun toward ower breo ste. ant sone doð þe clað axeín z festnið heteueste. xef he lokeð toward bed oðer easkeð hwer ze liggeð? ondswe ried lihtliche. Sire berof wel mei duhen z halded ow stille. gef bischp kimeð to seon ow. hihið sone towart him. 20 ah sweteliche biseched him zef he bit to seon ow? \$ 50 moten ber onont halden ow towart him? as ze habbed idon z doŏ to alle obre. zef he wule allegate habben a sihoe! lokio p hit beo ful scheort. be ueil anan adun. 3 draheð ow behinden. An ancre wearnde eadmodliche 25 sein martin hire sihoe, ant he peruore dude hire pe menske b he neauer ne dude to nan ober. Ant heruore hire word is abet cume bis dei iboren in hali chirche. for as we reded of hire, hwa se wule hire windowes witen f. 15 wel wio be uuele! ha mot ec wio be gode. Hwen se ze moten to eani mon eawiht biteachen? be hond ne cume nawt ut. ne ower ut ne his in. Ant zef hit mot cumen in! ne rine nowder ober. Heo is siker seid hali writ! be 5 feor from grunen draheo hire. z beo be luueo peril! i peril ha schal fallen. Qui caret laqueis securus est. z qui amat periculum! incidet in illud. be deofles grune is ofte itild. per me least wened. Nis nan p nis dredful. p ha nis ilecchet. for godd nule wite nan p is se fol hardi. pet 10 (M. 64) ha ne wit wearliche wid him hire seoluen. Pis is nu of his wit inch iseid ed tis chearre to warnin hen

,24 MS. anan adun with point as separator.

seli. we schulen þah sone her efter speoken her of ma pellunge z smechunge beoð i muð baðe I.re. as sihoe is ibe ehe. ah we schulen leten smechun ge abet we speoken of ower mete. z speoken nu of spellunge. z brefter of herunge. of ba imeane sum chearre as ha gað togederes. ON alre earst hwen ze schulen to ower parlurs burl! wited ed ower mei 20 den hwa hit beo p beo icumen. for swuch hit mei beon Ď πe schule essinieien ow. hwen πe alles moten forð: crossið ful zeome muð. ehnen z earen. z te breoste mid al. z gað forð mid godes dred. To preost on earst Confiteor. z þrefter Benedicite. p he ah to seggen. herenið 25 hise wordes z haldeð ow al stille. Þ hwen he parteð from ow! \$ he ne cunne ower god! ne ower uuel now der. ne ne cunne ow nowder lastin ne preisin. Sum is se wel ilearet oder se wis iwordet. b ha walde he wiste f. 16a hit be sit z spekeð toward hire. z zelt him word azeín word. z forwurded meistre be schulde beon ancre. z lea reð him þ is icumen hire forte learen. walde bi hire tale beon sone wið wise icuððet z icnawen. Icnawen 5 ha is. for burh \$\bar{p}\$ ilke \$\bar{p}\$ ha wened to beo wis ihalden? he understont b ha is sot. for ha hunted efter pris! 2 (M. 66) kecheð lastunge, for ed te alre leaste hwen he is awei iwent. beos ancre he wule seggen is of muche speche. Eue heold i parais long tale wio be neddre. talde him 10 al be lesceun p godd hefde ired hire. 2 Adam of be eap pel. z swa be feond burh hire word understod anan riht hire wacnesse. z ifond wei toward hire of hire for lorenesse. Vre leafdi seinte Marie dude al on ober wise. Ne talde ha ben engel na tale. ah easkede him scheort 15 liche þing þ ha ne cuốe. ze mine leoue sustren folhið ure leafdi? z nawt te cakele eue. for bi ancre hwet se

f. 15b. 14 large red initial S between 13 and 16, with tail to 19; blue line-patterns to right, within, and in margin from above 11, trailing to 26. Before .ro. a red paragraph touched with blue.

18 small blue initial O touched with red; directing 0 in right margin.

21 essinioien: sic clearly; probably essinion written for essuinion/essunion (the forms natural to this text) with dittography of io.

f. 16a. 5 is crossed out and expuncted before wened.

ha beo, hu muchel se ha eauer cunne! halde hire stille. nabbe ha nawt henne cunde. be hen hwen ha haueð ileid! ne con bute cakelin. ah hwet biget ha brof? kimeð þe kaue ananriht z reaueð hire hire eairen. 20 z fret of p schulde forð bringe cwike briddes. Al riht al swa be caue deouel bereð awei from cakelinde ancres z forswolheð al þe god þ ha istreonet habbeð. Þ schul de as briddes beoren ham up towart heouene? gef hit nere icakelet. be wrecche poure peoddere mare nuro 25 he maked to zeien his sape! ben be riche mercer al his deorewurde ware as is iseid her efter. To sum gas telich mon b ze beoð trusti upon as ze mahe beon o lut! god is \$ ze easki read & salue \$ he teache ow to f. 165 zeines fondunges. z i schrift schawið him zef he wu le iheren ower greaste z ower ladlukeste sunnen. for bi \$\foath\$ him areowe ow. \$\foata\$ burh be areownesse inward luker crie crist mearci for ow z habbe ow in his bo, nen. Set multi ueniunt ad uos in uestimentis ouium intrinsecus autem sunt lupi rapaces. Ah witeo ow ant beoð warre he seið ure lauerd. for monie cumeð to ow ischrud mid lombes fleos. z beoð wedde wulues. worltliche leued lut. religiuse zet leas. ne wilni ze 10 (M. 68) nawt to muchel hare cubounge. Eue wib ute dred spec wið þe neddre. Vre leafdi wes offearet of gabri eles speche. Vre freres prechurs z ure freres meonurs beoo of swuch ordre p al folc mahte wundrin zef ei of ham wende ehe towart te wude lehe. for bi ed 15 euch time \$\psi\$ eani of ham burh chearite kimeð ow to learen z to frourin i godd. zef he is preost segged. ear ben he parti! mea culpa. Ich schriue me to godd almihti z to be. b ich as ich drede riht repen tant neauer nes of mine greaste sunnen p ich habbe 20 ischawet to mine schrift feaderes. Ant tah tente beo to beten ham her inne? ich hit do se poure liche. z sunegi in oðre deihwamliche seoððen wes nest ischriuen. z p wes benne z of be z nempnin.

f. 16b. 6 a hand drawn in left margin pointing to this line. 13 Vre to f. 17a. 2 for pe not in M. meonurs: s written above as flourish from r.

25 Ich habbe bus isunget. 2 segge o hwucche wise as hit is iwriten ow in ower schriftes boc towart te ende brof. z aleast Seggeő. Þis z muche mare. Confiteor. z bide him underuo be spetiale in his god. z bonke f. 17a him of his inturn z bisech him aleast greten be z te. ant p ha bidden for be. Wid uten witnesse of wummon ofer of wepmon be ow mahe iheren ne speoke ze wið namon ofte ne longe. z tah hit 5 beo of schrift? allegate i be ilke hus. oder ber he mahe iseon toward ow sitte be bridde, bute xef be ilke brid de ober stude trukie. Dis nis nawt for ow leque sustren iseid! ne for obre swucche. nawt for bi be treowe is ofte mistrowet. z te saclese bilohen. as iosep i Genesy. 10 of be gale leafdi for wone of witnesse. Me leued be uuele sone. z te unwreaste blideliche lihed o be go de. Sum unseli haueð hwen ha seide ha schraf hi re! ischriuen hire al towundre. for bi ahen be gode habben eauer witnesse. for twa acheisuns nomeli 15 che. be an is b te ondfule ne mahe lihen on ham? swa to te witnesse ne pruuie ham false. De ober is forte zeouen be obre forbisne. z reaui be uuele an cre be ilke unseli gile b ich of seide. Vt burh be chirche burl ne halde ze tale wið namon? ah beo 20 reð ber to wurðmunt for be hali sacrement p ze seoð þerþurh. z neomeð oðerhwile to ower wum men be huses burl. to obre? be parlur. Speoken ne ahe ze bute ed tes twa burles. Silence eauer ed te mete. zef oore religiuse as ze witen doo hit? ze ah 25 en ouer alle. zef ei haued deore geast? do hire meid nes as in hire stude to gleadien hire feire. z heo schal habbe leaue forte unsperren hire purl eanes (M. 70) ofer twien. z makie sines toward hire of a glead f. 17b chere. Summes curteisie is iturnt hire to uuel. Vnder semblant of god is ofte ihulet sunne. Ancre z huses f. 17a. 2 Wid: small red initial P (not V) touched with blue. 7 oper expuncted with faint dots; in left margin faint back-sloping opter, written in pencil by someone who did not understand oper stude. 18 small blue initial V touched with red. 23 small red initial S 27 MS. unsperren. touched with blue.

leafdi ah muchel to beon bitweonen. Euche fridei of be zer halded silence bute hit beo duble feaste. Ant tenne halded hit sum oder dei i be wike. I be aduenz 5 z i be umbriwiken? weodnesdei z fridei. I be lenten? breo dahes. z al be swiing wike abet non. z from non efter mete aget euen. to ower wummen ze ma hen bah seggen wið lut word hwet se ze wulleð. eani god mon is of feorren icumen? hercnið his 10 speche z ondswerieð wið lut word to his easkunges. Muche fol were be mahte to his bihoue hweder se he walde grinden greot ober hweate. Zef he grunde be greot z lette be hweate. Hweate is hali speche as seint Anselme seið. Heo grint greot þe chafleð. þe 15 twa cheken beod be twa grindel stanes. be tunge is þe cleappe. lokið leoue sustren þ ower cheken ne grinden neauer bute sawle fode. ne ower eare nedrín ke neauer bute sawle heale. z nawt ane ower eare! ah ower ehburhsperred to ageines idel speche. to ow 20 ne cume na tale! ne tidinge of be worlde. schule for na bing wearien ne swerien. bute xef xe seggen witerliche oder sikerliche? oder o sum swuch wise. Ne preachi ze to namon. ne mon ne easki ow cunsail ne ne telle ow, readed wummen ane. Seint 25 pawel forbeot wummen to preachin. Mulieres non permitto docere. Na wepmon ne chastie ze. ne edwiten his him unpeaw bute he beo be ouer cuore. Halie al de ancres hit mahe don summes weis. ah hit nis nawt f. 15 siker bing! ne ne limped nawt to gunge. Hit is hare (M. 72) meoster be beod ouer obre iset z habbed ham to

f. 17b. 7, 8 efter: n altered to r. In pencil, from to a det expuncted, and in right margin, rubbed, on easter, joined by line to first non. MS. error apparently due to reading a det non on e(a)ster euen as a det non non efter euen, and supplying  $\tau$  from and mete a det in attempt to make sense. 12 small blue initial M, red lines within, and in margin from 9 to 16. 20 MS. ehpurhsperred for ehpurl sperred; over  $\theta$  a tick corresponding to mark  $\times$  in left margin. 21 small red initial  $\delta$  touched with blue; directing  $\tau$  in right margin. 25 Seint: Seinte with final  $\theta$  erased, as ff. 63b. 8, 64b. 10 (pawel elsewhere preceded by seinte).

f. 18a. I second hit: t dotted above.

witene as hali chirche larewes. Ancre naueo forte hire ane z hire meidnes. Halde euch hire ahne meoster. z nawt ne reauí obres. Moní weneő to do wel! be ded al to wundre, for as ich seide ear. Vnder semblant of god is ofte ihulet sunne. burh swuch chastiement haueð sum ancre arearet bitweonen 10 hire z hire preost? oder a falsinde luue odera mu che weorre. Seneca, ad summam uolo uos esse, rari loquas! tuncque pauciloquas. B is be ende of be tale seid Seneke þe wise. Ich chulle þ ze specken seldene ant penne lutel. Moní punt hire word forte leote ma 15 ut. as me deð weater ed mulne. Swa duden iobes freond be weren icumen to frourin him. seten stille seoue niht. ah ba ha hefden alles bigunnen to speo kene! þa ne cuben ha neauer stutten hare cleappe. Gregorius. Censura silencíí i nutritura est uerbi. Swa hit is of mo 20 nie as sein Gregoire seið. Silence is wordes fostrilt z bringeð forð chaffle. On oðer half as he seið. Iuge silentium cogit celestia meditari. long silence wel iwist? neded be bohtes up towart heouene. Al swa as ze mahe seon weater hwen me punt hit! 25 & stopped hit biuore wel b hit ne mahe duneward? benne is hit inedd axein? forte climben uppart. ant ze al bisses weis pundeo ower wordes. forstop pið ower bohtes. as ze wulleð þ ha clímben ant f. 18b hehin toward heouene. z nawt ne fallen duneward? z to fleoten zont te worlt! as deð muchel chaffle. Hwen ze nede moten? a lute wiht lowsio up ower mudes flod xeten as me deð ed mulne z leoteð adun sone. Ma (M. 74) 5 sleað word þen sweord. Mors z uita in manibus lingue. lif z deað seið Salomon is i tunge honden. Qui custo

<sup>4, 5</sup> naued forte | hire ane: the MS. now reads naued forte loken bute hire; in a different, slightly larger, hand loken added at end of 4 (ken projecting into right margin), bute at the beginning of 5 (b in left margin, ute on an erasure); ane expuncted. The main hand probably wrote forte | wite hire ane, mistakenly omitting bute after wite.

5 in outer left margin, in pencil, bute.

7 wel: 1: written thickly on erasure.

II Small blue initial S touched with red.

f. 18b. 4 small red initial M touched with blue.

dit os suum custodit animam suam. Hwa se witeð wel his muo. he witeo he seio his sawle. Sicut urbs patens z absque murorum ambitu. sic z cetera. Qui murum silencíí non habet! patet inimici iaculis ciuitas mentis. hwa 10 se ne widhalt his wordes seid Salomon be wise. is as be burh wid ute wal p ferde mei in ouer al. be feond of helle mid his ferd wend burh ut te tutel be is eauer open? in to be heorte. I vitas patrum hit te leð p an hali mon seide þa me preisede ane breðren 15 p he hefde iherd of muche speche. Boni utique sunt set habitatio eorum non habet ianuam. quicumque Gode qo he ha uult intrat z asinum soluit. ah hare wununge naueð na zete. hare muð mea őeleő eauer. hwa se eauer wule mei gan in ₹ leaden 20 forð hare asse. Þ is hare unwise sawle. for þi seið seín iame. Si quis putat se religiosum esse non refrenans linguam suam set seducens cor suum? huius uana est religio. † is zef ení weneð † he beo religius. z ne bridli nawt his tunge! his religiun is fals. he leð his heorte, he seið swiðe wel ne bridleð nawt his tunge. Bridel nis nawt ane i be horses mud? ah sit sum up o þe ehnen. z geað abute þe earen for alle preo is muche neod \$ ha beon ibridlet. Ah if. 19a be muo sit tet irn. z o be lihte tunge. for bear is meast need hald hwen be tunge is o rune z ifole to Ofte we benched hwen we fod on to T.eornen specken! forte specke lutel z wel isette wordes. ah þe, tunge is slubbri for ha wadeo i wete. z slit lihtliche foro from lut word in to monie, ant tenne as Salo mon seið. In multiloguio non deerit peccatum. Ne mei nawt mulche speche ne ginne hit neauer se wel! beo wið ute sunne. for from soð hit slit to fals. ut of H-shaped n and s combined. 13 tutel resembles tittel: bar of second t extended to left, or second stroke of u crossed in error (this stroke is not stem of t according to norm of main hand; cf. f. 22a. 2). sum: o altered from u. In bottom right-hand corner catchword at end of second gathering: for alle (small).

f. 19a. 4 small red initial O; blue lines within, and in margin from 1 to 19; directing 0 in left margin. Before .cornon. a blue paragraph, with tail into right margin. ornamented with red.

tis word

god in to sum uuel. from [meosure in to unimete. z of a drope waxeo in to a muche flod be adrencheo be sawle. for wio be fleotinde word tofleoted be heor (M. 76) te. swa p longe prefter ne mei ha beon riht igederet 15 to gederes. Et os nostrum tanto est deo longingum ? quanto mundo proximum. tanto que minus exauditur in prece! quanto amplius (co)inquinatur in locutione. bis beod seint gregoires word in his dyaloge. Ase neh as u re muổ is to worldlich speche! ase feor he is godd 20 hwen he spekeð toward him z bit him eani bone. for þi is † we zeizeð up on him ofte. z he firseð him awei frommard ure steuene. ne nule nawt iheren hire. for ha stinked to him al of be worldes meadel unge z of hire chafte. hwa se wule benne b godes 25 eare beo neh hire tunge? firsi hire from be world elles ha mei longe zeizen! ear godd hire ihere. z seið þurh ysaie. Cum extenderitis manus uestras! auer tam oculos meos a uobis. z cum multiplicaueritis orationes! f. 19b non exaudiam uos. p is. pah ze makien monifalde ower bonen toward me. ze be pleieð wið be world! nule ich ow nawt iheren, ah ich wulle turne me awei hwen ze heoueð toward me hehe ower honden. VRe deore 5 wurde leafdi seinte Marie be ah to alle wummen to beo forbisne! wes of se lutel speche. By nohwer in hali writ ne finde we p ha spec bute fowr siden. ah for se selt spe che hire wordes weren heuie z hefden muche mihte. Bernardus ad Mariam. In sempiterno dei uerbo facti sumus 10 omnes z ecce morimur. in tuo breui responso refitiendi sumus ut ad uitam reuocemur. Responde uerbum z sus cipe uerbum. profer tuum z concipe diuinum. Hire forme wordes b we reded of weren ba ha ondswerede gabriel þen engel. ant teo weren se mihtie. Þ wið þ ha seide. 15 Ecce ancilla domini fiat michi secundum uerbum tuum. Ed

godes sune z soð godd bicom mon. z te lauerd † al þe

<sup>15</sup> longingum, sic. 17 (co) interlined with caret.

f. 19b. 4 small blue initial V ornamented with red; directing v in right margin.

world ne mahte nawt bifon! bitunde him inwid hi re meidnes wombe. Hire obre wordes weren ba (ha) com z grette elvzabeth hire mehe. ant hwet mihte wes icud (M. 78) ed beose wordes! hwet! \$ a child bigon to pleien toxei 20 nes ham. 5 wes sein iuhan in his moder wombe. Idem. Vox eius iohannem exultare fecit in utero. B bridde time b ha spec b ha spec wes ed te neoces. ant ter burh hi re bisocne wes weater iwent to wine. be feorde time wes ba ha hefde imist hire sune? z eft him ifunde. z 25 hu muche wunder folhede beose wordes? p godd al mihti beah to mon. to marie z to ioseph. to a smið z to a wummon, z folhede ham ase heoren hwider se ha walden. Neomeð nu her geme æ leornið georne her f. 20a bi. hu seltsene speche haueð muche strengðe. Vir lin guosus non dirigetur in terra. feole iwordet mon seið þe salm wruhte ne schal neauer leaden riht lif on eoroe, for bi he seið elleshwer. Dixi custodiam uias meas ut non 5 delinquam in lingua mea .ywallage. ant is as bah he seide. Ich chulle wite mine weies wið mí tunge warde. wi te ich wel mi tunge! ich mei wel halden be wei toward heouene. for as ysaie seið. Cultus iusticie: silentium. þe tilunge of rihtwisnesse! \$\dagger\$ is silence. Silence tile\dagger hire. 10 z heo itilet bringeð forð sawles eche fode. for ha is un deadlich as Salomon witned. Iusticia inmortalis est. for bi feieð ysaie hope z silence baðe to gederes. z seið in ham schal stonden gastelich strengöe. In Silentio z spe! erit fortitudo uestra. p is. i silence z in hope schal beon ow 15 er strengoe. Neomeo zeme hu wel he seio. for hwa se is muche stille. 7 halt silence longe? ha mei hopien siker liche † hwen ha spekeð toward godd? † he hire ihere. ha mei ec hopien p ha schal singen burh hire silence swe teliche in heouene. bis is nu be reisun of be ueiunge 20 hwi ysaie ueieð hope z silence z cupleð ba togederes. teke p he seid i pe ilke auctorite. p i silence z in hope 18 ha interlined with caret. 22 \$ (large) for De. spec repeated in error.

f. 20a. 2 small red initial V touched with blue. 6 ywallage sic, with p erroneously for p. Holes in right margin opposite 9/10 and 13/14. In ff. 20 to 24 (slight trace still in f. 25) the tops of the outer side-edges are damaged.

schal beon ure strengöe i godes strengöe tozein þe deof les turnes æ his fondunges. Ah lokiö þurh hwet reisun.

25 Hope is a swete spice inwið þe heorte þ sweteð al þ bitter (M. 80) þ te bodi drinkeð. Ah hwa se cheoweð spice ha schal tunen hire muð. Þ te swote breað æ te strengðe þrof leaue wið ín nen. Ah heo þe openeð hire muð wið muche meaðelunge.

- f. 20b z brekeð silence! ha spit hope al ut. z te swotnesse þrof mid worltliche wordes. z leoseð axein þe feond gastelich strengðe. for hwet maked us stronge i godes seruise z ine fondunges forte drehe derf. to wreastli stealewurdliche toxein be deofles 5 swenges. bute hope of heh mede, hope halt te heorte hal hwet se be flesch drehe, as me seið, zef hope nere heorte to breke. A iesu bin are hu stont ham be beoð ber as alle wa z weane is wio uten hope of utcume z heorte ne mei bersten? for bi as ze wulled halden inwid ow hope z te swete bread of 10 hire. þe zeueð sawle mihte! wið muð itunet cheoweð hi re inwið ower heorte. ne blawe ze hire nawt ut wið mea őelinde muőes. wið zeoniende tuteles. Non habeatis linguam uel aures prurientes. lokið seið sein ierome þ ze nabben zicchinde nowder tunge ne earen. ħ is to seggen. ħ ow ne 15 luste nowder specken? ne hercni worltlich speche. Hiderto is iseid of ower silence. z hu ower speche schal beo seltsene. Contrariorum eadem est disciplina. of silence z of speche
  - nis bu
    te a lare. z for þi i writunge ha eorneð ba to gederes. Nu
    we schulen sumhwet speoken of ower herunge agein u
    20 uel speche. Þ ze þer tozeines! tunen ower earen. z zef
    ned is! spearren ower þurles.

POR al uuel speche mine leoue sustren stoppiö ower earen. z habbeö wleatunge of þe muö þe specweö ut atter. De omni uerbo otioso z cetera. Vuel speche is (M. 82) preofald.

25 attri. ful. z idel. Idel speche is uuel. ful speche is wurse.

Attri

is þe wurste. Idel is æ unnet! al þ god ne kimeð of. æ of

f. 20b. 22 large blue initial F between 21 and 24, with tapering stem in margin from 23 to below 28; red line-patterns within, and in margin from 20 to bottom of page.

pulli speche seið ure lauerd schal euch word beon iriken et. z izeue reisun hwi þe an hit seide. z te oðer hit lustne de. ant þis is þah þ leaste uuel of þe þreo uueles. Hwet hu f. 21s þenne schal me zelde reisun of þe wurse? hwet hu of þe wurste? þ is of attri z of ful speche? nawt ane þ hit spekeð?

ah p hit hercned. ful speche is as of leccherie. z of odre fulden b unweschene mudes specked oderhwiles. beose 5 beoð alle ischrapede ut of ancre riwle. þe swuch fulðe in eani ancre earen! me spit ut dutten his mud. schulde scharpe sneateres: nawt wið . Attri speche is 10 ah wið hearde fustes. heresie. pweartouer leasunge. bacbitunge. z fikelunge. beos beoð þe wurste. Heresie godd haue bonc ne rix led nawt in englelond. leasunge is se uuel bing. bet seint austin seið. Þ forte schilde þi feader from deað: ne schuldest tu nawt lihen. Godd seolf seið þ he is soð. 2 15 hwet is mare axein soo ben is leas? Diabolus mendax est z pater eius. be deouel is leas z leasunge feader. be ilke benne be stured hire tunge i leasunge? ha maked of hire tunge cradel to be deofles bearn z rocked hit zeorn liche as his nurrice.

Bacbitunge. z fikelunge. z eggunge to don uuel? ne beoö nawt monnes speche? ah beoö þe deofles bleas z his ahne steuene. zef ha ahen to beo feor alle worltliche men? hwet hu ahen ancren heatien ham z schunien þ ha ham ne iheren? iheren ich segge. for 25 hwa se spekeö ham? nis ha nawt ancre. Salomon. Si mordet serpens in silentio? nichil minus eo habet qui detrahit in occulto. þe neddre seið Salomon stingeð al stille. ant þeo þe spekeð bihinden þ ha nalde biuoren? f. 21b nis nawiht betere. Herst tu hu Salomon eueneð bacbitere

f. 21a. 7 to 10: large hole divides the lines as shown. 8 mud, sic. 10 small red initial A touched with blue; directing a in left margin. 21 red initial B between 20 and 23; blue line-patterns to right, within, and in margin from 20 to 28; directing b in left margin. A tear on left edge (between 13 and 14) with holes for lost stitches; from ruled margin at 21 to right edge a tear stitched with green silk.

to stinginde neddre. Swa hit is witerliche ha is neddre cundel z bereð þeo þe uuel spekeð? atter i þe tunge.

(M. 84)

5 pe fikelere blent mon z put him preon i þe ehe p he wið fikeleð. .GG'. ADulator ei cum quo sermonem conse rit. quasi clauum in oculo figit. þe bacbitere cheoweð ofte monnes flesch i fridei z bea

10 keổ wiổ his blake bile o cwike charoínes as þe þ is

pes deofles corbin of helle. Salomon. Noli esse in conuí uís eorum. z cetera. qui conferunt carnes ad uescendum z cetera.

zef he walde pilewin τ toteoren wiổ his bile rotet stín kinde flesch as is reauenes cunde. p is. walde he seggen 15 uuel bi nan oper. bute bi peo pe rotieð τ stinkeð al i fulðe of hare sunne. hit were leasse wunder. ah lihteð up o cwic flesch. tolímeð τ tolukeð hit. p is. misseið bi swuch p is cwic íne godd. he is to ziuer reuen τ to bald mid alle. On oðer half neomeð nu zeme of hwucche 20 twa meosters pes twa menestraws seruið hare lauerd pe deouel of helle. ful hit is to seggen. half ulre forte beon hit. τ swa hit is allegate. Ne uideatur hec moralitas minus decens. recolat in esdra quod melchia hedificauit portam stercoris. Melchia enim corus domino interpretatur filius rechab

25 .id est. mollis patris. Nam uentus aquilo dissipat pluuias.

ties tristis linguam detrahentem. ha beoð þes deofles gong men z beoð aa in his gong hus. Þe fikeleres meoster is to hulie þe gong þurl. Þ he deð as ofte as he wið f. 22a his fikelunge z wið his preisunge wrið mon his sunne. Þ stinkeð na þing fulre. ant he hit huleð z lideð swa? Þ

f. 21b. 5 large blue initial p between 4 and 7, with tapered stem in margin from 2 to 11, ornamented with red within, and in margin from 1 to 17; directing p in left margin. 6 GGus: read Gregorius. 7-9 the hole (see recto) divides words as shown. The stitched tear intrudes between 20 and 21; the beginning of 21 is set in. 24 corus domino, sic (MS. corus d\(\overline{n}\)0).

f. 22a. 2 huleð: u has top bar (probably dittographic after hit); the down-strokes are not those of t; cf. f. 18b. 13.

he hit nawt ne stinked. De bacbitere unlided hit z opened

swa p fulõe p hit stinkeð wide. Dus ha beoð aa bisie i bis fule meoster. z eider wid ober striued her abuten. bulli 5 che men stinked of hare stinkinde meoster. z bringed euch stude o stench b ha to nahio. Vre lauerd schilde b te breað of hare stinkinde brote ne nahi ow neauer. Oper spechen fuleo. ah beose attriò bade be earen z te heorte. p ze bet icnawen ham. zef ei kimeð toward ow! low 10 (M. 86) her hare molden. Fikeleres beoð breo cunnes. be forme beoð uuele inoh. be obre bah beoð wurse. De bridde bah beoð wurst. Ve illis qui ponunt puluillos z cetera. Ve illis qui dant bonum malum. z malum bonum. ponentes lu cem tenebras. z ten. lu. hoc scilicet detractatoribus z adulato 15 ribus peruenit. De forme zef a mon is god? preised him biuoren him seolf z makeð him inohreaðe zet betere pen he beo. 2 zef he seið wel oðer deð wel! heueð hit to hehe up wið ouerherunge. Þe oðer zef a mon is uuel. z seið z deð se muche mis p hit beo se open sunne. þet 20 he hit ne mahe nanes weis allunge widseggen. bah biuore be mon seolf makeo his uuel leasse. hit nawt nu he seið se ouer uuel as me hit makeð nart tu nawt te ane i bis bis bing be forme ne be leaste. bu hauest monie feren. let iwurde god mon 25 ne geast tu nawt te ane. Moni deð muche wurse, be pridde cunne of fikelere is wurst as ich seide. for he preised pe uuele z his uuele dede. as be be seid to be cniht. þe robbeð his poure men. A Sire as þu dest wel. f. 233 for eauer me schal bene cheorl peolkin z pilien. for he is as þe wiðin þe spruteð ut þe betere þ me hine crop peo ofte! laudatur peccator in desideriis anime sue z iniquus benedicitur. Augus. Adulantium lingue alligant hominem 5 in peccatis, bus bes false fikeleres ablendeð þe ham her nio. as ich ear seide. z wriheo hare fulde b ha hit ne mahe stinken. & b is hare muchel unselhoe. for zef ha hit stunken! ham walde wleatie ber wio. z eornen

<sup>15</sup> ten. lu.: read tenebras lucem. 23 second hit: h thick and clumsy. 24 te ane mistaken addition, from 26; bis bis, sic. f. 22b. 5 read Augustinus. 6 her, sic for herc.

10 to schrift z speowen hit ut ber z schunien hit brefter. Clemens. Homicidarum tria esse genera dixit beatus petrus. z eorum parem penam esse uoluit. Qui corporaliter occidit. z qui detrahit fratri. z qui inuidet. Bacbiteres pe bited bi hinde bac obre? beod of twa maneres. ah be leatere is 15 wurse, be earre kimeð al openliche z seið uuel bi an ob er. z speoweð ut his atter se muchel se him eauer to muő kimeő. z culcheő al ut somet b te attri heorte sent (M. 88) up to be tunge. Ah be leatere kimeð forð al on ober wi se. wurse feond ben be ober is. z under freondes huckel 20 warpeð adun 5 heaued, feð on forte siken ear he eawt segge. z makeő drupi chere. bisampleő longe abuten? forte beo bet ileuet. hwen hit alles kimeð forð? benne is hit zeolow atter. weila ha seið wa is me b he oðer heo habbeð swuch word icaht. Inoh ich wes abuten ah ne 25 healp me nawt to don her of bote. Fare is \$\dagger\$ ich wiste brof? ah bah burh me ne schulde hit beon neauer mare íuppet. ah nu hit is burh obre swa wide ibroht forð. Þ ich ne mei hit nawt widsaken. Vuel me seid b hit is! f. 23a ant xet hit is wurse. Sorhful ich am z sari b ich hit seggen. ah for sooe swa hit is & b is mu schal sorhe, for i feole oder bing he oder chel heo is swide to herien. ah onont bis bing wa is me ber 5 uore ne mei ham namon werien, bis beoð be deofles neddren be Salomon spekeo of. Vre lauerd burh his grace halde ower earen feor hare attrie tungen. ne leue ow neauer stinken 5 fule put 5 ha unwreoð as þe fikele res wreoð. z hulieð as ich seide. Vnwreon hit to ham seol 10 uen beo be hit to limpeo. 7 hulien hit to obre p is a muche beaw. nawt to beo be hit schulden smeallen z heatien & fulde. NV mine leoue sustren from al u

f. 22b. 13 small red initial B touched with blue; directing b in right margin.

f. 23a. 2, 3 a tear, avoided by scribe, divides words as shown; now drawn together with green silk, but holes of older stitching can be seen. Two tears proceed from damaged outside edge (see f. 20a): the upper intrudes at 3 (over stops short of it); it is stitched with yellow silk, the smaller tear below with green.

9 to: t altered from e.

12 small blue initial N touched with red; directing N in left margin.

uel speche p is bus breouald. Idel. ful. z attri! haldeð feor ower eare. Me seið up on ancren b euch meast haueð an ald cwene to feden hire earen. A mea 15 őelilt be meaőeleő hire alle be talen of be lond, a ri kelot be cakeleð al b ha sið z hereð, swa b me seið i bisa he. From mulne z from chepinge, from smidde z from (M. 90) ancre hus me tidinge bringed. Wat crist bis is a sari sa he. & ancre hus & schulde been anlukest stude of alle! 20 schal been ifeiet to be ilke bree studen. B meast is in of chaffle! Ah ase cwite as xe beod of bullich leque sustren! weren alle obre ure lauerd hit ude. NV ich habbe sunderlepes ispeken of bes breo limen. of ehe. of muő. of eare. Of eare is al bis leaste to ancre bihoue. for lef 25 lich bing nis hit nawt b ancre beore swuch mud. ah muchel me mei dreden to swucche mudes sumcheare! ħ ha beie hire eare. Of sihoe, of speche. Of hercnunge? is iseid sunderlepes of euchan o rawe. Cume we nu eft a f. 23b zein z speoken of alle imeane

elatus sum syon zelo magno in propheta za charia. Vnderstond ancre hwas spuse þu art thu he is gelus of alle þine lates. Ego sum deus zelotes. 5 in exodo. Ich am he seið bi him seolf þe geluse godd. ze latus sum z cetera. Ich am gelus of þe syon mi leofmon wið muche gelusie. Þuhte him nawt inoh iseid. Þ he is gelus of þe! bute he seide þer to! wið muche gelusie. Auris zeli audit omnia. seið Salomon þe wise. Vbi a ro mor! ibi oculus. Wite þe nu ful wel. his eare is eauer to ward te z he hereð al. His ehe aa bihalt te. zef þu ma kest ei semblant. eani luue lates toward unþeawes. Zelatus sum syon. Syon þ is schawere. he cleopeð þe

<sup>15</sup> before earen: ehnen crossed out. 23 small red initial N touched with blue.

f. 23b. 2 tear (see recto) above magn)0 in propheta. 3 long tear (see recto) intrudes as far as inner ruled margin; the large blue initial Z is set in (about three letter-spaces); its red ornament (on both sides) stops short of the tear on the left. 3 to 16: underlinings in light brown: 3 all but Z; 4 charia. V(nder; 7 Ich to end; 8 wio muche ge(lusie; 11 his eare is eauer; 12 ward to hereo; 16 Ostend(e. In left margin corresponding four marks x, approx. opposite 3, 7, 12, 16.

15 his schawere. swa his b nan obres, for bi he seid in can ticis. Ostende michi fatiem tuam. Schaw bi neb to me he seið z to nan ober. bihald me zef bu wult habbe briht sih de wid bine heorte ehnen, bihald inward ber ich am z ne sech bu me nawt wið ute bin heorte. Ich am woh 20 ere scheomeful. ne nule ich nohwer bicluppe mi leof mon bute i stude dearne. O bulli wise ure lauerd spekeo to his spuse. Ne bunche hire neauer wunder zef ha nis muchel ane. bah he hire schunie. & swa ane 5 ha (M. 92) putte euch worldlich brung. z euch nurð eorðlich! 25 ut of hire heorte? for heo is godes chambre. Nuro ne kimeð in heorte bute of sum bing b me haueð oðer isehen ober iherd, ismaht ober ismeallet, z utewib i felet. Ant b wited to sode b eauer se bes wittes beod ma f. 24a re isprengde utward? se ha leasse wendeð inward. Eauer se recluse toted mare utward; se ha haued leasse leame of ure lauerd inward. ant alswa of be obre. Qui exteriori oculo negligenter utitur! iusto dei iudicio interiori cecatur. 5 lo hwet sein gregoire seid. Hwa se zemelesliche wit hire uttre ehnen! burh godes rihtwise dom ha ablinded ibe ínre. † ha ne mei iseo godd mid gastelich sihőe. ne burh swuch sihoe icnawen. z burh be cnawleachunge ouer alle bing luuien. for efter b me cnawed his mu ro chele godnesse? τ efter τ me feleð his swote swetnesse? efter p me luued him mare oder leasse. FOR bí mí ne leoue sustren beoð wið ute blinde. as wes þe hali ia cob & tobie be gode. Ant godd wule as he zef ham! zeo uen ow liht wið innen. him to seon z cnawen. z burh be 15 cnawlechunge ouer alle bing him luuien. benne schu , le ze iseon hu al be world is nawt, hu hire froure is fals. burh \$ sihoe xe schule seon alle be deofles wiheles hu he biwrencheo wrecches. ze schulen

f. 24a. 4 before interiori a word blurred by stain and partly crossed out: teriori is crossed out, before it a confusion of ex and in. Scribs apparently wrote exteriori erroneously (after 3), altered ex to in, then dissatisfied wrote interiori in full.

11 small red initial F touched with blue.

16, 17 a tear (now stitched with green silk) from ruled margin inwards; the lines stop short of it by about four and eleven letter-spaces respectively, at froure and alle pe.

B 8049

iseon in ow seolf hwet beo get to beten of ower ahne sunnen. ze schulen bihalde sum cheare toward te pine 20 of helle. \$\delta\$ ow uggi wi\delta\$ ham. \$\delta\$ fleo be swi\delta\$ere ham from mard. xe schulen gasteliche iseon be blissen of heouene. be ontenden ower heorte to hihin ham toward. schulen as i schawere iseon ure leafdi wið hire meidnes.

(M. 94) al be englene weoret. al be halhene hird. z him ouer 25 ham alle be blissed ham alle? z is hare alre crune. Dis sihoe leoue sustren schal frourin ow mareben mahte ei worltlich sihöe. Hali men witen wel be habbed hit ifondet. † euch eorolich gleadunge is unwurd her f. 245 togeínes. Manna absconditum est z cetera. Nomen nouum

nemo scit nisi qui accipit. Hit is a dearne healewi seio seint iuhan euuangeliste i be apocalipse. hit is a dearne hea lewi p na mon ne cnawed p naued hit ismecchet. Dis 5 smech z tis cnawunge kimeð of gastelich sihðe. of gas telich herunge. of gastelich speche. B ha schulen hab ben þe forgað for godes luue worldliche herunges. eoroliche spechen. fleschliche sihoen. Videamus enim

quasi per

speculum in enigmate. Ant efter † sih e † is nu dosc 10 her! ze schulen habbe pruppe be brihte sihoe of godes neb \$\bar{p}\$ alle gleadunge is of i be blisse of heouene mu che biuore pe opre. for pe rihtwise godd hit haued swa idemet. † euchanes mede þer? ondswerie azein pe swinc. z ageines pe ennu. p ha her for his luue 15

eadmodliche bolied. for bi hit is semlich p and ren beos twa marhexeouen biuoren opre. swiftnesse. z leome of a briht sihoe. swift nes ageines p ha beod nu swa bipinnet. leome of briht sihoe. azeines p ha her beostrio nu ham seol 20 uen. ne nulled nowder iseo mon? ne of mon beon ise hene. Alle peo in heouene schule beon ase swifte! as is 28 small hole between be and habbed.

f. 24b. 4 MS. euuuangeliste. 4, 5 hit is to ismecchet. bis underlined; mark x in left margin. 16, 17 a tear (see recto) causes writing to begin at eadmodliche five, and at anciron thirteen letterspaces within ruled margin.

nu monnes poht. as is pe sunne gleam pe smit from est! in to west. as pe ehe opened. ah ancres bisperret 25 her! schulen beo per zef ei mei lihtre ba z swiftre. z i se wide schakeles. as me seid pleien in heouene lar ge lesewen. P te bodi schal beon hwer se eauer pe gast wule! in an hondhwile. Pis is nu pe an marhe (M. 96)

f. 25a Teoue † ich seide ancren schulden habben biuoren opre. þe oðer is of sihðe. Gregorius enim quod nesciunt ubi scientem omnia

sciunt. Alle beo in heouene seoo i godd alle bing. ant ancren schule brihtluker for hare blindfellunge her! 5 iseon z understonde ber de godes dearne runes z his der ue domes. be ne kepeő nu to witen of binges wið uten? wið eare ne wið ehe. FOR þi mine leoue sustren gef ei mon bit to seon ow? easkið him hwet god þer of mahte lihten, for moni uuel ich iseo brin. z nane 10 biheue. zef he is meadles! leued him be wurse. zef ei wurded swa awed b he warpe hond ford toward te burl clao: swiftliche ananriht schutteo al b burl to z leoteð him iwurðen. Alswa. Sone se eauer eani feleð in to ei luber speche b falle toward ful luue! sperred 15 be burl ananriht! ne ondswerie xe him nawiht. ah wendeð awei wið þis uers. Þ he hit mahe iheren. Declinate a me maligni z scrutabor mandata dei mei. Narrauerunt michi iniqui fabulationes domine sed non ut lex t.

ant gað biuoren ower weoued wið þe miserere. Ne 20 chastie ze na swuch mon neauer on oþer wise. for in wið þe chastiement he mahte ondswerie swa? z blawen se liðeliche? Þ sum sperke mahte acwikien. Na wohlech nis se culuert as o pleinte wise. As hwa se þus seide. Ich nalde forte þolie deað? Þenche fulðe toward te. z swer 25 eð deope aðes. ah þah ich hefde isworen hit luuien ich mot te. hwa is wurse þen me? Moni slep hit binimeð me. nu me is wa Þ tu hit wast. ah forzef me nu þet

<sup>24</sup> MS. bisperret. 28 hole between in and an.

f. 25a. 7 small blue initial F touched with red. 12 first purl, probably for purh po. 14 MS. sperreo. 18 t.: read tua. 22 MS. sperko.

ich habbe hit itald te. bah ich schule wurde wod! ne

schalt tu neauer mare witen hu me stonde. Ha hit for f. 255 xeueð him for he spekeð se feire, speokeð þenne of oðer hwet, ah eauer is be ehe to be wude lehe. Eauer is be (M. 98) heorte i be earre speche. zet hwen he is forde! ha went in hire boht ofte swucche wordes. hwen ha schulde ober 5 hwet zeornliche zemen. He eft secheo his point forte breoke foreward, swered he mot nede, ant swa waxed b wa se lengre se wurse, for na feondschipe nis se uuel! as is fals freondschipe. feond be bunched freond? is sweoke ouer alle. for bi mine leoue sustren ne zeoue 10 ze to swuch mon nan inzong to speokene. for as hali writ seið. hare speche spreat ase cancre. ah for alle ond sweres wended ow frommard him alswa as ich seide! bruppe. Sawuín ow seoluen, ne maten him betere! T ne mahe ze o nane wise. 15

okið nu hu propreliche þe leafdi i canticis godes deore spuse leareð ow bi hire sahe hu ze schule seg gen. En dilectus meus loquitur michi. Surge propera amica mea.

τ cetera. low ha seið hercne. Ich ihere mi leof speoken. he cleo

ped me ich mot gan. ant ze gan ananriht to ower 20 deore leofmon. z meaned ow to his earen pe luueliche cleoped ow to him wid pes wordes. Surge propera amica mea. columba mea. formosa mea z veni. Ostende mihi fatiem tuam. Sonet uox tua in auribus meis. p is. Aris up. hihe pe heonewart. z cum to me mi leofmon. Mi 25 culure. mi feire. z mi schene spuse. Ostende michi fa. tuam. Schaw to me pi leoue neb? z ti lufsume leor. went te from opre. Sonet vox tua in auribus meis. Sei hwa

f. 25b. 3 l erased between pe and ehe. 14 maten: e altered from i. 16 large red initial L with stem in margin between 12 and 17; blue line-patterns in angle, and in margin from 8 to 23. In 16 to 28 several underlinings: 16 Lokio nu hu; 19, 20 Ich ihere mi leof speoken he c... peo me ich mot g; 24 to 26 is. Aris to schene spuse; 27, 28 Schaw to from, and Sei hwa. Corresponding marks × in left margin (16, 20, 26), and scribbled side-lines from level of 27 downwards. 26 fa: read faciem.

f. 26a haueð ido þe. hwa haueð ihurt mi deore. Sing i míne earen. for þi þ tu ne wilnest bute to seo mi wlite. ne speoke bute to me. þi steuene is me swete. ti wlite schene. Vnde z subditur. Vox tua dulcis. ta. t. decora. þis beoð nu twa þinges þe beoð iluuet swiðe. swete speche ant schene wlite hwa se ham haueð togederes. Swucche cheoseð iesu crist to leofmon to spuse. Tef þu wult swuch beon! ne schaw þu na mon þi wlite. ne ne leo (M. 100) te bliðeliche here þi speche. ah turn ham ba to iesu crist to þi deorewurðe spus as he bit þruppe. as þu wult þ ti speche þunche him swete. ti wlite schene. habben him to leofmon þ is þusent fald schenre þen þe sunne.

T Tercnio nu geornliche mine leoue sustren al an oðer speche z frommard tis earre. 15 Hercnið nu hu iesu crist spekeð as o wreaððe. z seið as o grím hoker. z o scarn to be ancre. þe schulde beon his leofmon. z secheð þah gealunge utward z froure. wið ehe oðer wið tunge. In canticis. Si ignoras te o pulcra inter mulieres! egredere z abi 20 post uestigia gregum tuorum z pasce edos tuos iuxta tabernacula pastorum, bis beoð þe wordes. gef þu ne cnawest te seolf bu feier bimong wummen! wend ut z ga efter gate heorden. z lesewe bine tichnes bi heordemenne hulen of Ris z of leaues. bis is a cruel 25 word. a grim word mid alle. † ure lauerd seið as o gro me z o scarn. to totinde z to hercwile z to speokele an cres. hit is bileppet & ihud. ah ich hit wulle unualden. xef bu ne cnawest te seolf he seið ure lauerd. neomeð f. 26h nu gode zeme. B is zef bu nast hwas spuse bu art. B tu art ewen of heouene. xef bu art me treowe as spuse ah to beonne. zef bu bis hauest forzeten z telest her to lu

f. 26a. A side-scribble on outer ruled margin right from 1 to 3. I to 4 as far as schene. Vnde is in intention underlined, though the hasty strokes do not cover all the words. 4 Vnde: erroneous emendation to vide; fa. t.: read facies tua. 13 large blue initial H between 13 and 15, with stem rising in margin to 9; red line-patterns within, and in margin from 5 to 19; directing h in left margin. 21 to 24: For pu to of leau(es underlined; side-scribbles beside outer ruled margin to right of 21-23, 26-28.

tel! wend ut z ga he seio. hwider? ut of bis hehschipe.

of bis muchele menske z folhe heorde of geat he seid. 5 hwet beod heorde of geat? b beod flesches lustes be stin keð ase geat doð biuoren ure lauerd. Zef þu hauest forze te nu bi wuröfule leafdischipe! ga z folhe beos geat. fol he flesches lustes. Nu kimeo brefter. & lesewe bine tich nes. † is as ich seide. fed tine ehnen wið ut totunge. þi 10 spellunge. bi tunge wið chaflunge. Þine earen wið nease wið smeallunge. þi flesch wið softe peose fif wittes! he cleoped tichnes. for alswa as of a ticchen † haueð swete flesch? kimeð a stinkinde gat (M. 102) ofer a ful bucke! al riht alswa of a xung swete locun 15 ge. oder of a swote herunge. oder of a softe felunge: wax eð a stincínde lust z a ful sunne. Hweðer ei totilde ancre fondede eauer bis be beaked eauer utward as untohe brid i cage? Hweder be cat of helle cahte eauer towart hi re. z lahte wið cleaures hire heorte heued? ze soðes z 20 droh ut al be bodi efter. wið clokes of crokede z kene fon dunges. z makede hire to leosen bade godd z mon wid brad scheome & sunne. & bireafde hire ed an cleap be eor de z ec be heouene. Inoh sari lure, to wraderheale bea kede eauer swa ut ancre. Egredere he seið o grome. Ga 25 ut as dude dyna iacobes dohter to himmere heile. hire to wrader heale. \$\dagger\$ is to seggen. leaf me & micunfort! p is inwid bi breoste. z ga sech wid uten be worldes fra kele froure pe schal endin eauer i sar z i sorhe. tac perto z f. 27 leaf me hwen be swa is leouere. for ne schalt tu nanesweis pes ilke twa cunforz. min z te worldes. be ioie of be hali gast. & ec flesches froure habbe to gederes. Cheos nu an of bes twa! for be oder bu most léten. O pulcra inter mulier 5 es. zef bu ne cnawest te seolf bu feier bimong wummen seið ure lauerd. þu feier bimong wummen. ze nu her! do per to \$ schalt. & tu wel wulle elles hwer beo feier! nawt ane bimong wummen? ah bimong engles. þu mí wurdli spuse seid ure lauerd. schalt tu folhin geat o feld. 10

f. 26b. 4 hwider written on an erasure. I to 8: scribbled line within left ruled margins. Io after tich nes an omission; as ich for as þah he. 17 stincínde, sic. 20 heued, sic. 26 himmere heile, sic.

beod flesches lustes, feld is willes breade. Schalt tu o pis wise folhi geat zont te feld? be schuldest ibin heor te bur biseche me cosses. as mi leofmon p seid to me i p luue boc. Osculetur me osculo oris sui. † is. Cusse me mí 15 leofmon wið þe coss of his muð muðene swetest. Þis coss leoue sustren is a swetnesse z a delit of heorte swa unimete swete. † euch worldes sauur is bitter ber toxei nes. Ah ure lauerd wið þis coss ne cusseð na sawle. þe lu ued ei bing buten him z te ilke binges for him be hel 20 peð him to habben. Ant tu þenne godes spuse þ maht heren herbiuoren hu sweteliche bi spus spekeð. z cleo peð þe to him se luueliche. þrefter hu he went te lof. 7 (M 104) spekeð swiðe grimliche zef þu ut wendest. Hald te i þi chambre. ne fed tu nawt wið uten þine gate tichnes! 25 ah hald wið innen þin hercnunge. Þi speche ant ti sihoe. z tun feaste hare zeten. muo. z ehe. z eare! for nawt ha beoð bilokene ínwið wah oðer wal þe þes zeten openió! bute azeín godes sonde! z líueneð of f. 27b sawle. Omni custodia custodi cor tuum. Ouer alle þing benne as Salomon be leared, z ich seide feor biuoren i be frumde of bis dale. mine leoue sustren wited ower heor te. þe heorte is wel iloket? xef muð. z ehe. z eare. wisliche 5 beon ilokene. for heo as ich seide ber? beoð be heorte war deins. ant zef be wardeins wendeð ut? be ham bið bi wist uuele. bis beod nu be breo wittes b ich habbe ispe ken of. Speoke we nu scheortliche of be twa obre. bah nis nawt speche be mudes wit. ah is smechunge bah ba ro beon i mude.

Smeal of nease is pe feoroe of pe fif wittes. Of pis wit seio seint austin. De odoribus non satago nimis. Cum assunt non respuo. cum absunt non requiro. Of smealles

he seið ne fondi ich nawt mucheles. zef ha beoð neh? 15 o godes half. zef feor? me ne recche. Vre lauerd þah þurh ysaie. þreateð ham wið helle stench. þe habbeð delit her

f. 27a. 14, 15: Cusse to swetest underlined; mark × in right margin.
f. 27b. 11 large red initial S with tail to 16; blue line-patterns within, and in margin from 8, trailing to 22.

i fleschliche smealles. Erit pro suaui odore fetor. Per tozei nes ha schulen habben heouenliche smealles! be hab

beð her of irnes swat. oðer of heren p ha beoreð. oðer of swati hettren. oder of bicke eir in hire hus. 7 muh 20 linde þinges. stench oðerhwiles z strong breað i nease. Derof beoð iwarnet mine leoue sustren. Þ oðerhwile þe (M. 106) feond maked sum bing to stinken by ze schulden noti en. for bi b he walde b ze hit schulden schunien. ober hwile be wiheleare of sum dearne bing \$ 5e ne mahe 25 nawt iseon. as dust of dearne sedes makeo a swote smeal cumen as bah hit were of heouene. for ze schul den wenen p godd for ower hali lif sende ow his elne. ant leote wel to ow seolf? a leapen in to prude. Smeal be f. 255 kimed o godes half froured be heorte! mare ben be nea se. beos z obre truiles b he bitruiled monie! schulen beon ibroht to nawt. wio haliweater. z wio be hali ro de taken. Hwa se bohte hu godd seolf wes i bis wit ider 5 uet! ha walde be derf brof buldeliche bolien.

Leafden him ane. He weop him seolue prien wið his feire 15 ehnen. he bolede al þuldeliche p me him blindfeallede. hwen his ehnen weren þus ischendlac iblintfeallet. forte geoue þe ancre þe brihte sihðe of heouene? þah þu þi ne ehnen for his luue. z i munegunge þrof blintfealli

22 blue initial p ornamented with a few red lines from 19 to 26.

f. 28a. 7 red initial I in margin from 5 to 10, ornamented with a few blue lines from 3 to 12.

11 small blue initial A touched with red; directing a in left margin.

13 MS. euuuangeliste.

21 red initial A with long tail to 24; blue line-ornament, the elaboration of the tail trailing to 28; before .wunder. a blue paragraph flourished out to right and ornamented with red.

cheare inohreade as me tobeot his cheken. z spitte him o scarne. z an ancre is for a word ut of hire witte. Hwen he bolede buldeliche b te giws dutten as ha 25 buffeteden him. his deorewurde mud wid dreori fustes. z tu for þe luue of him. z for þin ahne muchele biheue! bi tutelinde muổ dute wið bíne lippen. Teke p he smahte galle on his tunge. forte f. 28b learen ancre. \$\dagger\$ ha ne grucchi neauer mare for na mete (M. 108) ne for na drunch ne beo hit swa unorne. zef ha hit mei eoten? eote z bonki godd zeorne. zef ha ne mei nawt! beo sari b ha mot sechen estfulre. Ah ear ben b 5 biddunge areare eani scandle? ear deie martir in hire meoseise. Deað me ah forte fleon ase forð as me mei! wið ute sunne. ah me schal ear deien ben me do eani heaued sunne. ant nis hit muche sunne to makien b me segge. estful is beos ancre. muchel is \$ ha bid. xet 10 is wurse zef me seið þ ha is grucchilt z fulitohe dan gerus. z erueð forte paien. were ha imid te world? ha moste beo sum chearre ipaiet inohreade mid leas se z mid wurse. Muchel hofles hit is, cumen in to an cre hus. in to godes prisun willes z waldes to stude of 15 meoseise forte sechen eise brin. 2 meistrie 2 leafdischi pe. mare ben ha mahte habben inohreade ihaued i i be worlde. ben(c) ancre hwet tu sohtest ba bu forsoke be world i bi biclusunge. biwepen bine ahne z obres sunnen. z forleosen alle be blissen of bis lif. forte clup 20 pen blisfulliche bi blisfule leofmon i be eche lif of heo uene. O seið seín ierome. Quomodo obscuratum est aurum optimum z cetera. O weilawei weilawei. hu is gold ibeostret hu is feherest heow biturnd a forweolewet. be apost le spekeŏ to swucche grimliche as o wreaŏŏe. Quis 25 uos fascinauit z cetera. vt cum spiritu ceperitis! carne consumma

mini. Me hwuch unseli gast haueð swa bimalscret f. 28b. 16, 17 ihaued i i þe, sic. 17 þen (c): c interlined with caret. In left margin a hand with middle finger pointing to 19. 21 sein ierome, for ieremie. 21 quomodo obs(curatum; 22 optimum v cetera. O weilawei weila(wei; 26 hwuch to bima(lscret; 27 ow. p ze i underlined; marks × in left margin opposite 22, 26.

ow. \$ 50 i gast bigunnen. z i flesch wulled endin. \$6 gastelich lif bigunnen i be hali gast! beod bicume ne al fleschliche. al fleschliche iwurden lahinde. lihte f. 295 ilatet, ane hwile lihte iwordet, an oder ludere iwordet estfule. z sarcurne. z grucchildes. meanildes. ant zet p wurse is cursildes. z chidildes bittre z attrie wio heorte to bollen. Bihofde nawt 5 swuch were leafdi of castel. Ho 5 ker & hofles bing is \$ a smiret ancre & ancre biburiet for hwet is ancre hus bute hire burinesse? a heo schal beo greattre ibollen, leafdiluker leoten of ben a leafdi of hå mes. zef ha makeð hire wrað azeines gult of sunne. zef ha setteð hire wordes swa efne † ha ne þunche ouer 10 sturet. ne nawt ilead ouer skile? ah inwardliche z soöli che wið uten hihoe z hehschipe in a softe steuene. Filia fatua in deminoratione erit. bis is Salomones sahe. p hit limpe to ei of ow! godd ne leue neauer. Cang dohter iwurð as mone i wonunge. þriueð as þe cangun se 15 lengre se wurse. ze as ze wulleð waxen z nawt wenden hindward! sikerliche ze moten rowen agein stream wið muchel swinc breoken forð! z gasteliche earmões. stealewurdliche sturien. z swa ze moten alle. for alle we beoð i þis stream. i þe worldes wode weater þe bereð a 20 dun monie. Sone se we eauer wergið z resteð us i slaw đe! ure bat geað hindward. z we beoð þe cang doh ter þe gað woniende. þe wlecche þe godd speoweð as is iwriten her efter. be bigunnen i gast. z i flesch en dio. Nain ai ah as iob seio. be delueo efter golt 25 hord. eauer se he mare nahheo hit! se his heortes gleadschipe makeð him mare lusti. z mare fersch to diggin. z deluen deoppre z deoppre de aðet he hit finde. Ower heorte nis nawt on eoroe. for bi ne burue ze f. 250 nawt deluen dunewardes. ah heouen uppart pe heor te. for p is be uprowunge agein bis worldes stream!

f. 28b. 21 O to f. 29b. 25 ideruet not in M.

f. 29a. Between 13 and 16 a hand drawn in right margin pointing at 13. 18 earmões, sic for earmes. 23 speowe oas close but not joined; small stroke below and between oa to indicate word-division. 25 sei) b. be delued efter g(olt underlined; mark × in right margin; scribbled side-line beyond ends of 25 to 28.

driuen hire ageinward to deluen be golthord b up 5 is in heouene. Ant hwet is \$ deluunge? zeornful sech inde boht. hwer hit beo hwuch hit beo. hu me hit ma he ifinden. bis is be deluunge. beon bisiliche z zeornful liche eauer her abuten. wid anewil zirnunge. wid heate of hungri heorte? waden up of unbeawes. creopen ut 10 of flesch. breoken up ouer hire. astihen up on ow seolf wio heh boht toward heouene, swa muchel be neode luker p ower feble tendre flesch heardes ne mei bo lien. Nu benne ber azein zeoueð godd ower heorte. i softnesse. i swetnesse. in alles cunnes meoknesse. z sof 15 test eadmodnesse. nawt nu granin z peonsin. brefter hehi steuene. wreaden hire unweneliche. sinetin hire wordes. wrenchen aweiward. wenden be schuldre. keaste þe heaued swa p godd heateð hire z mon hire scarneð. Nai nai ripe wordes. lates ripe z werkes bilimped to an 20 cre. Hwen wordes beoð eadmodliche z soðfestliche iseide? fulitoheliche ne babanliche. benne ha burderne to beo riht understonden. Nu is þis al i seid b ze efter iesu crist be me gurde ine muo z galle xef to drinken. wið muðes sunne witen ow. ε þolieð sum

25 derf i p wit as he wes prin ideruet. In his eare he (M. 108) hefde pe heouenliche lauerd al pe edwit z te upbrud al pe scarn z al pe scheome p eare mahte iheren. ant he seið bi him seolf us forte learen. Et factus sum sicut f. 30a homo non audiens z non habens in ore suo redargutiones.

Ich heold

me he seið stille as dumbe z deaf deð þ naueð nan ond swere. Þah me him mis do oðer mis segge. Þis is þi leofmon nes sahe. z tu seli ancre þe art his leoue spuse leorne hit 5 zeorne of him þ tu hit cunne z mahe soðliche seggen. NV ich habbe ispeken of ower fowr wittes. z of godes froure, hu he þurh hise froureð ow as ofte as ze in ower

f. 29b. II, I2 neode|luker: er altered from ee without erasure. Between 17 and 20 a hand drawn in left margin pointing at 19. 25 small blue initial I touched with red.

f. 30a. 6 red initial N ornamented with a few blue lines (in margin from 3 to 9); directing N in left margin. 7 froure, sic for fowre.

feleð eani weane. Nu hercnið of þe fifte þ is meast neod (M. 110) elne. for þe pine is meast þrín. Þ is i felunge ant te licun ge alswa ref hit swa turneð.

e fifte wit is felunge. Þis ilke an wit is in alle þe oþre. Front al be licome. Fr for bi hit is need to habben best warde. Vre lauerd wiste hit wel. z for bi he walde meast i b wit bolien al forte frourin us zef we bolied wa brin. z forte wenden us frommard te licunge p flesches lust eas 15 keð, nomeliche i felunge mare ben in obre. Vre lauerd i bis wit nefde nawt in a stude! ah hefde ouer al pine. nawt ane gond al his bodi! ah hefde get inwiö his seli sawle. in hire he felde be stiche of sari sorhe z sorhful p dude him sike sare. bis stiche wes breouald. be ase breo speren 20 smat him to be heorte, be an wes his modres wop & te obre maries. be flowen o teares. be oder b his ahne deore decip les ne lesden him namare ne ne heolden for godd. for þi þ he ne healp him seolf in his muchele pine. z fluhen alle from him z leafden him as fremede. be bridde wes \$ mu 25 chele sar z te ofbunchunge b he hefde inwid him of hare forlorenesse be drohen him to deade. B he seh onont ham al his swinc forloren p he swone on eorde. peos ilke preo stichen weren in his sawle. In his licome euch lim as f. 30b seint austin seið þolede sundri pine. z deide zond al his bodi. as he ear zond al his bodi deades swat sweatte. z her seið sein Beornard. Þ he ne weop nawt ane wið eh nen! ah dude as wio alle his limen. Quasi inquit membris 5 omnibus fleuisse uidetur. for se ful of angosse wes \$ ilke ned

(M. 112) swat p lihte of his licome azein pe angoisuse deað p he schulde polien? p hit puhte read blod. factus est sudor eius quasi gutte sanguinis decurrentis in terram. On oðer half swa largeliche. z swa swiðe fleaw p ilke blodi swat? 10 of his blisfule bodi? p te streames urnen dun to per eorðe. Swuch grure hefde his monliche flesch azein

be derue pinen b hit schulde drehen! b nes na feorlich wunder. for eauer se flesch is cwickre! se be reopunge 15 brof z te hurt is sarre. Alutel hurt i be ehe. derueð ma re ben deð a muchel i be hele. for be flesch is deaddre. Euch monnes flesch is dead flesch agein b wes godes flesch. as \$\dagger\$ te wes inumen of \$\dagger\$ tendre meiden. \$\dagger\$ na þing neauer nes þrín? Þ hit adeadede. ah eauer wes iliche 20 cwic of p cwike godd head be wunede brinne. for bi in his flesch wes be pine sarre! ben eauer eaní mon in his flesch bolede. bet his flesch wes cwic ouer alle flesches! lo hwuc an essample. A mon for uuel p he haued, ne let him nawt blod o be seke halue! ah deo o be hale to heale 25 be seke. ah in al be world be wes o be feure. nes bimong al moncun an hal dale ifunden be mahte beon ilete blod? bute godes bodi ane be lette him blod o rode. nawt o be earm ane? ah dude o fif halue. forte healen mon f. 31a cun of be seenesse b te fif wittes hefden awakenet. bus lo be hale half z te cwike dale droh b uuele blod ut! frommard te unhale, z healde swa be seke. Durh blod is in hali writ sunne bitacnet. þe reisuns hwi beoð efter 5 sutelliche ischawet. ah berof neomeð zeme mine leoue sustren. † ower deorewurde spus be luuewurde lauerd. be healent of heouene iesu godd godes sune. be wealdent of al be world, ba he wes bus ilete blod! understonded p dei hwuch wes his diete. i be ilke blodletunge se ba (M. 114) ro leful z se bitter. be ilke b he bledde fore! (ne) brohten (ha) him

to present. ne win. ne ale. ne weater. zet þa he seide. Si cio. z meande as he bledde of þurst o þe rode! ah duden bitter galle. Hwer wes eauer izeuen to eani blodleten se poure pitance? ant tah ne gruchede he nawt. ah un 15 derueng hit eadmodliche forte learen hise. Ant zet he dude mare us to forbisne. dude his deore muð þer to z smahte þrof! þah he hit notie ne mahte. Hwa is þen ne efter þis z ancre hure z hure þe gruccheð zef ha naueð nawt oðer mete oðer drunch efter hire eise? z siker hwa se gruccheð ha offreð zet ure lauerd þis luðe f. 31a. 10 (ne) brohten (ha): ne, ha interlined, the latter with caret.

re pitance. as duden þa þe giws. z is giwes fére to beo den him in his burst drunch of sur galle. His burst nis bute zirnunge of ure sawle heale. & grucchunge of bitter a of sur heorte! is him surre a bittrure nu! pen wes pa be galle. ant tu his deore spuse ne beo pu 25 nawt giwes make forte birlin him swa! ah ber him feolahreadden. z drinc wið him bliðeliche al bet ti flesch bunched sur oder bitter. B is pine z wone ant alle meoseises, ant he hit wule be zelden as his treowe fe f. 315 re! wio healewi of heouene. DVS wes iesu crist be almih ti godd in alle his fif wittes derfliche ipinet. z nomeliche i bis leaste. \$\psi\$ is ifelunge for his flesch wes alcwic as is be tendre ehe. ant ze witen bis wit. b is flesches felunge ouer 5 alle be obre. Godes honden weren ineilet o rode. burh (M. 116) be ilke neiles ich halsi ow ancres. nawt ow ah do obre for hit nis na neod mine leoue sustren. Haldeb ower honden inwið ower burles. Hondlunge ofer ei felun ge bitweone mon z ancre. is bing swa uncumelich. z 10 dede se scheomelich z se naket sunne. to al be world se eatelich z se muche scandle! † nis na neod to speoken ne writen per tozeínes. for al wið ute writunge p ful is to etscene. Godd hit wat as me were muche deale leo uere † ich isehe ow alle breo mine leoue sustren wummen 15 me leouest hongin on a gibet. forte wiöbuhe sunne! ben ich sehe an of ow zeouen anlepi cos eani mon on eorde swa as ich meane. Ich am stille of b mare. nawt ane mong lin honden. ah putten hond utward bute hit beo for nede? is wohunge efter grome. z tollunge of his eorre. 20 hire seolf bihalden hire ahne hwite honden? ded hearm moni ancre. be haued ham to feire as beo be beod for idlet. ha schulden schrapien euche dei pe eoroe up of ha re put \$\bar{p}\$ ha schulien rotien in. Godd hit wat \$\bar{p}\$ put deð muche god moni ancre. for as Salomon seið. Me 25 morare nouissima tua z in eternum non peccabis. peo

f. 31b. 2 red initial p with no blue ornament; directing p in right margin.

20 in left margin (in different hand) / godes, marked (with /. above) to precede grome.

24 schulien, sic (by anticipation of rotien) for schulen.

pe haueð eauer hire deað as biuoren hire ehnen þ te put munegeð. Sef þ ha þencheð wel o þe dom of f. 32a domesdei. þer þe engles schule cwakien. z te eche z te eate liche pinen of helle. z ouer al z al o iesu cristes passiun! hu he wes ipinet as is sumdeal iseid in alle his fif wittes! lihtliche nule ha nawt folhi flesches licunge efter willes 5 lust. ne drahen in toward hire nan heaued sunne wið hire fif wittes. Þis is nu inoh iseid of þe fif wittes. þe beoð ase wardein wið uten of þe heorte. Þ sawle lif is ínne. as we seiden þruppe on earst Þ Salomon seide. Omni custodia custodi cor tuum quoniam ex ipso uita pro 10 cedit. Nu beoð crist haue þonc þe twa dalen ouercumen. Ga we nu wið his help up o be be bridde.

INe leoue sustren

(M. 118)

alswa as ze witeð wel ower wittes utewid! alswa ouer alle þing lokið þæ beon inwið Softe. z Milde. z eadmode. swete z swote iheortet. z pole mode agein woh of word b me seid ow. z werc bet me misded ow! leste ze al leosen. Azein bittre ancres dauid seið þis uers. Similis factus sum pellicano solitudinis. 20 z cetera. Ich am he seið as pellican þe wuneð bi him ane. Pellican is a fuhel se weamod z se wreaoful? b hit sleao ofte o grome his ahne briddes hwen ha doo him teone. ant þenne sone þrefter hit wurð swiðe sari. z makeð swide muche man, z smít him seolf wid his bile b he 25 sloh ear his briddes wid! a drahed blod of his breoste. ਵ wið ਨੇ blod acwikeð eft his briddes isleine. þis fuhel pellican is be weamode ancre, hire briddes beod hire gode werkes † ha sleað ofte wið bile of scharp wreððe. f. 32b Ah hwen ha swa haueð idon! do as deð þe pellican. ofbun che hit swide sone. z wid hire ahne bile beaki hire breoste. p is wið schrift of hire muð p ha sunegede wið. z sloh hi re gode werkes. drahe b blod of sunne ut of hire breoste. 5 \$\psi\$ is of be hearte \$\psi\$ sawle lif is inne. ant swa schulen eft f. 32a. II be be, sic. 12 Very large blue initial M (marking the beginning of Part III) between 12 and 16, with specially elaborate red ornament within, and in margin trailing to below 28; directing M in left margin.

acwikien hire isleine briddes. † beoð hire gode werkes. Blod bitacneð sunne, for alswa as a mon bibled is gris

lich z eatelich i monnes ehe! alswa is be sunfule biuo re godes ehe. On oöer half na mon ne mei iuggi wel blod ear hit beo icolet. Alswa is of sunne. Hwil be heor 10 te walled inwid of wreadde! nis ber na riht dom. oder hwil be lust is hat toward eani sunne? ne maht tu nawt te hwiles deme wel hwet hit is. ne hwet ter wule cumen of. Ah let lust ouergan? 7 hit te wule likin. let p háte acolin as deð þe wule iuggi blod. z tu schalt 15 demen ariht be sunne ful z ladlich? B te buhte feier. (M. 120) vuel se muchel cumen prof zef bu hit hefdest idon hwil \$ hate leaste! \$ tu schalt deme wod to seolf ba bu þer toward þohtest. Þis isof euch sunne soð hwi blod hit bitacneo. z nomeliche of wreadoe. Impedit ira a 20 nimum ne possit cernere uerum. Wreadde hit seid hwil hit least ablinded swa be heorte! bet ha ne mei sod icna wen. Maga quedam est transformans naturam humanam. Wreadde is a forschuppilt as me teled i spelles, for ha rea ueð mon his wit z changeð al his chere. z forschuppeð 25 him from mon? in to beastes cunde. Wummon wrað is wuluene. Mon? wulf, oder liun, oder unicorne, hwil p eauer wreadde is i wummone heorte. Versaili. segge hire Vres. Auez. Pater nostres. ne deő ha bute beoteő. Na f. 33a ued ha bute as beo b is iwent to wuluene i godes eh nen! wuluene steuene in his lihte earen. Ira furor bre uis est. wreadde is a wodschipe. wrad mon nis he wod? hu lokeð he hu spekeð he. hu feareð his heorte inwið? 5 Hwucche beod utewid alle hi se lates? he ne cnawed na mon hu is he mon benne. Est enim homo animal man suetum natura. Mon cundelich is milde. Sone se he leosed mildheortnesse! he leosed monnes cunde. ant wreadde be forschuppilt forschupped him in to beast as 10 ich ear seide. Ant hwet zef eni ancre iesu cristes spuse is forschuppet into wuluene. nis 7 muche sorhe? nis

f. 33a. 6 hi so for hiso: i altered from a, with erasure leaving space.

11 ich: c altered from a with partial erasure of top.

16 small red initial L touched with blue.

per bute sone forwarpe p ruhe fel abute pe heorte. z wið softe sahtnesse makien hire smeðe z softe as is cun 15 deliche wummone hude. for wið p wuluene fel na þing р ha deð nis gode licwurðe. Lo her azeines wreaððe monie remedies, frouren a muche floc z misliche boten. zef me misseið þe. þench þ tu art eorðe. ne totret me eoroe. ne bispit me eoroe? þah me dude swa bi þe! me (M. 122) 20 dude be eoroe rihte. zef bu berkest azein! bu art hun des cunnes. zef bu stingest azein? bu art neddre cund el. z nawt cristes spuse. bench dude he swa! Qui tanquam ouis ad occisionem ductus est z non aperuit os suum. Efter alle be schendfule pinen b he bolede obe longe 25 friniht. me leadde him ine marhen to hongin o wea ritreo. z driuen burh his fowr limen irnene neiles. ah namare ben a schep as be hali writ seid! cwich ne cwed he neauer.

f. 33b Fench get on oper half, hwet is word bute wind. To wac ha is istrengoet b a windes puf a word mei afel len z warpen in to sunne. ant hwa nule bunche wund er of ancre windfeallet? On oder half zetten, ne schaw 5 eð ha to ha is dust a unstable bing, be wið a lute wor des wind is anan toblawen? be ilke puf of his muð xef bu hit wurpe under be? hit schulde beore be upp art toward te blisse of heouene, ah nu is muche wun der of ure muchele meadschipe. Vnderstonded bis word. 10 Seint Andrew mahte bolien 5 te hearde rode heue him toward heouene. z luueliche biclupte hire. Sein lorenz alswa bolede p te gridil heue him uppardes wio bear ninde gleden. Seinte stefne b te stanes b me sende him z underueng ham gleadliche. z bed for ham be ham sen 15 den him wið hommen ifalden. 2 we ne mahe nawt bolien b te wind of a word beore us towart heouene. ah beoð wode azeines ham, þe we schulden þonkin as þe ilke þe seruið us of muche seruise. þah hit beo hare unponkes. Impius uíuít pio uelit nolit. Al † te

F

f. 33b. I large blue initial p between I and 3, with tapered stem in margin from below upper edge to curl at 8; red line-patterns within, and about, stem trailing to 17.

13 after him an omission.

unwreaste z te uuele deo for uuel? al is be gode to 20 (M. 124) god. al is his bihéue. z timbrunge toward blisse. let him & p gleadliche breide bi crune. Dench hu be hali mon i vitas patrum custe z blescede be obres hond be hef de him ihearmet. z seide se inwardliche cussinde hire xeorne. iblescet beo eauer beos hond. for ha haueð itim 25 bret me be blissen of heouene. Ant tu segge alswa bi hond þe misdeð þe. z bi þe muð alswa þe ewt misseið þe. Iblescet beo þi muð sei. for þu makest lome þrof to timbrí mí crune. wel me is for mí god. z wa þah for þín f. 34s uuel. for bu dest me freame z hearmest te seoluen. zef ei mon oder wummon misseide oder misdude ow mine leoue sustren? swa ze schulden seggen. Ah nu is muche wunder zef we wel bihaldeo. hu godes halhen boleden 5 wunden on hare bodi. z we beoð wode zef a wind blawe alutel toward us. z te wind ne wunded nawt bute be eir ane. for nowder ne mei be wind. \$\bar{p}\$ is \$\bar{p}\$ word \$\bar{p}\$ me seid. ne wundi be i bi flesch! ne fule bi sawle bah hit puffe up o be bute be seolf hit makie. Bernardus. Quid irrita 10 ris quid inflammaris ad uerbi flatum. qui nec carnem uulne rat! nec inquinat mentem. wel bu maht undergeoten bet ter wes lute fur of chearite p leited al of ure lauerdes lu ue, lute fur wes per p a puf acwencte. for pear as mu che fur is! hit waxed wid winde. Azein misdede oder 15 mis sahe! lo her on ende be beste remedie. z cunned bis essample. A mon be leie i prisun offer ahte muche ran cun. ne o nane wise ne schulde ut bute hit were to hon gin ear he hefde his rancun fulleliche ipaiet. nalde he cunne god bonc a mon be duste uppon him of peo 20 nehes a bigurdel forte reimin him wið z lesen him of pine. bah he wurpe hit ful hearde ageines his heor (M. 126) te? al pe hurd were forzeten for pe gleadnesse. O pis

(M. 126) te? al be hurd were forzeten for be gleadnesse. O bis ilke wise we beod alle i prisun her. z ahen godd greate

In lest margin a hand pointing to 20.

f. 34a. A straight-sided depression (about  $\frac{1}{10}$  in. wide) descends from the upper edge nearly to line I on this folio and the next (with a corresponding stain in upper margin of f. 33b); a clip or marker was probably attached for a long time.

15 small red initial A touched with blue.

25 deattes of sunne. for bi we zeized to him i be pater noster.

Et dimitte nobis debita nostra. lauerd we segged forzef us ure deattes. alswa as we forzeoued ure deatturs. woh b me deð us. oðer of word oðer of werc. p is ura rancun f. 34b b we schulde reimín us wið. z cwitin ure deattes toward ure lauerd. \$\dagger\$ beod ure sunnen. for wid ute cwitance up of bis prisun nis nan inumen 5 nis anan ahonget. oder i purga toire! ober i be pine of helle, ant ure lauerd seolf seid. Di 5 mittite z dimittetur uobis. forzef ? z ich forzeoue be. as bah he seide. bu art endeattet toward me swide wid sunnen. ah wult tu god foreward. al p eauer ei mon misseið þe ober misded be: ich wulle neomen onward be deatte be bu ahest me. Nu benne bah a word culle ful hearde 10 up o be breoste. z as be buncheð on earst hurte bin heorte? bench as be prisun walde be be oder hurte sare? wið þe bigurdel. z underueng hit gleadliche forte a cwiti be wio. z bonke be be hit sent te. bah godd ne cunne him neauer bonc of his sonde. he hearmed him 15 v freameð þe gef þu hit const þolien. for asdauið seið swiðe wel wið alle. Godd deð in his tresor be unwrea ste z te uuele. forte hure wið ham as me deð wið ger sum beo be wel fehted. Ponens in thesauris abyssos. Glosa, crudeles quibus donat milites suos. 20 The up on oder half pellican bis fuhel haued an Looer cunde. B hit is aa leane. for bi as ich seide. da uið eueneð him ber to in ancre persone. In ancre steue ne. Similis factus sum pellicano solitudinis. Ich am pel lican ilich be wuned bi him ane. Ant ancre ah bus

f. 35a bitund inne. bitacneð bitund ancre þe ah to leaden heard lif as dude þe leafdi iudith efter hire euene. nawt ase swin (M. 128)

25 to seggen.  $\bar{z}$  beon ilich pellican onond  $\bar{p}$  hit is leane. Iudith clausa in cubiculo ieiunabat omnibus diebus uite sue  $\bar{z}$  cetera. Iudith bitund inne as hit teleö in hire boc. leadde swiöe heard lif. feaste  $\bar{z}$  werede hére. Iudith

<sup>28</sup> ura, sic for ure.

f.34b. 20 large blue initial E between 19 and 22, with red line-patterns within, and margin from 17 to 23. 27, 28 Iudith bitund inne and b)oc to Iudit(h underlined; mark × in left margin.

ipund isti to feattin z to greatin azein be cul of be axe. Twa cunnes ancren beoð b ure lauerd spekeð of. z Vulpes foueas 5 seið i þe godspel. of false z of treowe. habent z uolucres celi nidos. \$\textit{p}\$ is foxes habbeð hare ho len z briddes of heouene habbeð hare nestes. be fox es beoð false ancres, ase fox is beast falsest. beose habbeð he seið holen þe holieð inward eorðe wið eorð liche unbeawes. z draheð in to hare hole al p ha mah 10 en reopen z rinnen. Dus beod gederinde ancres of godd i be godspel to uoxes ieuenet. fox ec is a frech beast z freotewil mid alle. z te false ancre draheð in to hire hole. z fret ase fox deð baðe gés z hennen. habbed efter be uox a simple semblant sum chearre. 15 z beoð þah ful of gile. Makieð ham oþre þen ha beoð ase uox be is ypocrite. wened forte gili godd as ha bi dweolieð simple men? z gilið meast ham seoluen. Geal strið as þe uox deð. z zelpeð of hare god hwer se ha durren z mahen, chafflið of idel. z se swiðe worltliche i 20 wurded b on ende hare nome stinked as fox ber he geað forð. for zef ha doð uuele! me seið bi ham wurse. peos eoden in to ancre hus? as dude Saul in to hole. nawt as dauið þe gode. Ba ha wenden in to hole Sa ul z dauið. as hit teleð i regum. ah Saul wende bider 25 in! forte don his fulde brin, as ded bimong monie! sum unseli ancre. went in to hole of ancre hus to bi fule p stude. z don dearnluker brin fleschliche fulden! ben ha mahten zef ha weren amidde be worlde, for hwa ha f. 35b

(M. 130) ueð mare eise to don hire cweadschipes pen pe false ancre?

Pus wende Saul in to hole to bidon p stude. Ah dauið wende pider in ane forte huden him from Saul p him heatede. z sohte to sleanne. Swa deð pe gode ancre. 5

f. 35a. 4 red initial T; blue lines within, and in margin from 1 trailing to 13; directing t in left margin (nearly hidden in binding).
4 to 8 transverse slit (stitched with green silk) crosses text avoided by the writing as shown.
23 blue initial P with curled stem to 26; ornamented with red lines from 18 to below 28; directing P in left margin (nearly hidden).

f. 35b. 4 to 8: the slit (see recto) crosses text as shown, dividing 7 hud-en, 8 ho-le.

bes Saul b is be feond heateð z hunteð efter, ha ded hire in to hud en hire from hise kene clokes. ha hud hire in hire ho le ba from worltliche men! τ worltliche sunnen. τ for þi ha is gasteliche dauið. Þ 10 is strong toxein be feond. 2 hire lear lufsum to ure la uerdes ehnen. for swa muchel seið þis word. dauið. on e breische ledene. be false ancre is Saul efter b his no me seio. Saul abutens siue abusio, for Saul on ebreisch? is mis notunge on englisch. ant te false ancre misno 15 teð ancre nome z al p ha wurcheð, þe gode ancre is Iudith as we ear seiden. \$\text{5}\$ is bitund as heo wes. \$\text{2}\$ alswa as heo dude! feasteo. wakeo. swinkeo. z wereo hearde. Ha is of be briddes b ure lauerd speked of efter be uox es be wio hare lustes ne holieo nawt duneward? ase 20 doð þe uoxes. Þ beoð false ancres. ah habbeð on heh ase brid of heouene iset hare nestes. \$\phi\$ is hare reste. Treowe ancres beoð briddes icleopede. for ha leaueð þe eor de. β is be luue of alle worltliche binges. ε burh zirn unge of heorte to heouenliche binges! fleod uppart 25 toward heouene. z tah ha fleon hehe wið heh lif z ha li? haldeð þah þe heaued lah þurh milde eadmodnes se. as brid fleonninde buheð b heaued. leoteð al noht wurð þ ha wel wurcheð, z seggeð as ure lauerd learde f. 36a alle hise. Cum omnia benefeceritis! dicite. Seruí inutiles sumus. Hwen ze al habbeð wel idon! he seið ure lauerd. seg geð þ xe beoð unnete þrealles. fleoð hehe z haldeð þah p heaued eauer lahe. be wengen be uppard beored ham? 5 p beod gode peawes. p ha moten sturien in to gode wer kes, as brid hwen hit fleo wule? stured hise wengen. De treowe ancres getten be we to briddes euenio. nawt we (M. 132) þah ah deð godd. ha spreadeð hare wengen z makieð creoiz of ham seolf as brid ded hwen hit flid, bet is i 10 boht of heorte z i bitternesse of flesch beored godes rode.

<sup>16, 17,</sup> Iudith as we ear . . . as heo dude to were h(earde underlined;  $mark \times in \ left \ margin.$ 

f. 36a. Between 5 and 6 a slit from right edge (about \frac{1}{2} in.) stitched with green silk.

6 wengen: d altered to g without erasure of upper stroke.

Deo briddes fleoð wel þe habbeð lutel flesch as þe pellican haueð z feole fiðeren. þe strucoín for his muchele flesch. z oþre swucche fuheles makieð a semblant to fleon? z beateð þe wengen. ah þe uet eauer draheð to þer eorðe. Alswa fleschlich

ancre be liued i flesches lustes z folhed hire eise! be heuines 15 se of hire flesch z flesches unbeawes bineomed hire hire fluht. z tah ha makie semblant z muche nurð wið wengen! obres nawt hiren. \$\delta\$ is leote of as \$\delta\$ ha fluhe. \$\delta\$ were an hali ancre. hwa se zeorne bihalt! lahhed hire to bismere. for hire uét eauer as doo be strucoins. \$ beod hire lustes! 20 draheð to þere orðe. Þeos ne beoð nawt ilihc þe leane fuhel pellican, ne ne fleoð nawt on heh! ah beoð eorð briddes. z nisteð on eorðe. ah godd cleopeð þe gode ancres! briddes of heouene as ich ear seide. Vulpes foueas habent. z uolucres celi nidos. foxes habbeð hare holen. z briddes 25 of heouene habbeð hare nestes. treowe ancres beoð a riht briddes of heouene. be fleoð on heh æ sitteð singin de murie o be grene bohes. B is benched uppart of be blisse of heouene be neauer ne falewed? ah is aa grene. 3 f. 355 sitteð o þis grene singinde murie. Þ is resteð ham i þulli poht. ant ase peo pe singeo habbeo murhoe of heorte. Brid tah oder hwile forte sechen his mete for be flesches neode lihteð to þer eorðe. ah hwil hit sit on eorðe! hit nis 5 neauer siker! ah biwent him ofte z bilokeð him aa. zeorn liche abuten. alswa be gode ancre. ne fleo ha neauer se hehe! ha mot lihten oderhwiles dun to ber eorde? of hire bodi. Eoten. drinken. slepen. wurchen. speoken. héren of p hire neoded to of eordliche binges, ah benne as be brid ded 10

(M. 134) ha mot wel biseon hire. bilokin hire on euch half. pet ha nohwer ne misneome leste ha beo icaht purh sum of pe deofles grunen. oder ihurt summes weis pe hwil ha peos briddes habbed nestes he seid C. sit se lahe.

11 red initial p with tapered stem in margin from 9 to 14; blue lines within, and in margin from 6 trailing to 18; directing p in left margin.

12 strucoin, 20 strucoins, sic for strucion(s).

21 iliho, sic.

f. 36b. 14 large blue initial P with tapered stem in margin from 12 to 18; red lines within, and about stem with tail (one trailer descending to bottom edge). Before .sit so laho. a red paragraph, with flourish into right margin, ornamented with blue.

15 ure lauerd. Volucres celi nidos. Nest is heard utewio of prikinde bornes. inwið nesche z softe. swa schal ancre utewiö bolien heard on hire flesch z prikiende pinen, swa wisliche bah ha schal swenche b flesch! b ha mahe seggen wio be psalmwruhte, fortitudinem meam ad te custodiam. 20 p is. Ich chulle wite mi strengoe lauerd to bine bihoue. for þi beo flesches pine efter euchanes euene. † nest beo heard wið uten? z softe z swete be heorte wiðinnen. beo be beof of bitter offer of heard hearte. z nesche to have flesch? ha makieð frommard hare nest, softe wið uten! z borni 25 wið innen. Þis beoð be weamode z te estfule ancres. bittre wið innen as p swete schulde beon. z estfule wiðuten as p hearde schulde beon, beos i bulli nest mahen habben uuel rest hwen ha ham wel bibencheo. for leate ha f. 37a schulen bringe forb briddes of swuch nest. 5 beoo gode wer kes be fleon toward heouene. Iob cleoped nest be ancre hus. z seið as he were ancre. In nidulo meo moriar. † is. ich chulle deien i mí nest. beon ase dead brín. for b is ancres rihte. z 5 wunien adet dead brin. b ich nulle neauer slakien hwil be sawle is i be buc! to drehen heard widuten alswa as nest is. z softe beo wiðinnen. Of dumbe beastes leorne wisdom z lare. Pe earn deő in his nest a deorewurde xímstan acha te hatte, for nan attri bing ne mei be stan nahhin, ne 10 hwil he is i be nest? hearmin his briddes. bis deorewurde stan 5 is iesu crist ase stan treowe. 2 ful of alle mihtes ouer alle zimstanes. he is be achate b atter of sunne ne nah hede neauer. do him i bi nest. b is i bin heorte, bench hwuch pine he bolede on his flesch widuten. hu swote he wes iheor (M. 136) 15 tet. hu softe widinnen. z swa bu schalt driuen ut euch at ter of bin heorte. & bitternesse of bi bodi. for ibulli boht ne beo hit neauer se bitter pine b tu bolie for be luue of him? pe droh mare for be? schal bunche be swote. Des stan as ich seide afleieð attrie þinges. Habbe þu þes stan inwið þi breos 20 te per godes nest is! ne pearf bu noht dreden be attri ned

f. 37a. 2 a scribble in the right margin. 2 to 4: Iob cleop.. est be ancre hus... In nidulo meo moriar to deien in mi nest underlined. 7 small blue initial O touched with red. 8 MS. acha.. 18 third be: b clumsy, on erasure.

dre of helle. Dine briddes b beod bine gode werkes! beod al ben ne halden i be nest of hire heorte: lanhure i be nest of hire ancre hus! habbe his iliche. To is be crucifix bihal de ofte pron. z cusse pe wunde studen i swote munegunge 25 of be sobe wunden be he o be sobe rode buldeliche bolede. Se uord se ha mei beo iudith. B is libben hearde. beon i cnawen ofte to godd his muchele godlec toward hire. z hire fawtes toward him \$ ha him zelt hit uuele. criehim f. 37b xeorne brof mearci z are. z schriue hire ilome. Denne is ha iudith be sloh oloferne. for iudith on ebreisch? is schrift on englisch. † sleað gasteliche ben deouel of helle. Iudith! Confessio. for bi seið ancre to euch preost? Confiteor on al 5 re earst. z schriued hire ofte! forte beo iudith z slean olo ferne. † is be deofles strengoe. for ase muchel seio bis no me oloferne! as stinkinde in helle. Secundum nominis ethimolo

giam olofernus olens in inferno secundum interpretationem infir

mans uitulum saginatum. On ebreische ledene oloferne 10 is be feond be maked feble z unstrong feat kealf z to

wilde. † is † flesch þe awildgeð sone se hit eauer featteð þurh eise z þurh este. Incrassatus est dilectus z recalcitrauít. Mi leof is ifeatteð he seið ure lauerd. z smít me wið his (M. 138) héle. Sone se flesch haueð his wil! hit regibeð anan ase 15 feat meare z idel. Þis featte kealf haueð þe feond streng ðe to unstrengen z buhen toward sunne. for swa muche seið þis nome oloferne. Ah ancre schal beo Iudith þurh heard lif z þurh soð schrift. z slean as dude iudith þes uuel oloferne. temie ful wel hire flesch sone se ha ifel 20 eð † hit awilgeð to swiðe! mid feasten. mid wecchen. wið hére. wið heard swinc. wið hearde disceplines. wisliche

22 red initial H with stem in margin between 19 and 23; blue line-patterns within, and in margin from 16 to below 28; directing h in left margin (nearly hidden). Before sker of his atter. a blue paragraph touched with red.

f. 37b. 3,4 indith to deouel underlined; a scribble in outer left margin. 9 olofernus. 14 ifeatted, sic. 14, 15 Mi leof is ifeatted he seid and hele underlined; scribble in left margin and mark ×.

pah z wearliche. Habete inquit sal in uobis. Item. In omni sacrifitio offeretis michi sal. † is in euch sacrefise he seið 25 ure lauerd offrið me salt eauer. Veaste, wecche z obre swucche as ich nempnede nu! beoð mi sacrefises. Salt bitacneð wisdom. for salt zeueð mete smech. z wisdom zeueð sauur al b we wel wurcheð, wið ute salt of wis f. 38a dom buncheð godd smechles alle ure deden. On ober half wið ute salt? flesch gedereð wurmes. stinkeð swiðe fule z forroteð sone. alswa wið ute wisdom flesch as wurm forfret hire z wasteð hire seoluen. forfeareð as bing þe 5 forroteð sleað hire on ende. Ah þulli sacrefise stinkeð Pah þe flesch beo ure far hit is us ihá ℂ .ure lauerd. ten þ we halden hit up. wa we moten don hit as hit is wel ofte wurde. ah nawt fordon mid alle. for hu wac se hit eauer beo. benne is hit swa icuplet. z se feste ifeiet 10 to ure decrewurde gast godes ahne furme! \$ we mahten sone slean pan wid poper. Augustinus. Natura mentis huma ne que ad ymaginem dei creata est. z síne peccato est. solus deus maior est. Ant tis is an of be measte wundres on eorde. b te heste bing under godd. b is monnes sawle 15 as seint Austin witned. schal beo se feste ifeiet to flesch p nis bute fen z a ful eoroe. z burh p ilke limunge lu usen hit se swide! \$\bar{p}\$ ha forte cwemen hit in his fule cunde. geað ut of hire hehe heouenliche cunde. z forte paien hire! wreaded hire schuppere be scheop hire efter 20 him seolf. \$\bar{p}\$ is king \$\bar{z}\$ keiser of eoroe \$\bar{z}\$ of heouene. wun (M. 140) der ouer wunder z hokerlich wunder. B se unimete lah þíng. fere nichil. for neh nawt seið seint austin. schal drahen in to sunne? se unimete heh bing. ase saw le is. † seint awstin cleoped fere summum. † is for neh 25 hest bing wio ute godd. Ah godd nalde nawt b ha lupe i prude. ne wilnede to climben. z feolle as dude lucifer for he wes bute charge. z teide for bi a clot of heui eorde

f. 38a. 6 large blue initial P betewen 5 and 8, tapering stem in margin from 3 to 11; red line-ornament within, and in margin from 1 to 13; directing p in left margin (only bow now visible); before .ure lauerd. red paragraph with blue lines, flourished into margin.

21 first wunder: r altered from 8.

28 oper to pe oper, sic.

(M. 142)

to hire as me deð þe cubbel to þe ku? oþer to þe oþer beast þ is to recchinde? z renginde abuten. þis is þ iob f. 35b seide. Qui

fecisti uentis. id est. spiritibus pondus. lauerd he seið þu hauest íma

ket foder to federin wid be sawlen. b is b heuie flesch bet

drahed hire duneward. Ah burh be hehschipe of hire hit schal wurde ful liht. lihtre ben be wind is z brihtre ben be 5 sunne. zef hit folheð hire her. ne ne draheð hire toswiðe in to hire lahe cunde. leoue sustren for his luue p ha is ilich to! beored hire menske. ne leote ze nawt be lahe flesch meistrin hire to swide, ha is her in uncudde iput in a prisun. bitund in a cwalm hus. ne nís nawt edscéne 10 of hwuch dignete ha is. hu heh is hire cunde. ne hwuch ha schal bunche get in hire ahne riche. \$ flesch is her ed hame. as eoroe be is in eoroe. z is for bi cointe z couer. as me seið p curre is kene on his ahne mixne. Ha haued to muche meistrie weilawei o monie. Ah ancre 15 as ich habbe iseid ah to beon al gastelich zef ha wule wel fleon as brid 5 haued lutel flesch z feole fideren. nawt ane zet tis! ah teke b ha temed wel hire fulitohe flesch z strengeð z deð menske þe wurðfule sawle! teke þis ha mot zet burh hire forbisne. z burh hire hali beoden 20 zeouen strengoe obre. z up halden ham b ha ne fallen i be dunge of sunne. Ant for bi dauid anan efter b he haueð ieuenet ancre to pellican! he eueneð hire to nihtfuhel be is under euesunges. Similis factus sum pellicano solitudinis factus sum sicut nicticorax in domi 25 cilio. Pe nihtfuhel i be euesunges bitacned recluses! be wunied for bi under chirche euesunges. B ha un derstonden b ha ahen to been of se hali lif. b al hali chirche. † is cristene folc leonie z wreodie up on ham. ant heo f. 39s halden hire up! wio hare lif halinesse z hare eadie bonen. for bi is ancre ancre icleopet. z under chirche iancret as ancre under schipes bord forte halden \$ schip. \$ upen ant

f. 38b. 12 cundo crossed out between ahno and richo. small and cramped at line end (projecting into margin). red initial p touched with blue.

17 nawt 26 small 5 stormes hit ne ouerwarpen. Alswa al hali chirche p is schip i cleopet. schal ancrin o pe ancre. p heo hit swa halde p te deof les puffes. p beod temptatiuns. ne hit ouerwarpen. Euch ancre

haueð þis o foreward. ba þurh nome of ancre. z þurh þet ha wuneð under þe chirche to understiprín hire zef ha wal 10 de fallen. zef ha brekeð foreward doki hwam ha lihe. z hu continuelement for ha ne stureð neauer ancre wununge z hire nome zeieð eauer þis foreward zet hwen ha slepeð. On oðer half þe nihtfuhel flið bi niht z bizet i þeoster nesse his fode. alswa schal ancre fleon wið contemplatiun. Þ is

15 wið heh þoht. z wið hali bonen bi niht toward heouene. z bizeote biniht hire sawle fode. Bi niht ah ancre to beon waker z bisiliche abuten gastelich bizete. for þi kimeð a nan þrefter. Vigilaui z factus sum sicut passer solitarius in tecto. Vigilaui. Ich wes waker seið dauið in ancre persone.

20 z ilich spearewe under rof ane. Vigilaui. Ich wes waker. for p is ancre rihte muchel forte wakien. Ecclesiasticus. (M. 144)

Vigilia ho

ne ne makeð hit tomre? þen muche wecche. wecche is in hali writ i feole studen i preiset. Vigilate z orate ne intretis in 25 temptationem. Alswa as ze nulleð nawt fallen in to fondun ge he seið ure lauerd. wakieð z ibiddeð ow p schal don ow stonden. Eft he seið. Beatus quem inuenerit uigilantem.

þe ilke þ hwen ure lauerd kímeð! ifint wakiende. z he hím f. 39b seolf sum chearre. pernoctauit in oratione. wakede i beoden al niht.

ant swa he tahte us wecche. nawt ane wið his lare! ah dude wið his dede. EAhte þinges nomeliche leaðieð us to wa

f. 39a. II in left margin an arrow combined with abbreviation for Nota bene, apparently calling attention to continuelement.

13 small red initial O, blue lines within, and in margin from 10 to 16; directing 0 in left margin (faint).

26, 28: the last eight lines of this page are unusually crowded; s is probably omitted after ibidded ow; and he after kimed!

f. 39b. 3 small blue initial E touched with red.

kien eauer i sum god z beo wurchinde. Þis scheorte lif. Þis
iii iiii stronge wei. Vre god þ is se þunne. Vre sunnen þe beoð se 5

monie. deað þ we beoð siker of. z unsiker hwenne. Þ sterke vi dom of domesdei z se nearow mid alle. Þ euch idel word bið þer ibroht forð. z idele þohtes þe neren ear her ibette. Dominus in euuangelio. de omni uerbo otioso z cetera.

Item. z capilli de ca

pite non peribunt. id est. cogitatio non euadet inpunita. 10 Anselmus.

Quid faties in illa die quando exigetur a te omne tempus inpensum qualiter sit a te expensum. z usque ad minimam cogitationem. loke nu hwet beo of unwreaste willes z sunfu le werkes. Zet pe seouede ping pe muneged us to wakien!

p is be Sorhe of helle. per bihald preo ping. pe unta 15 leliche pinen. pe echnesse of euchan. pe unimete bitter

nesse. De eahtude ping. hu muchel is pe mede ipe blis se of heouene? world buten ende. Hwa se waked her wel

ane hondhwile. hwa se haueð þeos eahte þing ofte ín hire heorte! ha wule schaken of hire slép of uuel slawðe. 20 I þe stille niht hwen me ne sið nawiht. nowðer ne ne hereð (M. 146) þ lette þe bone! þe heorte is ofte se schir. for naþing nis witnesse of þing þ me þenne deð! bute godes engel þe is i swuch time bisiliche abuten to eggin us to gode. for þer nis nawt forloren as is bi dei ofte. Hercnið nu leoue sust 25 ren hu hit is uuel to uppín. thu god þing hit is to heo len goddede. theo bi niht as nihtfuhel. te gederin bi þeos tre. þ is i priuite. te dearnliche sawle fode. Oratio hester placuit regi assuero. Þ is. hesteres bone þe cwen wes þe king f. 40a assuer licwurðe ticweme. Hester on ebreisch! Þ is ihud on englisch. tis to understonden þ bone toðer goddede þet is

<sup>9</sup> MS. euuuangelio. 15 Sorhe: S has form  $\infty$ . 28 very small red initial O touched with blue.

f. 40 a. I hesteres to wes be k(ing underlined; in right margin mark x, side-scribble at ends of 1, 2.

idon on hudles. is assuer icweme. \$\psi\$ is be king of heouene. 5 for assuer on ebreisch. is eadi on englisch. b is ure lauerd be is

eadi ouer alle. Dauið spekeð to ancre þe wes iwunet in hudles wel forte wurchen. z seoððen o sum wise uppeð hit z schaweð. Vt quid auertis manum tuam z dexteram tuam de medio sinu tuo in finem. † is. hwi drahest tu ut þin 10 hond. 7 get ti riht hond of midde bi bosum? In finem. on ende. Riht hond is god werc. Bosum is priuíte. z is as bah he

seide. be riht hond b tu heolde ancre i bi bosum. b is bi gode were b tu hefdest idon priuement as bing is dearne ibosum. hwi drahest tu hit ut in finem. on ende? ħ is ħ tí mede endi se 15 sone, bi mede b were endeles zef bi goddede ihole were, hwi openest tu hit z nimest se scheort mede? hure † is agan in an hondhwile. Amen dico uobis receperunt mercedem suam. bu ha

uest iuppet bi god he seið ure lauerd. witerliche bu hauest underuo bi mede. Sein gregoire awundred him. z seid bet 20 men beoð wode þe trochið swa uuele. magna uerecundia est grandia agere z laudibus inhiare. vnde celum mereri potest. (M. 148)

nummum

transitorii fauoris querit. Muchel meadschipe hit is he seið don wel? z wilni word þrof. don hwer þurh he buð þe kíne dom of heouene? & sullen hit for a windes puf of wordes 25 hereword of monnes herunge. for bi mine leoue sustren haldeð ower rihthond inwið ower bosum. leste mede ende les neome scheort ende. we reded in hali writ b moyseses hond godes prophete, sone se he hefde idrahen hire ut of his f. 40b bosum? bisemde o þe spitel uuel æ þuhte lepruse. þurh hwet is bitacnet b goddede idrahe foro. nis nawt ane forloren burh b uppinge! ah bunched zet eatelich biuore godes

13 puement (of privement) crossed out with two thin strokes; above in scratchy hand darnliche: probably due to a purist, and derived from dearnliche f. 39b. 28 and dearne in this line (in left margin a faint x); 20 uerecundia, sic (as L and some others) for uecordia. 21 nummum: MS. numum. 26 small hole above w of inwid. 27 y and last s of moyseses expuncted with pale dots (apparently to correct name to post-medieval form).

ehe! as spitel uuel is eatelich biuore monnes sihöe. lo a feor li god word p te hali iob seiö. Reposita est hec spes mea 5 in sinu

meo. I mi bosum he seið is al min hope ihalden. as þah he seide. hwet god se ich do were hit ut of bosum iuppet z idra he forð! al min hope were edslopen. Ah for þi þ ich hit heo le z hude as i bosum! ich hopie to mede. for þi zef ei deð ea ní god! ne drahe ha hit nawt utward ne zelpe nawiht þrof! to for wið a lutel puf. wið a wordes wind hit mei beon al to VRe lauerd i Iohel meaneð him swiðe of ... weauet. þeo þe forleoseð z spilleð al hare god þurh wilnunge of hereword! z seið þeos wordes. Decorticauit ficum meam nudans

spoliauit eam z proiecit. Albi facti sunt rami eius. Allas seið 15 ure lauerd. Þeos þe schaweð hire god? haueð bipilet mi fier. irend al þe rinde of. despuilet hire steort naket. z iwarpen awei. z te grene bohes beoð fordruhede z forwurðen to drue hwite rondes. Þis word is dosc. ah neomeð nu zeme hu ich (M. 150) hit wulle brihtín. Fier is a cunne streo þe bereð swete frut 20 þ me cleopeð figes. Þenne is þe fier bipilet z te rinde írend of? hwen goddede is íuppet. Þenne is þe lif ut. Þenne adeadeð þe treo hwen þe rinde is awei. no nowðer ne bereð hit frut?

pe boh hwen hit adeadeð! hit hwiteð utewið z adruheð ín wið z warpeð his rinde. alswa goddede þe wule adeadin! forwarpeð his rinde. Þ is unhuleð him. Þe rinde þe wrið hit! is þe treoes warde. z wit hit i strengðe. z i cwicnesse. f. 41s

ne greneð þrefter ilufsume leaues. ah druhieð þe bohes: 25 wurðeð hwite rondes. to na þing betere þen to fures fode. 25

pe hulunge is pe goddedes lif. z halt hit i strengőe. ah hwen pe rinde is offe? penne as pe boh deő hwiteð hit utewið purh worltlich hereword? z adruheð inwið z leoseð pe swetnesse of godes grace. pe makede hit grene. z licwurðe godd to bihal 5

Alswa.

f. 40b. 12 blue initial V with red line-patterns to right, within, and in margin from 8 to 21; before .weanet. a red paragraph scribbled with blue.

15 to 19: side-scribble to right over the ornament of V (drawing attention to translation); mark × in outer margin (16).
23 no nowver, sic for ne nowver.

den. for grene ouer alle heowes froured meast ehnen. Hwen hit is swa adruhet: benne nis hit to nawt se god: as to be fur of helle. for be earste bipilunge hwer of al bis uuel is! nís bute of prude. Ant nis bis muche reowde b te fier be schulde 10 wio hire swete frut. p is goddede. fede godd gasteliche be lauerd

of heouene schal adruhien rindeles burh b hit is unhulet z wurden buten ende helle fures fode. Ant nis ha to unseli þe wið þe wurð of heouene buð hire helle? Vre lauerd iþe godspel seolf eueneð heoueriche to gold hord, þe hwa se 15 hit fint? as he seið hudeð hit. Quem qui inuenit homo ab scondit. Golthord is goddede be is to heouene ieuenet. for me hit buổ berwið, ant þis golthord bute hit beo þe betere ihud z iholen! hit is forlore sone, for as sein geegoire seid. Depredari desiderat qui thesaurum puplice portat in uia. þe 20 bered tresor openliche i wei b is al ful of reaueres z of beoues! him luste leosen hit z beon irobbet. bis world nis bute a wei to heouene over to helle. z is al biset of hellene mucheres. þe robbið alle þe golthordes þ ha mahen underzeoten þ (M. 152) mon oðer wummon iþis wei openeð. for ase muchel wurð

re golthord. lowr hit her read gold. hwit seoluerinoh? ant deorewurde stanes. A Sapere be ne bered bute sape a nelden! zeizeő hehe p he bereő. A riche mercer geaő forő al stille f. 41b freinio hwet itidde of ezechie be gode king. for bi b he

25 is as hwa se seide. 2 zeide as he eode. Ich beore golthord.

be celles of his aromaz, his muchele binges, his deorewurde tresor. Nis hit nawt for nawt iwriten ibe hali godspel of be preo kinges. be comen to offrin iesu crist be deore preo lakes. 5 procidentes adorauerunt eum. z apertis thesauris suis obtulerunt & cetera.

Detet ha walden offrin him! ha heolden eauer ihud abet ha co men biuoren him. þa earst ha unduden þe presenz þ ha bé ren. for bi mine leouesustren bi niht as be nihtfuhel p an cre is to ieuenet beoö zeorne sturiende. Niht ich cleopie pri

Tch beo

<sup>28</sup> stop omitted at end of page. f. 41a. 18 geegoire, sic.

f. 41b. 7 earst: r from s without erasure.

uite. pis niht ze mahen habben euch time of pe dei. p al pe 10 god p ze eauer doö. beo idon as bi niht z bi peosternesse. ut of monnes ehe. ut of monnes eare. pus i niht beoö fleonnín de. z sechinde ower sawle heouenliche fode. penne ne beo ze nawt ane? pellicanus solitudinis? ah beoö ec Nicticorax in do Vigilauí z factus sum sicut passer solitarius — I.micilio. 15 in tecto. Zet is ancre ieuenet her to spearewe p is ane un der rof as ancre. Spearewe is a chiterinde brid. chitereò aa. ant

chirmeð, ah for þi þ moni ancre haueð þ ilke unþeaw. da uið ne eueneð hire nawt to spearewe þe haueð fére? ah deð to spearewe ane. Sicut passer solitarius. Ich am he seið bi 20

as spearewe p is ane. for swa ah ancre hire ane in anlich stu de as ha is chirmín z chiterin eauer hire bonen. z underston ded leofliche mine leoue sustren b ich write of anlich lif (M. 154) forte frourin ancren z ow ouer alle. Hu god is to beon ane! is ba i be alde lahe z i be neowe isutelet. for i bade me 25 ifint \$\bar{p}\$ godd his dearne runes & heouenliche privitez schaw de his leoueste freond. nawt i monne floc? ah dude per ha weren ane bi ham seoluen, ant heo ham seolf alswa as ofte as ha walden benchen schirliche of godd z makien f. 428 cleane bonen. z beon in heorte gasteliche ihehet toward heo ueue! aa me ifint b ha fluhen monne sturbunge. z wenden bi ham ane. z per godd edeawde ham z schawde him seolf to ham. & zef ham hare bonen. for bi b ich seide b me ifint tis 5 ba i be alde testament z ec i be neowe! ich chulle of ba twa EGressus est ysaac in agrum ad L.schawin forbisne. meditandum quod ei fuisse creditur consuetudinarium. Ysaac pe patriarche forte benche deopliche: sohte anlich stude

de bi him ane. as genesys teleő. z swa he imette wiő þe eadi 10

f. 41b. 15 red initial V ornamented with blue (in margin from 14 to 20); before micilio. a blue paragraph with red tails. 24 small blue initial H touched with red; directing h in right margin.

f. 42a. 7 small red initial E touched with blue lines; directing e in left margin; before .sohawin forbisne. a blue paragraph touched with red.

rebecca. † is wið godes grace. Rebecca enim interpretatur multum dedit.

Et quicquid habet meriti preuentrix gratia donat. Alswa pe eadi iacob

pa ure lauerd schawde him his deorewurde nebscheft z zef him his blesceunge. z wende his nome betere. he wes iflohe 15 men z wes him al ane. neauerzete imonne floc ne cahte he swuch bizete. Bi Moysen z bi helye godes deorewurde freond is sutel z edscene hwuch baret z hu dredful lif is eauer imong prung. z hu godd his priuitez schawed to peo pebeod priuement ham ane. Me schal leoue sustren peose estoires tel 20 len ow. for ha weren to longe to writen ham hére. z benne schu

le ze al pis brihte understonden. Set z Ieremias solus (M. 156) sedet. be

eadi Ieremie seið he sit ane. z seið þe reisun for hwi. Quia commi

natione tua replesti me. Vre lauerd hefde ifullet him of his preatunge. Godes preatunge is wontreade z weane i licome z 25 i sawle. worlt buten ende. pe were of pis preatunge as he wes wel ifullet? nere per nan empti stude i pe heorte to underfon fleschliche lahtren. for pi he bed wealle of teares. Quis dabit michi fontem lacrimarum? p ha ne adruhede neauer namare

- f. 42b þen wealle forte biwepe slei folc. Þ is meast al þe world þet is gasteliche islein mid deadliche sunnen. Vt lugeant inter fectos populi mei. ant to þis wop lokið nu he bit anlich stu de. Quis michi dabit diuersorium uiatorum in solitudine ut
  - 5 þe hali prophete forte schawi witerliche. Þ hwa se wule biwep en hire ahne τ oþres sunnen as ancre ah to donne. τ hwa se wule ifinden ed te nearewe domesmon mearci τ are! a þing Þ let him meast. is beowiste Þ is wununge bimong men. τ ħ swiðest furðreð hit! Þ is anlich stude mon oþer wum

G

B 8049

<sup>12</sup> small blue initial A touched with red. 21 v Ieremias solus sedet underlined; scribble down right ruled margin from 21 to 28; mark x to right of 24.

f. 42b. I to 5 scribble (continued from recto) down left margin. 2 lugeant, sic for lugeam. 4 Quis: QuiS.

mon eiðer to beon ane. ζet spekeð ieremie of anlich stu 10 de mare. Sedebit solitarius τ tacebit. Me schal sitten he seið him ane τ beo stille. Of þis stilnesse he spekeð þer bíuoren lutel. Bonum est prestolari cum silentio salutare deí. Beatus qui portauerit iugum domini ab adholescencia sua. God hit is i si

lence ikepen godes grace. z p me beore godes zeoc anan from 15 his zuhede. ant penne kimed prefter. Sedebit solitarius z tace bit. quia leuabit se supra se. Hwa se swa wule don? ha schal sitten

ane. z halden hire stille. z swa heouen hire seolf buuen hire seoluen. Þ is wið heh lif hehi toward heouene. ouer hire cunde. teke þis hwet oðer god cume of þis anlich sittunge Þ 20 Ieremie spekeð of. ant of þis seli stilðe kimeð anan efter. Da bit percuscienti se maxillam z saturabitur obprobríís. Ha wule

he seið þe swa líueð azeines þe smitere beode forð þe cheke. (M. 158) & beo purhfullet wid schentfule wordes. Her beod ipeos word twa eadi beawes to noti swide zeorne. be limped ariht 25 to ancre polemodnesse i be earre half. i be leatere eadmod nesse of milde z meoke heorte. for bolemod is be buldeli cheabered woh p me him ded. Eadmod is pe polie mei pet me him mis segge. peos pe ich habbe inempnet her? weren of f. 43= pealde testament. cume we nu to be neowe. Sein iuhan baptiste bi hwam ure lauerd seide. Inter natos mulierum non surrexit maior iohanne baptista. p bimong wives sunen ne aras neauer herre. he kenneð us openliche bi his ahne dede. þ 5 anlich stude is bade z siker z bihéue, for bah be engel gabriel hefde his burde ibocket. al wére he ifullet of be hali gast anan inwid his moder wombe. al were he burh miracle of bereget iboren. z in his iborenesse unspende his feader tunge in to prophe

11 to 24: underlining strokes marking all or most of 11 Sedebit solitarius, 14 God hit, 15 all, 16 his Juheðe, 17 Hwa to end, 18 all, 19 seoluen to heouene, 20 cunde. teke, 24 % beo purhfullet; four marks × in left margin.

22 percuscienti, sic (sc for c/t=ts as in vernacular spelling).

f. 43a. 2 small red initial S touched with blue; s in right margin. 6 bage 4, sic. 8 bereget, sic (cf. T. Coll. Hom. 133 barrage).

Io cie? for al þis ne durst hæ χet wunie bimong men? se dredful lif he seh þrín þah hit nere of nawt elles bute of speche ane. ant for þi hwet dude he? ζung of ζeres fleh awei ín to wilder nesse. leste he wið speche sulde his cleane lif. for swa is in his ymne. ANtra deserti teneris sub annis cí. tur. f. pe. ne leui saltem

15 maculare uí. fa. posses. He hefde as hit puncheð iherd ysaie þe meande him z seide. Ve michi quia homo pollutis labíís ego sum.

wumme wa is me he seið þe hali prophete. for ich am a mon of sulede líppen. z seið þe acheisun hweruore. Quia in medio populi

polluta labia habentis ego habito. z p is for pi he seið p ich wu 20 nie bimong men þe suleð hare lippen mid misliche spechen. lo hu godes prophete seið he wes isulet purh beowiste bimong (M. 160) monne. Swa hit is sikerliche. Beo neauer se briht or.

Metal. gold.

seoluer. Irn. stel. p hit ne schal drahe rust of an oper p is irustet.

for hwon p ha longe liggen togedere, for pi fleh sein iuhan pe 25 feolahschipe of fule men? leste he were ifulet. Ah zet forte scha

win us p me ne mei pe uuele fleon bute me fleo pe gode! he fleh his hali cun icoren of ure lauerd. z wende in to anli stude z wunede i pe wildernesse. ant hwet bizet he per? he bizet p f. 43b he wes godes baptiste. O pe muchele hehnesse p he heold i fulluht under hise honden pe lauerd of heouene. pe halt up al pe world wid his anes mihte. per pe hali tri nite. prumnesse on englisch schawde hire al to him. pe 5 feader in his steuene. pe hali gast i culure heow. pe sune in his honden. In anlich lif he bizet preo preminences. pri uilegie of preachur. merite of martirdom. Meidenes me de. peos preo manere men habbed in heouene wid ouer fullet mede orune up o crune. z te eadi iuhan in anlich

10 hæ: ha emended to he without erasure.

13 sulde, 20 suleð: blending of fulen, sulien (probably linguistic).

14, 15 abbreviations for cíuium turmas fugiens petisti and uitam famine.

f. 43b. 6 preminences for preeminences.

stude as he wes alle peose preo estaz ofearnede him ane. 10 VRe leoue leafdi ne leadde ha anlich lif? ne fond te en gel hire in anli stude al ane? nes ha nowher ute! ah wes biloken feste. for swa we ifinded. Ingressus angelus ad eam dixit. Aue Maria gratia plena d'. t. b. tu in ml. b is. be engel wende in to hire. benne wes heo inne in anli stude 15

hire ane. Engel to mon i brung ne eadewede neauer ofte. On oder half burh b nohwer in hali writ nis iwriten of hire speche bute fowr siden as is iseid pruppe? sutel prufunge hit is \$\dagger\$ ha wes muchel ane \$\dagger\$e heold swa silen Hwet seche ich oper? of godd ane were inoh forbisne .ce. 20 to alle. be wende him self in to anli stude. z feaste beras he wes ane i wildernesse forte schawin berbi. B bimong (M. 162) monne prung ne mei nan makien riht penitence. Per in anli stude him hungrede hit seið ancre to froure. † is meoseise. Per he polede p te feond fondede him feoleweis. 25 ah he ouercom him. alswa forte schawin b te feond fondeð muchel peo pe leaded anlich lif! for onde b he haued to ham. ah he is ber ouercumen. for ure lauerd seolf ber stont bi ham i fehte. z bealdeð ham hu ha schulen stonden strong f. 443 liche azein? z zeueð ham of his strengðe. he as hali writ seið † na nurð ne þrung of folc! ne mahte letten him of his beoden. ne desturbin his goddhe bah nooeleatere hwen he walde been ibeeden! he fleh nawt ane obre men! ah dude jet 5 his halie deorewurde apostles z wende ane up on hulles us to forbisne. † we schule turne bi us seolf z climben wið hím on hulles. \$\dagger\$ is benchen hehe & leauen lahe under us alle eoroliche bohtes hwiles we beoo ibonen. Pawle z Antonie. hy larium. 7 Benedict. Sincletice. 7 Sare. 7 obre swucche monie 10 II red initial V ornamented with blue lines; corner of directing v in

> ends of text on this page, and left on next. f. 44a. f. 44 has a large bay in outer edge (from about 6 to 27); a small slit below inner end of 28, with holes for lost stitches; for stains 4 MS. god'dhe intended to emend see preceding page. goddhe to god! he. 9, 10 hy larium sic for hilariun.

> 19 silence: silen with .ce. below en. graph before .co.; blue initial H, with short stem, red line-patterns within, and in margin from 15 to 25. Water-stains running down inner margin from 7 to 25, and branching at top towards middle of 5, affect right-hand

14 read dominus tecum benedicts tu

left margin (rest cropped).

in mulieribus.

men z wummen baðe. fondeden witerliche. z underzeten soðliche þe bizete of anlich lif. as þeo þe duden wið godd al þ ha walden. Seín ierome nu leate seið bi him seoluen. Quotiens inter homines fui! minor homo recessi. As ofte 15 as ich eauer wes he seið bimong men! ich wende from ham leasse mon þen ich ear wes. for þi seið þe wise ecclesiasticus.

Ne oblecte

ris in turbis. assidua est enim commissio. † is. ne þunche þe nea

uer god imong monne floc? for per is eauer sunne. Ne seide pe steuene to arsenie of heouene. Arseni fuge homines 20 % saluaberis. Arseni flih men % tu schalt beon iborhen. % eft hit com % seide. Arseni fuge. tace. quiesce. † is. arseni flih. beo stille. % wune studeuestliche i sum stude ut of monne.

NV ze habbeð iherd mine leoue sustren forbisne of þe al de lahe z ek of þe neowe. hwi ze ahen anlich lif swiðe to lu

- 25 uien. Efter þe forbisnes hereð nu reisuns hwi me ah to fleo (M. 164) þe world. eahte ed te leaste. Ich ham segge scheortliche neom eð þe betere τeme. Þe forme is sikernesse. τef a wod líun urne τont te strete. nalde þe wise bitunen hire sone? ant
- f. 44b Seinte peter seið. Þ helle líun rengeð z reccheð eauer abuten. forte sechen inzong sawle to forswolhen. z bid us beo wakere z bisie in hali beoden leste he us lecche. Sobríí estote z uigila te in orationibus. quia aduersarius uester diabolus tanquam leo rugiens
  - 5 circuit querens quem deuoret. Þis is seínte petres word þich ear seide. for þi beoð ancren wise þe habbeð wel bitund ham azein helle líun forte beo þe sikerure. Þe oþer reisun is. þe bere a deore licur. a deorewurðe wét as bas me is. in a feble uetles. healewi ibruchel gles. nalde ha gan
    - 17, 18 no punche to end of 18 underlined; in right margin mark × and Eccl' (small). 22 ut of monne, sic; omission, if any, probably early; the versions vary. 23 red initial N; blue lines in margin from 19 to 27 (rest obliterated by stain); directing N in left margin. 27 small blue initial P touched with red; directing P in left margin.
    - f. 44b. I helle liun marked with curved stroke above; sei) of to recche e(auer underlined. 2 forte to for (swolhen underlined; mark x in left margin. 4 rugiens: ns as f. 18b. 8. 7 az) ein helle liun for (te underlined; small red initial p touched with blue; directing p in right margin.

ut of prung bute ha fol were? Habemus thesaurum istum 10 in uasıs fictilibus dicit apostolus. pis bruchele uetles. p is wummone

flesch. þah noðeleatere þe basme þe healewi. is meidenhad þ is

prin. oder eft meidlure. chaste cleannesse. Þis bruchele uetles bruchel as is eani gles. for beo hit eanes tobroken ibet ne bid hit neauer. ibet ne hal as hit wes ear inamare pene gles. AH 15 get hit brekeð mid leasse þen bruchel gles do. for gles ne to brekeð nawt bute sum þing hit rine. I hit onont meiðlure mei leosen his halnesse wið a stinkinde wil swa uorð hit

mei gan z leaste se longe. ah þis manere bruche mei beon ibet eft ase hal allunge as hit wes eauer halest þurh medeci 20 ne of schrift z bireowsunge. Nu þe preoue herof. Sein iuhan euuangeliste nefde he brud ibroht ham? nefde he iþoht þa zef godd nefde ilet hím meiðhad toforleosen? seoððen þah (M. 166) nes he meiden neauer þe unhalre. ah wes meiden bitaht mei den to witene. Virginem uirgini commendauit. Nu as ich 25 segge. Þis deorewurðe healewi i bruchel uetles is meiðhad z cleannesse in ower bruchele flesch bruchelure þen eani gles. Þ zef ze weren i worldes þrung? wið alutel hur lunge ze mahten al leosen, as þe wrecches i þe world þe hur f. 452 lið to gederes z breokeð hare uetles z cleannesse schedeð. for þi ure lauerd cleopeð þus. In mundo pressuram in me au tem pacem habebitis. leaueð þe world z cumeð to me. for

heouene. be heouene is swide heh. hwa se wule bizeoten hit z area chen her to? hire is lutel inoh forte warpen al he world un der hire fotes, for hi alle he halhen makeden of al he world as a scheomel to hare uet to areache he heouene. Apoca-10 lypsis.

e pridde reisun of pe worldes fluht is. pe bixete of

per ze schulen beon i prung. ah reste z peis is in me.

<sup>13</sup> eft, sic for efter.

14 as is, sic for is as; 15 ibet from 14: errors not peculiar to this MS.

22 MS. euuuangeliste.

25 line ends with s begun, crossed by line-filling flourish.

f. 45a. 6 large blue initial P between 5 and 8, with tapering stem in margin between 3 and 12; red line-patterns within, and in margin from 1 to 14; directing P in left margin.

Vidi mulierem amictam sole z luna sub pedibus eius. Þis is seín iuhanes word euuangeliste i þe apocalipse. Ich iseh a wummon ischrud mid te sunne. z under hire uet þe mone. Þe mone woneð z waxeð. ne nis neauer studeuest. z bitacneð 15 for þi worltliche þinges þe beoð as þe mone eauer ichange. Þes mone mot te wummon halden under hire uét. Þ is worldliche þinges totreoden z forhohien. Þe wule heouene a reachen z beo þer ischrud mið te soðe Sunne.

e feoroe reisun is preoue of noblesce z of largesce. Noble men z gentile ne beoreo nanes packes. ne ne feareo itrus set wio trussews ne wio purses. hit is beggilde riht to beore (M. 168) bagge on bac. burgeise to beore purs: nawt godes spuse pe is leafdi of heouene. Trussen z purses. baggen z packes beoo worltliche pinges. alle eoroliche weolen z worltliche rentes.

e fifte reisun is. Noble men z wummen makieð large relef. ah hwa mei makie largere þen þe oðer þeo þe seið wið seinte peter. Ecce nos reliquimus omnia z secuti sumus te.

Lauerd forte folhi þe. we habbeð al forleauet. Nis þis large re

f. 45b lef? nis þis muche laue? Mine leoue sustren kínge z keisers habbeð hare liueneð of ower large relef þ ze ileauet hab beð. lauerd forte folhi þe seið seinte peter we habbeð al for leauet. as þah he seide. we wulleð folhi þe i þe muchele gen 5 terise of þi largesce. þu leafdest to oþre men alle richesces. z makedest of al relef z lauese large. we wulleð folhi þe. we wulleð don alswa. leauen al as þu dudest. folhi þe on eorðe i þ z in oþerhwet. forte folhi ec ín to þe blisse of heouene. z zet tear ouer al folhi þe hwiderward se þu eauer wendest so as nane ne mahen bute ane meidnes. Híí secuntur agnum

12 MS. euwangeliste. apocalipse. Ich iseh a underlined; mark × in right margin. 18 mið te, sic (mid half altered to wið). 19 large red initial P between 18 and 21, the stem between 16 and 23, ornamented with a few blue lines (in margin from 13 to 24); directing p to left. 20 nanes packes, sic. 25 large blue initial P between 24 and 26; the stem from 23 has long tail into lower margin; red line-patterns within and down stem, trailing to bottom edge.

f. 45b. I kinge, sic. 6 lauese, sic for laue se. 8 per probably omitted between folhi ec.

quocumque ierit. utroque scilicet. pede. id est. integritate cordis z corporis.

Pe Seste reisun is hwi ze habbeð þe world iflohen. famí liarite. muche cunredden. forte beo priue wið ure lauerd. for þus he seið bi osee. Ducam te in solitudinem z ibi lo quar ad cor tuum. Ich chulle leade þe he seið to his leof 15 mon in to anli stude. z ter ich chulle luueliche specke to þin heorte. for me is lað preasse. Ego dominus z ciuitatem

(M. 170) Pe Seouede reisun is forte beo pe brihtre C.ingredior.

ε brihtluker seon in heouene godes brihte nebscheft
for τε beod iflohe pe world ε huded ow for hire her. τεt ter 20
teken τ τε beon swifte as pe sunne gleam. for τε beod wid
iesu crist bitund as i sepulcre. bibarret as he wes o pe deo
re rode as is iseid pruppe.

Pe eahtude reisun is. to habben cwic bone. z lokid zeor ne hweruore. pe eadmode cwen hester bitacned ancre. 25 for hire nome seid ihud on englische ledene as me ret in hire boc. ha wes pe king assuer ouer al icwene. z purh hi re bone arudde of dead al hire folc pe wes to dead idemet. pis nome assuer is ispealet eadi as is ear iseid. z bitacned f. 46s godd eadi ouer alle. He zetted hester pe cwen. p is pe treowe ancre p is riht hester. p is riht ihud. he héred ant zet ted hire alle hire bénen. z sawued purh ham muche folc. Mo ni(e) schulde beo forloren? pe beod purh pe ancre benen 5 iborh

12 large red initial p between II and I4, stem in margin from 9 to 15; blue line-patterns within (smeared), and in margin from 7 to 15. I4 bi osee. Ducam underlined; mark × in left margin. I6 to 18 a scribble down left margin. I8 large blue initial p between I7 and 20, stem in margin I5 to 21; red line-patterns within and along stem. Before ingredior. a red paragraph with blue tails. 23 rode to pruppe written slightly larger and expanded. 24 large red initial p between 23 and 26; tapered stem from 21 to curled tail low in bottom margin; blue line-patterns within, and along stem (the elaboration of the tail now cut off at bottom edge). 25 cwen hester bitaoneo underlined; mark × in left margin; side-scribble 25 to 28. 27 king interlined (small) above cwen crossed out (correction probably immediate: g and e below have run together).

f. 46a. 3 a hole between ant and zet.

en. as weren burh hesteres. forhwon \$\bar{p}\$ ha beo hester. \$\bar{z}\$ halde hire as heo dude Mardochees dohter. Mardo che is ispealet. amare conterens inpudentem ъ is bitter liche totreodinde bene scheomelese. Scheomeles is be mon 10 þe seið eani untu oðer deð biuoren ancre. xef eani þah swa do ? z heo breoke bitterliche his untohe word. oderhis fol dede. totreoden ham ananriht wið unwurð tellunge. penne is ha hester Mardochees dohter. bitterliche breokin de bene scheomelese. Bitterluker ne betere ne mei ha hím 15 neauer breoken. ben is itaht bruppe wið Narrauerunt michi oder mid tis uers. Declinate a me maligni z scru. m. dei mei. z wende inward anan toward hire weouede ant halde hire ed hame, as hester be ihudde. Semei i Regum hefde deað ofseruet. ah he criede mearci. ant Salomon

20 forzef hit him. þah þurh swuch a foreward. Þ he ed hame (M. 172) heolde him i ierusalem as he wunede z hudde him in his hu se. zef he ohwider wende ut. swuch wes þe foreward. Þ he were eft al ful z to deað idemet. he þah brec foreward þurh his unselhöe. his þrealles edfluhen hím z edbreken him 25 ut. z he folhede ham z (wende) ut efter ham. hwet wult tu ma

re wes sone forwreiet. to be king Salomon. z for be foreward tobroken wes fordemet to deaőe. Vnderstondeő zeorne bis míne leoue sustren. Semey bitacneð be utwarde ancre.

f. 46b nawt hester þe ihudde. for Semey seið audiens. Þ is herín de on ure ledene. Þ is þe recluse þe haueð asse earen. lon ge to here feor. Þ is hercninde efter utrunes. Semeís stude wes ierusalem Þ he schulde in huden him zef he walde

5 libben. þis word ierusalem spealeð sihðe of peis æ bitacneð ancre hus. for þrinne ne þearf ha seon bute peis ane. Ne beo neauer Semei. Þ is þe recluse swa swiðe forgult toward te soðe Salomon. Þ is ure lauerd! halde hire ed hame i ierusalem. Þ ha nawiht nute of þe

<sup>7, 8</sup> a curved slit stitched with green silk separates dohter . . . Mardo and inpudentem . . . pis. 12 totreoden, sic for sg. 16 abbreviation for sorutabor mandata. 23 ful, cf. f. 83b. 28. 25 (wende) interlined above bree (not crossed out); probably main hand, though p is sloped to right to avoid 4.

f. 46b. 3 hole between lon|ge and to here. 7, 8 slit (see recto) separates 7 beo . . . neauer, 8 forgult . . . toward.

worldes baret? Salomon zetteð hire bliðeliche his are. 10 ah zef ha entremeateð híre of þinges wið uten mare þen ha þurfte. z hire heorte beo utewið. Þah a clot of eor ðe þ is hire licome beo inwið þe fowr wahes? ha is iwend wið Semei ut of ierusalem alswa as he dude efter his þrealles. Þeos þrealles beoð þe eðele fif wittes. Þe schulden beon et 15 hame z seruin hare leafdi. Þenne ha seruið wel þe ancre hare leafdi? hwen ha notieð ham wel in hare sawle neode. hwen þe ehe is oþe boc. oþer o sum oðer god. Þe eare to godes word. Þe muð in hali bonen. Zef ha wit ham uue le z let ham þurh zemeles etfleon hire seruise. z folhi 20 ham utwart wið hire heorte as hit bitímeð eauer meast

(M. 174) p gan pe wittes ut? pe heorte geað ut efter. ha brekeð Sa lomon foreward wið pe unseli Semey? z is to deað idemet. FOR pi mine leoue sustren ne beo ze nawt Semey? ah beoð hester pe ihudde. z ze schule beon ihehet ipe blisse 25 of heouene. for pe nome of hester ne seið nawtaneab scondita. p is nawt ane ihud? ah deð perteken. Eleuata in populis. p is i folc ihehet. ant swa wes hester as hire no me cwiddeð ihehet to cwen of a poure meiden. Iþis word f. 475

hester

beoð hudunge æ hehnesse ifeiet to gederes. æ nawt ane heh nesse! ah hehnesse ouer folc. forte schawin witerliche † teo be huded ham ariht in hare ancre hus? ha schulen beon in heouene ouer obres cunnes folc wuröliche ihehet. Ba 5 hesteres nome. z hire hehunge pruuieð þ ich segge. oðer half understondeð. ze beoð i ierusalem. ze beoð iflohe to chirche grid. for nes ower nan p nere sum chearre godes peof. Me weited ow b wite ze ful zeorne wid uten as me ded peoues pe beoð ibroke to chirche. Haldeð ow feaste inne. 10 nawt te bodi ane! for b is be unwurdest. ah ower fif wittes. ? te heorte ouer al z al ber be sawle lif is. for beo ha bitrept utewið! nis þer bute leade forð toward te gealforke. Þ is þe wearitreo of helle. Beod ofdred of euch mon alswa as be 24 blue initial F with tapered 19 word: long-tailed r blotted. tail in margin from 23 to 28; red line-patterns within, and in margin from 22 down into bottom margin.

f. 47a. 14 to 16: curved slit stitched with green silk from end of 14 inwards to ow in 16: top stitch cuts bottom of p in pe (end of 14);

15 ends short; 16 ow widely separated from his.

leo

15 peof is. leste he drahe ow utwart. † is biswike wið sunne. τ weiti forte warpen up on ow his cleches. Bisecheð τeornliche godd as peof ibroke to chirche. † he wite τ wardi ow wið alle þe ow weitið. chiterið ower beoden aa. as spearewe deð ane. for þis an word is iseid of

heue ancre pah me hit heatie. p is pe fallinde uuel. for mu 25 che neod is p ancre of hali lif z of heh habbe fallinde uuel p uuel ne segge ich nawt p me swa nempned: ah fallinde uuel ich cleopie. licomes secnesse. oder temptatiuns of flesches fondunges. hwer purh hire punche p ha falle du f. 47b neward of hali hehnesse. ha walde awilgin elles oder to wel

ten of ? z swa to noht iwuröen. þe flesch walde awilgín z bicu men to fulitohen toward hire leafdi zef hit nere ibeaten ? z makie sec þe sawle zef secnesse hit ne temede wið uuel oðer 5 pe licome ne þe gast zef hare nowðer nere ... wið sunne. sec as hit timeð seldene ? orhel walde awakenin. Þ is be measte

dredfule secnesse of alle. Jef godd fondeð ancre wið ei uuel utewið. oðer þe feond ínwið wið gasteliche unþeawes. ase Prude. Wreaððe. Onde oðer wið flesches lustes! ha haueð þ to fallinde uuel. Þ me seið is spearewe uuel. godd hit wule for þi Þ ha beo eauer eadmod. z wið lah haldung of hire seoluen. falle to þer eorðe leste ha falle i prude.

NV we hurted leave sustren to be feorde dale bich seide 19, 20 hole in ruled margin right.

19 before and is omitted bis (probably also in 23).

23 red initial Sornamented with a few blue lines within, and in margin from 21 to 26; before spearewe and a blue paragraph with tail into right margin curling above 21; red lines and scribbled red tails.

26 red stroke on ruled margin right is offset from ornament of F on preceding page.

f. 47b. 2 hire seoluen omitted after leo ten of. 5 blue initial p with tapered stem in margin from 3 to 8; red lines within, and in margin from 1 to 11. Before wid sunne. a red paragraph with tail into right margin, touched with blue. 13 small red initial N; a few hasty blue lines within, and from 11 to 15.

schulde been of feele fondunges. for per beeð uttre z inre. z
eiðer moniualde. Salue ich bihet to teachen togei 15
nes ham z bote. z hu hwa se haueð ham?
mei gederín of þis dale cunfort z froure togeines ham
alle. þet ich þurh þe lare of þe hali gast mote halden
foreward? he hit zetti me þurh ower bonen.

20

(M. 178)

E wene nan of heh lif

† ha ne beo itemptet. mare
beoð þe gode þe beoð iclumben hehe! itemp
tet þen þe wake. ant † is reisun. for se þe
hul is herre! se þe wind is mare þron. Se 25
þe hul is herre of hali lif z of heh! se þe feondes puffes þe
windes of fondunges beoð strengre þron z mare. Jef ei
ancre is þe ne ueleð nane fondunges! swiðe drede i† puínt
† ha beo ouer muchel z ouer swiðe ifondet. for swa seín f. 45a
gregoi

re seið. Tunc maxime inpugnaris cum te inpugnari non sentis. Sec mon haueð estaz swiðe dredfule. Þ an is hwen he ne feleð nawt his ahne secnesse. z for þi ne secheð nawt leche ne lechecreft. ne easkeð namon read. z asteorueð ferliche 5 ear me least wéne. Þis is þe ancre þe nat nawt hwet is fond unge. to þeos spekeð þe engel i þe apocalipse. Dicis quia diues

sum z nullius egeo. z nescis quia miser es z nudus. z pauper z cecus.

Pu seist pe nis neod na medecine. ah pu art blind iheortet ne ne sist nawt hu pu art poure z naket of halínesse ant ro gastelich wrecche. p oper dredfule estat p te seke haueð is al

14 to 16 slit (see recto) from schulde inwards to ham in 16. 20 left blank but for head of N (pierced by hole on margin). 21 very large blue initial N (marking beginning of Part IV) standing from 25 up to 19; elaborate red line-patterns to right, within, and in margin from 15 downwards (last trailer cut off at present bottom edge).

f. 48a. 3 twa (tpa) interlined (probably by main hand), with prolonged tail of p serving as caret between haued estaz.

9 hole touching outer ruled margin right; beyond it mark ×.

9 to 12: side-scribble to right; many words underlined: 9 all; 10 all to halinesse; 11 gastelich

wrecche.

frommard þis. Þ is hwen he feleð se muchel angoise. Þ he ne mei þolien Þ me hondli his sar ne Þ me him heale. Þis is sum ancre þe feleð se swiðe hire fondunges. z is se sare ofdred 15 Þ na gastelich cunfort ne mei hire gleadien ne makien to understonden Þ ha mahen z schulen þurh ham þe betere beon iborhen. Ne teleð hit iþe godspel Þ te hali gast leadde ure lauerd seolf in to anlich stude. to leaden anlich lif forte beon itemptet of þe unwine of helle. Ductus est iesus in desertum

20 a spiritu ut temptaretur a diabolo. ah his temptatiun þe ne mahte

sunegin? wes ane wið uten. UNderstondeð þenne on alre earst leoue sustren. Þ twa cunne temptatiuns. twa cunne (M. 180) fondun

ges beoö. uttre z înre. ant ba beoö feoleualde. Vttre fondun ge is hwer of kimeö licunge oper mislicunge wiö uten oöer 25 wiö innen. mislicunge wiö uten? ase secnesse. meoseise. scheome.

vnhap. z euch licomlich derf p te flesch eile d. widinnen.

sar. grome. z wreaððe. Alswa onont þ ha is píne. licunge wið uten licomes heale. mete. drunch. clað ínoh z euch flesches f. 48b eise. onont swucche þínges. licunge wið innen! as sum fals glead

schipe. oðer of monne hereword. oðer zef me is iluuet mare þen an oþer. mare iolhnet. mare idon god oðer menske. Þis dale of þis temptatiun þ is uttre icleopet! is swikelure 5 þen þe oðer half. Ba beoð a temptatiumz eiðer wiðinnen!

16 mahen & schulen, sic for sg. 21 small red initial U touched with blue: directing v on right edge. 23 half directing v on right edge (rest cropped); but coloured initial of Vttro not inserted, though reckoned as blue in the alternation; the V abnormal for this hand, probably later correction. 26 mislicunge omitted before wibinnen. 27 small red initial A touched with blue; pine, sic for i pine or ipinet: the enumerative passage seems to have been misunderstood and mis-punctuated early in the tradition; in spite of initial A, & wreadde alswa onont p ha is ipinet probably belong together (one of the 'interior' pains is resentment of the 'exterior' just named).

f. 48b. 5 temptatiums, sic with last stroke of m cancelled by superior dot and s in contact.

z wið uten baðe of hire twa dalen. ah ha is uttre icleopet. for ha is eauer oðer i þing wið uten. oðer of þing wið u ten. ant te uttre þing is þe fondunge. Þeos fondunge ki með oðerwhile of godd. of mon oðerhwiles. Of godd. as of freondes deað. secnesse oðer on ham oðer oþe seoluen. po to uerte. mishapnunge. z oþre swucche. Heale alswa z eise. Of mon. as mislich woh. oðer of word oðer of werc. oþe oðer o þíne. alswa hereword oðer goddede. Þeos cumeð alswa of godd. ah nawt as doð þe oþre. wið uten euch middel. Ah wið alle he fondeð mon hu he him drede z luuíe. Inre fon 15 dunges beoð misliche unþeawes. oðer lust towart ham. oðer þohtes swikele þe þencheð þah gode. Þeos inre fondunge kímeð. of þe feond. of þe world. of ure flesch oðerhwile.

To be

uttre temptatiun is neod patience. † is polemodnesse. To be inre is neod wisdom z gasteliche strengöe. We schulen 20

nu speo

ken of þe uttre. z teachen þeo þe habbeð hire hu ha mahen wið godes grace ifinde remedie. Þ is eine azeines hire to fro (M. 182)

Beatus uir qui suffert temptationem Curín ham seoluen.

quam repro

misit deus diligentibus se. Eadi is z seli. þe haueð i 25 temptatíun

polemodnesse. for hwen ha is ipruet hit seið ha schal beon icrunet mid te crune of lif þe godd haueð bihaten his leoue icorene. Hwen ha is ipruuet hit seið. wel is hit iseid. for alswa pruueð godd his leoue icorene: as þe goltsmið fon f. 45 deð þ gold i þe fure. Þ false gold forwurðeð þrín. Þ gode kí með ut brihtre. Secnesse is a brune hat forte þolien.

ah na bing

neclenseð gold! as hit deð þe sawle. Secnesse þ godd send nawt þ sum lecheð þurh hire ahne dusischipe. deð þeose 5

<sup>8, 9</sup> hole outhing outer ruled margin left. 17 penches, sic for punches. 23 large red initial B between 22 and 25; blue line-patterns within, and in margin fron 21 down into bottom margin; before urin blue paragraph touched with red. 26 ipruet, sic.

f. 49a. 4 small red initial S touched with blue lines.

six binges, wesched be sunnen be beod ear iwrahte, warded toxein beo be weren towardes. Pruued pacience. Halt in ead modnesse. Muchled be mede. Euened to martir bene bole mode. bus is secnesse sawlene heale. Salue of hire wunden. 10 Scheld † ha ne kecche ma! as godd sið † ha schulde zef sec nesse hit ne lette. Secnesse makeð mon to understonden hwet he is. to cnawen him seoluen. ant as god meister beat forte leorni wel, hu mihti is godd, hu frakel is be worldes blisse. Secnesse is bi goldsmið be ibe blisse of heouene ouergul 15 ded þi crune. se þe secnesse is mare se þe goldsmið is bisgre. z se hit lengre least! se he brihteð hire swiðere. to beo mar tirs euening burh a hwilinde wa. hwet is mare grace to beo be pinen of helle world abuten be hefde ofearnet ende. Nalde me tellen him alre monne dusegest be 20 forseke a buffet for a speres wunde? a nelde pricchunge for an (M. 184) bihefdunge? a beatunge for an hongunge on helle weari treo aa. on ecnesse? Godd hit wat leoue sustren al be wa of pis world is ieuenet to helle alre leaste pine. al nis bute bal plohe. al nis nawt swa muchel as is alutel deawes 25 drope. toxeines be brade sea z alle worldes weattres. be mei benne edstearten bilke grisliche wa. be eateliche pinen burh secnesse p agead burh ei uuel p her is seliliche mei ha seggen. ON ofer half leornio moniualde frouren f. 49b azein be uttre fondunge be kimeð of monnes uuel. for beos be ich habbe iseid of is of godes sonde. Hwa se eauer mis seið þe oðer misdeð þe! nim zeme z understond þ he is þi vile þe lorimers habbeb. z fileð al þi rust awei z ti ruhe 5 of sunne. for he fret him seoluen weilawei as be file deo. ah he makeð smeðe z brihteð þi sawle. ON oðer wise pench hwa se eauer hearmeð þe. oðer eni wa deð þe. scheo me. grome. teone: he is godes zerde. for swa he seio

8 numeral vi omitted over Eueneö.

10 a tear from right edge inwards with holes for lost stitches.

13 worldes, sic.

17 to 20: slit, with holes for lost stitches, passes through 18 and 19 as shown.

27 agead, sic.

28 small blue initial O touched with red.

f. 49b. 6 small red initial O touched with blue; directing o in right margin. 8 toons has greatly extended N.

burh sein iuhanes muð i þe apocalipse. Ego quos amo arguo z castigo. Ne beat he nan bute hwam se he luueð 10 z halt for his dohter. namare þen þu waldest beaten a fre mede child þah hit al gulte. ah nawt ne leote he wel of þ is godes zerde. for as þe feader hwen he haueð inoh ibeaten his child z haueð hit ituht wel. warpeð þe zerde i þe fur. for ha nis noht namare! alswa þe feder of heouene hwen 15 he haueð ibeaten wið an unwreast mon oþer an unwrest wummon his leoue child for his god! he warpeð þe zerde þ is þe unwreste in to þe fur of helle. for þi he seið elleshwer. Michi uindictam ego retribuam. Þ is.

(M. 186) min is þe wrake. ich chulle zelden. as þah he seiðe. Ne wreo 20 ke ze nawt ow seoluen. ne grucchi ze ne wearien hwen me gulteð wið ow! ah þencheð anan þ he is ower feadres zerde. z þ he wule zelden him zerde seruise. ant nis þet child fulitohen þ scratleð azeín z bit up o þe zerde? þet deboneire child hwen hit is ibeaten. zef þe feader hat hit! 25 hit cusseð þe zerde. ant ze don alswa mine leoue sustren. for swa hat ower feader. Þ ze cussen nawd wið muð. ah wið luue of heorte. þeo þe he ow wið beateð. Diligite ínimícos uestros. benefacite híís qui oderunt uos. z orate pro perse-f. 50a quentibus

z calumpniantibus uos. Pis is godes heste p him is muchel leoure pen p tu eote gruttene bred. oŏer weredest hearde hé re. luuieŏ ower uamen he seiŏ z doŏ god zef ze mahen to peo p ow weorriŏ. zef ze elles ne mahen biddeŏ zeorne for 5 peo p ow eni eil doŏ oŏer misseggeŏ. ant te apostle leareŏ. Ne zelde ze neauer uuel for uuel doŏ god eauer azein uuel. as dude ure lauerd seolf z alle his hali halhen. zef ze pus haldeŏ godes heaste de penne beo ze his hende child ant cusseŏ pe zerde pe he haueŏ ow wiŏ iporschen. Nu seiŏ o 10 perhile sum, his sawle oŏer hiren ich chulle wel luuien. his bodi o nane wise. Ah p nis nawt to seggen. Pe sawle z

<sup>10</sup> slit from left edge (see recto). 13 haueð: u rubbed, second stroke touched up. 17 to 19: slit (see recto) divides 18 þe/fur, 19 ego/retribuam; 17 his has ill-formed elongated 8 avoiding stitching holes. 19 uindictam, sic. 27 nawd, sic.

f. 50a. I benefacite: bnfacite. II o perhile, sic for -hwile.

te licome nis bute a mon. z ba ham tit a dom. wult tu dealen o twa þe godd haueð to an isompnet? he forbeot 15 hit z seið. Quod deus coníunxit homo non separet. Ne wurðe nan

se wod p he todeale pe ping pe godd haueð iueiet

encheð zet þisses weis. Þ child zef hit spurneð o sum ping oder hurted? me beat \$ hit hurte on. & \$ child is wel ipaiet. forzeteð al his hurt z stilleð hise teares, for þi 20 frourið ow seoluen. letabitur iustus cum uiderit uindictam Godd schal o domesdei don as bah he seide. Dohter hurte (M. 188) pes pe. dude he pe spurnen i wreaðde oder in (h)eorte sar. í scheome oder in eani teone. loke dohter loke he seid hu he hit schal abuggen. Ant ber ze schule seon bunkin him 25 wið þes deofles betles 🌣 wa bið him þes líues. ze schulen beo wel ipaiet prof. for ower wil z godes wil schal swa beon iueiet. \$ 50 schulen wullen al \$ he eauer wule. 2 he al \$ ze wulled. Ouer alle obre bohtes in alle ower passiuns f. 50b þencheð eauer inwardliche up o godes pinen. † te worldes wealdent walde for his brealles bolien swucche schendlakes. hokeres. buffez. Spatlunge. Blindfeallunge. bornene cru nunge. \$\bar{p}\$ set him i be heaved swa! \$\bar{p}\$ te blodi strundes stri 5 ken adun z leaueden dun to ber eoroe. his swete bodi ibun den naket to be hearde pilar z ibeate swa! b tet deorewurde blod ron on euche halue. \$ attri drunch \$ me him zef ba him burste o rode. hare heafde sturunge up on him þa heo on hokerunge gredden se lude. lo her þe healde 10 opre. lo hu he healeð nu z helpeð him seoluen. turneð bruppe ber ich spec, hu he wes ipinet in alle his fif wittes. z eueneő al ower wa, secnesse z oðerhwet, woh of word oðer of werc. z al p mon mei bolien? to p tet he bolede. ant ze schulen lihtliche iseon hu lutel hit reacheo. nomeliche 15 Jef Je bencheð þ he wes al ladles z þ he droh al þis nawt for him seoluen? for he ne agulte neauer. zef ze polieð wa! 17 large blue initial p between 16 and 19; tapered stem in margin from 14 to 23; red line-patterns to right, within, and in margin from 11 to 22 (h)eorte: h interlined with 28; directing b in left margin. 28 small red initial O touched with blue; directing o in left caret.

f. 50b. 6 decrewurde: above u a mark ' offset from (e) f. 51s. 6.

B

B 8049

Te habbeð wurse ofseruet. z al þ ze þolieð al is for ow seol Gað nu þenne gleadluker bi strong wei z bi .uen. swincful toward te muchele feaste of heouene. Þer as (M. 190) ower gleade freond ower cume ikepeð. Þenne dusie worl 20 des men gað bi grene wei toward te wearitreo z te deað of helle. Betere is ga sec to heouene þen hal to helle. to murh ðe wið meoseise. Þen to wa wið eise. Salomon. Via impiorum

complantata est lapidibus. id est. duris afflictionibus. Nawt for þi

witerliche. wrecche worltliche men buggeð deorre helle þen 25 ze doð þe heouene. a þing to soðe wite ze. amís word þet ze þolieð. a deies longunge. a secnesse of a stunde. zef me chapede ed ow an of þeos o domesdei. Þ is þe mede þe ariseð þrof. Ze hit nalden sullen for al þe world of golde. For f. 51s þ schal beon ower song biuoren ure lauerd. letati sumus pro diebus

quibus nos humiliasti. annis quibus uidimus mala.  $\mathcal{P}$  is. wel is us

for pe dahes p tu lahedest us wio oder monne wohes. z wel is us nu lauerd for pe ilke zeres p we weren seke in. z sehen sar 5 z sorhe. Euch worltlich wa hit is godes sonde. Heh monnes messager me schal hehliche underuon z makien him glead chere. nomeliche zef he is priue wio his lauerd. z hwa wes mare priue wio pe king of heouene hwil he her wunede. pen wes pes sondesmon. p is worldes weane pe ne com nea 10 uer from him adet his liues ende. pes messager hwet teled he ow? he froured ow o pis wise. Godd as he luuede me? he send me to his leoue freond. Mi cume z mi wununge pah hit punche attri? hit is halwende. Nere p ping gris lich hwas schadewe ze ne mahte nawt wid uter hurt felen? 15

18 small blue initial G with a few red lines from 16 to 20; before uen. (of seoluen) a red paragraph touched with blue.

21 wearitreo: first e formed by adding bow to upright stroke.

f. 51a. 3 to 5: mark × in right margin, side-scribble from 3 to 5; underlined 3 wel is us; 4 wo)hes 4 we(1; 5 wer)en seke in . . . sehen sar (line passes through last two words). 4 mark 'above w of wio. 6 above o of sorhe a small e. 15 uter sic for uten.

hwet walde ze seggen bi p eisfule wiht p hit of come? wite ze to sooe p al pe wa of pis world nis bute schadewe of pe wa of helle. Ich am pe schadewe seio pes messager. p is worldes weane. nedlunge ze moten ooer underuo me? ooer p grisli

20 che wa p ich am of schadewe. Hwa se underueð me (M. 192) gleadliche

z makeð me feier chére. mi lauerd send hire word. Þ ha is cwi te of Þ þing Þ ich am of schadewe. Þus spekeð godes messa ger. for þi seíð seín iame. Omne gaudium existimate fratres cum in temptationes uarias incideritis. Alle blisse haldeð hit 25 to fallen i misliche of þeose fondunges. Þe uttre beoð ihá ten. ant seinte pawel. Omnis disciplina in presenti uidetur

non gaudíí! set meroris. postmodum uero fructum z cetera.
Alle be

ilke fondunges þe we beoð nu ibeaten wið? þuncheð wop? nawt

f. 51b wunne. ah ha wendeð efterward to weole z to eche blisse.

pe inre fondunge is twaualt. alswa as is pe uttre. for pe (M. 194)
uttre

is inaduersite z i prosperite. licunge þe limpeð to sunne. Þis ich segge for þi þ sum licunge is z sum mislicunge þe ofear 5 neð muche mede. as licunge i godes luue. z mislicunge for sunne. Nu as ich segge þe ínre fondunge is twauald. flesch lich z gastelich. fleschlich z as of leccherie. of glutunie. of slaw ðe. Gastelich z as of prude. of onde. z of wreaðée. alswa of xiscun

ge. þus beoð þe inre fondunges þe seouen heaued sunnen.

10 æ hare fule cundles. flesches fondunge mei beon ieuenet to
fot wunde. Gastelich fondunge þ is mare dred of. mei beon
for þe peril icleopet breost wunde. ah us þuncheð greattre
flesliche temptatiuns for þi þ heo beoð eð fele. Þe oþre
þah we

19, 20 bottom of the ornament of G on preceding page offset at end of the lines.

24 to 28: marks × in right margin (24, 27); underlined 24, 25 Alle to fondunges, 27, 28 Alle pe to end.

f. 51b. I underlined, stroke passing through top of P. After blisse: M. 192, II to 194, I3 not in A. 2 large red initial P, straight stem standing in margin from above 6 to above I; blue line-ornament from upper edge (cut off) to 8. 6 Nu marked with ", and " in left margin. habben ham? ofte nute we hit nawt.  $\bar{z}$  beoð þah greate  $\bar{z}$  gris liche i godes ehe.  $\bar{z}$  beoð muchel for þí to drede þe mare. for 15 þe oþre þe me feleð wel. secheð leche  $\bar{z}$  salue. Pe gasteliche (M. 196) hurtes ne þuncheð nawt sare. ne ne saluið ham wið schrift ne wið penitence.  $\bar{z}$  draheð to eche deað ear me least wene.

Tali men  $\bar{z}$  wummen beoð of alle fondunges swiðest

ofte itemptet. \$\times\$ ham to goderheale. for purh pe feht togei \$\frac{20}\$ nes ham? ha bizeote\(\delta\) pe blisfule kempene crune. lo pah hu ha meane\(\delta\) ham i Ieremie. Persecutores nostri uelociores aquilis celi. super montes persecuti sunt nos. in deserto insidi ati sunt nobis. \(\delta\) is. Vre wi\(\delta\)eriwines swiftre pen earnes up 0 pe hulles. ha clumben efter us. \(\tilde{\pi}\) per fuhten wi\(\delta\) us. \(\tilde{\pi}\) zet \$\frac{25}{25}\$ i pe wildernesse ha spieden us to sleanne. Vre wi\(\delta\)eriwines beo\(\delta\) preo. pe feond. pe worlt. ure ahne flesch as ich ear seide. lihtliche ne mei me nawt o\(\delta\)erhwile icnawen hwuch of peos preo him weorre\(\delta\). for euch helpe\(\delta\) oper. pah pe \$\frac{f.52a}{60}\$ feond proprement egge\(\delta\) to atternesse. as to prude. to

to onde  $\bar{z}$  to wreaðőe.  $\bar{z}$  to hare attri cundles þe her efter beoð inempnet. Þe flesch sput proprement toward swetnes se. eise  $\bar{z}$  softnesse. Þe world bit mon ziscin worldes weole  $\bar{z}$  wurðschipe.  $\bar{z}$  oþre swucche giuegauen þe bidweolieð cang men to luuien a schadewe. Þeos wiðeriwines hit seið folhið us on hulles.  $\bar{z}$  weitið i wildernesse hu ha us

ouerhohe.

<sup>15</sup> pi: thick stroke on i.

19 large blue initial H between 18 and 21, stem rising in margin to 16; red line-patterns within, and in margin from 13 to 26.

24 to 26: from Vro wideriwines to sleanne. Vro underlined (strokes fall short of line-ends); mark × in left margin (25).

f. 52a. 2 and 4: above proprement (crossed out) is interlined in darker ink and different hand (?simulating the original) ouneliche. There seems to be no other record in later English of this word, whether derived from (rare) OE. agenlic, or similarly formed. The emendation (? and invention) had the same motive as that seen in darnliche, f. 40a; but if due to the same purist, he took more care here to imitate the main hand. The natural native word here is cundeliche (cf. M kundeliche for first proprement) which resembles ouneliche and may have suggested it. In 2 there is an erasure affecting bottom of pro(o I and pre of proprement; on this oun shows black; no erasure in 4.

mahen hearmín. Hul p is heh lif. per pe deoflesasawz
10 ofte beoð strengest. Wildernesse is anlich lif of ancre wu
nunge. for alswa as i wildernes beoð alle wilde beastes ant
nulleð nawt polien monne nahunge. ah fleoð hwen
ha heom ihéreð alswa schulen ancres ouer alle opre wum
men beo wilde o pisse wise. penne beoð ha ouer opre leo
15 ue to ure lauerd. swetest him puncheð ham. for of all fles
ches is wilde deores fleschs leouest swetest. Bi pis wil
dernesse wende ure lauerdes folc as exode teleð toward te
eadi lond of ierusalem p he ham hefde bihaten. Ant se míne
leoue sustren wendeð bi pe ilke wei toward te hehe ierusalem. (M 198)
20 pe kinedom p he haueð bihaten his icorene. gað þah ful
warliche. for i þis wildernesse beoð uuele beastes monie. Líun
of prude. Neddre of attri onde. Vnicorne of wreaððe. Beore

of dead slawde. Vox of zisceunge. Suhe of ziuernesse. Scorpi un wid be teil of stinginde leccherie. b is galnesse. Her

25 beoð nu o rawe itald þe seouen heaued sunnen.

Pe líun of prude haueð swiðe monie hwelpes. ant ich chulle nempni summe. Vana gloria. Þis hwa se let wel of ei bing b ha ded oder seid. oder haued wlite oder wit. f. 52b god acointance. oder word mare ben an ober. Cun oder meistrie. z hire wil forore. ant hwet is wlite wurd her! gold ring i suhe nease, acointance i religiun, wa ded hit ofte. al is uana gloria. be let eawiht wel of. z walde habben 5 word brof. z is wel ipaiet zef ha is ipreiset. mispaiet zef ha nis itald swuch as ha walde. An oper is indignatio. \$\dagger\$ is be bunched hokerlich of ei bing b ha sid bi oder ober hereð. z forhoheð chastiement. ober ei lahres lare. Þe þrid de hwelp is vpocresis, be maked hire betere ben ha is. De feor 10 de is presumtio. De nímed mare on hond ben ha mei ouercu men. oder entremeted hire of bing b to hire ne falled oðer is to ouertrusti up o godes grace. oðer on hire seoluen. to bald up on ei mon b is fleschlich as heo is z mei beon 16 fleschs, sic; a small blue initial B with red lines and scribbles. 26 large red initial P between 25 and 28 (e of Pe almost covered), straight stem standing from below 28 to 23; blue lines within, and in margin from 20 to foot; directing b in left margin. In bottom margin a slit with holes for lost stitches from under of to left edge. 28 ober to f. 52 b. 5 prof not in M.

itemptet. De fifte hwelp hatte inobedience. nawt ane be ne buheð. oðer grucchinde deð. oðer targeð to longe. þet 15 child be ne buheð ealdren. Vnderling his prelat. parosch ien his preost. Meiden hire dame. Euch lahre his herre. De seste is loquacite. be feded bis hwelp be is of muche speche. xelpeð. demeð oþre. liheð oðerhwile. gabbeð. upbreideð. chí deő. fikeleő. stureő lahtre. Pe Seoueőe is blasphemie. þis 20 hwelpes nurrice is. be swered greate abes oder bitterliche curseð. oðer misseið bi godd oðer bi his halhen. for ei þing p he poleo. sio oder hereo. Pe eahtude is inpatience. pis hwelp fet be nis bolemod axein alle wohes z in alle uue les. Pe Niheőe is contumace, ant bis fet hwa se is anewil i 25 bing b ha haued undernume to donne. beo hit god beo hit uuel. † na wisure read ne mei bringen hire ut of hire riote. be techede is Contentio. b is strif to ouercumen p te oper bunche underneogen awarpen z crauant. ant heo f. 53s me(i)stre of pe mot. z crenge ase champiun pe haueð bixete be place. I bis unbeaw is upbrud. & edwitunge of al b uuel p ha mei bi þe oðer ofbenchen. ant eauer se hit biteð bíttru re! se hire liked betere. bah hit were of bing be wes biuore 5 gare amendet. Her imong beoð oðerhwiles nawt ane bittre wordes! ah beoð fule stinkinde scheomelese z schent fule. sum chearre mid great sware. monie z prude wordes wið warinesses & bileasunges. Her to falled euenunge of ham seolf. of hare cun. of sahe ofer of dede. Pis is among nun 10 nen. z gað wið swuch muð seoððen ear schrift ham habbe iweschen to herie godd wið loftsong. oðer biddeð him pri uee bonen. Me binges amansede nuten ha b hare song ant hare bonen to godd stinked fulre to him z to alle his halh en! ben ei rotet dogge. De ealleofte hwelp is ifed wið supersti 15 ciuns. wið semblanz z wið sínes. as beoren on heh 5 heaued. crenge wið swire. lokín o siden. bihalden on hokere. winche

f. 52b. 14, 15 nawt to longe: an addition (not in M) defining inobedience; ah he probably omitted after buhed. Slit in bottom right-hand margin, under end of ouercumen (see recto).

28 he techede to f. 53a. 26 fingres not in M.

f. 53a. 2 me(i)stre: (i) interlined with caret. In right margin, pointing to 11, a hand drawn so that part of an earlier Nota (opposite 12) serves as the end of its unfinished forefinger.

mid ehe, binde seode mid te muő, wið hond oðer wið hea ued makie scuter signe. warpe schonke ouer schench. sitten 20 oðer gan stif as ha istaket wére. luue lokin o mon, speo ken as an innocent. z wlispin for ben anes. Her to falled of ueil of heaued clao. of euch ofer clao. to ouegart ace munge oder in heowunge. oder ipinchunge. gurdlesant gurdunge o dameiseles wise. scleaterunge mid smirles 25 fule fluorunges. heowin hér, litien leor, pinchin bruhen oðer bencín ham uppart wið wéte fingres. Monie oþre ber beoð be cumeð of weole of wunne. of heh cun. of fei (M. 200) er clad. of wit. of wlite. of strengde. Of heh cun waxed f. 53b prude. z of hali beawes. monie ma hwelpes ben ich habbe inempnet. haueð þe líun of prude. ah abute þeose studieð wel swide. for ich ga lihtliche ouer. ne do bute nempni ham ah ze eauer ihwer se ich ga swidere uord! leaued ber lengest. 5 for ber ich federi on a word téne oder tweolue. Hwa se eauer haueð eani unbeaw of beo be ich her nempnede. oder ham iliche! ha haued prude sikerliche hu se eauer hire curtel beo ischapet oder iheowet. heo is be liunes make \$\bar{p}\$ ich habbe ispeken of. \$\bar{\pi}\$ fet hire wode hwelpes pe neddre of attri onde ■ .ínwið hire breoste.

haueð seoue hwelpes. Ingratitudo. þis cundel bret hwa se nis icnawen goddede. ah teleð lutel þrof. oðer forget mid alle. goddede ich segge nawt ane \$\psi\$ (mon) deð him? ah p godd deð him. oðer haueð idon him. 15 oder him oder hire. mare ben ha understont zef ha hire wel bipohte. Of bis unbeaw me nimed to (lutel) zeme. z is bah of alle an laőest godd z meast azeín his grace. Pe oder cundel is Rancor siue odíum. † is heatun ge ofer great heorte. De bret hit i breoste! al is attri to 20 godd p he eauer wurched. De pridde cundel is ofpun chunge of opres god. De feorde ! gleadschipe of his uuel. De fifte wreiunge. De Seste bacbitunge. De Seouede up

<sup>22</sup> ouegart, sic for ouergart. 28 cun, sic (from 27) for lif.
f. 53b. 10 large blue initial p between 8 and 15, ornamented with red line-patterns within, and in margin from 5 to 21. Before inwid hire breaste. a red paragraph. 13 mon interlined above godd crossed out.

16 lutel interlined above muchel crossed out.

brud oder scarnunge. De eahtude is suspitio. B is mis ortrowunge bi mon oder bi wummon wid uten witer tacne, benchen, bis semblant ha makeð, bis ha seið oðer 25 deð me forte gremien, hokerín oðer hearmin, z p hwen be ober neauer bideward ne bencheo. Herto falleo fals dom p godd forbeot swide, as benchen oder seggen. Te ne luued ha me nawt. Herof ha wreide me, lo nu ha specked f. 54s of me be twa. be breo. oder be ma be sitted togederes. swuch ha is z swuch z for uuel ha hit dude. Ibulli boht we beoo ofte bichearret. for ofte is god b bunched uuel. z for bi beoð aldei monnes domes false. Herto limpeð alswa luðe 5 re neowe fundles z leasunges ladliche burh nið z þurh onde. De Niheöe cundel is sawunge of unsibsumnesse of wreadde z of descorde. beo be sawed bis deofles sed! ha is of godd amanset. De teoheoe is luder stilde, be deofles silence. b te an nule for onde specken o be ober, ant bis spece is al 10 swa cundel of wreade. for hare teames beod imengt ofte to gederes. Hwer as ei of beos wes? ber wes be cundel oder be alde moder of be attri neddre of onde.

Pe Vnicorne of wreadde pe bered on his nease pe porn p he asneased wid al p he areached? haued six hwel 15 pes. Pe earste is chast oder strif. Pe oder is wodschipe. Bihald te ehnen z te neb hwen wod wreadde is imunt. Bihald hire contenemenz. loke on hire lates, herene hupe mud gead, z tu maht demen hire wel ut of hire witte. Pe pridde is schentful upbrud. Pe feorde is wariunge. 20 (M. 202) Pe fifte is dunt. Pe seste is wil p him uuel tidde, oder on him seolf, oder on his freond, oder on his ahte. Pe sequede hwelp is, don for wreadde mis, oder leauen wel to don, forgan mete oder drunch, wreoken hi

to don. forgan mete offer drunch. wreoken hi re wið teares zef ha elles ne mei. z wið weariunges 25 hire heaued spillen o grome. offer on ober wise hearmin

23 Pe eahtude to f. 54a. 12 gederes not in M. 27 pideward, sic. f. 54a. 14 large red initial P between 11 and 17, ornamented with blue within, and in margin from 7 to 21; directing P in left margin. 14 porn, sic. 20 wariunge: warnunge with second stroke of n erased. 17 to 19, and 22 Pe to 28 section, not in M. 23 to 25 long slit from binding to teares, with holes for lost stitches, avoided by writing as shown.

hire i sawle z i bodi bače. peos is homicide z morčre of hire seoluen. De Beore of heui slawde haued beose f. 54b hwelpes. Torpor is be forme. \$\dagger\$ is wlech hearte, valuat to eni bing, be schulde leitin al o lei i luue of ure lauerd. De ober is pusillanimitas. \$\text{p}\$ is to poure heorte \$\tau\$ to earh mid alle ei heh bing to underneomen in hope of godes help! ant i 5 trust on his grace. nawt of hire strengoe. De bridde is cordis grauitas. Þis haueð hwa se wurcheð god. z deð hit tah mid a dead z mid an heuí heorte. Pe feorõe is ydelnesse hwa se stut mid alle. De fifte is heorte grucchunge. De seste is a dead sorhe for lure of ei worltlich bing. ober for ení 10 unbonc bute for sunne ane. De Seouede is zemelesschi pe oder to seggen oder to don. oder to biseon biuoren! ofer to benchen efter. ofer to miswiten eni bing b ha haueð to zemen. De eahtuðe is unhope, bis leaste beore hwelp is grimmest of alle. for hit to cheowed a tofret go 15 des milde milce z his muchele mearci. z his unimete grace.

Pe Vox of zisceunge haueð þeose hwelpes. Triccherie. z gile. Þeofðe. Reaflac. wite. z herrure strengðe. false witnesse oðer að. dearne symonie. Gauel. Oker. festschipe. prinschipe of zeoue oðer of lane. Þis is icluht heorte. 20 vnþeaw gode laðest. Þe zef us al him seoluen. Monslaht oðerhwile. Þis unþeaw is to uox for moni reisun ieuen et. Twa ich chulle seggen. Muche gile is i vox. z swa is i zisceunge of worltlich bizete. An oðer. Þe Vox awuri eð al a floc þah he ne mahe buten an frechli

25 che swolhen. Alswa zisceò aziscere † tet moni pusent mahten bi flutten. ah pah his heorte berste. ne mei he bruken on him seolf bute a monnes dale. Al † mon wilneð mare oðer wummon. þen ha mei f. 55a rihtliche leade † lif bi. euch efter † ha is! al is zisceunge (M. 204)

infinite leads p in bi. eden erter p ha is. at is asserting (m. 204)

28 small blue initial p descending into bottom margin, ornamented with red lines and tail.

f. 54b. 1,2 valust to þing not in M.

16 large red initial þ between 13 and 21, ornamented within with blue line-patterns, and in margin from 10 to bottom margin; the bow nearly covers 8.

23 worltlich: w (p) has bow on either side, and small tick above right bow; scribe probably began 80°0 and immediately altered 8 to p.

23 to 25 slit (see recto) avoided by writing at end of 24 and in 25 as shown.

rote of deadlich sunne. Þ is riht religiun Þ euch efter his stat borhi ed tis frakele worlde se lutel se ha least mei. of mete. of claö. of ahte. of alle hire þinges. Notið Þ ich segge. Euch efter his stat. for Þ word is ifeðeret. το 5 mote makien Þ wite το i moni word muche strengöe. þenchen longe þerabuten. τ bi Þ ilke an word under stonden monie þe limpeð þer to. for τοf ich schulde writen al? hwenne come ich to ende?

Pe Suhe of giuernesse haueð gris þus inempnet. To earliche hatte þ an. þet oþer to esteliche. Þ þridde to frechliche. 5 feorde hatte to muche. 5 fifte to ofte. I drunch mare ben i mete beoð beos gris iferhet. Ich speoke scheort liche of ham, for nam ich nawt ofdred mine leoue sustren F e Scorpiun of leccherie. † is ■ .leste ze ham feden. 15 Pof galnesse. haueð swucche cundles. † in a wel itohe muð hare summes nome ne sit nawt forte nempnín. for be nome ane mahte hurten alle wel itohene earen. z sulen cleane heorten. beo bah me mei nempnín wel! hwas nomen me icnaweð wel. z beoð mare hearm is to 20 monie al to cube. Horedom. Eawbruche. Meiblure. z Incest. p is bituhe sibbe fleschliche over gasteliche. p is o feole i dealet. ful wil to p fuloe wio skiles zettunge. helpen op re biderward, beo weote z witnesse brof, hunti brefter wið wohunge. wið toggunge. oðer wið eni tollunge. wið 25 gigge lahtre. hore ehe. Eanie lihte lates. wið zeoue. wið tollinde word. oder wid luue speche. Cos. Vnhende grap unge 5 mei beon heaued sunne. luuíe tide oder stude forte cumen i swuch keast. z obre foreridles be me mot ne f. 55b

de forbuhen. þe i þe muchele fulðe nule fenniliche fallen. as seint austín seið. Omissis occasionibus que solent adi tum aperire peccatis! potest consciencia esse incolimis. Þ is.

hwa s

f. 55b. 2 hole avoided by writing before de. 4

4 incolimis, sic.

(M. 206)

f. 55a. 2 hole immediately after ofter.

10 large blue initial p between 9 and 12 ornamented with red lines within, and in margin from 4 to 13, the bow cuts the 0 of po; directing p in left margin.

15 large red initial p between 13 and 19; blue pattern within, and blue lines in margin from its top to 23. Blue paragraph, touched with red, before .leste.

5 wule hire inwit witen hal z fére! ha mot fleon be forerid les be weren iwunet ofte to openín be inzong z leoten in sunne. Ich ne dear nempnin be uncundeliche cund les of bis deofles scorpiun attri iteilet. Ah sari mei ha beon be bute fere oder wid! haued swa ifed cundel of 10 hire galnesse. \$\dagger\$ ich ne mei speoken of for scheome ne ne dear for drede. leste sum leorni mare uuel ben ha con z beo prof itemptet. Ah penche on hire ahne awea riede fundles in hire galnesse. for hu se hit eauer is icwenct wakinde z willes wið flesches licunge bute 15 ane i wedlac? hit geað to deadlich sunne. I zuheðe me deð wundres. Culche hit i schrift ut utterliche as ha hit dude. þe feleð hire schuldi oðer ha is idemet burh þ fule brune cwench? to \$ eche brune of helle. De Scorpíu nes cundel be ha bret in hire bosum? schake hit ut 20 wið schrift z wið deadbote slea. Ze þe of swucches nute nawt. ne burue ze nawt wundrin ow ne benchen hwet ich meane. ah zeldeð graces godd p ze swuch unclean nesse nabbeð ifondet. z habbeð reowðe of ham þe i swuch beod ifallen. INoh is etscene hwi ich habbe i 25 euenet prude to liun? onde to neddre. 2 of beo alle be obre. wio ute bis leaste. b is hwi galnesse beo to scorpi un ieuenet. Ah lo her be skile brof sutel z etscene. Scorpiun is a cunnes wurm. be haued neb as me seid f. 56a sumdeal ilich wummon? z neddre is bihinden. Makeð fei er semblant. z fikeð mid te heaueð? z stingeð mid te teile. pis is leccherie. bis is be deofles beast be he leat to chepinge. z to euch gederunge. z chepeő forte sullen. z biswikeő mo 5 níe. þurh p ha ne bihaldeð nawt bute þe feire neb. oðer p feire heaued. p heaued is be biginnunge of galnesse sunne. z te licunge hwil hit least þe þuncheð swiðe swote. (M. 208) Pe teil † is be ende brof. is sar of bunchunge. z stingeð her wið atter of bitter bireowsunge. z of deadbote. ant selili 10 che mahen ha seggen be be teil swuch ifinded. for p atter ageað. ah zef hit ne suheð her! þe teil z te attri ende is be

20 wio deadbote and sless marked for transposition with above de and sl; ve pe to 24 ifallen not in M.

24 small red initial I with blue line-ornament.

eche pine of helle. Ant nís he fol chapmon þe hwen he wule buggen hors oðer oxe. Fef he nule bihalden bute þ heaued ane? for þi hwen þe deouel beodeð forð þis beast, beot hit to sullen æ bit ti sawle þeruore. he hut eauer 15 þe teil: æ schaweð forð þe heaued. Ah þu ga al abuten. æ schaw þe ende forð mid al. hu þe teil stingeð, ant swiðe flih þer frommard ear þu beo iattret.

Pin. wiö godes folc toward ierusalemes lond. † is þe 20 riche of heouene. beoð þulliche beastes. Þulliche wurmes. ne nat ich na sunne † ne mei beon ilead oðer to an of ham seouene. oðer to hare streones. Vnsteaðeluest bileaue azein godes lare. nis hit te spece of prude inobedience? Herto falleð sygaldren. false teolunges. lefunge o swefne. o 25 Nore. z on alle wicchecreftes. Neomunge of husel in eaní heaued sunne. oðer ei oþer sacrement. nis hit te spece of prude † ich cleopede presumptio. zef me wat hwuch sunne

gef me hit nat nawt? þenne is hit zemeles under acci f. 56b die. þ ich slawðe cleopede. Þe ne warneð oðer of his uuel oðer of his bizete. Nis hit slaw zemeles oðer attri on de? teoheði mis. edhalden cwide. fundles oðer lane. oðer þerwið mis fearen. Nis hit spece of zisceunge. z anes 5 cunnes þeofðe? Edhalden oðres hure ouer his rihte terme Nis hit strong reaflac hwa se zelden hit mei þe is under zisceunge? zef me zemeð wurse ei þing ileanet. oðer bitaht to witene. þen he wene þe ah hit. Nis hit oðer triccherie. oðer zemeles of slawðe? Alswa is dusi heast 10 oðer folliche ipliht trowðe. longe beon unbischpet. (M. 210) falsliche gan to schrift. oðer to longe abiden. ne teache

pater noster godchild ne Credo. Peos z alle pulliche beoð ilead

to slawde. † is pe feorde moder of pe seoue sunnen. Pe drone drunch oder ei ping dude. hwer purh na child 15 ne schulde beon on hire istreonet. oder † istreonede

f. 56a. 2 heaued, sic. 19 large blue initial P between 18 and 21, red line-pattern within, and in margin from 12 to bottom line; directing p in left margin. 28 .is. written below hit.

schulde forwurden. Nis bis strong monslaht of galnes se awakenet? Alle sunnen sunderliche bi hare nomeli che nomen ne mahte namon rikenín. Ah i beo be ich 20 habbe iseid. alle obre beod bilokene. Ant nis ich wene namon be ne mei understonden him of his sunne no meliche under sum of be ilke imeane be beoð her iwri tene. Of peose seque beastes z of hare streones i wilder nesse of anlich lif. is iseid herto, be alle be forfearinde 25 fondið to fordonne. Pe liun of prude sleað alle þe prude. alle be beod hehe z ouerhohe iheortet. De attri neddre! be ontfule z te luőere ibonket. Wreaðfule! þe Vnicorne. Alswa of be obre o rawe, to godd ha beod isleine. Ah f. 57a ha libbeð to be feond. z beoð alle in his hond. z seruið him in his curt euch of be meoster be him to falled.

Te prude beoð his bemeres. draheð wind inward wið worltlich hereword. z eft wið idel zelp puffeð hit ut 5 ward as be bemeres doo. makieo noise 2 lud dream to schawin hare orhel, ah xef ha wel bohten of godes beme res of be englene bemen be schulen o fowr half be world biuore be grurefule dom grisliche blawen. Arised deade ariseo cumeo to drihtines dom forte beon idemet. bear 10 na prud bemere ne schal beon iborhen. zef ha bohten bis wel! ha walden inohreade i be deofles seruise dimluker bemín. Of beose bemeres seið Ieremie. Onager solitarius in desiderio anime sue attraxit uentum amoris suí. Of be wind drahinde in for lune of hereword seio as ich seide.

15 Cumme iuglurs beoð þe ne cunnen seruin of nan Oper gleo bute makien chéres. wrenche be muő mis. schulen wið ehnen. Of þis meoster seruið þe unselí (M. 212) ontfule i be deofles curt. to bringen o lahtre hare ondfu le lauerd. zef ei seið wel oðer deð wel! ne mahen ha nanes 20 weis lokin bider wið riht ehe of god heorte. ah winkið o p

f. 56b. 6 MS. terme. 19, 20 stain between lines, touching o of 24 forfearinde, sic, probably for ford. nomen, and d of iseid below.

f. 57a. 3 large blue initial p between 2 and 5, ornamented with red line-patterns within, and in margin from top of page to 11; directing 14 Ieremie omitted after p (now nearly hidden) in left margin. 15 large red initial S between 14 and 17 with red tail to 20. blue line-patterns within, and in margin from II to 20.

half z bihaldeð o luft zef þer is eawt to edwiten. oðer lad liche þiderward schuleð mið eiðer. Hwen ha ihereð þ god! skleatteð þe earen adun. ah þe luft azein þ uuel! is eauer wid open. þenne he wrencheð þe muð! hwen he turneð god to uuel. z zef hit is sumdel uuel. þurh mare lastun 25 ge wrencheð hit to wurse. þeos beoð forecwidderes hare ahne prophetes. þeos bodieð biuoren hu þe eateliche deof len schulen zet ageasten ham wið hare grennunge. z hu ha schulen ham seolf grennin z niuelín z makien f. 57b sur semblant for þe muchele angoise i þe pine of helle. Ah for þi ha beoð þe leasse to meanen þ ha biuoren hond leornið hare meoster to makien grím chére.

Pe wreaðfule biuore þe feond skirmeð mid eniues. ₹5 is his enif warpere. ₹ pleieð mid sweordes. bereð ham bi þe scharp ord up on his tunge. Sweord ₹ enif eiðer beoð scharpe ₹ keoruinde word þ he warpeð from hím ₹ skirmeð toward oþre. ₹ he bodeð hu þe deoflen schulen pleien wið him mid hare scharpe eawles. skirmi wið him 10 abuten ₹ dusten ase pilche clut euch toward oðer? ant wið helle sweordes asneasen him þurh ut. Þ beoð kene ant eateliche ant keoruinde pínen.

e slawe lið z slepeð o þe deofles bearm as his deore deorling. z te deouel leið his tutel dun to his eare. z 15 tuteleð him al þ he wule. for swa hit is sikerliche to hwam se is idel of god? meaðeleð þe feond zeorne. z te idele un derueð luueliche his lare. Idel z zemeles is þes deofles (M. 214) bearnes slep. ah he schal o domesdei grimliche abreiden wið þe dredfule dream of þe englene bemen. z in helle 20 wontreaðe echeliche wakien. Surgite aíunt mortui surgite z ueníte ad iudicium saluatoris.

Pe ziscere is his eskibah, feareð abuten esken, z bisi liche stureð him to rukelin to gederes muchele z monie ruken, blaweð þrín z blent him seolf, peaðereð 25

f. 57a. 22 mid, sic. 23 luft, sic.

f. 57b. 5, 14, 23: large initial p in three shapes (blue, red, blue) with line ornaments (red, blue, red) from high in top margin to deep in bottom margin. The first bow cuts e of pe 5; the second the t of tuteled 16; the blue wash of third bow passes partly over e of pe 23, 1 of liche 24. In left

margin (now shaved) traces visible of bow of directing p opposite 5, 14.

r makeð þrín figures of augrím. as þes rikeneres doð þe habbeð muche to rikenín. Þis is al þe canges blisse τ te feond bihalt tis gomen τ laheð þ he bersteð. Wel un f. 58a derstont euch wis mon þ gold ba τ seoluer. τ euch eorðlich ahte. nis bute eorðe τ ahte esken þe ablendeð euch mon þe ham in blaweð. Þ is þe bolheð him þurh ham in heor te prude. Ant al þ he rukeleð τ gedereð to gederes. τ et 5 halt of ei þing þ nis bute esken mare þen hit neodeð: schal in helle wurðen him tadden τ neddren. τ ba as ysa ie seið. schulen beon of wurmes: his cuuertur τ his hwí tel. þe nalde þerwið neodfule feden ne schruden. Subter te sternetur tinea τ operimentum tuum uermis.

Pe ziuere glutun is þe feondes manciple. ah he stikeð eauer iceler oðer icuchene. his heorte is i þe dissches. his þoht al i þe neppes. his lif i þe tunne. his sawle i þe crohhe. Kimeð biuoren his lauerd bismuddet τ bismulret. a disch in his an hond. a scale in his oðer. Meaðeleð mís to wordes. wigleð as fordrunke mon þe haueð imunt to fallen. bihalt his greate wombe. τ te deouel lahheð. þeo se þreatið þus godd þurh ysaie. Serui mei comedent τ uos esurietis τ cetera. Míne men schulen eoten τ ow schal ea uer hungrin. τ ze schule beon feode world buten ende. (M. 216)

Quantum glorificauít se z in delicíís fuit! tantum date illi tormentum z luctum. In apocalipsi. Contra unum poculum quod miscuit miscete ei duo. zef þe kealche cuppe wallinde bres to drinken. zeot in his wide þrote þ he swelte inwið. azeín an zef him twa. þullich is godes 25 dom azeín ziuere z druncwile iþe apocalipse.

Pe lecchurs i pe deofles curt habbeð riht hare ahne no me. for ipes muchele curz peo me cleopeð lecchurs

f. 58a. 2 second abte false repetition.

10 large red initial p, ornamented with blue, between 9 and 12; in margin tapered stem from 7 to 15.

18 to 22: Mine to ea 18, Qua)ntum to delic(iis 20, In apocalipsi. Cont(ra 21, poculum to duo 22, underlined; marks × in right margin opposite 18 and 20/21; scribble at ends of 20 to 23.

19 feode (with n altered to upright d) for feo[ndes fo]de.

20, 21 narrow hole from left margin to 21 after illi; Quantum is set in as shown.

26 large blue initial p, ornamented with red, between 25 and 28; tapered stem into lower margin.

be habbed swa forlore scheome be heom nis nawiht of scheome, ah secheő hu ha mahen meast vilaíníe wurch f. 58b en. De lecchur i be deofles curt bifuled him seoluen fulli che z his feolahes alle. stinkeð of p fulðe z paieð wel his lauerd wið p stinkinde breað betere ben he schulde wið ea ní swote rechles. Hu he stinke to godd ! I vitas patrum be 5 engel hit schawde be heold his nease ba ber com be pru de lecchur ridinde. z nawt for p rotede lich p he healp be hali earmite to biburien. Of alle obre benne hab beð þeos þe fuleste meoster i þe feondes curt. þe swa bí doð ham seoluen. Ant he schal bidon ham. pinin ham 10 wid eche stench ibe put of helle. NV ze habbed ane dale iherd mine leoue sustren of beo be (me) cleoped be seoue modersunnen. z of hare teames. z of hwucche meosters bes ilke men seruid i be feondes curt. be hab beð iwiuet o þeose seouen haggen. 7 hwi ha beoð swiðe 15 to heatien z to schunien. ze beoð ful feor from ham u re lauerd beo iboncket. ah b fule bread of bis leaste unbeaw. p is of leccherie. stinked se swide feor. for be feond hit saweð z to blaweð ouer al. p ich am sumdel ofdred leste hit leape sum chearre in to ower 20 heortes nease. Stench stiheð uppart z xe

(M. 218) hehe iclumben per pe wind is muchel of stronge temp tatiuns. Vre lauerd zeoue ow strengoe wel to wiostonden.

SVm weneð þ ha schule stronglukest beon ifon det iþe forme tweofmoneð þ ha bigon ancre 25 lif. z i þe oþer þrefter. ant hwen ha efter feole zer feleð ham stronge! wundreð hire swiðe. z is ofdred leste godd habbe hire al forwarpen. Nai nawt nis hit swa. I þe forme zeres nis bute balplohe to monie f. 59a men of ordre. Ah neomeð zeme hu hit feareð bi a for bisne. Hwen a wis mon neowliche haueð wif ilead ham! hi nimeð zeme al softeliche of hire maneres. Þah he seo bi

f. 58b. 11 small blue initial N ornamented with red lines.

(me) interlined with caret.

20, 21: hole (see f. 58) occupies end of 20, and a space between zo and bood 21.

24 large red initial S between 23 (overlying lower part of tatiuns) and 26, with long tail into bottom margin, and blue line-patterns within, and in margin from 20 to below tail.

25 tweofmoned, sic.

5 hire 5 him mis paied? he let zet iwurden. maked hire fei

re chere. z is umben euches weis b ha him luuie inward liche in hire heorte. Hwen he understont wel 5 hire luue is treoweliche toward him ifestnet? penne mei he siker liche chastien hire openliche of hire unbeawes! \$\delta\$ he 10 ear forber as he ham nawt nuste. Makeð hím swiðe sturne. z went te grimme too to forte fondin zetten zef he mahte hire luue toward him unfestnín. Alest hwen he understont b ha is al wel ituht. ne for bing p he deo hire. ne luueo him be leasse! ah mare z ma 15 re gef ha mei! from deie to deie! benne schawed he hi re ħ he hire luueð sweteliche. z deð al ħ ha wule as þeo p he wel icnaweo. benne is al p wa! iwurde to wunne. Tef iesu crist ower spus ded alswa bi ow mine leoue sustren. ne bunche ow neauer wunder. I be frumde nis 20 per buten ollnunge forte drahen in luue. Ah Sone se he eauer understont b he beo wel acointet! he wule forbeoren ow leasse. Efter be spreoue on ende! benne is pe muchele ioie. Al o pis ilke wise pa he walde his folc leaden ut of beowdom. ut of pharaones hond? 25 ut of egypte. he dude for ham al b ha walden. Mirac les feole z feire. druhede be reade sea. z makede ham (M. 220) freo wei burh hire. z ber ha eoden drufot. adrencte pharaon z hare fan alle. Ibe desert forore ba he hefde f. 59b ilead ham feor i be wildernesse! he lette ham bolien wa inoh. hunger. burst. z muche swinc. z weorren mu chele z monie. On ende he zef ham reste. z alle weole z wunne. al hare heorte wil. z flesches eise z este. Terram 5 fluentem lacte z melle. bus ure lauerd speared on earst be xunge & te feble. & drahed ham ut of bis world! swoteliche z wið liste. Sone se he sið ham heardin! he let weorre awakenín z teacheð ham to fehten z weane to bolien. On ende efter long swine! he zeued 10 ham swote reste. her ich segge i bis world ear ha cu men to heouene. z buncheo benne swa god! be reste

f. 59a. 6 p erased before i of inward.

f. 59b. In left margin faint lines resembling letters (made at time of ruling?) opposite 5, 6, 10, 13/14.

B 8049

efter be swinc. be muchele eise efter be muchele meos

eise buncheð se swote. NV beoð i þe sawter under þe twa temptatiuns þ ich ear seide. Þ beoð þe uttre. z te inre be temes alle be obre! fowr dalen todealet 15 bus. Fondunge liht z dearne. Fondunge liht z open lich. Fondunge strong z dearne. fondunge strong z openlich. as is ber understonden. Non timebis a timore nocturno. A sagitta uolante in die. gotio perambulante in tenebris. ab incursu z demo 20 nio meridiano. Of fondunge liht 7 dearne: iob beose wordes. lapides excauant aque. ne paulatim terra consumitur. lutle dropen þurlið þe flint be ofte falled bron. z lihte dearne fondunges pe me nis war of? falsio a treowe heorte. Of pe lihte 25 openliche bi hwam he seið alswa. lucebit post eum se mita. Nis nawt se muche dute. of strong temptatiun p is bah dearne? is ec p Iob meaned. Insidiati sunt michi τ preualuerunt. τ non erat qui adiuuaret. β is. Mine f. 60a fan weitið me wið triccherie z wið treisun. z ha streng den up o me z nes hwa me hulpe. ysaias. Veniet malum super te z nescies ortum eius. Wa schal cumen on be. z tu ne schalt witen hweonne. Of þe feorðe fondunge þ is 5 strong z openlich! he maked his man of his fan be há li iob z seið. Quasi rupto muro z aperta ianua irruerunt super me. b is ha breasten in up o me as bah be wal we (M. 222) re tobroken z te zeten opene. Pe forme z te pridde fon dunge of peose fowre beod al meast under pe inre. De 10 oper z te feoroe falleo under be uttre. z beoo al meast fleschliche z eð for þi to felen. Þe oþre twa beoð gasteli che of gasteliche unbeawes. z beod ihud ofte. z dearne

13 small red initial N ornamented with blue lines. 22 iob, and 23,24 lutle dropen to falled pron underlined, and mark × in left margin 23/24. 22, 23 alliuio|ne, sic for alluuione.

hwen ha derueð meast. z beoð muche for bi be mare to

f. 60a. On this page the markings (concerned with the translation of Latin texts) are: scribbles in right margin at ends of 1 to 6; marks × opposite ends of 1, 3/4, 7/8, 18; underlinings in 7 to 9 of iob and Quasi to opene; 18, 19 Vnholde to nawt nuste. 5(et. 7 MS. Quasi. 8 preasten: second e altered from i.

15 dreden. Moní † ne weneð nawt bret in hire breoste sum liunes hwelp, sum neddre cundel be forfret be sawle. of hwucche Osee seiö. Alieni comederunt robur eius z ipse nesciuit. † is. Vnholde forfreten be strengoe of his sawle z he hit nawt nuste. zet is meast dred of 20 hwen be sweoke of helle egged to a bing b bunched swide god mid alle. z is bah sawle bone. z wei to deadlich sunne. Swa he deð as ofte as he ne mei wið open uuel cuốen his strengõe. Na he seið ne mei ich nawt makien beos to sungin burh giuernesse? ant ich chulle as be 25 wreastleare wrenchen hire biderward as ha meast dreai eð. z warpen hire o b half z breiden ferliche adun ear ha least wene. z eggeð hire toward se muchel abstinen ce! \$\dagger\$ ha is be unstrengre i godes seruise. \$\tau\$ to leaden se f.60b heard lif. z pinín swa p licome. p te sawle asteorue. He bihalt an ober 5 he ne mei nanesweis makien ludere iboncket, se luueful, z se reowdful is heorte, hire Ich chulle makien hire he seið to reowöful mid alle. 5 Ich schal don hire se muchel b ha schal luuien ahte. benchen leasse of godd. z leosen hire fame. z put benne a bulli bonc in hire softe heorte. Seinte Marie naued be mon oder be wummon meoseise. z namon nule don ham nawt. Me walde me zef ich bede. z swa ich 10 mahte helpen ham z don on ham ealmesse. bringeð hire on to gederin. z zeouen al earst to poure. forore to ofer freend. Aleast makien feaste z wurden al world lich. forschuppet of ancre to husewif of halle. Godd wat swuch feaste maked sum hore, wened b ha wel do! 15 as dusie z adotede doð hire to understonden. flatrið hi re of freolec. herieð z heoueð up þe ealmesse þ ha deð (M. 224) hu wide ha is icnawen. ant heo let wel of z leapeo in orhel. Sum seið inohreaðe þ ha gedereð hord. swa þet hire hus mei z heo ba beon irobbet. Reowde ouer reowde. Dus 20 be traitre of helle makeo him treowe readesmon. Ne leue ze hím neauer. Dauið cleopeð him demonium meridianum, briht schininde deouel. Ant seinte pawel!

f. 60b. 3 heorte. hire marked for transposition with two strokes above each h.

angelum lucis. † is. engel of liht. for swuch ofte he mak eð him z schaweð him to monie. Na sihðe to ze seoð? ne i swefne ne waken? ne telle ze bute dweole. for nis 25 hit bute his gile. he haued wise men of hali z of heh lif ofte swa bichearret, as be 5 he com to i wummone liche i be wildernesse, seide ha wes igan o dweole as meos eise bing efter herbearhe. Ant te ober hali mon b he ma f. 61a kede iléuen p he wes engel. bi his feader? p he wes pe deo uel. 7 makede him to slean his feader, swa ofte berbiuor en he heafde iseid him eauer soo. forte biswiken him sari liche on ende. Alswa of be hali mon b he makede cumen 5 ham forte dealen his feader feh? to neodfule z to poure. se longe \$\dagger\$ he deadliche sunegede o wummon. \$\alpha\$ swa feol in to unhope? z deide in heaued sunne. Of mon be spekeð wið ow bulliche talen hered. hu ze schulen witen ow wid bes deofles wiltes? \$ he ow ne bichearre. Sum of ow sumchear 10 re he makede to leuen. p hit were fikelunge zef ha spe ke feire. z xef ha eadmodliche meande hire neode. xef ha bonckede mon of his goddede. z wes mare ouerhohe forte acwenchen chearite? ben rihtwisnesse. Sum he is umben to makien se swide fleon monne froure? \$ ha 15 falled i deadlich sar. p is accidie. oder in to deop boht swa † ha dotie. Sum heated swa sunne? † ha haued ouer hohe of opre be falled. be schulde wepen for hire. z sare dreden for aswuch onont hire seoluen. z seggen as be ha li mon be seac z weop z seide. ba me him talde be fal of 20

(M. 226) an of his bredren. Ille hodie. ego cras. weilawei strongli che wes he itemptet ear he swa feolle. as he feol to dei! ich mei qo he alswa fallen to marhen.

V mîne leoue sustren monie temptatiuns ich hab be ow inempnet under pe seoue sunnen. nawt pah 25 pe pusent fald p me is wið itemptet. Ne mahte ich wene ham namon nomeliche nempnin. Ah i peo pe beoð iseid! alle beoð bilokene. lut beoð i pis world oðer nan mid alle. p ne beo wið hare sum oðerhwile ítemptet. He f. 61b

f. 61a. 24 large blue initial N between 23 and 26, ornamented with red line-patterns within, and in margin from 20, with trails deep into bottom margin; in left margin directing N.

haueð se monie buistes ful of his letuaires þe luðere leche of helle. Þe forsakeð an he beot an oðer forð anan riht. Þe þridde. Þe feorðe. z swa eauer forð aþet he cume o swuch he me on ende underuo. z he þenne wið þ birleð him ilome. Þencheð her of þe tale of his ampoiles. Héreð nu as ich bihet ageín alle fondunges moni cunne froure. z wið godes grace þrefter þe Salue.

Siker beo of fondunge hwa se eauer stont in heh lif. Ant pis is be earste froure. for eauer se herre tur? se haueð mare windes. Ze beoð tur ow seoluen mine leoue sustren. ah ne drede Ze nawt hwil Ze beoð se treo weliche z se feste ilimet wið lím of anred luue euch (M. 228) of ow to ober. for na deofles puf ne purue Ze dreden to bute p lím falsi. P is to seggen. bute luue bitweonen ow purh pe feond wursi. Sone se ei unlimeð hire! ha bið sone iswipt forð! bute Zef pe obre halden hire! ha bið sone ikeast adun as pe lowse stan is from pe tures cop! in to pe deope dich of sum suti sunne.

V an oðer elne. Muchel ah to frourin ow hwen ze beoð itemptet. Þe tur nis nawt asailet ne castel ne cite. hwen ha beoð iwunnen. Alswa þe helle weor rur ne asaileð nan wið fondunge. Þe he haueð in his hond! ah deð þeo þe he naueð nawt. for þi leoue sustren hwa se nis nawt asailet! ha mei sare beon of dred leste ha beo biwunnen.

Pe pridde cunfort is. † ure lauerd seolf ipe pater noster tea cheò us to bidden. Et ne nos inducas in temptationem. f. 62a p is. lauerd feader ne suffre pu nawt pe feond p he leade us allunge in to fondunge. lo neomeò zeme. he nule nawt p we bidden p we ne beon nawt ifondet? for p is ure purgatoire. ure cleansing fur. Ah p we ne beon nawt allunge i 5 broht prin wiò consens of heorte. wiò skiles zettunge.

f. 61b. 9 large red initial S between 8 and 11, with tail to 15, ornamented with blue within, and in margin from 6 to 17. 20 large blue initial N between 19 and 22, with red pattern within, and red lines in margin from 17 to 22; the bow partly hides v of Nv. 27 large red initial P between 26 and 28, with tapered stem from 24 to curled tail deep in bottom margin; blue pattern within, and in margin from 23 to present bottom edge; the e of pe almost covered.

Pe feoroe froure is sikernesse of godes help ihe fehtunge azeinasseinte pawel witneo. Fidelis est deus qui non sinit nos temptari ultra quam pati possumus. set ε cetera. Godd he seio is

treowe nule he neauer suffrin † te deouel tempti us ouer p he sið wel p we mahen bolien. Ah i be temptatiun he ha ro ued iset to be feond a mearke as bah he seide. Tempte hire swa feor! ah ne schalt tu gan na forore. ant swa feor he zeueð hire strengðe to wið stonden. þe feond ne mei (M. 230) nawt forore gan a pricke. ANt bis is be fifte fro ure. \$\delta\$ he ne mei na ping don us? bute bi godes leaue. 15 p wes wel ischawet as be godspel teled. ba be deoffen bet ure lauerd weorp ut of a mon? bisohten z seiden. Si eicitis nos hínc? mittite nos in porcos. gef þu heonne dríuest us! do us i peos swin her. pe eoden per an heorde. Ant he zettede ham. lo hu ha ne mahten nawt fule swin swen 20 chen wið uten his leaue. Ant te swin ananriht urnen an urn to be sea? to adrenchen ham seoluen. Seinte Ma rie swa he stone to be swin. b ham wes leoure to adren chen ham seoluen? ben forte beoren him. ant an unseli sunful godes ilicnesse bereð him in his breoste. ant ne 25 nimed neauer zeme. Al 5 he dude iob? eauerhe nom leue prof ed ure lauerd. Pe tale i dyaloge lokið p ze cunnen. hu be hali mon wes iwunet to seggen to be deofles neddre. Si licenciam accepisti? ego non prohibeo. zef bu hauest f. 62b leaue do sting xef bu maht. z bead forð his cheke. ah he nefde þa nan bute to offearen hím zef bileaue him tru kede. z hwen godd zeueð him leaue on his leoue children hwi is hit bute for hare muchele biheue bah hit ham 5 Pe Seste confort is p ure lauerd hwen ¶.greuí sare. he boleð p we beon itemptet! he pleieð wið us as be

f. 62a. 6 large blue initial p between 5 and 8, the bow nearly covering following e; tapering stem from 3 ending in tail 13; red lines within, and in margin line-patterns from above 1 to 15; directing p in left margin.

8, 9, 10 Godd to polion underlined. In the right margin a hand drawn with foresinger pointing between 7 and 8, and to its right a mark x; another hand pointing to mei 13.

14 a small red initial A touched with blue lines.

f. 62b. 6 large blue initial p between 5 and 8, stem in margin between

qualia scit.

moder wið hire zunge deorling. flið from him æ hut' híre. z let him sitten ane. z lokin zeorne abuten cleo 10 pien dame dame. 2 wepen ane hwile. 2 benne wið spred de earmes leapeð lahhinde forð. cluppeð z cusseð z wi peð his ehnen. Swa ure lauerd let us ane iwurðen oðer hwile. z wiodraheo his grace. his cunfort z his elne. bet we ne finded swetnesse i na þing þ we wel doð. ne sauur (M. 232) 15 of heorte. 2 bah i b ilke point ne luued us ure lauerd neauer be leasse. ah ded hit for muche luue. Ant b un derstod wel dauið þa he seide. Non me derelinquas usque quaque. Allunge qo he lauerd ne leaf bu me nawt. lo hu he walde be he leafde him? ah nawt allunge. Ant six 20 acheisuns notiö. hwi godd for ure god wiödraheö him oderhwiles. AN is b we ne pruden. AN oder b we cnawen ure ahne feblesce. Vre muchele unstrengoe z ure wacnesse. Ant bis is a swide muche god as seint gregoire seið. Magna perfectio est sue inperfectionis cog 25 nitio. \$\dagger\$ is. muche godnesse hit is to cnawen wel his wrecchehead z his wacnesse. Ecclesiasticus. Intemptatus

Hwet wat he seið Salomon þe þ is unfondet. z seint austín bereð seín (t) gregoíre witnesse. wið þeose wordes. f. 63a Melior est animus cui propria est infirmitas nota? quam qui scrutatur celorum fastigia z terrarum fundamenta.

Betere is

pe pe truddeð z ofsecheð wel ut his ahne feblesce! pen pe pe meteð hu heh is pe heouene! z hu deop pe eorðe.

5 Hwen twa beoreð a burðerne. z te oþer leaueð hit. þenne mei þe þe up haldeð hít felen hu hit weieð. Alswa leoue suster hwil þ godd wið þe bereð þi temptatiun. nast tu neauer hu heui hit is. z for þi ed sum chearre he leaueð þeane. Þ tu understonde þin ahne feblesce z his help cleo pie. z geie lude efter him zef he is to longe. Hald hit

3 and 9; red lines within, and in margin from above 1 to 13; a blue paragraph before .greui. In left margin a hand with forefinger pointing to he poleo 7.

19 above A of Ant two strokes, and in left margin Nota and two strokes.

26, 27 Ecclesiasticus to unfondet underlined with mark × in left margin.

28 sein(t): t interlined with caret.

wel be hwile up ne derue hit te se sare. Hwa se is siker of sucurs b him schal cume sone. z xelt tah up his cas

tel to his wideriwines? swide he is to edwiten. Denched her of be tale hu be hali mon in his fondunge seh bi west toxeines him se muche ferd of deoflen. z forleas 15 for muche dred be strengoe of his bileaue. abet te oore seiden him. Bihald qo he bi esten. Plures nobiscum sunt (M. 234) quam cum illis we habbeð ma ben heo beoð to help on ure halue. for be bridde bing is \$ tu neauer ne beo al siker. for sikernesse streoned zemeles z ouerhohe. z ba beose 20 streoníð inobedience. De feorðe acheisun is hwi ure lauerd hut him? \$\dagger\$ tu seche him zeornluker. \$\dagger\$ cleopie \$\dagger\$ wepe efter him as deð þe lutel baban efter his moder. Þrefter is þe fifte. Þ tu his zeíncume underuo þe gleadluker. Þe Seste \$\dagger\$ tu prefter be wisluker wite him. hwen bu ha 25 uest icaht him z festluker halde. z segge wið his leof mon. Tenuí eum nec dimittam, beose six reisuns beod under be seste froure be ze mahen habben mine leo ue sustren ageines fondunge. f. 63b

Бе Seouede confort is. р alle ре hali halhen weren wodeliche itemptet. Nim of be heste on alre earst. To seinte peter seide ure lauerd. Ecce sathan expetiuit uos ut cribraret sicut triticum z cetera. lo qo he sathan is 5 zeorne abuten forte ridli be ut of mine icorene. Ah ich habbe for be bisoht b ti bileaue allunge ne tru kie. Seint pawel hefde as he teleo him seolf flesches pricunge. Datus est michi stimulus carnis mee. z bed ure

lanerd

zeorne p he dude hit from him. ant he nalde ah seide. 10 Sufficit tibi gratia mea. Virtus in infirmitate perficitur. Þ is

<sup>26</sup> in right margin a mark × and below in 16th-century hand cantics. 16, 17 obre seiden, sic for sg. 27 Tenui to dimittam underlined. f. 63b. 2 large red initial p between 1 and 4, with tapered stem from high in top margin, ending at II in curled tail; blue line-patterns 7 to 12: in left within, and in margin from letter-top to 18. margin downward scribble, overlying the ornament of initial D; a mark x opposite 9. Blue marks, offset from ornament of f. 64, in right margin at ends of 10 and 12. 8 Seinte with final e erased (cf. f. 17b. 25).

mi grace schal wite be \$\dagger\$ tu ne beo ouercumen. Beo strong in unstrengoe p is muche mihte. Alle be obre beoo i crunet burh feht of fondunge. Seinte Sare nes ha 15 fulle preottene zer itemptet of hire flesch? Ah for bi b ha wiste b i be muchele angoise aras be muchele me de! nalde ha neauer eanes bisechen ure lauerd 5 he allun ge deliurede hire prof. ah pis wes hire bone. Domine da michi uirtutem resistendi. Lauerd zef me strengoe forte 20 widstonden. Efter preottene zer com be acursede gast be hefde hire itemptet blac ase blamon z bigon to gre (M. 236) den. Sare bu hauest me ouercumen. ant heo him ond swerede, bu lihest qo ha ful bing, nawt ich ah ha ueð iesu crist mi lauerd. lo þe sweoke hu he walde ma 25 kien hire aleast to leapen in to prude. ah ha wes wel war brof z turnde al be meistrie to godes strengoe. Sein Beneit. Seint Antonie. z te obre wel ze witen hu ha weren itemptet. z burh be temptatiuns! ipru f. 64a uede to treowe champiuns. z swa wið rihte ofse(r)ueden Ant bis is be eahtude elne ¶.kempene crune. þet alswa as þe goltsmið cleanseð þ gold iþe fur? alswa deð godd te sawle i fur of fondunge.

5 Pe Niheőe confort is. † zef þe feond wið fondunge greueð þe sare! þu greuest him hwen þu edstondest hundret side sarre, for breo reisuns nomeliche, be an is p he forleosed as origene seid his strengde forte temptin? eauer mare ber onuuen of swuch manere sunne. be ob 10 er is p he foroluker echeo his pine. De pridde fret his heorte of sar grome z of teone. p he unbonc hise téd i þe temptatiun þ tu stondest axein? muchleð þi mede. ant for pine p he wende forte drahe pe toward? breided be crune of blisse. z nawt ane an ne twa! ah ase feole 15 siden as bu ouerkimest him? ase feole crunen. b is to seg gen. ase feole mensken of misliche murhöen. for swa Quotiens uincis! totiens coronabe sein Beornard seið. f. 64a. I ofse (r) ueden: r with caret interlined in paler ink. blue initial A touched with red lines; directing a in left margin; a blue 5 large red initial p between 4 and paragraph before .kempene. 6, with tapered and curled stem in margin, 3 to 9; blue line-patterns within, and in margin from 2 Ant to 15; directing p in left margin.

ris. De tale i vitas patrum witned bis ilke? of be deciple be set biuoren his meistre, ant his meistre ward o slepe hwil 5 he learde him. z slepte aoet mid niht. þa he a 20 wakede! art tu qo he zet her! ga z slep swide. De hali mon his meistre ward eft o slep sone as be be hefde berbiuoren ibeon imuche wecche. z seh aswide feier stude. z iset forð atrone. z bron seoue crunen. z com a (M. 238) steuene z seide, bis sege z beose crunen haueð bin deci 25 ple bis ilke niht ofsaruet. Ant te hali mon abreaid z cleopede him to him. Sei go he hu stod te hwil bu as ich slepte sete biuore me? Ich bohte qo he ofte p ich walde awakenin be. z for bu sleptest swote! ne mah f. 64b ich for reowde. Ant benne bohte ich gan awei to slepen for me luste. z nalde bute leaue. Hu ofte qo his meister ouercome bu bi boht bus? Seoue siden seide he. ba under stond his meister wel hwet weren be seoue crunen. Seo 5 ue cunne blissen b his deciple hefde in eucha chearre of seruet. \$\delta\$ he widseide be feond? \$\delta\$ ouercom him seoluen. Al bus leoue sustren i wreastlunge of temptatiun arised be bixete. Nemo coronabitur nisi qui legittime certauerit. Ne schal nan beon icrunet seið seint pawel. bute hwa se 10 strongliche z treoweliche fehteð agein þe world. agein him seolf. agein be feond of helle. Deo fehted treoweliche? þe hu se ha eauer beoð íweorret wið þeos þreo wiðeriwines nomeliche of be flesch. hwuch se eauer be lust beo. se hit meadluker is! wrinnið axein festluker. z wiðseggeð þe 15 grant prof wio anewile heorte ne prokie hit se swide. peo þe þus doð beoð iesu cristes feolahes. for ha doð as he dude! honginde o rode. Cum gustasset acetum ? noluit bibere. 5 is. he smahte p bittre drunch. z wiodroh him anan. z nalde hit nawt drinken bah he ofburst were. Heo is be swa deð 20 wið godd on his rode. þah hire þurste i þe lust. z te deouel

<sup>26</sup> ofsaruet, sic, from ofearnet by alteration of e, n.

f. 64b. I mah: to omitted. 8 blue initial A between 7 and 9, with tail in margin down to 13, ornamented with red lines and tendrils on the tail down to 16. 9 legittime, sic. 10 seint, with final e erased (cf. f. 17b. 25). 10, II to left of tail, mark × and downward scribble; underlining with hasty strokes of Ne schal nan been icrunet seio...el. bute hwa... strongliche \* treowliche.

beot hire his healewi to drinken? Vnderstonde z benche bah b ter is galle under. Ant tah hit beo a pine! betere is forte bo lien burst. ben to beon iattret. let lust ouergan ? a hit te wu 25 le eft likin. Hwil be xicchunge least hit bunched god to gnuddin. ah þrefter me feleð hit bitterliche smeorten, wei lawei. z moni an is for muchel heate se swide ofburst mid (M. 240)

alle. \$\dagger\$ hwil ha drinke\dagger\$ \$\dagger\$ drunch ne beo hit ne se bitter! ne

f. 65s feleð ha hit neauer, ah gluccheð in ziuerliche, ne nimeð nea uer zeme. Hwen hit is al ouer! spit z schakeð b heaued. feð on forte niuelín. z makien grim chere. ah to leate benne. Speowen hit anan ut wið schrift to be preoste, for leaue 5 hit inwið; hit wule deað breden. for þi mine leoue sustren beoð biuoren warre. z efter þe frouren þe beoð her iwritene azeín alle fondunges secheð þeose saluen.

Agein alle temptatiuns. 7 nomeliche agein fleschliche! Saluen beoð æ bote under godes grace. Halie meditatiuns 10 inwarde 2 meadlese, 2 angoisuse bonen. Hardi bileaue, re dunge. Veasten. wecchen. z licomliche swinkes. Obres froure forte specke toward i be ilke stunde b hire stont stronge. Eadmodnesse, freolec of heorte, z alle gode beawes beoð ar mes i bis feht. z anrednesse of luue ouer alle be obre. De 15 his wepnen warped awei! him luste beon iwundet.

Hali meditatiuns beod bicluppet in a uers b wes gare itaht ow mine leoue sustren. Mors tua. mors christi. Nota culpe gaudia celi. Iudicíí terror. figantur mente fideli. Þ is. bench ofte wið sar of bine sunnen. bench of helle wa 20 of heoueriches wunnen. bench of bin ahne deað of godes deað o rode, be grímme dom of domesdei! munneð ofte ofte i mode. Pench hu fals is be worlt. hwucche beoö hire meden, bench hwet tu ahest godd for his goddeden. Euchan (M. 242) of peose word walde a long hwile forte beo wel iopenet.

25 ich hihi forðward! demeori ze þe lengre. A word ich segge.

f. 65a. 3, 4 an omission between penne . . . [penne] speowen. small red initial A touched with blue lines; directing a in left margin. 16 small blue initial H, stem in margin between 15, 17, ornamented 17, 19 above M of Mors and b of with red lines from 12 to 21. pench "; in right margin (17 and 19) "Nota. 21, 22 ofte ofte, sic.

ter ower sunnen. hwen se ze bencheð of helle wa z of heoue riches wunnen. understondeð þ godd walde o sum wise scha win ham to men i þis world bi worltliche pinen z worltliche wunnen. z schaweð ham forð as schadewe. for na lickre f. 65b ne beoð ha to þe wunne of heouene. Ne to þe wa of helle þen is schadewe to þ þing þ hit is of schadewe. ze beoð ouer þis worldes sea. up o þe brugge of heouene. lokið þ ze ne beon nawt þe hors eschif iliche þe schuncheð 5 for a schadewe. z falleð adun i þe weater of þe hehe brug ge. To childene ha beoð þe fleoð a peínture þe þuncheð ham grislich z grureful to bihalden. Wa z wunne i þis world al nis bute peíntunge. al nis bute schadewe.

Nawt ane hali meditations as of ure lauerd, z of alle to his werkes, z of alle his wordes, of be deore leafdi z of al le hali halhen, ah obres bohtes sum chearre i meadlese iholpen. fondunges habbeð fowr cunne nomeliche to beo be beod of flesches fondunges meadlese asailet Dredfule, wunderfule gleadfule, z sorhfule, willes wið 15 ute neod arearet ibe heorte, as benchen hwet tu wald est don zef bu sehe openliche stonde biuore be. z zeoni ende wide up o be? ben deouel of helle, as he deo dearn liche i be fondunge. xef me xeide fur fur. B te chirche bearnde. zef bu herdest burgurs breoke bine wahes. 20 beos z obre bulliche dredfule bohtes. wunderfule ant gleadfule! as zef bu sehe iesu crist. z herdest him easki be hwet te were leouest efter bi saluatiun. z bine leo ueste freond of bing o bisse liue. z beode be cheosen wið p tu widstode. xef bu sehe al witerliche heouene ware 25

(M. 244) \( \text{the helle ware i be temptatiun bihalde be ane. \( \text{Tef me come } \( \text{talde be } \beta \) mon \( \beta \) te is lequest burh sum miracle as burh steuene of heouene. were icoren to pape. \( \text{talle obre swucche. wunderfule } \text{torfule. as } \( \text{Tef bu her } \) f. 66a dest seggen \( \beta \) mon \( \beta \) te is lequest were ferliche adrenct. isle\( \text{isle\( \text{in ober imur\( \text{oret.} \)} \) bine sustren weren in hare hus forbearnde. bulliche bohtes ofte i fleschliche saw len wrenche\( \text{other ut sonre fleschliche temptatiuns.} \( \text{ben sum 5} \)

f. 65b. 2 helle: lle on partial erasure of ou. 24 freond, for gen. 10 small red initial N; blue lines within, and in margin from 6 to 13.

of be obre earre. Inwarde z meadlese. z ancrefule bonen biwinned sone sucurs & help ed ure lauerd. ageines flesch es fondunges ne beon ha neauer se ancrefule ne se fulito hene? be deouel of helle duted ham swide. for teke b ha 10 draheð adun sucurs agein hím. 2 godes hond of heoue ne! ha doð him twa hearmes, bindeð him & bearneð, lo her preoue of bade. Publius an hali mon wes in his bonen. z com be feond fleonninde bi be lufte. z schulde al on toward te west half of be worlt. burh Iulienes heast 15 be empereur. z warð ibunden heteueste wið þe hali mon ne bonen be oftoken him as ha fluhen uppard toward heouene. b he ne mahte hider ne bider ten dahes fulle. Nabbe ze alswa of Ruffin be deouel beliales broder in ower englische boc of seinte Margarete. Of b ober me 20 redeð þ he gredde lude to sein Bartholomew be muchel wes ibenen. Incendunt me orationes tue. Bartholomew wa me. Þine beoden forbearneð me. Hwa se mei þurh godes xeoue i beoden habbe teares! ha mei don wið godd al þet ha eauer wule. for swa we reded. Oratio lenit. lacrima cogit. hec

25 ungit. illa pungit. Eadi bone softeð æ paieð ure lauerd. ah teares doð him strengðe. Beoden smirieð him wið softe olhnunge. ah teares prikieð him ne ne zeoueð him neauer pes ear þen he zetti ham al þ ha easkið. (M. 246)

f. 66b hwen me asaleð burhes oðer castel? þeo wið innen healdeð scaldinde weater ut. z werieð swa þe walles. ant ze don alswa as ofte as þe feond asaileð ower castel z te sawle burh? wið ínwarde bonen warpeð ut 5 up on him scaldinde teares. Þ Dauið segge bi þe. Con tribulasti capita draconum in aquis. Þu hauest forscal det te drake heaueð wið wallinde weater. Þ is wið hate teares. Þear as þis weater is? sikerliche þe feond flið les te he beo forscaldet. Eft an oþer. Castel þe haueð dich a 10 buten. z weater beo i þe dich? Þe castel is wel carles azein es his unwines. Castel is euch god mon Þ te deouel weor

f. 66a. 19 p over me: a second p probably omitted after over.
f. 66b. 1 asaleo, sic. Red ornament of H, f. 67, has offset in red
marks in right margin between 3 and 10.
7 heaveo, sic.

red. ah habbe ze deop dich of deop eadmodnesse? z wéte teares perto? Je beoo strong castel. Pe weorrur of helle mei longe asailin ow z leosen his hwile. Eft me seið z soo hit is. \$ a muche wind alio wio alute rein. ant te 15 sunne brefter schineo be schenre. Alswa a muche temp tatiun. † is þe feondes bleas. afealleð wið a softe reín of ane lut wordes teares. z sobe sunne schineb prefter schenre to be sawle. bus beoð teares gode wið inwarde bonen. ant zef ze understondeð ich habbe iseid of ham 20 her fowr muchele efficaces for hwi ha beod to luuien. In alle ower neoden sendeð cwicliche anan bes sonde toward houene, for as Salomon seio. Oratio humilian tis se penetrat nubes. z cetera. † is. þe eadmodies bone þur leð be weolcne, ant ter seið seint austin. Magna est 25 uirtus pure conscientie que ad deum intrat. z mandata peragit ubi caro peruenire nequit. O muchel is be mihte of schir z cleane bone be flið up z kimeð ín biuoren almihti godd. z deð þe ernde se wel. † godd haueð o liues boc f. 67a iwriten al 5 ha seio. as sein Beornard witneo. edhalt hire wio him seolf. z sent adun his engel to don al bet ha easkeð. Nule ich her of bone segge namare.

Hardi bileaue bringeð þe deouel o fluht ananrihtes. 5
(M. 248) þet witneð sein Iame. Resistite diabolo z fugiet a uobis.
Edstont ane þe feond. z he deð him o fluhte. Edstond. purh hwet strengðe? Seinte peter teacheð. Cui resisti te fortes in fide. Stondeð azein him wið stronge bileaue. beoð hardi of godes help. z witeð hu he is wac. þe na 10 strengðe naueð on us bute of us seoluen. ne mei he bute schawin forð sumhwet of his eapeware. z olhnín oðer þreatin þ me bugge þrof. Hweðer se he deð. scarn ið hím. lahheð þe alde eape lude to bismere þurh treo we bileaue. z he halt him ischent z deð him o fluht swi 15 ðe. Sancti per fidem uícerunt regna. Þ is. þe hali halhen al

<sup>18</sup> wordes, only in A; to omitted after 7. 23 houene, sic. 23 to 25 underlining with hasty strokes of Salomon and is. be to weolene; 24 in left margin mark ×.

f. 67a. 5 small blue initial H between 4 and 6, stem in margin 3 to 5; red line-patterns within, and in margin from 1 to 15 (directing h hidden in binding fold).

16, 17 halhen al|hen alle error for halhen alle.

hen alle ouercomen burh bileaue be deofles rixlunge. Be nis bute sunne. for ne rixled he i nan! bute burh sunne ane. Neomed nu gode zeme hu alle be seouene deadliche sunnen muhen beon afleiet burh treowe bileaue. On earst nu of prude.

Twa halt him muchel as be prude ded. hwen he bihalt hu lutel be muchele lauerd makede him in wið a poure meidenes breoste.  $\mathbf{H}$ wa is ontful be bi 25 halt wið ehnen of bileaue. hu iesu godd nawt for his god! ah for obres god. dude. z seide. z bolede! al p he bo lede. be ontfule ne kepte nawt be eani dealde of his god. ant godd almihti zet efter al p oper lihte dun to helle. f. 67b forte sechen feolahes. z to deale wið ham be god p he hefde. Lo nu hu frommard beoð ontfule ure lauerd. þe an cre be wearnde an ober a cwaer to lane. for ha hefde heoneward hire bileaue ehe. Hwa halt wreadde (M. 250) 5 be bihalt b godd lihte on eorde? to makien profald sahte bitweone mon z mon. bitweone godd z mon. bi tweone mon z engel. ant efter his ariste ba he com z schawde him? bis wes his gretunge to his deore deciples. Pax uobis. Sahtnesse beo bitweonen ow. Neomeo nu 10 georne geme. Hwen leof freond went from oper. be leaste wordes p he seið þeo schulen beo best edhalden. vre lauerdes leaste wordes ba he steah to heouene z leaf de his leoue freond in uncube beode! weren of swote luue z of sahtnesse. Pacem relinquo uobis. pacem meam 15 do uobis. \$\dagger\$ is. Sahtnesse ich do imong ow. Sahtnesse ich leaue wið ow. bis wes his druerie † he leafde ant τef ham in his departunge. In hoc cognoscetis quoδ dicipuli mei sitis? si dilectionem adinuicem habue ritis. Lokió nu zeorne. For his deorewurde luue hwuch 20 a mearke he leide up on his icorene þa he steah to heo

22 large red initial H between 21, 24; stem in margin between 18, 24; blue line-patterns within, and in margin from 18 to 28; directing h close to stitching of binding.

24 small blue initial H touched with red.

25 iesu, sic.

f. 67b. 3 for, sic, probably for feor. 4 small red initial H touched with blue lines. 5 profald sic. 17, 18 quoë dicipuli, sic: Vulgate cognoscent omnes quia discipuli mei estis.

uene. IN hoc cognoscetis quod z cetera. Bi † ze schulen icnaw

en qổ he p̄ ze beoð mine deciples. Zef swete luue z saht nesse is eauer ow bitweonen. Godd hit wite z he hit wat. me were leouere p̄ ze weren alle o pe spitel uuel. Pen ze weren ontfule oðer feol iheortet. for iesu is al luue. z i 25 luue he resteð him z haueð his wununge. In pace factus est locus eius. Ibi confregit potencias. ar. s. gladium. z bellum.

iSahtnesse is godes stude. ant hwer se sahte is a luue!

ъ is.

bear he bringeð to nawt al þes deofles strengðe. Þer he f. 68a brekeð his bohe hit seið. Þ beoð dearne. fondunges Þ he scheot of feor. Þ his sweord baðe. Þ beoð temptatiuns keor uínde of neh Þ kene. Neomeð nu Feorne Feme bi moni forbisne hu god is anrednesse of luue. Þ annes 5 se of heorte. For nis þing under sunne Þ me is leouere. ne se leof Þ Fe habben. Nute Fe þer men fehteð i þes stronge ferdes. Þe ilke Þe haldeð ham feaste to gederes. (M. 252) ne muhe beo descumfit o neauer nane wise. Alswa hit is in gastelich feht afeines Þe deouel. Al his entente is forte 10 tweamen heorten. forte bineomen luue Þ halt men to gederes. for hwen luue alið. Þenne beoð ha isundret. Þe deouel deð him bitweonen ananriht Þ sleað on euche halue. Dumbe beastes habbeð þis ilke warschipe. Þet hwen ha beoð asailet of wulf oðer of líun. ha Þrungeð 15

to gederes al þe floc feste. z makieð scheld of ham seolf euch of heom to oþer. z beoð þe hwile sikere. zef eaní un seli went ut. hit is sone awuriet. Þe þridde. Þer an geað hím ane in a slubbrí wei. he slit z falleð sone. Þer monie gað to gederes. z euch halt oþres hond. z gef eaní feð to slí 20 den. þe oðer híne breid up ear he ful falle. zef ha wergið euchan halt him bi oþer. fondunge is sliddrunge. Þurh wergunge beoð bitacnet þe unþeawes under slawðe. Þe beoð itemptet þruppe. Þis is z sein gregoire seið. Cum nos 27 ar. s.: read arcum scutum.

f. 68a. 4 small blue initial N touched with red lines (directing n hidden in binding fold). In right margin a hand, between 7 and 10, pointing towards 6 leouere; another between 14 and 18 pointing to 14 bet. 24 itemptet, sic for inempnet.

25 nobis per orationis opem coniungimus. per lubricum incedentes ? quasi

adinuicem manus teneamus. vt tanto quisque amplius robo-

quanto alteri innititur. Alswa i strong wind z swifte weattres

me mot ouerwaden? of monie euch halt oöer. þe isundrede f. 68b is iswipt forð æ forfeareð eauer. To wel we witen hu þe wei

of bis world is slubbri. hu be wind z te stream of fondun ge aren stronge. Muche neod is b euch halde wid bisie bonen z wið luue obres honden. for as Salomon seið. Ve 5 soli quia cum ceciderit. non habet subleuantem. Wa eauer be ane. for hwen he falled? naued he hwa him areare. Nan nis ane be haued godd to fere. ant b is euch b sod luue haueð in his heorte. Pe Seoueðe forbisne is þis zef ze riht telleő. Dust z greot as ze seoő. for hit is isundret 10 z nan ne halt to ober ? a lutel windes puf to driueð (M. 254) hit al to nawt. Pear hit is in a clot ilimet to gederes? hit lið al stille. An hondful of zerden beoð earueð to breoken hwil ha beoð togederes. Euchan itweamet! liht liche bersteö. A treo be wule fallen! undersete hit wiö an 15 ober ? 7 hit stont feste. tweam ham ? 7 ba falleð. Nu ze hab beð nihene. þus i þinges utewið neomeð forbisne. Hu god is annesse of luue. z sometreadnesse b halt be go de somet † nan ne mei forwurden. Ant þis wule iwiss habben be rihte bileaue. Bihald georne z understont 20 iesu cristes deorewurde wordes z werkes. be iluue weren alle z i swetnesse. Ouer alle bing ich walde b ancren leor neden wel bis lesceunes lare. for monie mare hearm is beoð Samsones foxes. be hefden be neb euchan iwend frommard oper. z weren bi be teiles iteiet to gederes. as 25 Iudicum teleő. ant in euchanes teil a blease bearninde. Of peose foxes ich spec feor pruppe. ah nawt o pisse wise. Neomeð gode zeme hwet þis beo to seggen. Meturneð

f. 68b. 18 iwiss (with final flourish); cf. ff. 78b. 28, 106a. 14. L has et certe hanc habere wit recta fides.

þe neb bliðeliche towart þíng þ me luueð. z frommard f.69a þing þ me heateð. Þeo benne habbeð þe nebbes wrongwen

K

P 8049

de euch frommard oder! hwen nan ne luued ober. ah bi þe teiles ha beoð somet. 2 beoreð þes deofles bleasen þe bru ne of galnesse. On an oder wise, teil bitacned ende. In ha re ende ha schulen beon ibunden to gederes as weren 5 Samsones foxes bi be teiles. z iset bleasen brin. p is p fur Al bis is iseid mine leque sustren. \$\bar{p}\$ ower leque \( \bar{\pi} \) .of helle. nebbes been eauer iwent somet wið luueful semblant! ? wið swote chére. Þ ze beon aa wið annesse of an heorte z of a wil ilimet togederes. as hit iwriten is bi ure lauerdes 10 deore deciples. Multitudinis credentium erat cor unum z anima una. Pax uobis. bis wes godes gretunge to his deore deciples. Grio beo bimong ow. ze beoo be ancren of englond swa feole togederes. twenti nuőe oðer ma. godd i god ow mutli? 5 meast grið is among. Meast annesse 2 15 anrednesse, a sometreadnesse of anred lif efter a riwle. Swa p alle teod an. alle iturnt anesweis? z nan frommard oðer. efter þ word is. for þi ze gað wel forð z spedeð in ow er wei! for euch is widward ober in an manere of liflade. as bah ze weren an cuuent of lundene z of oxnefort. of 20 schreobsburi? oder of chester. þear as alle beoð an wið an imeane manere. ant wio uten singularite. p isanful frommardschipe. lah bing i religiun. for hit to warped annesse z manere imeane! B ah to beon in ordre. bis nu benne 5 xe beoð alle as an cuuent, is ower hehe fa 25 me. þis is godd icweme. Þis is nunan wide cuð. swa þet ower cuuent biginneo to spreaden toward englondes ende. To beod as be moderhus be heo beod of istreonet. ze beoð ase wealle. zef þe wealle woreð! þe strunden wo f. 69b rið alswa. A weila zef ze worið ne bide ich hit neauer. zef ei is imong ow þe geað i singularite. ε ne folheð nawt be cuuent. ah went ut of be floc b is as in a cloistre. p iesu is heh priur ouer, went ut as a teowi schep z mea 5 peð hire ane in to breres teilac. in to wulues muð toward

f. 69a. 7 small red initial A with curled tail down to 12, blue lineornament within, and along tail down to 17; directing a in left margin; blue paragraph before of helle. On right margin of 9, 10 a scribble with mark x to the right. 9 to 12 from \$\bar{p}\$ & beon to P(ax underlined. With Pax begins a passage not in M, ending f. 69b. 11. 15 mutli, sic. 17 nan: nam with last stroke partly erased.

te brote of helle. zef ei swuch is imong ow! godd turne hire in to floc. wende hire in to cuuent. z leue ow be beoð þrín. swa halden ow þrín? † godd þe hehe priur 10 neome ow on ende beonne up? in to be cloistre of heo uene. Hwil ze halded ow in an! offearen ow mei be feond xef he haued leaue. ah hearmin nawt mid alle. \$\dagger\$ he wat (M. 256) ful wel. z is for bi umben deies z nihtes. to unlímín ow wið wreaððe oðer wið luðer onde. ant sent mon oþer wum 15 mon. be telle be an bi be ober sum suhinde sahe bet suster ne schulde nawt segge bi suster. Ower nan ich forbeode ow ne leue be deofles sondes mon. ah lokið b euch of ow icnawe wel hwen he speked i be Vuele mon nes tunge. z segge ananrihtes. Vre meistre haueð iwri 20 ten us as in heast to halden. \$\dagger\$ we tellen him al \$\dagger\$ euch of oper hered, ant for bi loke be b tu na bing ne telle me! \$\dagger\$ ich ne muhe him tellen. be mei don be amende ment. z con swaliches don hit. p ich z tu bade zef we beod i þe soð; schule beon unblamet. Euch noðele warni oþ 25 er burh ful siker sondesmon sweteliche z luueliche as hire leoue suster of bing b ha misnimed zef ha hit wat to sobe. z makie hwa se bereb b word. recordin hit ofte biuoren hire ear ha ga! hu ha wule seggen. Þ f. 70a ha ne segge hit oderweis! ne cluti perto mare. for a lute clut mei ladlechin swide! a muchel hal péce. þeo þe ed hi re suster bis luue salue underued! boncki hire zeorne. zsegge wið þe salmwruhte. Corripiet me iustus in misericordia. 5 z increpabit me. oleum au. pec. non inp. c. m. Ant þrefter wið Salomon. Meliora sunt uulnera corripientis! quam oscula blandientis. zef ha ne luuede me nalde ha nawt warní me i misericorde. leouere me beoð hire wunden? þen f. 69b. With 10, 11 heouene ends passage not in M. from s segge to been unblamet not in M. 24 nobele, sic for nobeles.

f. 70a. A cockling and staining of the vellum proceeds from upper edge, entering at 1 h(it and h)er, in V-shaped patch with point in 9 cosses. 5 read autem peccatoris non inpinguet caput meum. 7 in right margin: + above preasendes written in pale brown ink by 16th-century hand imitating Anglo-Saxon letters (h, r, z, s); 8 above hire in pale ink a small x: an attempt to replace hire by English for corripientis. 8, 9 leouere me beod h and fikiende cosses. hus underlined;

ben be oder understont? sende hire word agein brof? 10 luueliche z softe. z te ober leue ananriht. for b ich chul le alswa. p euch of ow luuie oper as hire seoluen. zef be feond bitweonen ow to blawed eani wreadde. ober

great heorte b iesu crist forbeode. ear ha beo iset wel! nawt ane to neomen godes flesch z his blod? ne wur 15 de nan se witles. ah zet b is leasse. b ha eanes ne bihal de beron, ne loki i ful wreaððe toward him be lihte to mon in eoroe of heouene. to makien preouald sahte. as is iseid bruppe. Sende eider benne ober word b ha (M. 258) haued imaket hire as bah ha were biuoren hire! ead 20 modliche Venie, ant beo be ear ofdrahed bus luue of hi re suster. z ofgeað sahte. z nimeð þe gult toward hire bah be ober hit habbe mare! ha schal beo mi deore wurde z mi deore dohter, for ha is godes dohter, he him seolf hit seið. Beati pacifici quoniam filíí dei uocabuntur. 25 bus prude. z onde, z wreaððe, beoð ihwer afleiet hwer se soo luue is a treowe bileaue? to godes milde werkes? a luue fule wordes. Ga we nu forore to be obre on a reawe.

Twa mei beo for scheome slummi. sloggi. z slaw! þe f. 70b bihalt hu swide bisi ure lauerd wes on eorde. pertransiit bene

fatiendo z sanando omnes. Efter al p over bihalded hu he i be euen of his lif swong o be hearde rode. Obre habbed reste, fleoð liht i chambre, hudeð ham hwen ha beoð ile 5 te blod on an earm eore. Ant he o munt caluaire! steah zet o rode herre. ne ne swong neauer mon se swide ne se sare as he dude p ilke dei p he bledde o fif half bro kes of ful brade wunden z deope. wið uten þe eþren capi tale be bledden on his heaued under be kene bornene 10 crune. z wio uten be ilke reowfule garces of be ludere scurgunge yout al his leofliche lich, nawt ane o be schonken. Togeines slawe z sleperes, is swide openliche his earliche ariste from deade to liue.

x in margin. 12 luuie, sic (as also G), probably correct. f. 70b. I large red initial H standing up into top margin, ornamented with a few blue lines from top edge to 4.

15 A zeínes zisceunge is his muchele pouerte pe weox eauer up on him se lengre se mare, for ba he wes iboren earst. be b wrahte be eorde. ne fond nawt on eorde swa muche place as his lutle licome mahte beon ileid up on. Swa nearow wes \$\dagger\$ stude. \$\dagger\$ unneade his moder \$\dagger\$ 20 iosep seten þrín. ant swa ha leiden him on heh up in a crecche wid clutes biwrabbet as \$ godspel seid. Pan (M. 260) nis eum involuit. bus feire he wes ischrud be heouenliche schuppent be schruded be sunne. Her efter be poure mei den of heouene fostrede him z fedde wið hire lutle milc 25 as meiden deh to habben. bis wes muche pouerte. ah mare com brefter, for lanhure bexet he hefde fode as feol to hím. z i stude of in! his cradel herbearhede him. Seoððen as he meande him? nefde he hwer he mahte his heaued f. 71a huden. filius hominis non habet ubi capud suum reclinet. Dus poure he wes of in. of mete he wes se neodful! \$ ba he hefde i ierusalem o palmsunnedei al dei ipreachet. z hit

de niht? he lokede abuten hit seið i þe godspel. zef ei walde 5 cleopien him to mete oper to herbearhe? ah nes þer nan. ant swa he wende ut of þe muchele burh? in to Bethaníe. to Marie hus z to marthen. þer as he eode mid his decip les sum chearre. ha breken þe eares bi þe wei. z gnuddeden þe curnles ut bitweonen hare honden z eten for hunger. to z weren þeruore swiðe icalenget. ah alre meast pouerte com zet her efter. For steort naket he wes despuilet o þe rode. Þa he meande him of þurst? weater ne mahte he habben. zet þ meast wunder is of al þe brade eorðe ne moste he habben a greot forte deien up on. Þe rode hefde a fot oðer 15 lute mare. z þ wes to his pine. Hwen þe worldes wealdent walde beo þus poure. unbileuet he is þe luueð to muchel ant xisceð worldes weole ant wunne.

f. 71a. 9 bitweenen: first n altered from r. 14 greet, sic (probably for grot).

<sup>15</sup> large blue initial A between 14 and 17, with curled tail in margin down to 21, ornamented with red line-patterns to right, within, and in margin from 11; the elaboration of the tail (shaved at left edge) descends deep into bottom margin.

21 crecche: checche with first haltered to r without erasure of top and bow.

A zeín glutunie is his poure pitance p he hefde o ro de. Twa manere men habbeð neode to eote wel (M. 262) Swinkinde z blodletene. þe dei þ he wes baðe i sar swinc 20 z ilete blod as ich nest seide. nes his pitance o rode bute a spunge of galle. Loke nu hwa gruccheo xef ha bencheo wel heron mistrum mel of unsauuree metes. of poure pitance. Of na mon ne of na wummon ne schule ze makie na man. ne pleaínín ow of na wone. bute to 25 sum treowe freond \$\bar{p}\$ hit mei amendín. \$\bar{z}\$ godín ham oder ow. ant beo priueiliche iseid as under seel of schrift р де ne beon iblamet. деf де of ei bing habbed wone! z sum freond zeorne freiní ow zef ze ei wone habbeð. zef f. 71b ze hopieo god of him? ondswerieo o bis wise, lauerd godd for zelde be. Ich drede mare ich habbe ben ich were wurde, ant leasse wone ich bolie ben me neod wére. xef he easkeð xe ornluker! ponkið him zeorne. z seggeð. Ich ne dear nawt 5 lihen o me seoluen? wone ich habbe ase riht is. Hwuch an cre kímeð in to ancre hus to habben hire eise. Ah Nu bu wult hit alles witen? Vre lauerd te forzelde, bis is nu an þing þ ich hefde neode to. z þus bid ure riwle þ we schaw in to gode freend as obre godes poure doo hare meosei 10 se wið milde eadmodnesse. ne nawt ne schule we forsa ken be grace of godes sonde? ah bonkin him zeorne leste he wreaðe him wið us z wiðdrahe his large hond z þrefter wið to muche wone abeate ure prude. ant nis hit mu chel hofles hwen godd beot his hond forð puttinde hi 15 re azein segge. Ne kepe ich hit nawt haue be seolf. Ich wulle fondin zef ich mei libben her buten. burh bis ich habbe iherd pof swuch p nom uuel ende.

Agein leccherie is his iborenesse of p cleane meiden al his cleane lif p he leadde on eoroe. 3 alle pe 20

<sup>18</sup> large red initial A with curled tail down to 25; blue line-patterns to right, within, and in margin, and along tail (trailing deep into bottom margin); directing a in left margin. The bottom right-hand corner of this folio is greasy and partly transparent; the initial A on reverse is visible and part of the writing, especially at the ends of 25 to 28 on this side.

24 Of na to end of paragraph not in M.

f. 71b. 18 pof, sic for of.

19 large blue initial A between 18 and 21; red line-patterns to right, within, and in margin from 17 to 26.

hine fuleden. Pus lo be articles. \$\beta\$ beo\delta\$ as bah me seide. be lides of ure bileaue onont godes monhead hwa se inwardliche bihalt ham? fehted togein be feond be fondeð us wið þeose deadliche sunnen. For þi seið sein 25 te peter. christo in carne passo z uos eadem cogitatione armeminí. Armið ow he seið wið þoht up o iesu crist be in ure flesch wes ipinet. Ant seinte pawel. Recogi tate qualem aput semet ipsum sustinuit contradictionem ut f. 72a non fatiget. Pencheő bencheő seiő seinte pawel hwen ze wergio i feht azeines be deouel! hu ure lauerd seolf wioseide his fleschliche wil ? z wiðseggeð ower. Nondum enim usque ad sanguinem restitistis. Tet nabbe ze nawt widstonden 5 abet te schedunge of ower blod. be ilke blisfule bodi bet com of be meiden z deide o be rode niht z dei bi ow. nis bu te a wah bitweonen. z euche dei he kimeð forð z schaweð him to ow fleschliche z licomliche ínwið þe measse. biwrixlet bah on obres lite under breades furme. for in his ahne 10 ure ehnen ne mahten nawt be brihte sihöe bolien. Ah swa he schawed him ow ? as bah he seide. lowr ich her hwet wulle ze. seggeð me hwet were ow leof. hwerto neodeð ow? Meaneð

ower neode. zef þe feondes ferd. Þ beoð his temptatíuns asailið

ow swide? ondsweried him z segged. Metati sumus castra iuxta
15 lapidem adiutorii. Porro philistiim venerunt in afech. 5e (M. 264)
lauerd wunder is. we beod iloget her bi be bet art stan of
help?

tur of treowe sucurs. castel of strengoe. z te deofles ferd is woddre up on us ben up on eaní obre. Pis ich neome of re

Transparency (see the recto) affects the bottom of this page, especially the beginnings of 26, 27, 28; the decorations of the A on the recto are visible in right margin.

f. 72a. I fatiget, sic for -etis (as M): Vulgate -emini; in right margin a mark ×. I to 5: downward scribble in the right margin; a faint mark + opposite 5; underlining of I sein) to pawel hwen ze; 4 nab) be ze nawt wiöston; 5 apet to schedunge of ower blod. 5 after blod. M 262, 18 to blod 20, omitted. 14 Metati: first t partly overwritten and stem raised. 14 mark × in right margin. 14 to 16 underlining of Metati to adjutorii, and we beoo to help.

gum. for þer hit teleð al þus þ israel godes folc com z logede him

bi þe stan of help. z te philistews comen in to afech. Philist 20 ews beoð unwihtes. Afech on ebreisch? spealeð neowe wodschí

pe. Swa hit is witerliche. hwen mon logeð him bi ure lauerd? penne on earst biginneð þe deouel to weden. ah þer hit teleð þ israel wende sone þe rug. z weren fowr þusent iþe fluht sariliche isleíne. Ne wende ze nawt te rug mine leo 25 ue sustren, ah wiðstondeð þe feondes ferd amidde þe for heaued as is iseid þruppe wið stronge bileaue. z wið þe go de Iosaphath sendeð beode sondesmon sone efter sucurs to þe prince of heouene. IN parabolis. In nobis quidem non est f. 72b tanta forti

tudo ut possimus huíc multitudíni resistere que irruit super nos. Set cum ignoremus quid agere debeamus? hoc solum habemus

residuí. ut oculos nostros dirigamus ad te. sequitur. Hec dicit dominus uobis.

Nolite timere z ne paueatis hanc multitudinem. Non enim 5 est uestra pugna set dei. tantum modo confidenter state z uidebitis auxilium

dominí super uos. Credite in domino deo uestro ? z securi eritis. bis is p

englisch. IN us nis nawt deorewurde lauerd swa muchel strengde. Þ we mahen widstonden þe deofles ferd þe is se strong up on us. Ah hwen we swa beod bisteadet. swa stron to ge bistonden. Þ we mid alle na read ne cunnen bi us seol uen! Þis an we mahe don. heouen ehnen up to þe mild fule lauerd. Þu send us sucurs. Þu todreaf ure fan! for to þe we lokið. Þus wið þe gode iosaphath hwen godd kímeð bi uoren ow z freineð hwet ze wulleð. z in euch time hwen 15

<sup>22</sup> logeo: g altered from some other letter partly erased (probably k). 23 lihen crossed out, after deouel to.

f. 72b. I parabolis: pabl' (wrongly for paralipomenon, or -is). IN pabl'. In underlined with thick stroke. In left margin mark ×, and below it Josaphat (same hand as seen on f. 70). Scribbled line in left margin from 2 to 13. 8 IN us to muche(l underlined. 14 god)e iosaphat(h underlined.

ze neode habbeð. schawið hit swa sweteliche to his swote earen. zef he sone ne hereð ow. zeieð luddre z meadleslu (M. 266) ker. z breatið þ ze wulleð zelden up þe castel bute he sende ow sonre help? z hihi be swidere. Ah wite ze hu he ond 20 swerede iosaphath be gode! bus o bisse wise. Nolite timere zcetera.

bus he onswered ow hwen ze help cleopied. Ne beo ze nawt offearede. ne drede ze ham nawiht bah ha beon stronge z monie! be feht is min! nawt ower. Sulement stonded mí sucurs. hab sikerliche z ze schulen 25 beð ane to me trusti bileaue? 7 ze beoð al sikere. lokið nu hwuch help is hardi bileaue. for al p help be godd bihat. be strengoe to stonde wel! al is in hire ane. Hardi bileaue makeð stonden upriht. z te unwiht nís nawt laðre.

f. 73a For pi pis is his word in ysaie. Incuruare ut transeamus. Buh be

he seið duneward b ich mahe ouer be. beo buheð hire. be to hise fondunges buhed hire heorte. for hwil ha stont upriht? ne mei he nowder up on hire rukín ne riden. Lo be treitre 5 hu he seid. Incuruare ut transeamus. Buh be let me leapen

up

nule ich be nawt longe riden. ah ich chulle wenden ouer. he liheð seið sein beornard. ne lef þu nawt þen traitre. Non uult transire! set residere. Nule he nawt wenden ouer! ah wule

ful feaste sitten. Sum wes p lefde him. pohte he schulde sone 10 adun as he bihat eauer. Do he seið þis enchearre. 2 schrif þe þrof to marhen. Buh bin heorte let me up. schec me wið schrift adun zef ich alles walde ride be longe. Sum as ich seide lefde him z beah him z he leop up. z rad hire bade dei z niht twenti zer fulle. B is. ha dude a sunne i be il 15 niht burh his procunge. 2 bohte 5 ha walde hire schriuen ine marhen. z dude hit eft z eft z fealh swa i uuel wune. p ha lei z rotede þrín swa longe as ich seide. z zef a miracle nere? 24 after to schulen: stonden sikerliche (replacing seon) is crossed out in two strokes: ston and den to liche.

f. 73a. I mark x in right margin; Buh pe underlined with thick 7 traitre: ra abbreviated. 2 he to beo underlined. 14 il, sic (? for ilke as M). 26 swilli, sic.

þe pufte adun þen deouel þe set on hire se feaste? ha hefde i (M. 268) turplet wið him baðe hors z lade dun in to helle grunde. for þi mine leoue sustren haldeð ow efne upriht i treowe bileaue. 20 Hardiliche ileueð þ al þe deofles strengðe mealteð þurh be grace

> of \$\psi\$ hali sacrement hest over obre. \$\psi\$ se seo \$\pi\$ as ofte as \$p\$e preo st measseő, þe meidene bearn iesu godd godes sune þe licomli che lihteð oðerhwiles to ower ín. z inwið ow eadmodliche ní með his herbearhe. Deuleset ha beoð to wake z to unwreaste 25 iheortet! þe wið swilli gest hardiliche ne fehteð. Ze schulen bileaue habben. 5 al hali chirche deo. red. oper singeo. z alle hire sacremenz, strengeð ow gasteliche, ah nan ase forð ase bis. for hit bringed to noht al bes deofles wiheles. Nawt f. 73b ane his strengoes z his stronge turnes. ah deo his wiltfule crokes. his wrenchfule wicchecreftes. z alle his zulunges. ase lease swefnes. false schawunges. dredfule offearunges. fikele z sweokele reades. ah bah hit were o godes half. ant 5 god forte donne. for b is his unwrench. as ich ear seide. b hali men meast dredeð. Þ he haueð moni hali mon grim liche bizulet. hwen he ne mei nawt bringen to nan open vuel! he sput to a bing b bunched god. bu schuldest he seið beo mildre. z leoten iwurðe þi chast. nawt trubli þín 10 heorte z sturien in to wreaðőe. Þis he seið for þi þet tu ne schuldest nawt chastien for hire gult ne tuhte wel þí meiden. z bringe be in to zemeles i stude of eadmodnes se. Eft riht ber toxeines, ne let tu hire na gult toxeues! he seið. zef þu wult þ ha drede þe! hald hire nearowe. 15 Rihtwisnesse he seið mot beo nede sturne, ant bus he liteð cruelte! wio heow of rihtwisnesse. Me mei beon al to riht wis. Noli esse iustus nímís. In ecclesiaste. Betere is wis liste ben

luŏer strengŏe. Hwen þu hauest longe íwaket æ schuldest gan to slepen. nu is uertu he seið wakien hwen hit greueð 20 (M. 270) þe. Sei zet a Nocturne. for hwi deð he swa? for þ tu schuldest

f. 73b. I to 3: small patch (corresponding to hole in f. 74) in which several letters in I, 2, 3 are partly effaced.

7 he: mistaken insertion, or wið omitted after haueð.

slepen eft hwen time were to wakien. Eft riht þer togeines. gef þ maht wakien wel he leið on þe an heuínesse. oþer deð i þi þoht. wisdom is þinge best. Ich chulle ga nu to slep 25 en. æ arise nunan æ don cwicluker þene nu þi ch don nuðe schulde. æ swa ofte inohreaðe ne dest tu hit i nowðer time. of þis ilke materie ich spec muchel þruppe. I þulliche temptatiuns

nis nan se wis ne se war bute godd him warni p nis bigilet f. 74a ofte. Ah pis hehe sacrement in hardi bileaue ouer alle oð re þing unwrið hise wrenches. z brekeð hise strengðes. Iwis leoue sustren hwen ze neh ow feleð him for hwon p ze habben hardi bileaue? nulle ze bute lahhen him lude to 5 bismere p he is se muchel ald cang pe kimeð his pine to e chen? z breiden ow crune. Sone se he sið ow hardi z bald i go des grace? his mihte mealteð z he flið sone. Ah zef he mei un derzeoten p ower bileaue falsi. swa p ow punche p ze mah ten beon allunge ilead forð ouer zef ze weren swiðe i þe ilke stude itemptet? Þerwið ze unstrengeð z his mihte waxeð.

We redeð i Regum þysboset lei z slepte. z sette a wummon geteward þe windwede hweate. z comer recabes sunen remon. z banaa. z funden þe wummon istunt of hire wind wunge z ifolen o slepe. z wenden in z slohen ysboset þe un 15 seli. Þ lokede him se uuele. þe bitacnunge herof is muche

to understonden. ysboset on ebrew? is mon bimeaset on en glisch. ant nis he witerliche ameaset. z ut of his witte. þe amidden his unwines leið him to slepen? þe zeteward is wittes skile þ ah to windwin hweate. schaden þe eilen z te 20 z te chef. from þe cleane cornes. Þ is. þurh bisi warschipe?

<sup>23</sup> p error for bu or p tu.

f. 74a. 2 between hise and strengges a hole; round it a patch in which several letters are partly effaced; three small holes in right margin opposite 3/4, 6, 8.

If large red initial W (P), resembling V but distinct, being narrower, leaning to right, with long tail now cut off at 17, together with ornament, by folded inner edge of f. 73; a few blue lines to right, within, and in margin from top to end of tail. In right margin mark ×.

If to 16 marginal scribble; from 11 redect to 14 slohen underlined with hasty strokes leaving gaps.

12 comer, sic for comen.

(M. 272) sundri god from uuel. don be hweate igerner. z puffen ea uer awei be deofles chef & nis noht. bute to helle smorore. Ah be bimeasede vsboset lo hu measeliche he dude, sette a wummon to geteward. \$\dagger\$ is feble warde. weila as feoledo\dagger bus. wummon is be reisun. \$\delta\$ is wittes skile. hwen hit un 25 strengeð þe schulde beo monlich. stealewurðe z kene ín treowe bileaue. bis xeteward lið to slepen? sone se me bi ginneð consenti to sunne. leoten lust gan inward ? z te delít waxen. Hwen Recabes sunen. † beoð helle bearnes ifindeð f. 74b

r. z swa nesfhe zeteward! ha gað in z sleað ys unwake boset. † is be bimeasede gast be in a slepi zemeles forzemed him seoluen. p nis nawt to forgeoten. p as hali writ seid. Ha burhstichden him dun in to be schere. Her seið sein gregoire. 5 In iguine ferire est uitam mentis carnis delectatione perforare.

feond burhstiched be schere! hwen delit of leccherie burled pe heorte. z pis nis bute i slep of zemeles z of slawde as sein gregoire witneð. Antiquus hostis mox ut mentem otiosam inuenerit? ad eam sub quibusdam occasionibus locuturus 10

nenit. z

quedam ei de gestis preteritis ad memoriam reducit. z infra. Putruerunt a deteriorate sunt cicatrices mee. Cicatrix quidem

figura uulneris! set sanati. Cicatrix ergo ad putredinem redit!

quando peccati uulnus quod per penitentiam sanatum est. in delectationem

suí animum concutit. bis is p englisch. Hwen be alde unwine 15 sið slepi ure skile! he draheð him anan toward hire z feleð wid hire i speche. benchest tu he seid hube spec ober beo of flesches galnesse. z spekeð þus þe alde sweoke toward hire heorte wordes 5 ha zare herde fulliche iseide. oder sihde 5 ha seh. oðer hire ahne fulðen p ha sumhwile wrahte. Al 20

f. 74b. 2 separating unwake r a hole; round it several letters are partly effaced; three small holes in left margin 3/4, 6, 8. ness he, sic, but f is probably alteration of tall s to c, without erasure of top. 24 sunnnen, sic, with small point inside first n. sic for inguine.

pis he put forð biuore þe heorte ehnen. forte bifulen híre wið þoht of alde sunnen? hwen he ne mei wið neowe. z swa he bringeð ofte azein in to þe adotede sawle þurh licunge þe ilke sunnnen. þe þurh reowðful sar weren ibet zare. swa

25 p heo mei wepen z meanen sari man wið þe salmwruhte. Pu (M. 274) truerunt z cetera. weilawei míne wunden þe weren feire ihealet.

gede

rið neowe wursum z foð on eft to rotien. Ihealet wunde þen ne biginneð to rotien? hwen sunne þe wes ibet? kimeð eft wið

f. 75a licunge? in to munegunge. z sleað þe unwarre sawle. Gregorius.

ysboset inopinate morti nequaquam succumberet? nisi ad ingressum

mentis. mulierem. id est. mollem custodiam deputasset. Al pis unlimp

iwarð þurh þe zetewardes slep þ nes war z waker. ne nes nawt

5 monlich? ah wes wummonlich. eð to ouerkeasten. Beo hit wummon

beo hit mon. penne is al pe strengoe efter pe bileaue. z efter bet

me haueð trust to godes help þ is neh? bute bileaue trukie. as ich ear buuen seide. heo unstrengeð þe unwiht æ deð him fleon

anan riht. for þi beoð eauer azeín hím hardi ase líun i treowe to bileaue. nomeliche i þe fondunge þ ysboset deide on. þ is gal nesse. lo hu ze mahe cnawen þ he is earh z unwreast hwen he smit þiderward. Nis he earh champiun þe skirmeð tow ard te uét. þe secheð se lahe on his kempe ifére. flesches lust is fo

tes wunde. as wes feor iseid pruppe. Ant pis is pe reisun.
As ure

15 fet beoreð us. alswa ure lustes beoreð us ofte to þing þ us luste efter. Nu þenne þah þi va hurte þe o þe vet. Þis to seggen. fon

f. 75a. In top right corner, opposite hole in f. 74, several letters ar partly effaced.

deð wið flesches lustes! for se lah wunde ne dred tu nawt to sare.

bute hit to swide swelle burh skiles zettunge wid to muchel delit up toward te heorte. ah drinc þenne atterlaðe z drif þet swealm azeinward frommard te heorte. \$\bar{p}\$ is to seggen. 20 bench o

þe attri pine þ godd dronc o þe rode. z te swealm schal setten. PRude. 2 Onde. 2 Wreadoe. Heorte sar for worltlich bing.

of longunge. 7 Jisceunge of ahte. beose beod heorte wunden. 7 al p of ham flowed. 7 zeoued deades dunt anan buten ha beon isaluet. Hwen be feond smit biderward? benne is iwis to 25 dreden.

ant nawt for fot wunden.

(M. 276) Rude salue is eadmodnesse. Ondes: feolablich luue. Wreaððes: polemodnesse. Accidies: Redunge. misliche werkes. gastelich froure. zisceunges? ouerhohe of eoroliche f. 75b binges.

> festschipes! free heorte. b is to seggen. Nu of be earste on alre earst. zef þu wult beon eadmod ? þench eauer hwet te wonteð of halinesse. z of gasteliche beawes. bench hwet tu hauest of be seolf. bu art of twa dalen. of licome z of sawle. In eider 5 beoð twa þinges þe mahen muchel meokin þe zef þu ham wel bihaldest. I þe licome is fulðe z unstrengðe. Ne kimeð of B

vetles swuch bing as ber is in? Of bi flesches fetles kimeð per smeal of aromaz oder of swote basme? Deale drue sprit len beoreð win berien. Breres ? rose blostmen. bi flesch hwet 10 frut bered hit in alle his openunges. Amid te menske of bi neb. 5 is be fehereste deal. bitweonen mudes smech. 2 nea ses smeal. ne berest tu as twa priue burles? Nart tu icumen

27 large blue initial P, the bow cutting R of PRude, the stem standing two line-spaces down into bottom margin; ornamented with red line-patterns to right, within, and in margin from 22 to near bottom of the page; in left margin directing p.

f. 75b. In left margin between 3 and 5 a faint C-like scrawl. Between 7/8 and II a hand (in yellow-brown ink) pointing to wel, first word of 7. 14 fette, sic, probably for fetles.

ful slím ? nart tu fuloe fette. ne bist tu wurme fode ? Philosophus.

15 Sperma es fluidum. Vas stercorum. Esca uermium. Nu a flehe

mei eili þe. makie þe to blenchen. eaðe Maht tu pruden. Bihald

hali men þe weren sum hwile. hu ha feasten. hu ha wakeden. i hwuch passiun. i hwuch swinc ha wéren. z swa þu maht i enawen þin ahne wake unstrengöe. Ah wast tu hwet awild

20 geð monnes feble ehnen þ is hehe iclumben. Þ he bihalt duneward. Alswa hwa se bihalt to þeo þe beoð of lah lif. Þet (M. 278) makeð him þunchen þ he is of heh lif. Ah bihald aa upp art toward heouenliche men þe clumben se hehe. Þ þenne schalt tu seon hu lahe þu stondest. Augustinus. Sicut incentiuum

25 est elationis respectus inferioris de sic cautela est humilitatis consideratio superioris. feasten a seoue niht to weater a to brea

de. þreo niht to gederes wakien. hu walde hit unstrengen þi fleschliche strenge. Þus þeos twa þinges bihald i þi licome f. 76a fulðe z unstrengðe. Iþi sawle oþer twa. sunne z ignorance. Þis unwisdom z unweotenesse. for ofte Þu wenest godd: is u uel z sawle morðre. Bihald wið wet ehe þine scheome sunnen. Dred zet þi wake cunde Þis eð warpe. z sei wið þe hali mon 5 þe bigon to wepen. z seide þa me talde him Þan of his feren

wið a wummon i flesches fulðe ifallen. Ille hodie. ego cras.

he to dei. z ich to marhen, as þah he seide. Of as unstrong

de ich am as he wes. z al swuch mei me ilimpen bute zef godd me halde. pus lo pe hali mon nefde he of pe opres fal na wun 10 derlich ouerhohe. z biweop his unhap z dredde p him a swuch mahte bitiden. O pis wise eadmodieð z meokið ow seoluen. Bernardus. Superbia est appetitus proprie excellencie. Humilitas: con

f. 76a. 2 godd, sic for god. In right margin, 3 to 7, a hand pointing to sunnen, end of 3; a hole at edge of ruling, between 17 and 18.

temptus eiusdem. † alswa as prude is wilnunge of wurðschipe:

riht alswa þer togeines. eadmodnesse is forkeastunge of wurðschipe. z luue of lutel hereword z of lahnesse. Þis þeaw 15 is alre þeawene moder. z streoneð ham alle. Þe is umben wið

uten hire to gederin gode þeawes! he bereð dust i þe wind as sein gregoire seið. Qui sine humilitate uirtutes congregat! quasi

qui in uento puluerem portat. peos ane biò iborhen. peos ane wiòbuheò pe deofles grunen of helle. as ure lauerd schawde to 20 seint Antonie pe seh al pe world ful of pe deofles tildunge. A lauerd qò he hwa mei wiò peose witen him p he ne beo wiò sum ilaht. Ane pe polemode qò he ure lauerd. Swa sutil ping is eadmodnesse. z swa gentilliche smeal z se smuhel? p na grune ne mei hire edhalden. ant lo muche wunder. 25

(M. 280) þah ha hire makie swa smeal z se meoke. ha is þinge stren gest. swa þ of hire is euch gastelich strengöe. Seint Cassi oðre hit witneö. Omnis fortitudo ex humilitate. Ah Salo mon seið þe reisun hwi. Vbi humilitas. ibi humilitas.

entia. þer as eadmodnesse is ? þer he seið is iesu crist. Þ is his fea der wisdom æ his feader strengðe. Nis na wunder þenne þah strengðe beo þer as he is þurh his inwuniende grace. Þurh þe strengðe of eadmodnesse he weorp þe þurs of helle. Þe zape 5 wreastlere nimeð zeme hwet turn his fere ne kunne nawt. Þ he wið wreastleð. for wið þ turn he mei him unmundlunge warpen. Alswa dude ure lauerd. æ seh hu feole þe grimme

wreastle

re of helle breid up on his hupe z weorp wið þe hanche turn in to galnesse þe rixleð i þe lenden. hef on heh monie z wen 10 de abuten wið ham z swong ham þurh prude dun in to hel legrunde. þohte ure lauerd þe biheold al þis. Ich schal do þe a turn þ tu ne cuðest neauer. ne ne maht neauer cunnen. þe turn of eadmodnesse. Þ is þe fallinde turn. z feol from heo uene to eorðe. z strahte him swa bi þe eorðe. Þ te feond wende 15

f. 76a. 28 obre: MS. 8 (not normal 8).

f. 76b. I ibi humilitas, sic (false repetition).

p he were al eoròlich. τ wes bilurd wiò p turn. τ is zet euche dei of eadmode men τ wummen pe hine wel cunnen. On oòer half as Iob seiö. He ne mei for prude zet bute bihalden hehe. Omne sublime uident oculi eius. Hali men pe haldeò ham lut 20 le τ of lah lif. beoò ut of his sihòe. Pe wildebar ne mei nawt

buhen him to smiten. Hwa se falleð adun æ þurh meoke ead modnesse strecheð him bi þer eorðe! he is carles of his tuskes þis nis nawt togeines þ þet ich habbe iseid ear. Þ me schal stonden eauer togeines þe deouel. for Þ stondinge is treowe trust

25 of hardi bileaue up o godes strengõe. Þis fallunge is eadmod cnawunge of Þin ahne wacnesse. z of Þin unstrengõe. Ne nan ne mei stonde swa bute he Þus falle. Þ is leote lutel tale z unwurð

ε eðelich eauer of him seoluen. Bihalde his blac ε nawt his (M. 282) hwit

f. 77a for hwit awilged be ehe. Eadmodnesse ne mei beon neauer ful preiset.

for p wes pe lesceun p ure lauerd inwardlukest learde his icorene?

wið werc ba z wið worde. Discite a me quia mitis sum z hu. c. In hire

he healded nawt are dropemel? ah flowinde zeotted weallen of

5 his graces. as seið þe salmiste. Qui emittis fontes in conuallibus. Iþe

dealen þu makest he seið weallen to springen. heorte tobollen æ

ihouen ase hul? ne edhalt na wete of grace. A bleddre ibollen

wind ne deueő nawt in to peose halwende weattres. Ah a nelde

prichunge warpeð al þe wind ut. an eðelich stiche oðer eche 10 makeð to understonden hu lutel prude is wurð! hu egede is

f. 76b. 16 faint red underlining, wiö to zet, offset from f. 77. In left margin near edge of ruling a hole, between 17 and 18. 27 MS. but he. f. 77a. 3 hu. c.: read humilis corde. 4 zeotteo, sic.

L

Ndes salue ich seide wes feolahlich luue z god un Corhel. nunge z god wil? per mihte of dede wonteö. Swa muchel strengöe haueö luue z god wil? p hit makeö opres god ure god ase wel? as his p hit wurcheö. Sulement luue is god. beo wilcwé

me z glead þrof. þus þu turnest hit to þe ? z makest hit þin 15 ahne. Seín Gregoire hit witneð. Aliena bona si diligis? tua fa

cis. zef þu hauest onde of oþres god? þu attrest te wið healewi?

z wundest te wið salue. Þi salue hit is zef þu hit luuest azeín sawle hurtes. z ti strengðe azeín þe feond is al þe god þ oðer deð zef þu hit wel unnest. witerliche ich leue ne schulen 20 flesches fondunges namare þen gasteliche meistrín þe nea uere. zef þu art swote iheortet. eadmod z milde. z luuest se in wardliche alle men z wummen. z nomeliche ancres þíne leoue sustren þ tu art sari of hare uuel. z of hare god glead as of þin ahne. Vnnen þ al þe luueð þe! luuede ham ase þe z dude 25 ham

froure as pe. zef pu hauest enif oder clad. oder mete oper drunch.

(M. 284) scrowe. oðer cwaer. hali monne froure. oðer ei oþer þing þ ham

walde freamien. Vnnen p tu hefdest wonte pe seolf prof' wið pon p heo hit hefden. Jef eaní is pe naueð nawt pe heorte pus f. 77b afeitet. wið sorhfule sikes ba bi dei z bi niht grede on ure la uerd. ne neauer grið ne Jeoue him aðet he purh his grace habbe hire swuch aturnet.

Salue of wreadde ich seide. is polemodnesse. Þ haued 5 preo steiren. heh. z herre. z alre hest z nest te hehe heo uene. Heh is þe steire. Zef þu þolest for þi gult. herre zef þu

f. 77b. 5 large blue initial S between 4 and 7, with tail to 9; red line-patterns within, in margin, and along tail from 1 to 12.

II large red initial O between 10 and 13, right bow cutting N; a few blue lines in left margin from 9 to 15; inside in blue a face, with lines representing tonsure and beard. A red paragraph between un and orhel. (to follow 10 egede is) with top curl out into right margin.

16 Sei)n Gregoire hit w(itnes underlined with red chalk.

nauest gult. alre hest zef þu þolest for þi goddede. Nai seið sum ameaset þíng. zef ich hefde gult þer toð nalde ich nea 10 uer meanen. Art tu p swa seist ut of þe seoluen? Is þe leouere

to been iudase feol(ah)e. pen iesu cristes fere? Ba weren ahonget, ah

Iudas for his gult? iesu wið ute gult for his muchele godlec wes ahon o rode. Hweðeres fere wult tu beon? wið hweðer wult

tu polien? Of pis is pruppe iwriten muchel. hu he is pi file.

15 misseið oðer misdeð þe. líme is þe frensch of file. Nis hit or acurset. þe iwurðeð swartre τ ruhre se hit is ifilet mare? ant rusteð þe swiðere þ me hit scureð hearde? Gold. seoluer. Stel. Irn. al is or. Gold τ seoluer cleansið ham of hare dros i þe fur. τε f þu gederest dros þrín? þ is aτείn cunde. Þe chaliz þe 20 wes þerín imealt τ strongliche iweallet. τ seoððen þurh se mo ní dunt. τ frotunge to godes nep. se swiðe feire afeitet. walde he τε he cuðe speoken? awearien his cleansing fur. τ his wruh

te honden. Argentum reprobum uocate eos. Al pis world is godes smið to smeoðien his icorene. wult tu pet godd nabbe 25 na fur in his smiððe. ne bealies ne homeres? fur is scheome æ pine. píne bealies beoð pe pe misseggeð. píne homeres? pe pe hearmið. Pench of pis essample. Hwen dei of riht is iset. (M. 286) ne deð he scheome pe deme. pe apishalf pe isette dei brekeð

f. 78a þe triws z wrekeð hím. o þe oðer on hím seoluen. Augustinus.

Quid

gloriatur impius si de ipso flagellum fatiat pater meus? Ant hwa nat

p domesdei nis pe dei iset to don riht alle men? Hald pe triws pe hwiles. hwet woh se me deð pe. ne do pu nawt him scheo 5 me. forhohie wrake of his dom. z neomen to pin ahne? Twa

II feol(ah)e: ah interlined with caret.

18 small red initial G touched with blue lines.

23 small blue initial A touched with red lines.

f. 78a. I on: false addition.

4 after ded pe twelve words referring to Judge (him) omitted.

5 ahne?: the? is erroneous. Twa underlined; in right margin mark ×, and marginal scribble down to 8.

pinges beoð p godd haueð edhalden to him seoluen. p beoð. wurðschipe z wrake. as hali writ witneð. Gloriam meam alteri

non dabo. Item. Michi vindictam. Ego retribuam. Hwa se eauer on

him seolf takeð owðer of þeos twa? he robbeð godd æ reaueð. Deale art tu se wrað wið mon oþer wið wummon. Þ tu wult roforte wreoke þe reauín godd mid strengðe?

A ccidies salue is. gastelich gleadschipe. z froure of glead ful hope. þurh redunge. þurh hali þoht. oðer of mon nes muðe. Ofte leoue sustren ze schulen uri leasse? forte reden

mare. Redunge is god bone. Redunge teacheð hu z hwet me 15 bidde? z beode bizet hit efter. Amidde þe redunge hwen þe heorte likeð. kimeð up a deuotiun þ is wurð monie benen. for þi seið sein Ierome. Ieronimus. Semper in manu tua sacra

sit lectio, tenenti tibi librum sompnus subripiat. z cadentem faci

em pagina sancta suscipiat. Hali redunge beo eauer i pine hon 20 den. Slep ga up o pe as pu lokest pron. ant te hali pagne ikepe pi fallinde neb. swa pu schalt reden zeornliche z longe. Euch ping pah me mei ouerdon? best is eauer mete. Azeines zisceunge ich walde p opre schuneden as ze doö gederunge. To muche freolec cundled hire ofte. freo iheortet ze schule 25 beon. Ancre of oper freolec. haued ibeon oderhwiles to freo of Galnesse kimed of ziuernesse. z of flesches . Ihire seoluen. eise, for as as sein Gregoire seid. Mete z drunch ouer riht?

(M. 288) eise. for as as sein Gregoire seið. Mete æ drunch ouer riht? temeð þreo teames. lihte wordes. lihte werkes. æ leccheries f. 78b lustes. Vre lauerd beo iþonket þe haueð of ziuernesse iheal et ow mid alle. ah galnesse ne bið neauer allunge clea ne acwenct of flesches fondunge. Ah punderstondeð wel.

8 vindictam, sic. 12 large red initial A between 11 and 13, with tail to 18; blue line-patterns to right within, in margin from 10, and down tail to 21. 23 small red initial A touched with faint blue lines. 27 small blue initial G touched with red lines; before hire seoluen. a blue paragraph with tails into right margin, the upper elaborated with red rings and lines. 28 as as, sic.

5 preo degrez beoð þrín as seint Beornard witneð. De forme is cogitatiun. Pe oper is affectiun. Pe bridde is cun sence. Cogitatiuns beo'd fleonninde bohtes, be ne leasted nawt. ant teo as sein Beornard seið ne hurteð nawt te sawle! ah bah ha bispottið hire wið hare blake speckes. 10 swa! p nis ha nawt wurde p iesu hire leofmon p is al feier bicluppe hire ne cusse hire ear ha beo iwesschen. Swuch fulde as hit kimed lihtliche. lihtliche gead awei wid veni es. wið Confiteor. wið alle goddeden. Affectiun is. hwen be boht geað inward. z delit kimeð up. z te lust waxeð, ben 15 ne as wes spot ear up o be hwite hude! ber waxed wunde z deopeð in toward te sawle efter þ te lust geað z te delit prin forore z forore. benne is neod toxeixen. Sana me domine. A lauerd heal me for ich am iwundet. Ruben primogenitus meus ne crescas. Ruben þu reade þoht. þu blodi delit ne wa 20 xe bu neauer. Cunsense b is skiles zettunge. hwen be delit i þe lust is igan se ouerforð. Þ ter nere nan wiðsegg unge xef ber were eise to fulle be dede. bis is hwen be heor te draheð to hire unlust as þing þe were amaínet. z feð on as to winkin. to leote be feond iwurðen. z leið hire seolf du 25 neward. Buheð him as he bit. 7 geieð crauant crauant ase softe swohninde. benne is he kene be wes ear curre. benne leaped he to? be stod ear feorrento. z bit deades bite o godes deore spuse. iwiss deades bite! for his ted beod attrie as of a f. 79a wed dogge. Dauið i þe sawter cleopeð hine dogge. Erue a fra mea deus animam meam z de manu canis unicam meam.

POR pi mí leoue suster sone se pu eauer underzetest (M. 290) p tes dogge of helle cume snakerinde wið his blodi flehen of stinkinde pohtes. ne li pu nawt stille ne ne site nowðer, to lokin hwet he wule don, ne hu feor he wule gan. ne sei pu nawt slepinde, ame dogge ga her ut, hwet wult tu nu her inne? pis tolleð him inward. Ah ním anan pe rode steaf mid nempnunge i pi muð, mid te mearke i pín

f. 78b. 13 Affection: the A a miniature form of the large initials. 28 iwiss, sic (cf. f. 68b. 18).

f. 79a. 3 large red initial F between 2 and 5, with curved arms and long tapered tail to 12; blue line-patterns to right, within, and in margin from above 1 down tail, with trails to 20; directing f in left margin.

hond, mid þoht i þin heorte. æ hat him ut heterliche þe fule ro cur dogge. æ liðere to hím luðerliche mid te hali rode steaf stron

ge bac duntes. † is. Rung up sture þe. hald up ehnen on heh t honden toward heouene. Gred efter sucurs. Deus in adiutori

um meum intende. Domine ad adiu. Veni creator spiritus. Exurgat deus

 $\epsilon$  dissipentur inimici eius. Deus in nomine tuo saluum me  $_{15}$  fac.

Domine quid multiplicati sunt. AD te domine leuaui animam meam.

AD te leuaui oculos meos. leuaui oculos meos in montes. zef pe ne kimeò sone help? gred luddre wiò hat heorte. Vs quequo domine obliuisceris me in finem. us. auer. fa. t. a me.

þe salm ouer. Pater noster. Credo. aue Maria. wið halsinde 20 bonen

o þín ahne ledene. Smit smeortliche adun þe cneon to þer eorðe. z breid up þe rode steaf. z sweng him o fowr half azeín helle dogge. Þ nis nawt elles bute blesce þe al abuten wið þe eadi rode taken. spite him amid te beard to hoker z to scarne þe flikereð swa wið þe z fikeð dogge fahenunge. 25 Hwen he for se liht wurð. for þe licunge of alust ane hwile stucche chapeð þi sawle godes deore bune Þ he bohte mid his blod. z mid his deorewurðe deað o þe deore rode. aa bihald

hire wurð þ he paide for hire. z dem þrefter hire pris z beo f. 79b on hire þe deorre. ne sule þu neauer se eðeliche his fa z þín eiðer his deorewurðe spuse þ costnede him se deore. makie deofles hore of hire! is reowde ouer reowde. To unwreast mid alle ha is þe mei wið to heouen up hire þreo fing 5 res! ouercumen hire fa z ne luste for slawde. hef for þi wið (M. 292) treowe z hardi bileaue up þine þreo fingres. z wið þe

11 s livere to him on an erasure.

14 adiu.: read adiuuandum; spiritus: spc.

19 us. auer. fa. t. a me: read usquequo auerteris faciem tuam a me.

21 ledene: l altered from some other letter, resembles b.

hali rode steaf b him is lavest cuggel lei o be dogge deo uel. nempne ofte iesu. cleope his passiunes help. halse bi his 10 pine. bi his deorewurde blod. bi his dead o rode, flih to his wunden. Muchel he luuede us be lette makien swucche burles in him forte huden us in. Creop in ham wið bi boht. ne beoð ha al opene? z wið his deorewurðe blod biblod de bin heorte. Ingredere in petram abscondere fossa humo. 15 Ga in to be stan seið be prophete. 7 hud te i be deoluen eorðe. b is i be wunden of ure lauerdes flesch be wes as idoluen wið þe dulle neiles as he i þe sawter longe uore seide. Fo derunt manus meas z pedes meos. B is. ha duluen me ba de be vet z te honden, ne seide he nawt burleden, for efter 20 þis leattre as ure meistres seggeð. swa weren þe neiles dulle! \$ ha duluen his flesch & tobreken be ban mare ben burleden? to pinin him sarre. He him seolf cleoped be toward teose wunden. Columba mea in foraminibus

in cauernis macerie. Mi culure he seið cum hud te i míne
25 limen þurles. i þe hole of mi side. Muche luue he cudde to
his leoue culure þ he swuch hudles makede. loke nu þ tu
þe he cleopeð culure. habbe culure cunde. Þ is wið ute galle.
2 cum to him baldeliche. 2 make scheld of his passiun. 2
f. 80a sei wið Ieremie. Dabis scutum cordis laborem tuum. Þ is. þu
schalt

geoue me lauerd heorte scheld azein pe feond. Pi swincfule pi ne p hit swincful wes. he schawde hit witerliche inoh. Pa he sweatte ase blodes swat dropen pe runnen to per eoroe. 5 Me schal halden scheld i feht up abuuen heaued. oder a zein pe breoste. nawt ne drahen hit bihinden. Al riht swa zef pu wult p te rode scheld z godes stronge passiun fal si pe deofles wepnen? ne dragse pu hit nawt efter pe? ah hef hit on heh buue pin heorte heaued i pine breoste ehnen.

f. 79b. 13, 14 biblod|de, sic, for biblodge. 14 Isa. ii. 10 in fossa humo. 15 deoluen, sic. In left margin a mark ×; the line is underlined as far as deoluen. 24/25 in left margin × with scribble beneath. 24 Mi culure he seio cum hud to i m underlined; 25 limen purles. i pe... mi side. Mu underlined.

f. 80a. I in right margin a mark x; I to 3 from pu schalt to swineful wes. he underlined.

(M. 294) hald hit up togein be feond. schaw hit him witerliche. be 10 sihoe prof ane bringeo him o fluhte, for ba him scheomeo þerwið z griseð ut of witte efter þe ilke time þ ure lauerd per wið brohte swa to grunde his cointe couerschipe. z his prude strengoe. zef bu burh bi zemeles werest te earst wacliche. z zeuest to be feond inzong to forð ibe frumðe! 15 swa p tu ne mahe nawt reculin him ageinward for pí muchele unstrengoe. ah art ibroht se ouerford? \$\dagger\$ tu ne maht bis scheld halden o bin heorte ne wrenchen hire per under frommard te deofles earowen? nim be aleast forð sein Beneites salue. Þah ne þearf hit nawt beon se 20 ouerstrong as his wes. be of be walewunge. rug. z side. z wom be. ron al o gure blode. ah lanhure zef þe seolf hwen þe strongest stont? a smeort discepline. z drif as he dude bet swete licunge in to smeortunge. xef bu bus ne dest nawt? slepinde werest te? he wule gan to feor on be ear bu least 25 wene. 7 bringe be of ful boht? in to delit of ful lust. ant swa he bringed be all ouer to skiles zettunge. b is dead lich sunne wið uten þe dede. ant swa is ec þe delit of þ stín kinde lust wio ute grant of be were? se longe hit mei leas f. 80b ten. Nunquam enim iudicanda est delectatio esse morosa dum ratio reluctatur z negat assensum. benne hit least to lon ge. hwen be skile ne fehteð na lengre ber tozeines. for bi leoue suster as ure lauerd leareo. totred te neddre heaued \$ 5 is be biginnung of his fondunge. Beatus qui tenebit et allidet paruulos suos ad petram. Eadi is seið Dauið. þe wið halt hire on earst. z tobrekeð þe stan. þe earste sturun ges beood hwen be flesch ariseo hwil b ha beoo gunge. Vre lauerd is icleopet stan for his treownesse. Et in canticis. 10 Capite nobis uulpes paruulas que destruunt Nim z keche us leofmon anan þe gunge foxes he seið ure lauerd be strued be win xardes. b beod be earste pro (M. 296) cunges be strued ure sawlen, be mot muche tilunge to? to beoren win berien. be deouel is beore cunnes. z haueð 15

<sup>25</sup> ah probably omitted before slepinde.

f. 80b. 8, 9 erroneously reproduced; to omitted after tobreked; beed falsely inserted after sturunges.

12 in left margin mark ×.

13 Nim to se(io and be strued be win zard underlined.

asse cunde. for he is bihinden strong?  $\bar{z}$  i þe heaued feble. swa is beore  $\bar{z}$  asse.  $\bar{p}$  is i þe frumðe. Ne zef þu hím neauer inzong? ah tep hím o þe sculle. for he is earh as beore þron.  $\bar{z}$  hihe him swa þeoneward.  $\bar{z}$  askur him se scheo meliche sone se þu underzetest him?  $\bar{p}$  him grise wið þe stude  $\bar{p}$  tu wunest inne. for he is þinge prudest? ant him is scheome laðest.

Alswa leoue suster. sone se bu eauer felest b tín heorte wið luue falle to eani þing eawt ouer mete! ananrihtes 25 beo war of be neddre atter? 2 totred his heaued, be cwene seide ful soo be wio a strea ontende alle hire wanes. bet muchel kimeð of lutel. Ant ním nu zeme hu hit fea reð. þe sperke þe wint up. ne bringeð nawt ananriht þe f. 81s hus al o leie! ah lið z kecheð mare fur. z fostreð forð. z waxeð from leasse to mare. aðet al be hus bleasie forð! ear me least wene. ant te deouel blawed to from \$ hit earst cundleð. z mutleð his beali bleas eauer as hit wax 5 eð. Vnderstond tis bi þe seolf. a sihðe þ tu sist. oðer anlepi word b tu misherest. zef hit eawt stured be: cwench hit wið teares weater. z mid iesu cristes blod hwil hit nis bute a sperke. ear ben hit waxe z ontende be swa? b tu hit ne mahe cwenchen, for swa hit time ofte, ant hit is riht godes dom. 10 p hwa ne deð hwen ha mei! ne schal ha hwen ha walde. Ecclesiasticus.

A scintilla una augetur ignis. Moni cunnes fondunge (M. 298) is i pis feoroe dale. Misliche frouren z monifalde saluen. Vrelauerd zeoue ow grace. p ha ow moten helpen. Of alle pe opre penne is schrift pe biheueste. Of hit schal beon pe 15 fifte dale as ich bihet pruppe. ant neomeo zeme hu euch an dale falleo in to oper as ich pear seide.

wa pinges neomed

geme of schrift i pe bi

ginnunge. Pe earre? of

hwuch mihte hit beo. Pe oper?

23 blue initial A between 22 and 24 with added tail; red line-patterns from 21, trailing into bottom margin. 24 ananrihtes: s written above as flourish from e. 28 MS. sperke.

f. 8la. 4 mutleð, sic.

8 MS. sperke.

II small red

hwuch hit schule beon. Pis beoð nu as twa limen z eiðer is todealet. Pe earre o sixe. Pe ober o sixtene stucchen. Nu is bis of be earre.

Chrift haued monie mihtes. ah nulle ich of alle! seggen bute sixe. preo azein pe deouel? z preo on 25 us seoluen. Schrift schent ben deouel. hacked of his hea ued. z todreaueð his ferd. Schrift wescheð us of alle u re fulden. zelt us alle ure luren. Maked us godes children. Eider haued hise preo. Pruuie we nu alle, pe earste preo f. 81b beoo alle ischawde i Iudithe deden. Iudith b is schrift. as wes zare iseid! sloh oloferne. b is be feond of helle. Turn pruppe per we speken of fuhelene cunde. pe beoð ieuenet to ancre. Ha hackede of his heaued z seoððen com z schawde 5 hit to be burh preostes. benne is be feond ischend! hwen me schawed alle hise cweadschipes. his heaued is ihacket of. z he islein i be mon? sone se he eauer is riht sari for his sunnen. z haueð schrift on (h)eorte. Ah he nis nawt þe get ischend! hwil his heaued is ihulet, as dude on earst 10 iudith! ear hit beo ischawet. b is ear be muo i schrift do (M. 300) ut be heaved sunne. nawt te sunne ane? ah al be bigin nunge prof. z te foreridles pe brohten in pe sunne. p is be deofles heaved by me schal totreoden anan as ich ear seide. benne flih his ferd anan as dude olofernes his wihe 15 les z his wrenches to he us wid asailed. dod ham alle o fluh te z te burh is arud p ha hefden biset. p is to seggen. pe sunfule is delifret. Iudas Macabeu hwa stod azein him? Alswa i Iudicum. p folc ba hit easkede efter Iosues dead? hwa schulde beon hare dug z leaden ham i ferde. Quis 20

initial M touched with blue lines. 17 neomed, sic. Very large blue initial T (marking beginning of Part V) between 16 and 21; linepatterns to right, within, and in margin from 13 to 22; the top partly overlies an dale; in left margin directing t. 19 small red initial P touched with blue lines. 20 small blue initial p crossed with red lines. 24 large red initial S between 23 and 26 with long tail; blue line-patterns to right, within, and in margin from 23 trailing down towards bottom edge; in left margin directing s.

9 (h)eorte: h interlined. nawt: n altered f. 81b. I Eider, sic. from some other letter with ascender (probably be was begun by anticipa-15 flih his, sic for flio his; punctuation mark omitted after

olofernes.

erit dux noster? vre lauerd ham ondswerede. Iudas schal

biuoren ow. z ich chulle ower faes lond biteachen in his honden. lokið nu ful zeorne hwet tis beo to seggen. Io sue spealed heale. z Iudas schrift as Iudith, benne is iosue 25 dead? hwen sawle heale is forloren burh eani deadlich sun ne. be sunfule seolf is be unwihtes lond be is ure dead liche fa. ah þis lond ure lauerd bihat to biteachen i Iuda se honden! for hwon be he ga biuoren. Schrift lo is gun f. 82a fanuner. z bereð þe banere biuoren al godes ferd. Þ beoð gode þeawes. Schrift reaueð þe feond his lond. Þ is þe sun mon. z al todriueo chanaan be feondes ferd of fule helle. Iudas hit dude licomliche. ant schrift b hit bitac 5 neo? deo gasteliche p ilke. bis beoo nuoe preo pring pet hit deð us seoluen. Þ beoð þeose her efter. Schrift wescheð us of alle ure fulden. for swa hit is iwriten. Omnia in con fessione lauantur. Glosa super. Confitebimur tibi deus confitebimur. Ant \$

wes bitacnet þa iudith wesch hire.  $\bar{z}$  despulede hire of wi dewene schrud.  $\bar{p}$  wes merke of sorhe. ant sorhe nis bute of sunne. lauit corpus suum  $\bar{z}$  exuit se uestimentis sue uidue (M. 302) tatis. Schrift eft al  $\bar{p}$  god  $\bar{p}$  we hefden forloren þurh hea ued sunne? bringeð al azein  $\bar{z}$  zelt al togederes. Ioel. Red dam uobis annos quos comedit locusta. brucus. Rubigo.  $\bar{z}$  15 erugo. þis wes bitacnet þurh  $\bar{p}$  dauið schrudde hire mid halidahne weden.  $\bar{z}$  feahede hire utewið? as schrift deð us inwið. wið alle þe feire urnemenz þe blisse bitacnið. ant ure lauerd seið þurh zacharie. Erunt sicut fuerant antequam proieceram eos.  $\bar{p}$  is. Schrift schal makie þe mon alswuch 20 as he wes biuore  $\bar{p}$  he sunegede. ase cleane  $\bar{z}$  ase feier. ant ase riche of alle god þe limpeð to sawle. þe þridde þing

f. 82a. 3 lond crossed out between sun | fule and mon. 5 pring, sic for ping. 11 uidue | tatis, sic (but e altered from i). 15 erugo, sic (Vulg. eruca; but other versions including L have also erugo). dauio, sic, for iudith; on dau a faint circular scribble. 19 in right margin a mark ×. 19, 20 from schrift schal to sunegede. ase underlined. In faint pale ink (possibly same as the scribble on dauio 15) a mark × in left margin 6, and in right margin two faint letters, probably f f.

is p schrift deð us seoluen. Þe frut of þes oþre twa z end eð ham baðe. Þ is makeð us godes children. Þis is bitacnet þerbi Þ iudas i genesy. Þiwon of iacob beniamín. Benía min seið ase muchel ase sune of riht half. Iudas þet is 25 schrift alswa as is iudith. for ba ha spealieð an on ebreis che ledene. Þes gasteliche iudas. Þizet of iacob his feader Þ is ure lauerd to beon his rihthondes sune. z bruken buten ende þe eritage of heouene. Nu we habbeð iseid of hw f. 82b uch mihte schrift is. hwucch efficaces hit haueð? z inemp net sixe. loki we nu zeornliche hwuch schrift schule beon þe beo of swuch strengðe. z forte schawin hit bet? deale we nu þis lím o sixtene stucchen.

Schrift schal beo Wreiful. Bitter mid sorhe. Ihal. Na ket. Ofte imaket. Hihful. Eadmod. Scheomeful. Ho peful. Wis. Soö. & Willes. Ahne. & Studeuest. Biboht bi uore longe. Her beoö nu as pah hit weren sixtene stuch en pe beoö ifeiet to schrift. ant we of euchan sum word to Chrift schal beo wreiful.

Mon schal wreien him i schrift. nawt werien him ne seggen. Ich hit dude purh opre. Ich wes ined per to. pe feond hit makede me don. Pus eue z Adam wereden ham. Adam purh eue. z eue purh pe neddre. pe feond 15 ne mei neden namon to na sunne pah he eggi per to? ah ful wel he let of hwen ei seið p he makede him to sunegín. as pah he hefde strengðe pe naueð nan mid al le bute of us seoluen. Ah me ah to seggen. Mín ahne un wrestlec hit dude. z willes z waldes ich beah to pe deouel. 20 gef pu witest ei ping pi sunne bute pe seoluen? pu ne schriuest te nawt, gef pu seist p tín unstrengðe ne mahte nawt elles? pu wrenchest pi sunne up o godd pe makede pe swuch. p tu bi pin tale wiðstonde ne mah test. wreie we penne us seoluen. for lo hwet seinte pawel 25

f. 82b. 6 large blue initial S between 5 and 7, with tail to 11; red line-patterns within, and in margin down to 12. 7 Dredful omitted after Schoomeful (cf. f. 90a. 14). 10 wule omitted after word. 11 large red initial S between 10 and 13, with tail to 16; blue line-patterns within and down tail, trailing to 22. Before sunderliche a blue paragraph touched with red.

seið. Si nos ipsos dííudaremus? non utique iudicaremur. p is. zef we wreieð wel her. z demeð her us seoluen? we schule beo cwite of wreiunge ed te muchele dome. pear f. 83a as seint Anselme seið peos dredfule wordes. Hinc erunt accusancia peccata. Illinc terens iusticia. Supra? iratus iudex.

Subtra patens horridum chaos inferní. Intus: urens consciencia.

foris? ardens mundus. Peccator sic deprehensus in quam

5 se premet? O pe an half o domes schulen ure swarte sun nen strongliche bicleopien us of ure sawle morore. O pe oper half stont rihtwisnesse p na reowoe nis wio. dredful z grislich. z grureful to bihalden. buuen us pe eorre de me. for ase softe as he is her? ase heard he bio per. ase milde as he is nu? ase sturne penne. lomb her liun per. as pe prophete witneo. leo rugiet quis non timebit? pe li un schal greden he seio. hwa ne mei beon offearet? her we cleopieo him lomb as ofte as we singeo. Agnus dei quí tollis peccata mundi. Nu as ich seide. schule we seon buuen 15 us pe ilke eorre deme p is ec witnesse z wat alle ure gul tes. Bineoden us zeoniende pe wide prote of helle. Inwio

us seoluen? ure ahne conscience. Þ is ure ínwit forculiende (M. 306) hire seoluen. wið þe fur of sunne. wið uten us al þe world leitinde o swart lei up in to þe skiwes. Þe sari sunfule

pus biset hu schal him stonde penne? to hwuch of pes fowre mei he him biwenden? Nis per buten héren pet hearde word. p wa word. p grisliche word. grureful ouer alle. Ite maledicti in ignem eternum qui paratus est diabo lo z angelis eius. Gað ze aweariede ut of min ehsihöe! into

25 p eche fur p wes igreidet to pe feond z to his engles. ze forbuhe monne dom p ich demde mon to. p wes to lib ben i swinc. z i sar on eorde. z ze schulen nu for pi hab

26 disudaremus: second d (resembling cl) is abnormal; da crossed out and expuncted, above it dica small and thin in pale ink.

f. 83a. 2 terens, sic for terrens. 3 subtra, sic (MS. subtra), for subtus. 5 domes, sic: dei omitted. 23 qui: qō with ō erased and i added above q.

ben deofles dom. bearne wið him echeliche i be fur of helle. Wið þis schulen þe forlorene warpen a swuch f. 83b xur? † heouene z eorde mahen ba grimliche agrisen. for bi seint austin leofliche us leareo. Ascendat homo tribunal mentis sue. si illud cogitat quod oportet eum exi beri ante tribunal christi. Assit accusatrix cogitatio. testis? 5 Consciencia. Carnifex dimor. b is. benche mon o domes dei z deme her him seoluen bus o bisse wise. Skile sitte as domes mon up o be dom seotel. Cume prefter forð his pohtes munegunge. wreie him z bicleopie him of mis liche sunnen. Beal ami bis bu dudest bear. z tis bear. z 10 tis bear. z o bisse wise. His inwit beo icnawes brof ant beore witnesse. Soo hit is. soo hit is. bis z muchele mare. Cume forð þrefter fearlac burh þe deme heast þe heter liche hate. Tac bind him heteueste for he is deades wurde. Bind him swa euch lim p he haued wid isuneget? p he 15 ne mahe wið ham sunegi namare. Fearlac haueð ibun den him? hwen he ne dear for fearlac sturie toward sun ne. xet nis nawt be deme b is skile ipaiet. bah he beo i bunden z halde him wið sunne? bute zef he abugge þe sunne p he wrahte. z cleoped ford pine z sorhe. z hat bet 20 sorhe bersche inwid be heorte wid sar bireowsunge. swa!

(M. 308) p hire suhie. \(\pi\) píni pe flesch utewi\(\pa\) mid feasten \(\pi\) wi\(\pa\)
opre fleschliche sares. Hwa se o pisse wise biuoren pe mu
chele dom deme\(\pa\) her him seoluen? eadi he is \(\pi\) seli. For as
pe prophete sei\(\pa\). Non iudicabit deus bis in id ipsum. Nule 25
nawt ure lauerd \(\pa\) a mon for a ping beo twien idemet. hit
nis nawt i godes curt as i pe schire. per as pe \(\pa\) nicke\(\pa\)
wel mei beon iborhen? \(\pi\) te ful pe is icnawen? Biuore godd
is operweis. Si tu accusas? deus excusat. \(\pi\) vice uersa. \(\pa\)ef f. 848

bu wrei

est te her? godd wule werie þe þear. z skerín mid alle ed te nearewe dome. for hwon þ tu deme þe as ich itaht habbe.

f. 83b. 5 accusatrix: accusatrix altered from accusatio; x clumsily from i, o erased. 25 be prophete seid and Nule underlined. 26 in left margin mark ×, and marginal scribble 26, 27; nawt ure to idemet underlined. 28 r te ful be is ionawen: Biuore godd: punctuation correct (not so all versions); ful has sense 'convicted' (as OE. fūl). L has Ibi qui negat poterit liberari et dampnari qui fatetur.

Chrift schal beo bitter. azein † te sunne buhte sum chearre swéte. Iudith be spealed schrift as ich ofte hab be iseid wes Merarihtes dohter. Ant iudas † is ec schrift. wi uede o thamar. Merariht z thamar ba ha spealieð an! on ebreische ledene. Neomed nu zeorne zeme of be bi tacnunge. Ich hit segge scheortliche. Bitter sar z schrift! 10 bet an mot cumen of be ober. as Iudith dude of mera riht. Ant ba beon somet ifeiet? as iudas z thamar. For nowder wid uten oder! nis noht wurd oder lutel. Pha res z zaram ne temiò ha neaure. Iudas streonede of thamar! phares & zaram. Phares! diuisio. zaram! oriens 15 interpretatur. þe gasteliche bitacnið tweamunge from sunne. z i be heorte brefter arisinde grace. Fowr binges zef mon pencheð p heaued sunne dude him? mahen makien him to sorhin? a bittrin his heorte. Lo bis be forme. Jef a mon hefde ilosed in a time of be dei his feader ant his 20 moder. his sustren z his bredren. z al his cun z alle his freond b he eauer hefde weren asteoruen ferliche. nalde he ouer alle men sorhful beon z sari as he eade mahte? Godd wat he mei beon muche deale sorhfulre † haueð wið deadlich sunne gasteliche islein godd inwið his 25 sawle. nawt ane forloren be swete feader of heouene. 2 seinte Marie his deorewurde moder. ober hali chirche. hwen he of hire naued ne leasse ne mare. Ant te eng les of heouene. z alle hali halhen be weren him ear f. 84b for freend, for bredren z for sustren! as to him ha beod (M. 310) deade. as onont him is. he haueð islein ham alle. ant haueð þear as ha líuíeð aa! leaððe of ham alle as Ie remie witned. Omnes amici eius spreuerunt eam. facti sunt 5 ei inimici. † is. al † him luuede zeied spi him on! ant heatied him alle. Zet mare. his children sone se he su f. 84a. 4 large blue initial S, with red line-patterns within, and in 6, 7 Merarihtes, margin from 2 down tail, with trailer to 14. Merariht, sic, for Merari (forms with th, ht aso occur in other versions). 7 spealied an, sic; the 'interpretation' bitternesse omitted or replaced 13 to 16: Iudas to grace not in M. 14 oriens: ns as f. 18b. 8. 21 asteoruen, sic; 18 sorhin: h clumsily formed on an erasure. cf. f. 84b. 16. f. 84b. 4 in right margin mark x; 10) remie underlined. 5 al p

to spi him on underlined.

negede deadliche? deiden alle clane. B beod his gode wer kes. þe beoð forloren alle. xet up on al bis ilke he is him seolf biwrixlet & bicumen of godes child? be deof les bearn of helle, eatelich to seonne as godd seolf i be 10 godspel seið. Vos ex patre diabolo estis. Penche euch of his estat † he is oder wes in? z he mei seon hweruore he ah to siken sare. for bi seið Ieremie. luctum unigeniti fac tibi planctum amarum. Make bitter man as wif deð for hire child be nefde bute him ane. z sið hit biuoren 15 hire fearliche asteoruen. Nu be ober b ich bihet. A mon be were idemet for a luder mordre to beo forbearnd al cwic. oder scheomeliche ahonget. hu walde his heorte stonden? Me þu unseli sunful þa þu þurh deadlich sun ne murðredest godes spuse. Þ is þi sawle. Þa þu were i 20 demet forte beon ahonget o bearninde wearitre i be eche lei of helle. Per bu makedest foreward mid te deo uel of þi deað. z seidest in ysaie wið þe forlorene. Pepi gimus cum morte fedus. z cum inferno iniuimus pactum. Þ is. we habbeð treowðe ipliht deað. foreward ifeast mid 25 helle. for bis is be feondes chaffere. He zeoue be sunne? τ tu him þi sawle. τ ti bodi mid al to weane τ to wontrea de world abuten ende. Nu be bridde scheortliche. bench. A mon be hefde al be world o walde. z hefde for his cwead f. 85a schipe forloren al on a stunde. hu he walde murnin z sa ri iwurden! benne ahest tu to beon hundret side sarure be burh an heaued sunne forlure be riche of heoue ne. forlure ure lauerd p is hundret siden. ze pusent pu 5 sent siden betere ben is al be world! eorde ba z heouene. Que enim conuentio christi ad Belial. Nu zet be feoroe. zef be

(M. 312) king hefde bitaht his deore sune to his an cniht to lok in. a unpeode leadde forð þis child in his warde. swa þ tet child seolf weorrede up on his feader wið þ unpeode? 10 nalde þe cniht beo sari a scheomien ful sare? we beoð alle

<sup>16</sup> asteoruen probably intended for inf. (F morir) but cf. ff. 84a. 21,88b.8.

17 forbearnd: H-shaped n and d combined, projecting into margin.

21 wearitre sic.

23 in left margin mark x; in ysaie underlined.

25 is. we to ifeast underlined.

26 helle underlined.

godes sunen be kinges of heouene be haued bitaht ure euch an engel i warde. Sari is he on his wise hwen unbeo de leat us forð. hwen we ure gode feader wreaðeð wið sun 15 ne. Beo we sari 5 we eauer schulen wreaden swuch feader z sweamen swuch wardein. be wit z wereð us eauer wið be unseli gastes. for elles uuele us stode. Ah we schuhted him awei hwen we doo deadlich sunne, ant heo leapeo benne to! sone se he us firseo. Halde we him neh us wio smeal of 20 gode werkes. z us in his warde, was crist ure euchan to segil wardeín bereð to lutel menske. z kunnen him to lutel ponc of his seruise. Peos z monie reisuns beoð hwi mon mei beo bitterliche sari for his sunnen. z wep en ful sare. z wel is him be swa mei! for wop is sawle hea 25 le. Vre lauerd deð toward us as me deð to uuel deattur. nimed leasse ben we ahen him. z is bah wel ipaiet. we ahen him blod for blod, ant ure blod bah agein his blod b he schedde for us? were ful unefne change. Ah wast f. 85b tu hu me zeddeð. Me nimeð ed uuel dettur aten for hweate. ant ure lauerd nimed ed us ure teares agein his blod! z is wilcweme. He weop o be rode. o lazre. O ierusalem. for ober mon

ne sunnen. zef wepeð for ure ahne? nis na muche wunder. 5 wepe we qð þe hali mon i Vitas patrum. þa me hefde longe on him izeiet efter sarmun. leote we qð he teares leste ure ahne teares forseoðen us in helle.

Schrift schal beon ihal. † is. iseid al to a mon ut of Schild hade. pe poure widewe hwen ha wule hire (M. 314) to hus cleansin! ha gedereð al pe greaste on an heap on alre earst! z schuueð hit ut penne. Prefter kimeð eft azein z heapeð eft to gederes † wes ear ileauet z schu ueð hit ut efter. Prefter o pe smeale dust. zef hit dus teð swiðe! ha flaskeð weater z swopeð ut efter al þet oðer.

20 was crist, sic. 21 segil sic, for se gentil; in left margin mark X.

B 8049

f. 85b. 4 between zof and wopod interlined with caret wo (po) in pale ink, small, sloping up from left to right.

8 large red initial S between 7 and 10, with tail to 13; blue line-patterns within, and in margin from 7 down tail to 16, with trailer to 20.

13 schu|uod: 5 altered from n.

Alswa schal be schriued him efter be greate schuuen 15 ut te smealre. zef dust of lihte bohtes winded to swide up! flaski teares on ham. ne schulen ha nawt benne ablende be heorte ehnen. hwa se heleð eawiht. he naueð iseid nawiht for hwon he beo be skerre. as is ilich be mon be haued on him monie deadliche wunden, ant 20 schawed be leche alle z let healen buten an? b he deied up on as he schulde on alle. he is ase men in a schip þe haueð monie þurles þer þe weater þreasteð in. z heo dutteð alle buten an burh hwam ha druncnið alle clane. Me teleo of be hali mon be lei on his deao 25 uuel z wes lao to seggen a sunne of his childhad ant his abbat bed him allegate seggen. Ant he ondswerede p hit nere na n(e)od for bi p he wes lute child ba he hit hit wrahte. O least pah unneade purh pe abbates rop f. 86a unge p he hit seide z deide prefter sone. Efter his dead! com a niht z schawde him to his abbat i snaw hwite schrudes as be 5 wes iborhen. z seide 5 sikerliche zef he nefde b ilke bing b he dude ichild had, i schrift utter 5 liche iseid! he were idemet bimong be forlorene. Alswa of an oper \$\bar{p}\$ wes for neh fordemet for \$\bar{p}\$ i \$\bar{p}\$ he hefde en chearre i ned a mon to drinken a deide brof unschri uen. Alswa of be leafdi for bi b ha hefde ileanet to a wa ke a wummon an of hire weden. Ah hwa se haueð geor 10

(M. 316) ne isoht alle þe hurnen of his heorte. ne ne con rungi mare ut. τef þer eawiht edluteð. hit is ich hopie iþe schrift ischuuen ut mid tet oþer. hwen þer ne lið na τemeles τ he walde fein mare τef he cuðe seggen.

Schrift schal beo naket. † is naketliche imaket. nawt 15 bisamplet feire. ne hendeliche ismaket? ah schulen be wordes beon ischawet efter be werkes. † is tacne of hea tunge. † me tukeð towundre þing † me heateð swiðe. zef þu heatest ti sunne? hwi spekest tu menskeliche þrof. hwi

<sup>15</sup> in right margin blue mark, offset from S in f. 86. 19 as sic for ah. 28 n(e)od: e interlined with caret.

f. 86a. I hit last word of prec. folio repeated.

15 large blue initial S between 14 and 17 with red line-patterns to right, within, and in margin from 14 to 22.

17 ischawet, ? for ischapet (F taillez, but L exponi); cf. ff. 53b. 8, 114a. 20 (F taillez).

20 hudest tu his fulde? Spec hit scheome schendfulliche ant tuk hit al towundre. alswa as bu wel wult schende ben schucke. Sire ha seið þe wummon ich habbe ihaued leof mon, oder ich habbe ibeon ha seid fol of me seoluen, bis nis nawt naket schrift. biclute bu hit nawt. do awei be 25 totagges. Vnwrih be z sei. Sire godes are ich am a ful stod meare, a stinkinde hore, xef bi fa a ful nome z cleope bi sunne fule. Make hit i schrift steort naket. b is. ne hel bu nawiht of al b lið ber abuten. bah to fule me mei f. 86b seggen. Me ne bearf nawt nempnín p fule dede bi his ahne fule nome, ne be schendfule limes bi hare ahne nome. inoh is to seggen swa. b te hali schrift feader witerliche understonde hweat tu wulle meanen. 5 te sunne liggeð six bing b hit hulieð. O Latin circumstan ces. On englisch totagges mahe beon icleopede. Persone. Stude. Time. Manere. Tale. Cause. Persone! be dude be sun ne. oder wid hwam me hit dude! unwreo z segge. Sire ich am a wummon z schulde bi rihte beo mare scheome 10 ful to habben ispeken as ich spec. oder iden as ich dude. for bi mi sunne is mare ben of a wepmon. for hit bi com me wurse. Ich am an ancre. A nunne. A wif iweddet. (M. 318) a meiden. a wummon b me lefde se wel. a wummon be habbe ear ibeon ibearnd wid swuch bing? a ahte be be 15 tere forte beon iwarnet. Sire hit wes wið swuch mon. 2 nempni benne! munek. Preost. oder clearc. z of \$ ordre. a weddet mon. a ladles bing. a wummon as ich am. Dis is nu of persone. Alswa of be Stude. Sire bus ich pleide ober spec ichirche. Eede o Ring i chirchgard. biheold hit ober 20 wreastlunge. z oðre fol gomenes. spec þus oðer pleide biuo ren worltliche men. biuoren recluse in ancre hus. ed ober burl ben ich schulde, neh hali bing. Ich custe him ber. hondlede him i swuch stude? oder me seoluen. I chirche ich pohte bus. biheold him ed te weouede. Of be time alswa. 25 Sire ich wes of swuch ealde. ħ ich ahte wel to habben wis luker iwite me. Sire ich hit dude in lenten. i feasten da

<sup>21</sup> tuk sic: final k indicating tuke with phonetic elision.
f. 86b. 7 MS. PerSone.
19 Eede sic, for Eode; the last e is altered from 0.

hes, in hali dahes, hwen obre weren ed chirche. Sire ich wes sone ouercumen. z is be sunne mare ben zef ich hefde ibeon akeast wið strengðe. 2 feole swenges. Sire ich wes be f. 87a biginnunge hwi swuch bing hefde foroxong. burh b ich com i swuch stude z i swuch time. Ich bibohte me ful wel ear ben ich hit eauer dude. hu uuele hit were idon? ε dude hit noöeleatere. De Manere alswa seggen. Þ is þe 5 feoroe totagge. Sire bis sunne ich dude bus z o bisse wise. bus ich leornede hit earst. bus ich com earst brin. bus ich dude hit fordward o bus feole wisen. bus fulliche. bus scheomeliche. bus ich sohte delit hu ich meast mahte pai (M. 320) en mi lustes brune. z seggen al be wise. Tale is be feorde 10 totagge. Cause is hwi bu hit dudest, ofer hulpe obre ber to. oder burh hwet hit bigon. Sire ich hit dude for delit. for uuel luue, for bixete, for fearlac, for flatrunge. Sire ich hit dude for uuel bah ber ne come nan of. Síre mí lihte ondswere. oder mine lihte lates tulden him earst up 15 o me. Sire of bis word com ober, of bis dede wreaðde z vue le wordes. Sire be acheisun is bis hwi p uuel leasted zet. bus wac wes min heorte. Euch efter b he is segge his totagg es. Mon as limped to him? wummon b hire rined. for her nabbe ich nan iseid bute forte munegin mon oder wummon 20 of beo be to ham falled burh beo be beod her iseide as on urn. bus of beose six wriheles despoile bi sunne z make hit naket i bi schrift as Ieremie leared. Effunde sicut aquam cor tuum. Sched ut ase weater bin heorte. xef eoile schet! of a feat? get ter wule leauen in sumhwet of be licur. 25 xef milc schet? be heow leaued. xef win sched? be smeal leaueð. ah weater geað al somet ut alswa sched þin heor te. † is. al † uuel bet is i bin heorte. zef bu ne dest nawt? lo hu grurefulliche godd seolf breated be. burh Naum f. 87b be prophete. Ostendam gentibus nuditatem tuam z regnis ignominiam tuam z proitiam super te abhominationes tuas.

f. 87a. Io feorde, sic for fifte; passage dealing with Tale (M. 320, 1-8) omitted, between II totagge and [Cause is be seste totagge.] Cause is.

f. 87b. I Naum underlined. 1/2 in left margin mark  $\times$  and marginal scribble from 2 to 5.

Pu naldest nawt unwreo be to be preost i schrifte! z ich (M. 322) 5 schal schawin al naket to al folc bi cweadschipe. z to al le kinedomes bine scheome sunnen, to be kinedom of eorde, to be kinedom of helle, to be kinedom of heoue ne. z trussin al bi schendfulnesse o bin ahne necke. as me deð o þe þeof þe me leat to demen. z swa wið al þe 10 schendlac bu schalt trusse z al torplin in to helle. O seið sein Beornard. Quid confusionis quid ignominie erit quando dissipatis folíis z dispersis universa nudabitur turpitudo. Saníes apparebit. O seið seín beornard. Hwuch schendlac z hwuch sorhe bið þer ed te dome. hwen alle þe 15 leaues schule beon to warplet. z al p fuloe schaweo him. z wringeð ut b wursum biuoren al be wide worlt. eorð ware z heouenes. nawt ane of werkes? ah of idelnesses. of wordes z of bohtes be ne beod ibet her? as seint anselme witned. Omne tempus impensum requiretur a uobis qualiter sit

20 expensum. Euc tide z time schal beo þer irikenet hu hit wes her ispenet. Quando dissipatis folíís z cetera. Hwen alle þe

leaues he seið sein Beornard schulen beo towarplet. he biheold hu adam z eue þa ha hefden i þe frumðe isune get! gedereden leaues z makeden wriheles of ham to hare 25 schentfule limen. bus doo monie efter ham. Declinantes cor suum in uerba malicie ad excusandas excusationes in pec Chrift schal beon ofte i maket. for bi is i be sawter. Confitebimur tibi deus confitebimur. Ant f. 88a ure lauerd seolf seið to his deciples. Eamus iterum in iudeam. Ga we eft seide he in to Iudee. Iudee spealed schrift. z swa we ifinded b he wende ofte ut of galilee in to Iudee. Gali lee spealed hweol. forte learen us to we of be worldes tur 5 pelnesse z of sunne hweol? ofte gan to schrifte. for bis is be sacrement efter be weofdes sacrement. z efter fulluht? p te feond is lavest. as he haued to hali men him seolf sare 4, 5 Du nal(dest and schal s(chawin underlined. 13 turpitudo: 27 large red initial S between 26 and a second t altered from d. line-space below 28: blue line-patterns to right, within, and in margin from 26 down tail to present bottom edge. A blue paragraph touched with red before .catis.

his unbonckes ibeon hit icnawen, wule a web beon ed en (M. 324) chearre wið a weater wel ibleachet? A sol clað wel iweschen? bu weschest bine honden in anlepi dei twien oder brien. 10 ant nult nawt be sawle iesu cristes spuse. be eauer se ha is hwittre! se fulde is senre up on hire. bute ha beo iwesschen. nult nawt to godes cluppunge ofte umbe seoueniht wes schen hire eanes. Confiteor, hali weater. Beoden, hali bohtes. Blesceunges. Cneolunges. Euch god word. euch god were! 15 wessched smeale sunnen be me ne mei alle seggen. Ah eauer is schrift be heaued.

Chrift schal beon on hihoe imaket. zef sunne tím Ded bi niht? anan oder ine marhen. zef hit timed bi dei? ear ben me slepe. Hwa durste slepen hwil his dea 20 dliche fa heolde an itohe sweord up on his heaued? Pe neappio up on helle breord? ha torplio ofte al in ear ha least wenen. Hwa se is ifallen amid te bearninde fur. nis he mare ben amead zef he liö bibencheö him hwen ne he wule arisen? A wummon be haued ilosed hire nel 25 de. ofer a sutere his eal? seched hit ananriht z towent euch strea abet hit beo ifunden. z godd burh sunne forlo (M. 326) ren schal liggen unsoht seoue dahes fulle. Nihe þínges beoð þ ahten hihín to schrift. þe píne þ okereð. for sunne f. 88b

is be deofles feh be zeued to okere z to gauel of pine. z eauer se mon lið lengre in his sunne! se þe gauel waxeð of pine i purgatoire. oder her oder in helle. Ex usuris z iniquitate z cetera. De oder bing is be muchele z te reowd-5 fule lu

re † he leoseð. † na þing † he deð nis gode licwurðe. Aliení comederunt robur eius. þe þridde is deað þ he nat hweðer he schule p ilke dei ferliche asteoruen. fili ne tardes z cetera. pe feorde is secnesse p he ne mei benche wel. bute ane of

f. 88a. 15 to 18 a tear in right margin. 18 large blue initial 8 with red line-patterns within, and in margin from 16 to 24. bibencheo, sic: probably for bibenched (F gist sei purpensant); cf. biswenchet, f. 112b. 7. 28 Circumdederunt me canes multi to swuch beatunge (M. 324-6) is placed later, f. 88b. 24 to f. 89a. 12. 28 on binges red offset from S on f. 87b.

f. 88b. I after hihin: be interlined with caret (erroneously) in pale ink, small, sloping up from left to right.

to his uuel? ne speoken as he schulde. bute granin for his eche. 
grunte mare for his stiche? pen for his sunne. Sanus
confiteberis

viuens. Pe fifte þing is muche scheome þ hit is efter val: to liggen se longe. v hure under þe schucke. Þe seste is þe wunde þ eauer wurseð on hond v strengre is to healen.

Principi

15 is obsta. Medicina paratur cum mala perlongas. Pe seouede ping

is uuel wune. † lazre bitacneö. þe stonc se longe he hefde ileín

i þer eorðe. o hwam ure lauerd weop as þe godspel teleð.

z mengde hím seoluen. z zeide lude up on him ear he hím arearde. forte schawin hu strong hit is to arisen of uuel wune 20 þe roteð ín his sunne. Seinte Marie, lazre stone of fowr dahes. (M. 328)

hu stinkeð þe sunfule of fowr zer oðer of fíue. Quam difficile

surgit quem moles male consuetudinis premit. O seið seint austín hu earmliche he ariseð þe under wune of sunne ha ueð ilein longe. Círcumdederunt me canes multi. Monie 25 hundes seið dauið habbeð biset me. Hwen gredi hundes ston deð biuore þe bord ? nis hit neod gerde? As ofte as eani lecheð toward te z reaueð þe of þi mete. nult tu as ofte smíten? elles ha walden kecchen of þe al þ tu hefdest. Ant tu alswa f. 89a þenne. ním þe zerde of þi tunge. z as ofte as þe dogge of hel le kecheð ei god from þe? smít him ananriht mid te zerde

le kecheö ei god from þe smít him ananriht mid te zerde of þi tunge i schrift. z smit him se luðerliche þ him laði z drede

to snecchen eft toward te. p dunt of alle duntes is him dunte 5 laoest. pe hund pe fret leoer over awurio ahte. me hit beat ananriht p he understonde for hwi he is ibeaten, penne ne dear he nawt eft do p ilke. Beat alswa mid ti tunge schrift. pe hund of helle ananriht, z he wule beon ofdred to do pe eft

<sup>15</sup> sero omitted before Medicina; perlongas, sic, for per longas [conualuere moras]. In the left margin two hands, the first pointing to grunte 11; the second to pe roted 20.

f. 89a. 5 awurio, sic. 7 i omitted after tunge.

swuch bucke. Hwa is se fol \$\dep\$ he sei\delta bi \$\dep\$e hund \$\dep\$ fret le\defer. Abid abet to marhen, ne beat tu him nawt zetten. Ah anan 10 riht beat. beat beat ananriht. nis bing i be world b smeor teð him sarre, ben deð swuch beatunge. Se me waded i be feondes leiuen? se me kimed up leatere. De eahtu ŏe þing is β seint gregoire seið. Peccatum quod per penitentiam non di

luitur! mox suo pondere ad aliud trahit. \$\dagger\$ is. sunne \$\dagger\$ et nis 15 sone ibet! draheð anan an oðer. ant þ eft þe þridde. z swa euchan cundled mare z wurse cundel! ben be seolue moder. Pe Nihede reisun is. se he ear biginned her! to don his pe nitence! se he haued to beten leasse i pine of purgatoire. Pis beoð nu nihe reisuns. z monie ma þer beoð hwi schrift ah 20 to been imaket aa on hihöe.

Chrift ah to been eadmod as be puplicanes wes. nawt

as be phariseus wes be talde his goddeden. z schawde bet hale foro ? ba he schulde habben unwihen hise wunden. for bi he wende unhealet as ure lauerd seolf teled ut of be tem 25 ple. Eadmodnesse is ilich beose cointe hearloz. hare gute feastre. hare flowinde cweise b ha putted eauer ford. z gef hit is eatelich? ha schawio hit get eateluker i riche monnes ehnen. 5 ha habben reowde of ham z zeouen ham f. 89b god be readere, huded hare hale clad, z dod on alre uuem est fiterokes al totorene. O bis ilke wise eadmodnesse ead (M. 330) modliche bigileð ure lauerd. z bizet of his god wið seli tru andise. hudeð eauer hire god! schaweð forð hire pouerte. 5 put forð hire cancre. wepinde æ graninde biuore godes ehnen. halseð meadlesliche on his derue passíun. on his deorewurde blod. on his fif wunden. on his moder teares. o be ilke tittes b he seac. be mile b hime fedde. on alle his halhene luue. o be deore druerie b he haued to his deore 10 spuse. \$\delta\$ is to cleane sawle? oder to hali chirche. on his dead

> 12 a hole between Se me and deoppre. 22 large red initial S between 21 and 24, with long tail; blue line-patterns to right, within, and in margin from 19 to below tail; directing S in left margin. 24 unwihen, sic for unwrihen. 27 before flowinde: gi crossed out (probably beginning of erroneous repetition of gute).

> f. 89b. 4 ead modliche for eadiliche. o hime : m has first stroke expuncted, to restore the older form hine.

o rode. for hire to bixeotene. wið þus anewil ropunge hal seð efter sum help to be wrecche meoseise, to lechni wið be seke, to healen hire cancre. Ant ure layerd in alset swad ne mei 15 for reowde wearnen hire ne sweamen hire wid warne, no meliche swa as he is se unimete large. 5 him nis na bíng leouere. ben bet he mahe ifinden acheisun forte zeoue ne. Ah hwa se zelpeð of his god as doð i schrift beos prude! hwet need is ham to helpe? Moni haued a swuch manere 20 to seggen hire sunnen. \$\dagger\$ hit is wurð a dearne zelp ant hunted efter hereword of mare halinesse.

Chrift ah to beon scheomeful. bi \$ te folc of israel wende Jut burh be reade sea b wes read a bitter! is bitacnet b we moten burh rudi scheome. 5 is isoð schrift. 2 burh bitter 25 penitence passin to heouene. God riht is wat crist bus scheo mie biuore mon? be forzeten scheome ba we duden be sunne biuore godes sihoe. Nam omnia nuda sunt z aperta oculis

ad quem nobis sermo. for al b is al is naket seid seinte pawel.

f. 90a pen to his ehnen. wið hwam we schulen rikenín alle ure de den. Scheome is be measte deal as seint austin seið of ure pe nitence. Verecundia pars est magna penetentíe. ant sein Bernard

seið. Þ na deorewurðe zimstan ne deliteð swa muchel mon 5 to bihalden! as ded godes ehe be rude of monnes neb! be riht seið hise sunnen. Vnderstond wel bis word. Schrift is a sacrement. z euch sacrament haueð an ilicnesse utewið! of \$\bar{p}\$ hit wurched inwid. as hit is i fulluht. De wesschunge (M. 332) wið uten! bitacneð þe wesschunge of sawle wið innen. Al 10 swa i schrift. be cwike rude of be neb. ded to understonden p te sawle be wes bla. z nefde bute dead heow! haued icaht cwic heow z is irudet feire. Interior tamen penitentia non dicitur sacramen

tum. set exterior uel puplica uel Solempnis.

12 a hole between rode, and for hire. 22 large blue initial S; red line-patterns within, and in margin 19 down into bottom margin. 28 in left margin mark x; ad 27 Nam om(nia underlined. quem, and al is to end, underlined.

f. 90a. I underlined to ure. In left margin a hole between 4 and 7.

Schrift schal beo dredful. † tu segge wið Ierome. Quoci ens confessus sum de uideor michi non esse confessus. As 15 ofte as

ich am ischriuen? eauer me bunched me unschriuen. for

eauer is sum forgeten of be totagges. for bi seið seint au stin. Ve laudabili hominum uíte si remota misericordia discu tias eam. † is. be beste mon of al be world. gef ure lauerd demde him al efter rihtwisnesse. z nawt efter mearci. Wa 20 schulde him iwurden. Set misericordia superexaltat iudicium. Ah his mearci toward us? weieð eauer mare ben be rihte Chrift schal beon hopeful. Hwa se seið Inearewe. as he con. z deð al p he mei! godd ne bit namare. Ah hope z dred schulen aa beon imengt togederes. Pis forte bi 25 tacnin! wes i be alde lahe ihaten b te twa grindelstanes. ne schulde namon twinnin. De neodere be lid stille z bered heuí charge! bitacneo fearlac be teieo mon from sunne. z is iheueget her wid heard forte beo quite of heardre. De f.90b vuere stan bitacneo hope be eorneo z stureo hire igode werkes eauer wið trust of muche mede. Þeos twa namon ne parti from. for as seín gregoire seið. Spes sine timore luxuriat in presumptionem. Timor sine spe! degenerat in 5 desperationem. Dred wið uten hope! makeð mon untrus ten. ant hope wið ute dred! makeð ouertrusten. þeos twa unbeawes. Vntrust z ouertrust! beod be deofles tristen. ber p wrecche beast seldene edstearted. Triste is ber me sit mid (M. 334) te greahunz forte kepe be heare. oder tilded be nettes a 10

is wið ouertrust? is þe unselies sahe þe seið i þe sawter.

zeín him. Toward an of þeos twa is al p he sleateo. for per beoð his greahunz. þer beoð his nettes. Vntrust ε o uertrust beoð of alle sunnen nest te zete of helle. wið dred wið uten hope. p is wið untrust! wes Caymes schrift ε Iudasen. for hwi ha forferden. wið hope wið ute dred! þet 15

<sup>14</sup> large red initial 8 between 13 and 16 with tail to 19; blue line-patterns to right, within, and in margin from 12 to 22.

23 large blue initial 8 between 22 and 24; red line-patterns to right, within, and in margin from 22 to present bottom edge (tip cut off). Before .nearowo. a red paragraph ornamented with blue.

f. 90b. 4 after from a caret; above it oper in pale ink, small, sloping up from left to right. In right margin a hole between 5 and 6.

multitudinem ire sue non queret. Nis nawt godd go ha se grím as ze him fore makieð. Na he seið dauið, zeoi he z seið þenne. Propter quid irritauit impius deum? dixit enim 20 in corde suo non requiret. On alre earst he cleoped be ouertrusti unbileuet. Pe unbileuet wid hwon gremed he godd almihti? wið þon þ he seið. Nule he nawt se nea rowliche demen as ze seggeð. zeoi siker ah he wule. bus beos twa unbeawes beod to grimme robberes ieuenet. for be an p 25 is ouertrust. reaueo godd his rihte dom z his rihtwisnesse. De oder b is untrust? reaued him his milce, ant swa ha beoð umben to fordon godd seolf. for godd ne muhte nawt beon wið uten rihtwisnesse. ne wið uten milce. Nu þenne f. 91a hwucche unpeawes beod euening to peose be wulled godd acwellen on hare fule wise? zef bu art totrusti z haldest godd to nessche forte wreoke sunne! sunne likeð him bi bin tale, ah bihald hu he wrec in his heh engel, be bohte 5 of a prude. hu he wrec in adam be bite of an eappel. hu he bisencte sodome z gommorre, were, z wif, z wenchel, be nomecuőe burhes. al a muche schire dun in to helle grun de. þer as is nu þe deade sea þ nawiht cwikes nis inne. hu he i Noes flod al be world adrencte, bute eahte ibe arche, hu he 10 in his ahne folc israel his deorling, grimliche awrec him ase (M. 336) ofte as ha gulten. Dathan. 7 Abyron. Chore. 7 his feren. De opre alswa be he sloh bi feole busendes ofte for hare gruch unge ane. On ober half loke. zef bu hauest untrust of his unimete milce? hu lihtliche z hu sone, seinte peter efter 15 \$ he hefde forsaken him. 7 \$ for a cwene word! wes wid him isahtnet. O be beof o rode be hefde aa ilíued uuele in a stert hwile hefde ed him milce wið a feier speche. for þi bitweone þeos twa. Vntrust. z ouertrust. hope z dred beon aa. ifeiet to ge

Schrift zet schal beo wis. z to wis mon imaket. . deres. 20 Of uncube sunnen. nawt to zunge preostes. zun

f. 91a. 16 O pe peof: between O and p tall f inserted with thin stem sloping back, and flourished top, in pale ink; but O is error for Hu. 15 word, sic.

19 large red initial S between 18 and 21 with tail to 23; blue line-patterns within, and a few to right and in margin from 16 to 24; directing S in left margin. Paragraph omitted before. deres. Between and of 19 and 22 a narrow hole (stitches now lost) avoided

ge ich segge of wit? ne to sotte alde. Bigin earst ed pru de. z sech alle þe bohes þrof. as ha beoð þruppe iwrite ne hwuch falle to þe. Þrefter alswa of onde. z ga we swa du neward rawe bi rawe. aþet to þe leaste. ant drah to gedere al þe team under þe moder.

Schrift ah to beo soo. ne lih þu nawt o þe seolf. for as seint austín seið. Quí causa humilitatis de se mentitur! fit quod

prius ipse non fuit .id est. peccator. Pe seið leas on him seolf þurh

to muchel eadmodnesse? he is ímaket sunful þah he ear nere. f. 91b Sein Gregoire seið þah. Bonarum mentium est culpam agnoscere

ubi culpa non est. Cunde of god heorte is to beon offea ret of sunne per as nan nis ofte. oder weie swide his sunne sumchearre pen he purfte, weien hit to lutel! is 5 ase uuel oder wurse, pe middel wei of meosure is eauer guldene. Drede we us eaure, for ofte we wened forte don a lutel uuel! a dod a great sunne, ofte wel to donne! a dod al (M. 338) to cweade. Segge we eauer penne wid seinte anselme. Etiam bonum nostrum est aliquo modo corruptum, ut possit non 10

aut certe displicere deo. Paulus. Scio quod non est in me.

placere?

in carne mea bonum. Na god in us nis of us? ure god is godes. ah sunne is of us z ure ahne. Godes god hwen ich hit do. qo he seint anselme. swa o summe wise min uuel hit forgneaieo? oper ich hit do ungleadliche. oper to ear 50 ooer to leate? ooer leote wel prof. pah namon hit nute. op er walde p ei hit wiste. ooer zemelesliche do hit. ooer to un wisliche. to muchel ooer to lutel. pus eauer sum uuel mon gleo him wio mi god p godes grace zeueo me? p hit mei

by scribe, dividing pru de 21, and separating pruppe iwrite 22. 22 before bood: woren crossed out. 26 large blue initial S; red line-patterns within, and a few lines in margin running from 24 to edge of large hole in bottom left-hand corner; directing S in left margin. 28 leas on an erasure (probably of fals). From a hole in bottom edge a tear (stitches now lost) runs up to ruling of 27, separating 28 on from him.

lutel likin godd? ant mislikin ofte. Seinte Marie
hwen þe hali mon seide þus bi him seolf? hu ma
he we hit witerliche seggen bi us wrecches?

Schrift ah to beon willes. † is willeliche unfreinet.

nawt idrahen of be as bin unbonkes! Hwil bu const

25 seggen eawt! sei al uneasket. Me ne schal easki nan! bute
for neode ane. for of be easkunge mei uuel fallen bute hit
beo be wisre. On oöer half moni mon abit forte schriuen
him aöet te nede tippe. Ah ofte him liheö be wrench. † he

f. 92a ne mei hwen he wule! be nalde ba he mahte. Na mare cang
schipe nis. ben setten godd tearme. as bah grace were his!
as he bere hire in his purs. to neomen up o grace brin ibe
tearme as he him seolf sette. Nai beal ami nai. be tearme
5 is igodes hond! nawt i bi bandun. Hwen godd beot hit te!
reach to ba be honden. for wiödrahe he his hond! bu maht
brefter lokin. Tef uuel oöer oberhwet ned te to schrifte! lo
hwet seið seint austin. Coacta seruicia deo non placent.
Seruises inedde ne cwemeð nawt ure lauerd. bah noöeleatere (M. 340)

10 betere is o pene no. Nunquam sera penitentía si tamen uera.

Nis neauer

to leate penitence p is sooliche imaket. he seid eft him seol uen. Ah betere is as dauid seid. Refloruit caro mea z ex uolun

tate mea confitebor ei. p is. mí flesch is ifluret. bicumen al neowe. for ich chulle schriue me z herie godd willes. wel seið 15 he ifluret to bitacnín wil schrift. for pe eorðe al unnet. z te treon alswa openið ham z bringeð forð misliche flures. In Canticis. flores apparuerunt in terra nostra. Eadmodnesse.

nence. Culures unlaönesse. z oþre swucche uertuz beoð fei re i godes ehnen. z swote i godes nease smeallinde flures. 20 Of ham make his herbearhe inwið þe seoluen. for his de lices he seið beoð þer forte wunien. Et delicie mee esse. cum fillís hominum in libro prouerbiorum.

f. 91b. 20 to 22: narrow hole (see recto) occupies beginning of 20 and 21 and separates he we from hit 22. 23 large red initial 8 between 22 and 25, with tail below 28; blue line-patterns within, and in margin from 21 with trailers to present bottom edge (tip cut off). 28 tear (see recto) divides nede and tippe; top of the t in two strokes, as if altered from 0.

Schrift ah to beon ahne. Namon ne schal i schrift wrei en bute him seoluen? ase forð as he mei. Þis ich segge for þi þet swuch auenture bitimeð to sum mon oðer to 25 sum wummon? Þ ha ne mei nawt fulleliche wreien hire seoluen? bute ha wreie oþre. ah bi nome noðeleatere ne nempni ha nawt þe ilke. Þah þe schrift feader wite wel toward hwam hit turne. Ah a munk. oðer a preost. nawt f. 92b wilkam ne water? Þah þer ne beo nan oþer.

Chrift schal beo studeuest to halde be penitence? z lea ue be sunne. b tu segge to be preost. Ich habbe stude festliche i bonc z in heorte bis sunne to forleten. z do be pe 5 nitence. Pe preost ne schal nawt easki be zef bu wult beon ne uord forhate bi sunne! Inoh is b tu segge. b tu hit ha uest on heorte treoweliche to donne? burh godes grace. z zef þu fallest eft þrín? Þ tu wult anan riht arisen þurh (M. 342) godes help? & cumen agein to schrift. Vade & amplius no 10 li peccare. Ga qo ure lauerd to a sunful wummon. z ha ue wil 5 tu nult sungi namare. Dus ne easkede he nan oder Chrift ah to beon bipoht biuore. ■ .sikernesse. longe. Of fif binges wið bi wit gedere bine sunnen of alle pine ealdes. of childhad of Tuheoe had gedere al 15 to gederes. þrefter gedere þe studen þ tu ín wunedest. ant bench zeorne hwet tu dudest in euch stude sunderliche z in euch ealde. prefter sech al ut z trude bine sunnen bi bine fif wittes. brefter bi alle bine limen. i hwuch bu ha uest isuneget meast ofer oftest. Aleast sunderliche bi 20 NV ze habbeð alle ihaued ¶.dahes z bi tiden.

f. 92a. 23 large blue initial S; red line-patterns within, and in margin from 31 down tail to deep in bottom margin. 26 hire crossed out with bold stroke after wreien.

f. 92b. This page has four large initial letters, S, S, N, D, alternating red/blue; their marginal ornament, alternating blue/red, forms a continuous border from 2 to the bottom edge (the end of the trailers of D are now cut off). S, S, D have tails, and ornament in line-patterns within and on both sides; N, the smallest, only a few blue lines. 2 wilkam has w, not p; the bottom of wilk is covered by the top of S. 3 initial S between 2 and 5. 13 initial S between 12 and 15; before sikernesse. a red paragraph touched with blue. 21 initial N between 20 and 22; before dahes s bi tiden. a blue paragraph touched with red.

as ich understonde þe sixtene stucchen þe ich bihét to dealen. z alle ich habbe tobroken ham ow míne leoue sustren. as me deð to children. þe mahten wið unbroke 25 bread deien on hunger. ah me is þ wite ze moni crome edfallen. secheð ham z gederið for ha beoð sawle fode.

Pulli schrift † haueδ þus þes sixtene stucchen! haueδ þe ilke muchele mihten þet ich earst seide. Þreo azeín þe f. 93a deouel. Dreo on us seoluen. Ant breo axeines be world, deo rewurde ouer gold or? & zimmes of ynde. Mine leoue sustren bis fifte dale be is of schrift! limped to alle men ili che. for bi ne wundri ze ow nawt. \$ ich toward ow nomeli 5 che nabbe nawt ispeken ibis dale. Habbeð þah to ower biho ue bis lutle leaste ende. of alle cube sunnen. as of prude. of great oder of heh heorte, of onde, of wreade, of slawde, of zemeles. of Idel word. of untohene bohtes. of sum idel herun ge. of sum fals gleadunge. ofer of heui murnunge. of ypo 10 cresie, of mete, of drunch to muchel oder to lutel, of gruch (M. 344) unge. of grim chére. of silences ibrokene. of sitten longe ed burl. of vres mis iseide. wið ute zeme of heorte! oðer ín untí me. of sum fals word. of sware. of plohe of ischake lahtre. of schede cromen ofer ale. of leote binges muhelín. Rustín 15 oder rotien, clades unseowet, bireinet, unwesschen, breoke nep ofer disch. ofer biseo zemelesliche ei bing b me wid feared. oder abte toxemen. of keorfunge. of hurtunge. purh unbisehenesse. Of alle be binges be beoð i bis riwle. be beoo mis numene. of alle bulliche bing schriue hire 20 euche wike eanes ed te leaste. for nan se lutel nis of beos! p te deouel naueo enbreuet on his rolle. Ah schrift hit schrapeo of. z makeo him to leosen muchel of his hwile. Ah al p schrift ne schrapeo of dal he wule o domes dei rede ful witerliche forte bicleopie pe wio. a word ne schal per 25 wontin. Nu benne ich reade zeoued him to writen bet leaste b ze eauer mahen, for na meoster nis him leouere. ant hwet se he writ! beod umben to schrapien hit of clean liche. wið na þing ne mahe ze matin hím betere. To euch

27 initial p between 26 and below 28.

f. 93a. 2 small, poorly executed, initial M in red, with a few blue lines.

preost mei ancre schriuen hire of swucche utterliche sunnen f. 93b pe to alle bifalleö. Ah ful trusti ha schal beon o pe preostes godlec. p ha allunge schaweö to. hu hire stonde abute fles ches temptatiuns. Jef ha is swa ifondet. bute ideaões dute.

pah me þuncheð þ ha mei seggen. Sire flesches fondunge 5 þ ich habbe oðer habbe ihaued! geað to uorð up o me þurh mi þeafunge. Ich am ofdred leste ich ga dríuínde oðerhwiles to swiðe forðward mine fol þohtes. z fule umbe stunde. as þah ich huntede efter licunge. Ich mihte þurh godes streng

(M. 346) de schaken ham ofte of me. Zef ich were cwicliche z stealew 10 urdliche umben. Ich am offearet sare p te delit ipe poht leaste to longe ofte. swa p hit cume neh skiles zettunge. Ne dear ich p ha deopluker ne witerluker schriue hire to zung preost her abuten. Ant zet of pis inohreade him walde punche wunder. Ah to hire ahne schrift feader. oder 15 to sum lif hali mon zef ha mei him habben? culle al pe pot ut. per speowe ut al p wunder. per wid fule wordes p fulde efter p hit is tuki al towundre. swa p ha drede p ha hurte his earen p hercned hire sunnen. Zef ei ancre nat nawt of pulliche pinges? ponki zeorne iesu crist? z halde 20 hire i drede. Pe deouel nis nawt dead? p wite ha pah he slepe.

ihte gultes beteð þus anan bi ow seoluen. æ þah seggeð

ham i schrift hwen to benched ham on as to specked mid preceste, for be leaste of alle sone so to undertooted hit:

biuoren ower weoued o cros to per eorõe. z seggeð mea culpa. 25 Ich gulte mearci lauerd. Pe preost ne pearf for na gult bute hit beo pe greattre ! leggen oper schrift on ow ! pen p lif p ze leadeð efter peos riwle. Ah efter pe absolutiun ! he schal pus seg

gen. Al p god p tu eauer dest. z (al) p vuel p tu eauer polest f. 94a for pe luue of iesu crist inwið pine ancre wahes? al ich en

f. 93b. 22 large red initial L; stem in margin between 19 and 22; blue ornament in angle and in margin from 14 to 27.

f. 94a, I al written above s.

goini pe. al ich legge up o pe i remissiun of peose. z i forze uenesse of alle pine sunnen. Ant penne sum lutlesihweat 5 he mei leggen up on ow. as a salm oder twa. Pater nostres.

21167

tene oðer tweolue. Disceplines, echi to? zef him swa buncheð.

efter þe totagges þe beoð iwriten þruppe! he schal þe sun ne demen mare oðer leasse. A sunne ful forzeuelich. mei wurðe ful deadlich þurh sum uuel totagge þe lið þer bi siden. Efter schrift falleð to speoken of penitence. Þ is dead (M. 348) bote. ant swa we habbeð inxong ut of þis fifte dale! in

to be Seste.

l is penitence. ant strong penitence

pet ze eauer dreheð mine leoue sustren. Al þet ze eauer doð of god. Al þ ze þoli eð is ow martirdom i se derf ordre, for ze beoð niht æ dei up o godes rode, bliðe mahe ze beon þrof, for as seín te pawel seið. Si compatimur conregnabimus. As ze scot tið wið him of his pine on eorðe ze schule scotti wið

tið wið him of his pine on eorðe. Te schule scotti wið him of his blisse in heouene. for þi seið seinte pawel. Michi absit gloriari nisi in cruce dominí mei iesu christi. Ant hali

chirche

síngeð. Nos opportet gloriari in cruce dominí nostri iesu christi. Al ure

blisse mot beon i iesu cristes rode. Pis word nomeliche

25 to recluses. hwas blisse ah to beon allunge i godes rode. Ich chulle biginnen herre. z lihten swa herto. neomeð nu go de zeme. for al meast is seín Beornardes sentence.

Freo manere men of godes icorene líuíeð on eorðe. Þe

13 very large blue initial A (marking the beginning of Part VI) between 12 and 17 with tail to 20; ornamented with red lines and patterns, especially within, and down tail. 15 written large (especially mine). 19/20 in right margin mark  $\times$  and scribble. 23 singed: long S lying on back to avoid small hole. In right margin mark  $\times$ ; Al ure underlined; christi:  $\frac{1}{\lambda}$ . 24 blisse to Pis word underlined. 28 large red initial P partly below line; blue lines within, and in margin from 23 and down tail (trailers cut off at bottom edge).

ane mahe beon to gode pilegrimes ieuenet. De opre? to dea f. 946 de. De pridde to ihongede wið hare gode wil o iesuse rode. De forme beoð gode. De opre beoð betere. De pridde best of o pe forme gredeð seinte peter inwardliche. C. alle. Obsecro uos tanquam aduenas æ peregrinos ut abstingeatis uos

a carnalibus desideríís que militant aduersus animam. Ich hal si ow he seið as elþeodie z pilegrimes. Þ ze wiðhalden ow from fleschliche lustes þe weorrið azeín þe sawle. Þe gode pilegrim halt eauer his rihte wei forðward. Þah he seo oðer here idele gomenes z wundres bi þe weie! he ne edstont ro (M. 350) nawt as foles doð! ah halt forð his rute z hiheð toward his giste. he ne bereð na gersum bute his speonse gnedeli che. ne claðes bute ane þeo Þ him to neodeð. Þis beoð hali men þe þah ha beon i þe world! ha beoð Þrin as pilegrimes. z gað wið god liflade toward te riche of heouene. z seggeð 15 wið þe apostle. Non habemus hic manentem ciuitatem! set futuram inquirimus. Þ is. nabbe we na wununge her! ah we sech.

eð oþer. beoð bi þe leaste þ ha mahen. ne ne haldeð na ta le of na worltlich froure! þah ha beon i worltlich wei as ich seide of pilegrim. ah habbeð hare heorte eauer toward heo 20 uene.  $\bar{z}$  ahen wel to habben. for oðer pilegrimes gað muche swinc to sechen ane sontes banes as seín Iames oðer seín giles. Ah þeo pilegrimes þe gað toward heouene! ha gað to beon isontet.  $\bar{z}$  to finden godd seolf  $\bar{z}$  alle his hali halh en. líuíende i blisse.  $\bar{z}$  schulen líuíen wið hím i wunne bu 25 ten ende. Ha ifindeð iwis seín Iulienes ín. þe wei fearinde men  $\bar{z}$  cornliche bisecheð. NV beoð þeose gode. ah  $\bar{z}$  et beoð

f. 94b. 4 tall square initial T in blue, the stem in margin from 3 to curled end at 10; ornamented with red lines from I down tail to 18, a single trailer running to a curl in bottom margin. Before .alle. a red paragraph touched with blue. 6 marginal scribble crossing T and down to 12: Ich hal underlined. 7 in left margin mark x; si ow 8 from fleschliche lust underlined. he seio as el underlined. 17 in left margin mark x; nabbe to ah w(e underlined. 21 i omitted 18 sech. eð, sic. 18 eð oþer underlined. 27 red 23 small hole at end after gab. between gao muche. initial N touched with blue lines.

be obre betere. for allegate pilegrimes as ich ear seide al gan f. 95a ha eauer forðward. ne bicumen burhmen ibe worldes burh! ham buncheð sum chearre god of p ha seoð bi weie. ant ed stuted sumdeal? bah ha ne don mid alle. z moni bing ham falleð to! hwer burh ha beoð ilette. swa p mare hearm is.

5 kímeð leate hám! sum neauer mare. Hwa is benne skerre! 7 mare ut of be world ben pilegrimes? b is to seggen. ben beo men be habbed wortlich bing. z ne luuied hit nawt! ah zeo ueð hit as hit kimeð ham. 7 gað untrusset lihte as pilegri mes doð toward heouene. Hwa beoð betere bene beos? Godd

10 wat peo beoð betere. þe þe apostle spekeð to. 2 seið in his

le. Mortuí estis. z Vita uestra abscondita est. cum christo in deo. Cum

autem apparuerit uita uestra? tunc z uos apparebitis cum ipso

in gloria. To beoo deade z ower lif is ihud mid criste. Hwen he (M. 352) p is ower lif eadeaweð z spríngeð as be dahunge efter nihtes 15 beosternesse! ant ze schulen wid him springen schenre ben þe sunne in to eche blisse. þe nu beoð þus deade! hare liflade is herre. for pilegrim eiled monihwet. be deade nis noht of? þah he ligge unburiet. z rotie buuen eorðe, preise him laste him, do him scheome, sei him scheome, al him is iliche leof. 20 þis is a seli deað. Þ makeð cwic mon þus oðer cwic wummon! ut of be worlde. Ah sikerliche hwa se is bus dead in hiro

godd liueð in hire heorte. for þis is þ te apostle seið. Víuo ego iam non ego. Viuit autem in me christus. Ich liuie nawt ich. ah crist liueð in me burh his inwuniende grace. z is as þah 25 he seide. worltlich speche. worltlich sihöe. 2 euch worltlich

ifinded me deade. ah p te limped to crist. p ich seo z hére. z wurche i cwienesse. bus riht is euch religius dead to be

f. 95a. 10 in right margin x; marginal scribble from 10 to 15. 23 Ich liuse nawt ich. underlined; in right 14 eadeaweo, sic. margin mark x. Marginal scribble from 23 to 26.

worlde? z cwic pah to criste. Pis is an heh steire? ah zet is pah

an herre. Ant hwa stod eauer þrín? Godd wat þe þe seide. f. 95b Michi

absit gloriari nisi in cruce domini mei iesu christi. per quam michi mundus

crucifixus est z ego mundo. þis is þ ich seide þruppe. Crist

schilde forte habben eani blisse i þis world. bute i iesu cristes

rode mi lauerd. Þurh hwam þe world is me unwurð? ant ich 5 am unwurð híre as weari þe is ahonget. A lauerd hehe stod he þe spec o þisse wise. ant þis is ancre steire þ ha þus segge. Michi autem absit gloriari z cetera. I na þing ne blissi ich me bu

te i godes rode. Þ ich þolie nu wa z am itald unwurð as godd wes o rode. lokið leoue sustren hu þis steire is herre þen 10 eani beo of þe oþre. Þe pilegrim i þe wordes wei þah he ga forðward toward te hám of heouene? he sið z hereð un

net. z spekeð umbe hwile. wreaðeð him for weohes. z moni ping mei letten him of his Iurnee. Pe deade nis nama re of scheome ben of menske. of heard? ben of nesche? for 15 he ne feleð nowder. z for þi ne ofearneð he nowder wa! ne wunne. ah þe þe is o rode z haueð blisse þrof. he wendeð (M. 354) scheome to menske? z wa in to wunne. z ofearneo for pi hu re ouer hure. Pis beoð þeo þe neauer ne beoð gleade i heortet! bute hwen ha bolieð sum wa oðer sum scheome 20 wið iesu on his rode. for þis is þe selhðe on eorðe! hwa se mei for godes luue habben scheome z teone. Pus lo rih te ancres ne beod nawt ane pilegrimes? ne zet nawt ane deade? ah beoo of peos pridde. for al hare blisse is forte beon ahonget sariliche z scheomeliche wið iesu on his ro 25 de. Deos mahe blide wid hali chirche singen. Nos oppor tet gloriari. z cetera. ħ is as ich seide ear. hwet se beo of ordre. be hab

f. 95b. 2 christi: x. 4 in left margin mark x; schilde fo(rte underlined. 5 rode m(i underlined. 11 wordes, sic. 13 weohes, sic for wohes. 27 ordre, sic for oore.

beð hare blisse summe i flesches licunge. summe i worldes f. 98a dweole. summe in oþres uuel. we mote nede blissin us i iesu cristes rode. Þ is i scheome z i wa Þ he droh o rode. Moni wal de summes weis þolien flesches heardschipe! ah beon itald unwurð! ne scheome ne mahte he polien. ah he nis bute 5 halflunge up o godes rode! zef he nis igreiðet to þolien ham Vilitas z asperitas. Vilte z asprete. Þeos twa. scheo C. baðe. me z píne. as sein Beornard seið. beoð þe twa leaddre steolen þe beoð up iriht to heouene. z bitweone þeose steolen beoð of alle gode þeawes þe tindes ifestnet. bi hwucche me clím 10 beð to þe blisse of heouene. for þi Þ dauið hefde þe twa steo len of þis leaddre! Þah he kíng wére! he clomb uppard z seide baldeliche to ure lauerd. Vide humilitatem meam z labo

rem meum z dimitte uniuersa delicta mea. Bihald qö he z sih mín eadmodnesse z mí swínc z forzef me mine sun 15 nen alle to gederes. Notiö wel þes twa word þe dauið fei eð somet. Swinc z eadmodnesse. Swinc i píne z i wa. i sar. z i sorhe. Eadmodnesse azeín woh of scheome p mon dre (M. 356) heð. þe is itald unwurð. Ba þeos bihald in me qö dauið godes deorling. Ich habbe þeos twa leaddre steolen. Dimitte uniuersa

20 delicta mea. leaf qổ he bihinde me z warp awei from me al le míne gultes. Þ ich ilihtet of hare heuinesse! lihtliche stihe up to heouene bi þeos leaddre. Þeose twa þinges. Þ is wa z scheome ifeiet to gederes! beoð helyes hweoles þe wé ren furene hit teleð. z beren him up to parais! þer he líueð 25 zetten. Fur is hat z read. Iþe heate is understonden euch wa Þ eileð flesch. Scheome bi þe reade. Ah wel mei duhen ha beoð her! hweolinde ase hweoles. ouerturneð sone ne leas teð nane hwile. Þis ilke is ec bitacnet bi cherubines sweord.

f. 96b biuore paraise zeten þe wes of lei z hweolinde. z turninde abuten. Ne kimeð nan in to parais! bute þurh þis leitin de sweord þe wes hat z read. z in helyes furene hweoles. Þ is. þurh sar z þurh scheome þe ouerturneð tidliche! ant f. 96a. 6 red initial V between 5 and 7, ornamented with a few blus

f. 98a. 6 red initial V between 5 and 7, ornamented with a few blue lines (in margin from 3 to 9); directing v in left margin. Before base. a blue paragraph touched with red.

15 in right margin a hand, pointing to dauio fei.

18 dauio: do.

agað sone. Ant nes godes rode wið his deorewurðe blod 5 irudet z ireadet. forte schawin on him seolf. Þ pine. z sorhe. z sar. schulden wið scheome beon iheowet. Nis hit iwriten bi him. Factus est obediens patri usque ad mortem. mortem

crucis. p is. he wes buhsum his feader. nawt ane to dead? ah to dead o rode. purh p he seide earst dead? is pine under to stonden. purh p he prefter seid dead o pe rode? is schendlac bitacnet. for swuch wes godes dead o pe deore rode. pínful. z schentful ouer alle opre. Hwa se eauer deied ine godd. z o godes rode? peos twa ha mot polien. scheome for hím z pine. Scheome ich cleopie eauer her. beon itald unwurd. 15 z beggin as an hearlot zef neod is hire liuened. z beon op res beodes mon. as ze beod leoue sustren. z polied ofte dan ger of swuch oderhwile pe mahte beon ower preal. pis is p eadi scheome pet ich of talie. Pine ne truked ow

(M. 358) nawt. I peos ilke twa ping p al penitence is in: blissio ow z 20 gleadieo. for azein peos twa ow beoo twafald blissen izar ket. azein scheome: menske. azein pine: delit z reste buten ende. ysa. In terra inquit sua duplicia possidebunt. Ha schulen

seið ysaie. ín hare ahne lond wealden twauald blisse. azein twauald wa p ha her dreheð. In hare ahne lond seið ysa 25 ie. for alswa as þe vuele nabbeð na lot in heouene? ne þe þe gode nabbeð na lot in eorðe. Super epistolam ia. Mali nichil

habent in celo. Boni uero nichil in terra. In hare ahne lond ha schulen wealden blisse, twafald cunne mede, azein twa f. 97a uald sorhe, as þah he seide. Ne þunche ham na feorlich! þah ha her þolien as in uncuð lond, æ in uncuð eard! bituh hen unþeode! scheome baæ sorhe! for swa deð moni gentil mon þe is uncuð in uncuððe. Me mot ute swin 5 ken! ed hame me schal resten, ant nis he a cang cniht þe secheð reste i þe feht æ eise i þe place? Milicia est vita

f. 96b. 8 above him, in thin hand sloping back, soolf. 9 in left margin mark x; 9, 10 he wes buhsum to rode. purh underlined. 23 ysa, sic for ysaie. 23, 24 in left margin mark x; Ha schulen to twauald blisse underlined. 25, 26 pe|pe for pe. 27 ia.: read iacobi.

hominis super terram. Al pis lif is a feht as Iob witneð. ah ef ter pis feht her. zef we wel fehteð: menske æ reste abit us 10 ed hame in ure ahne lond! Þ is heoueriche. lokið nu hu witerliche ure lauerd seolf hit witneð. Cum sederit filius hominis

in sede maiestatis sue! sedebitis z uos iudicantes zcetera.

nardus. In sedibus quies ? inperturbata. İn iudicio honoris emi

nencia commendatur. Hwen ich sitte forte demen seið ure lauerd!

15 ze schulen sitten wið me æ deme wið me al þe world þet schal beon idemet. Kinges. æ keisers. Cnihtes. æ clearkes. Iþe sete is reste æ eise bitacnet! azein þe swinc þ her is. I þe mens

ke of þe dom þ ha schulen demen! is hehschipe menskeful ouer alle understonden. azein scheome z lahschipe þ ha her 20 for godes luue mildeliche þoleden. NiS þer nu þenne bute þolien gleadliche. for bi godd seolf is iwriten. Quod per penam ignominiose passionis! peruenit ad gloriam resurrec tionis. Þ is. þurh schentful pine! he com to gloire of blis (M. 360) ful ariste. Nis na selcuð þenne zef we wrecche sunfule þo

25 lien her pine. Zef we wulled o domes dei blisfule arisen! ant p we mahen purh his grace! Zef we us seolf wulled. Quoniam si complantati fuerimus similitudini mortis eius! simul

z resurrectionis erimus. Seinte paweles sahe þe seið se wel eauer.

f. 97b zef we beoð íímpet to þe ilicnesse of godes deað? we schulen of his ariste. Þ is to seggen. zef we libbeð i scheome z i pine for his luue? i hwucche twa he deide? we schulen beon iliche his blisful ariste. ure bodi briht as his is world buten ende 5 as seinte pawel witneð. Saluatorem expectamus qui reforma

f. 97a. 4 bituh hen, sic. 17 mens: ns as f. 18 b. 8. 20 small red initial N touched with blue; it is partly drawn over a small capital N, the first stroke and bar of which appear to the left; the bow obscures i of Nis. 22, 23 resurred tionis, see p. xiii.

f. 97b. 1, 2 gef we to ariste underlined; in left margin mark x.

bit corpus humilitatis nostre configuratum corpori claritatis sue.

let opre acemín hare bodi pe eorneð biuoren hond. Abide we ure healent pe schal acemín ure efter his ahne. Si compa timur! conregnabimus. zef we polieð wið hím! we schule blis

sin wiö him. Nis þis god foreward? Wat crist nis he nawt ro god feolahe ne treowe! þe nule scottin i þe lure! as eft i þe bigete. Glosa. Illis solis prodest sanguis christi. qui uoluptates de

serunt & corpus affligunt. Godd schedde his blod for alle. ah heom ane hit is wurð! þe fleoð flesches licunge & pínið ham seoluen. ant is þ eani wunder? Nis godd ure heaued 15 & we his limen alle? Ah nis euch lim sar wið sorhe of þe heaued? His lím þenne nis he nawt. þe naueð eche un der se sar akinde heaued. Hwen þe heaued sweat wel! þ lím þe ne swet nawt. Nis hit uuel tacne? He þe is ure heaued sweatte blodes swat for ure secnesse. to turnen 20 us of þ lond uuel þ alle londes leien on! & liggeð gette monie. þe lím þe ne sweat nawt i swincful pine for his luue! deuleset hit leaueð in his secnesse. & nis þer bute forkeoruen hit! þah hit þunche sar godd. for betere is finger offe! þen he ake eauer. Cwemeð he nu wel godd 25 þe þus bilimeð him of hím seolf burh b he nule sweaten?

(M. 362) þe þus bilimeð him of hím seolf þurh þ he nule sweaten?

Oportebat christum pati z sic íntrare in gloriam suam.

Seinte

Marie mearci. hit moste swa beon hit seiö. crist þolie pí ne z passiun. ant swa habben injong ín to his riche. lo dea f. 98a le hwet he seiö. swa habben injong in to his riche. swa ? z nan oöerweis. ant we wrecches sunfule wulleð wið eise sti hen to heouene þ is se hehe buuen us z se swiðe muchel wurð. ant me ne mei nawt wið uten swinc? a lutel cote 5

7 to 9 Abide to acemin, and zef we to blis underlined; in left margin two marks  $\times$ . In left margin a hand pointing between 10 and 11. 12 christi:  $\frac{1}{x}$ . 27 in left margin mark  $\times$ ; oporteb(at underlined. 28 hit moste swa been underlined.

f. 98a. I from the right-hand edge extends a forearm and hand with long clubbed forefinger on the ruled margin pointing to dea (end of line). The line is underlined as far as lo.

arearen. ne twa pwongede scheos habbe wið ute bune. Oder beo beod canges be wened wid lihtleapes buggen eche blisse! oder be hali halhen be bohten hit se deore. Nes seinte peter z seinte andrew. beruore istraht o rode? 10 Seín lorenz o be gridil. 2 laolese meidnes be tittes itor en of, tohwideret o hweoles, heafdes bicoruen? Ah ure sot schipe is sutel. ant heo weren ilich beose zape children be habbeð zape feaderes. þe willes z waldes toteoreð hare clades. forte habbe neowe. Vre alde curtel is be flesch b we 15 of adam ure alde feader habbeð, þe neowe we schulen underuon of godd ure riche feader i be ariste of domes dei. hwen ure flesch schal blikien schenre ben be sunne! xef hit is totoren her wið wontreaðe z wið weane. Of beo pe hare curtles toteored o bisse wise! seid ysaie. Deferetur 20 munus domino exercituum a populo díuulso z dilacerato! a populo terribili. A folc tolaimet z totoren. A folc he seið fear lich. schal makien to ure lauerd present of him seoluen. Folc tolaimet. z totoren wið strong liflade z wið heard! he cleoped folc fearlac. for be feond is of swucche offruht 25 z offearet. For bi b Iob wes bullich! he meande him ant seide. Pellem pro pelle z uni z cetera. † is. he wule zeouen

fel. þe alde for þe neowe. as þah he seide. Ne geineð me nawt to asailín him. he is of þ totore folc. he tereð his f. 98b alde curtel. æ torendeð þe alde pilche of his deadliche fel. for þe fel is undeadlich þ i þe neowe ariste schal schine (M. 364) seoueuald brihtre þen þe sunne. Eise æ flesches este beoð þes deofles mearken. Hwen he sið þeos mearken i mon. 5 oðer i wummon? he wat þe castel is his? æ geað baldeli che ín? þer he sið i riht up swucche baneres as me deð i castel. I þet totore folc he misseð his merken. æ sið in ham iriht up godes banere. Þ is heardschipe of lif. æ heaueð muche dred þrof as ysaie witneð. Me leoue sire seið

7 lihtleapes, sic, cf. liht chap, f. 107b. 23. II o hweoles to sot underlined.

13 πape false repetition for riche. 21, 22 from first A folc to him seoluen underlined; in right margin mark

×. 24 fearlac, sic for fearlic(h). 26 uni, sic for uniuersa.

f. 98b. 7 MS. merken. 9 small red initial M touched with blue.

sum z is hit nu wisdom. to don se wa him seoluen? ant 10 tu zeld me ondswere of tweie men hweder is wisre. Ha beod ba seke. Pe an forgead al p he luued of metes z of drunches. z drinked bitter sabraz forte acourin hea le. Pe oper folhed al his wil z forded his lustes azein his secnesse? z leosed his lif sone. Hweder is wisre of pes twa? 15 hweder is betere his ahne freond? Hweder luued him seolf mare? Ant hwa nis sec of sunne? Godd for ure secnesse drone

attri drunch o rode. ant we nulled nawt bittres biten for us seoluen. Nis per nawiht prof. Sikerliche his folhere mot wid pine of his flesch folhin his pine. Ne wene nan 20 wid este stihen to heouene. Me sire seid sum eft wule godd se wracfulliche wreoken up o sunne? Ze mon. for loke nu hu he hit heated swide. Hu walde nu pe mon beate p ping seolf hwer se he hit ifunde. pe for muchel hea tunge beote prof pe schadewe. Zal p hefde per to eani lic 25 nesse? Godd feader almihti hu beot he bitterliche his deo rewurde sune iesu ure lauerd p neauer nefde sunne. bute ane p he ber flesch ilich ure? p is ful of sunne. ant we (M. 366) schulden beon ispearet pe beored on us his sune dead. Pe f. 99a

schulden beon ispearet þe beoreð on us his sune deað. Pe f. wepne þ sloh hím þ wes ure sunne. ant he þe nefde nawt of sunne bute schadewe ane: wes i þe ilke schadewe se scheomeliche ituket. se sorhfulliche ipinet. Þ ear hit come þer to: for þe þreatunge ane þrof swa him agras þer a 5 geín: Þ he bed his feader are. Tristis est anima mea usque ad mortem. Pater mi si possibile est: transeat a me calix iste.

SARe

qổ he me grulleð agein mi muchele pine. Mi feader gef hit mei beon, speare me ed tis time. Pi wil þah z nawt min, eauer beo iuorðet. His deorewurðe feader for þi ne forber 10 him nawt, ah leide on him se luðerliche. Þ he bigon to gre den wið reowðfule steuene. Heloy, heloy, lamazabatani. Mi godd mi godd, mi deorewurðe feader hauest tu al for warpe me þin anlepi sune þe beatest me se hearde? for al þis ne lette he nawt, ah beot se swiðe longe z se swiðe grimlí 15

<sup>14</sup> fordeð, sic for forðeð. 21 small blue initial M touched with red. f. 99a. 3 between schadewe and se an erasure.

che? † he stearf o rode. Disciplina pacis nostre super eum

ysaie. Þus ure beatunge feol on him. for he dude him seoluen bitweonen us z his feader þe þreatte us forte smiten ase moder þ is reowöful deð hire bitweonen hire child. ant te 20 wraðe sturne feader hwen he hit wule beaten. Þus dude ure lauerd iesu crist. ikepte on him deaðes dunt forte schilden us þer wið igracet beo his milce. Hwer se muchel dunt is.

bulteð azein up o þeo þe þer neh stondeð. soðliche hwa se is neh hím þe ikepte se heui dunt? hit wule bulten on him 25 ne nule he him neauer meanen. for þ is þe preoue þet he stont neh him. z liht is þe bultunge to þolien for his luue þe underueng se heui dunt us forte burhen from þe deof les botte i þe píne of helle. Set seið moni mon. hweat f.99b is godd þe betere þah ich pini me for his luue? leoue mon z wummon godd þuncheð god of ure god. Vre god is zef we doð þ tet we ahen. Ním zeme of þis essample. A mon þe were feor ifearen. z me come z talde him þ his deore spu 5 se se swiðe murnede efter him. Þ heo wið uten him delit (M 368)

nefde i na þing. ah were for þoht of his luue leane z elheow et. nalde him betere likin. þen þ me seide him þ ha gleowde z gomnede z wedde wið oþre men. z líuede i delices? Alswa ure lauerd þ is þe sawle spus þ sið al þ ha deð þah he hehe to sitte! he (is) ful wel ipaiet þ ha murneð efter him z wule hih in toward hire mucheles þe swiðere. wið zeoue of his grace oðer fecchen hire allunge to him to gloire z to blisse þurh wuniende. Ne grapi hire nan to softeliche hire seoluen to bichearren. Ne schal ha for hire lif witen 15 hire al cleane. ne halden riht hire chastete wið uten twa

17 pus ure beatunge feel on him. for underlined; in right margin mark  $\times$ .

28 small blue initial  $\mathcal{T}$  (yogh); directing  $\mathcal{T}$  in right margin (blurred).

binges. as seint ailred be abbat wrat to his suster. Pet

f. 99b. In left margin four hands: (1) large, pointing to beginning of 1; (2, 3, 4) small, with forearms in sleeves, projecting from left edge, and pointing approximately to lines 7 et. nalde, 10 sitte, 11 in toward.

10 is interlined with tail of 8 prolonged to act as caret; hamurned separated by caret.

13 small red initial N touched with blue.

an is pinsunge i flesch wið feasten. wið wecchen. wið dis ceplines. wið heard werunge. heard leohe. wið uuel. wið muchele swinkes. Þe oþer is heorte þeawes. Deuotiun. Reowfulnesse. Riht luue. Eadmodnesse. z uertuz oþre swuc 20 che. Me sire þu ondswerest me. suleð godd his grace? Nis grace

wil zeoue? Mine leoue sustren pah cleannesse of chastete ne beo nawt bune ed godd. ah beo zeoue of grace? Vngraciuse

stondeð þer togeines. z makieð ham unwurðe to halden se heh þing. þe nulleð swinc þeruore bliðeliche þolien. Bitweon 25 en delices. z eise. z flesches este. hwa wes eauer chaste? hwa bredde

eauer inwið hire fur þ ha ne bearnde. Pot þe walleð swiðe nu le he beon ouerleden. oðer cald weater iwarpe þrín. z brondes wiðdrahene? þe wombe pot þe walleð of metes. z of drunches. f. 100a is se neh nehbur to þ ful(í)tohe lím. þ ha dealeð þerwið þe brune of hire heate. ah moníe mare hearm is beoð se flesch wise. z swa ouerswiðe ofdred leste hare heaued ake. leste hare licome febli to swiðe. z witeð swa hare heale? þ te gast 5 unstren

geð z secleð i sunne. ant þeo þe schulden ane lechnín hare (M. 370) sawle wið heorte bireowsunge z flesches pinsunge? forwurð eð fisitiens z licomes leche. Dude swa seínte Agace þe ondswe rede. z seide to ure lauerdes sonde. þe brohte sonde o godes half

to healen hire títtes? Medicinam carnalem corpori meo nun 10 quam adhibui. Þ is. fleschlich medecine ne dude ich me neaure.

Nabbe ze iherd tellen of þe þreo hali men. Bute þe an wes iwunet for his calde mahe to nutten hate speces. z wes ornre of mete z of drunch þen þe tweien oþre þah ha weren seke. ne nomen neauer zeme hweat wes hal hwet unhal to eo 15 ten ne to drinken. ah nomen eauer forðriht hwet se godd ham sende. ne makeden neauer strengðe of gingiure ne of

f. 100a. 2 ful(i)tohe: l altered from i; a small i interlined with caret. 9 second sonde crossed out, and salue (small back-sloping letters) interlined to replace it with long caret stroke.

14 pe omitted after opre.

zedual. ne of clowes de gilofre. A dei as ha breo weren ifolen o slepe. z lei bitweone pes twa pe pridde p ich seide. Com be 20 cwen of heouene z twa meidnes wið hire. Pe an as bah hit were ber a letuaire. be ober of gold a sticcke, vre leafdi wið be sticke nom z dude i be anes muő of be letusire. z te meidnes eoden forore to be midleste. Nai qo ure leafdi he is his ah ne leche. ga ouer to be bridde. Stod an hali mon of feor 25 biheold al bis ilke. Hwen sec mon haued ed hond bing b wule don him god? he hit mei wel notien, ah beon prefter se ancreful. nomeliche religius! nis nawt godd icweme. Godd z his desciples speken of sawle lechecreft. f. 100b ypocras. z Galien. of licomes heale. be an be wes best ilea ret of iesu cristes lechecreft, seið flesches wisdom is deað to be sawle. Prudencia carnis, mors. Procul odoramus bellum.

as Iob seið. Swa we dredeð flesches uuel ofte ear þen hit 5 cume? Þ sawle uuel kimeð up. z we þolieð sawle uuel for te edstearten flesches uuel. as þah hit were betere to þolien galnesses brune. Þen heaued eche oðer grucchunge of a mistohe wombe. ant hweðer is betere i secnesse to beo godes freo child? Þen i flesches heale? to beo þreal under sunne?

beon ouer al iloket! pe moder is a nurrice of alle gode peawes. Ah we cleopieo ofte wisdom p nis nan. for soo wis dom is. don eauer sawle heale! biuore flesches heale. hwen he ne mei nawt ba somet halden! cheose ear licomes 15 hurt! pen purh to strong fondunge! sawle prowunge Nichodemus brohte to smírien ure lauerd an hundret wei es hit seio of mirre a of aloes. p beod bittre speces. bitac nio bittre swinkes a flesches pínsunges. Hundret is ful tale. a noteo perfectiun. p is ful dede. forte schawin p me 20 schal ful do flesches pine. ase foro as eauer euene mei polien. Ipe weie is bitacnet meosure wisdom. p euch mon wio wisdom weie hwet he mahe don. ne beo nawt se ouer swide igast! p he forzeme pe bodi. ne eft se tendre

26 wel notion: MS. wel him notion; him crossed out; wel somewhat roughly written (on erasure or imperfection of surface).

f. 100b. 23 igast for i gast.

of his flesch? \$\dagger\$ hit iwurde untohen & makie be gast beowe. Nu is al bis meast iseid of bitternesse utewið. Of bitter 25 nesse inwið segge we nu sumhweat. for of bes twa bitter nesses! awakened swetnesse. her get i bis world! nawt ane in heouene. AS ich seid riht nu p nichodemus brohte smirles to ure lauerd? alswa be breo Maries bohten f. 101a deorewurde aromaz his bodi forte smirien. Neomed nu go de xeme mine leoue sustren. Peos preo maries bitacnio breo bitternesses. for bis nome marie as meraht z merariht † ich spec þruppe of de spealeð bitternesse. Þe earste bitter- 5 nesse is.

i sunne bireowsunge z i deadbote. hwen be sunfule is iturnd earst to ure lauerd. Ant beos is understonden bi be earste Marie. marie magdaleine. z bi god rihte. for ha wið mu che bireowsunge z bitternesse of heorte leafde hire sunnen. τ turnde to ure lauerd. Ah for þi † sum mahte þurh to 10 muche bitternesse fallen in to unhope. Magdaleine be spea led tures hehnesse! is to Marie ifeiet. burh hwet is bitacnet (M. 374) hope of heh mearci z of heouene blisse. Pe oder bitternesse is. i wreastlunge z i wragelunge azeines fondunges. Ant beos is bitacnet bi be oder Marie. marie iacobi. for Iacob spealed 15 wreastlere. bis wreastlunge is ful bitter to monie be beoð ful forð i þe wei toward heouene. for þe zet i fondunges. Þ beoð þe deofles swenges. waggið oðerhwiles. z moten wreastlín a

in

egypte under hParaones hond? ne leadde he neauer ferd bron! ah þa hit fleah from hím! þa wið al his strengðe wende he prefter. for bi is eauer bitter feht? neod axein pharaon. † is agein be deouel. for ase seið ezechiel. Sanguí nem fugies. z sanguis persequetur te. Flih sunne. z sunne 25

zeín wið strong wraglunge. for as seínt austin seið. Pharao contemptus surgit in scandalum. hwil eauer israeles folc wes 20

folhín eauer efter. Inoh is iseid bruppe hwi be gode nís neauer sker of alle fondunges. Sone se he haueð þe an 28 small blue initial A with tail into lower margin, ornamented with red lines.

f. 101a. 17 be get for beo get 'they still'. 21 hParaones, sic: P is an alteration (on an erasure); scribe probably began hond.

ouercumen? ikepe anan an oper. Pe pridde bitternesse is i lon

- f. 101b gunge toward heouene. \$\varphi\$ i þe ennu of þis world. hwen ei is se hehe \$\varphi\$ he haueð heorte reste onont unþeawes weorre. \$\varphi\$ is as in heouene \$\varphi\$eten. \$\varphi\$ puncheð bitter alle worltliche þinges. Ant tis þridde bitternesse is underston 5 den bi marie Salomee þe þridde marie. for Salome spea leð pes. \$\varphi\$ peo \$\varphi\$et þe habbeð pes. \$\varphi\$ reste of cleane inwit habbeð in hare heorte bitternesse of þis lif \$\varphi\$ edhalt ham from blisse \$\varphi\$ ham longeð to. from godd \$\varphi\$ ha lu uieð. \$\varphi\$us lo in euch stat rixleð bitternesse, earst i þe 100 bigínnunge hwen me sahtneð wið godd i þe forð\varphi\$ong of god lif. \$\varphi\$ i þe leaste ende. Hwa is þenne o godes half \$\varphi\$e wilneð i þis world eise oðer este? \$\varphi\$H neomeð nu \$\varphi\$eme míne leoue sustren hu efter bitternesse kimeð swetnesse, bitternesse buð hit, for as \$\varphi\$ godspel teleð, \$\varphi\$eose
  - rien ure lauerd. Purh aromaz pe beoö swote? is under stonden swotnesse of deuot heorte. peos maries hit bug geö. p is. purh bitternesse me kimeö to swotnesse. bi pis nome marie ním eauer bitternesse. Purh Maries
  - 20 bone wes ed te neoces weater iwent to wine. ¬ is to un derstonden. ¬ purh bone of bitternesse ¬ me dreheð for godd. ¬ pe heorte ¬ pe wes weattri. smechles ne ne felde na sauur of godd namare ¬ pen i weater. ¬ schal beon iwent to wine. ¬ pet is ifinden smech in him swete ouer alle wi
  - 25 nes. for pi seiö pe wise. Vsque in tempus sustinebit paci ens. τ postea redditio iocunditatis. pe polemode polie bitter ane hwile. he schal sone prefter habben zeld of blisse. ant anna i tobie seiö bi ure lauerd. Qui post tempesta

f. 102a tem tranquillum facit. z post lacrimationem z fletum: exul tationem infundit. þet is. iblescet ibeo þu lauerd þe mak est stille efter storm. z efter wopi weattres zeldest bliðe murh

f. 101b. 12 small red initial A touched with blue. 18 me: produced by alteration, without erasure, of hit. 25 seiö pe wise underlined. 27, 28 side-scribble in ruled margin, right, and beyond it a mark ×.

f. 102a. 2 ibeo, sic (after iblescet) for beo.

őes. Salomon. Esuriens etiam amarum? pro dulci sumet.

xef

but art ofhungret efter bet swete? bu most earst witerliche 5 biten o be bittre. In canticis. Ibo michi ad montem myrre.

colles turis. Ich chulle ha seið godes deore spuse gan to rech leses hul? bi þe dun of myrre. lo hwuch is þe wei to rech leses swotnesse? bi myrre of bitternesse. ant eft iþ ilke luue boc. Que est ista que ascendit per desertum sicut uirgula 10 fumi ex aromatibus myrre 2 thuris. Aromaz me makeð of myrre 2 of rechles. ah myrre he set biuoren. 2 rechles kimeð efter. Ex aromatibus myrre 2 thuris. Nu meaneð hire sum. Þ ha ne mei habben na swotnesse of godd? ne swetnesse wið ínnen. Ne wundri ha hire nawiht zef ha 15 nis marie. for ha hit mot buggen wið bitternesse wið uten. nawt wið euch bitternesse? for sum geað frommard godd. as euch worltlich sar Þ nis for sawle heale. for þi iþe god spel of þe þreo maries is iwriten þisses weis. Vt uenien tes ungerent iesum. non autem recedentes. Þeos maries hit 20

(M. 378) seið. þeose bitternesses. weren cuminde to smirien ure lauerd.

þeo beoð cuminde to smirien ure lauerd. þe me þoleð for
his luue. þe strecheð him toward us as þing þ ismired
is. æ makeð him nesche æ softe to hondlín. Ant nes he
him seolf reclus i maries wombe? þeos twa þing limpeð 25
to ancre. nearowðe. æ bitternesse. for wombe is nearow
wunun

ge. þer ure lauerd wes reclus. ant tis word marie as ich of te habbe iseid? spealeð bitternesse. zef ze þenne i nearow stude

polieö bitternesse! ζe beoö his feolahes reclus as he wes i f. 102b Marie wombe. Beo ζe ibunden inwiö fowr large wahes? z he in a nearow cader. i neilet o rode. i stanene þruh bi

5 efter: f altered from t. 6 myrre: second r altered from e. 28 stude: de written below tu. The first eight lines have received special attention from the reader interested in translation; in right margin: toby; side-scribble at ends of 2, 3; marks × approx. opposite 1, 5, 7; underlinings in text 2 iblescet to mak, 5 pu to wit(erliche, 6 biten to cantic(is, 7 Ich chulle to rech, 8 lesses to myrre. Hole or triangular incision in bottom edge.

cluset hete feste. Marie wombe z bis bruh! weren his 5 ancre huses. I nowder nes he worltlich mon? ah as ut of be world forte schawin ancren b ha ne schulen wid be world na bing habben imeane. ze bu ondswerest me. ah he wende ut of ba. ze went tu alswa of babine ancre huses. as he dude wið ute bruche. z leaf ham ba ihale. 10 p schal beon hwen be gast went ut on ende wid uten bruche z wem of his twa huses. p an is be licome. bet. oper is be uttre hus. \$\psi\$ is as be uttre wah abute be castel. ↑1 † ich habbe iseid of flesches pinsunge! nis nawt for ow mine leoue sustren, be oderhwile bolied ma 15 re ben ich walde. Ah is for sum b schal rede bis inohreade! be graped hire to softe. Nodeles zunge impen me bigurd wið þornes leste beastes freoten ham hwil ha beoð meare we. ze beoð zunge impen iset i godes orchard. þornes beoð pe heardschipes \$ ich habbe ispeken of. z ow is neoð \$ 5e 20 beon biset wio ham abuten. 5 te beast of helle hwen he (M. 380) snakereð toward ow forte biten on ow! hurte him o þe scharpschipe z schunche azeinwardes wið alle þeose heard schipes beoo gleade z wel ipaiet zef lutel word is of ow? zef ze beoð unwurðe. for born is scharp z unwurð. wið 25 peose twa beod bigurde. Te ne ahen nawt to unnen pet uuel word beo of ow. Scandle is heaued sunne. \$\delta\$ is. \$\delta\$ing swa iseid oder idon? b me mei rihtliche turnen hit to u uele. z sunegín þrefter þer þurh! wið mis þoht. wið uuel ff. 103a word. on hire. on obre. z sungín ec wið dede. ah ze ahen

p na word ne beo of ow! ne mare pen of deade. z beon bliče iheortet. Zef Ze polied danger of sluri pe cokes cneaue! pe wesched z wiped disches i cuchene! penne beo Ze dunes i 5 hehet toward heouene. for lo hu speked pe leafdi ip swete luue boc. venit dilectus meus saliens in montibus. transiliens

les. Mí leof kimeð leapinde ha seið o þe dunes. Þ is. totret

0

B 8049

f. 102b. 13 large red initial A between 12 and 15, with tail to 18; blue line-patterns within, and in margin from 8 to 25. 19 neod, sic. 26 ff. the definition of Scandle is not in M.

f. 103a. 7 Mi leof kimeð to þe dunes underlined; mark x in right

ham tofuleð ham. þoleð þ me totreode ham. tuki ham al to wundre, schawed in ham his ahne troden. 5 me trud de him in ham. ifinden hu he wes totreden as his trode 10 schaweð, þis beoð þe hehe dunes as munt of muntgiw. Dunes of armenie. be hulles be beod lahre. beo as be leaf di seio hire seolf? he ouerleapeo. ne trust nawt se wel on ham for hare feblesce, ne ne mahte nawt bolien swuch to treodunge, ant he leaped ouer ham, forbered ham, z for 15 buheð abet ha waxen herre! from hulles to dunes. His scha dewe lanhure ouergeað z wrið ham hwil he leapeð ouer ham. † is. sum ilicnesse he leið on ham of his lif on eorðe as þah hit were his schadewe. ah þe (dunes) underuoð þe tro den of him seoluen. z schaweð in hare lif hwuch his liflade 20 wes, hu z hwer he eode, i hwuch vilte, i hwuch wa? he leadde his lif on eoroe. bulliche dunes be gode pawel spek of? ? eadmodliche seide. Deicimur set non perímus. Mortificationem

iesu in corpore nostro circumferentes. ut z uíta iesu in (M. 382)

nostris manifestetur. Alle wa qo he z alle scheome we polieo. 25

p is ure selhoe. p we beoren on ure bodi iesu cristes deadlic nesse. p hit suteli in us? hwuch wes his lif on eoroe. Godd hit wat pe pus doo? ha pruuieo us hare luue toward ure lauerd. luuest tu me? cuo hit. for luue wule schawin him wio uttre f. 103b werkes. Gregorius. Probatio dilectionis? exhibitio est operis.

Ne beo nea

uer þing se heard! soð luue lihteð hit z softeð z sweteð. Amor omnia fatilia reddit. Hweat þolieð men z wummen for fals luue z for ful luue! z mare walden þolien? Ant hweat is mare wunder þ siker luue z treowe z ouer alle oþre 5 swéte. ne mei meistrin us se forð! as deð þe luue of sunne?

margin; after dunes two lines omitted: M. 380, 12 to 14 hulles (error for dunes).

10 ifinden for ifinde.

11 munt for mun(t)z.

13 seolf: he for leof.

14 feblesce. ne ne for feblesce ne.

19 dunes interlined above troden crossed out.

25 Alle to 27 deadlic nesse underlined.

f. 103b. 2 Probatio: the b written thickly, an alteration (probably of a).

nawt for bi ich wat swuch bered ba togederes heui bru níe. z hére. ibunden hearde wið írn. middel. þeh. z earm 10 es. míd brade þicke bondes. swa þ tet swat þrof! is passíun to bolien. Feasted, waked. Swinked, z crist hit wat meaned hím thit ne greued hím nawt. z bit me ofte teachen hím sumhwet wid hwet he mahte his licome deruen. Al p is bitter for ure lauerdes luue? al him bunched swete. Deu le 15 set xet he wepeð to me wiuene sarest. 7 seið godd forxet him for bi b he ne sent him na muchel secnesse. Godd hit wat p maked luue. for as he seid me ofte. for na bing p godd mahte don uuele bi him. þah he wið þe forlorene wurpe him in to helle! ne mahte he neauer him bunched luuien 20 him be leasse. zef ei mon eani swuch bing ortrowi bi him. he is mare mat ben beof inume wid beofde. Ich wat ec swuch wummon p boled lutel leasse. ah nis ber bute bonc ki godd i strengoe p he zeueo ham. z icnawen eadmodli che ure wacnesse. luuie we hare god? z swa hit is ure ahne. 25 for as sein Gregoire seio. of swa muchel strengoe is luue! \$ hit makeo obres god? wio ute swinc ure ahne. as is iseid bruppe. Nu me buncheð we beoð icumen in to þe seoue de dale b is al of luue! be maked schir heorte.

fif. 104a

einte pawel witneð

† alle uttre heardschipes.

alle flesches pinsunges. ant

(M. 384)

licomliche swinkes. al is ase nawt azeines lu 5 ue pe schireò z brihteò pe heorte. Exercitio corporis ad modi cum ualet. pietas autem ualet ad omnia. p is. licomlich bisi schipe: is to lutel wurò. ah swote z schir heorte is god to alle

þinges. Si linguis hominum loquar τ angelorum τ cetera. Si tradidero

15 wiuene, sic (so also T). 23 i, probably for be.

f. 104a. I Very large blue initial S (marking the beginning of Part VII), rising from 5 to two line-spaces in upper margin, with tail to 9; elaborately ornamented with red line-patterns within, above, and in margin from present top edge down tail to 18; the top of the decoration is now shaved off. I to 3, and 5 to 8: side-scribbles at the line-ends, and right margin corresponding marks × (opposite I and 8). 5 Exercitio, sic; of. f. 1b. 6.

corpus meum ita ut ardeam z cetera. Si distribuero omnes faculta

tes meas in cibos pauperum. caritatem autem non habeam ? 10

chil michi prodest. þah ich cuốc he seið monne ledene æ englene.

pah ich dude o mi bodi alle pine z passiun p bodi mahte polien. pah ich zeue poure al p ich hefde. zef ich nefde luue perwiö! to godd z to alle men in him z for him! al were i spillet. for as pe hali abbat moyses seide. Al p wa z al pet 15 heard p we polieo o flesch. z al p god p we eauer doo. alle swuc

che þinges. ne beoð nawt bute as lomen to tilie wið þe heorte.  $\mathfrak{F}$ ef þe axe ne kurue. ne spitelsteaf ne dulue. ne þe  $\mathfrak{su}(l)h$  ne ere

de. hwa kepte ham to halden? Alswa as na mon neluueð lo men for ham seolf? ah deð for þe þinges þ me wurcheð wið 20 ham? alswa na flesches derf nis to luuien bute for þi? þet godd te reaðere þiderward loki mid his grace. æ makeð þe heorte schir æ of briht sihðe. Þ nan ne mei habben wið mong lunge of unþeawes. ne wið eorðlich luue of worltliche þinges.

(M. 386) for þis mong woreð swa þe ehnen of þe heorte? Þ ha ne mei 25 cnawen godd. ne gleadien of his sihðe. Schir heorte as seínt Bernard seið? makieð twa þinges. Þ tu al Þ tu dest. do hit oðer for luue ane of godd? oðer for oþres god z for his bihé·ue·

Haue in al p tu dest! an of pes twa ententes! oder baf. 104b togederes.

for pe leatere falleo in to pe earre. haue eauer schire heorte bus.

t do al β tu wult. haue wori heorte? al þe sit uuele. Omnia munda mundis. coínquinatis uero nichil est mundum. Apostolus.

Item. Augustinus. Habe caritatem ? a fac quicquid uis. uolun- 5

18 su(1)h: 1 interlined with caret.

28 bihéue: .ue. written below hé. A large mark × is scratched in the bottom margin below 28 ober to for his.

rationis. for þi mine leoue sustren ouer alle þing beoð bisie to habben schír heorte. Hwet is schir heorte? Ich hit habbe

ear. Þ is Þ ze na þing ne wilnín ne ne luuien! bute godd ane. æ te ilke þinges for godd! Þe helpeð ow toward him. for 10 godd ich segge luuien ham! æ nawt for ham seoluen. as ís mete oðer clað. mon oðer wummon. Þe ze beoð of igodet. for ase seið seint austin. æ spekeð þus to ure lauerd. Mínus te amat qui preter te aliquid amat. quod non propter te amat.

Ď is.

lauerd leasse ha luuieð þe. þe luuieð eawt bute þe. bute ha 15 luuien hit for þe. Schirnesse of heorte is godes luue ane. I þis is al þe strengðe of alle religiuns. þe ende of alle ord res. Plenitudo legis est dilectio. luue fulleð þe lahe seið seín te pawel. Quicquid precipitur: in sola caritate solidatur. Alle

go

des heastes as sein gregoire seið beoð i luue i rotet. luue 20 ane schal beon ileid i seinte Mihales weie. Þeo þe meast lu uieð: schulen beo meast iblisset. nawt þeo þe leadeð hear dest lif: for luue hit ouerweieð. luue is heouene stiward. for hire muchele freolec. for heo ne edhalt na þing: ah zeueð al þ ha haueð z ec hire seoluen. elles ne kepte 25 godd nawt of þet hiren wére.

Todd haueð ofgan ure luue on alle cunne wise. he haueð muchel idon us ? z mare bihaten. Muchel zeoue ofdraheð luue. Me al þe world he zef us in adam (M. 388) i f. 105a ure alde feader. z al þ is i þe world he weorp under ure fét. beastes z fuheles ear we weren forgulte. Omnia subiecisti

qui peram.

se. maris. ant zet al p is. as is pruppe iseid! serued pe gode 5 to sawle bihéue. zet te uuele seruid. eorde. sea. z sunne. He

sub pedibus eius. o. z bo. u. insuper z pe. c. volucres ce. z p. ma.

f. 104b. 17 mark × in left margin; 17, 18 luue fulled be lahe ... to pawel underlined. 20 Mihales, sic; cf. f. 111b. 26 large red initial G between 25 and 28; blue line-patterns within, and in margin from 22 to low in bottom margin.

f. 105a. 3, 4 read oues & boues universas insuper & pecora campi volucres celi & pisces maris qui perambulant semitas maris.

dude zet mare. zef us. nawt ane of his? ah dude al him seoluen. Se heh zeoue nes neauer izeuen? to se lahe wrecch ces. Apostolus. christus dilexit ecclesiam z dedit semet ipsum pro ea.

Crist seld seinte pawel. luuede swa his leofmon? p he zef for hire pe pris of him seoluen. Neomed nu gode zeme mine ro leoue sustren for hwi me ah(h)im to luuien. Earst as a mon pe wohed. as a king p luuede a gentil poure leafdi of feor rene londe. he sende his sonden biuoren. p weren pe patriarches

ε te prophetes. of þe alde testament wið leattres isealet. On en

z wrat wið his ahne blod saluz to his leofmon. luue gretun

de he com him seoluen. ε brohte þe godspel as leattres 15 iopenet.

ge. forte wohin hire wiö. z hire luue wealden. Herto falleð a leafdi wes mid hire ... tale! a wrihe forbisne. fan! biset al abuten. hire lond al destruet. z heo al poure inwið an eorðene castel. A mihti kinges luue wes þah 20 biturnd up on hire swa unimete swiðe! p he for wohlech sen de hire his sonden. an efter oðer. ofte somet monie. sende hire beawbelez baðe feole z feire. sucurs of liueneð. help of his hehe hird to halden hire castel. Heo underfeng al as on unrecheles. z swa wes heard iheortet! p hire luue ne mahte he 25 neauer beo þe neorre. hwet wult tu mare he com him seolf on ende. schawde hire his feire neb. as þe þe wes of alle men!

(M. 390) feherest to bihalden, spec se swide swoteliche, z wordes se

pet ha mahten deade arearen to líue. wrahte feole wundres f. 105b z dude muchele meistries biuoren hire ehsihőe. schawde hire his mihte. talde hire of his kínedom, bead to makien

7-8 wrecch|ces, sic. 9, 10 Crist to him secluen underlined.

11 ah(h)im: (h) interlined with caret. 13 patriarches: rches crowded together (h blotted) at end of line. 14 MS. prophes.

18 large blue initial A between 17 and 20, with tail to 22; red line-patterns to right, within, and in margin from 16 down tail to 27; directing a in left margin. Before .tale! a wrihe forbisne. a blue paragraph touched with red.

hire cwen of al be he ahte. al bis ne heold nawt, nes bis 5 hoker wunder? for heo nes neauer wurde forte beon his buften. ah swa burh his deboneirte luue hefde ouercumen him! \$ he seide on ende. Dame bu art iweorret. z bine van beoő se stronge? p tu ne maht nanesweis wið ute mi sucurs edfleon hare honden. Þ ha ne don þe to scheome deað efter 10 al bi weane. Ich chulle for be luue of be neome p feht up o me. z arudde þe of ham þe þi deað secheð. Ich wat þah to sode p ich schal bituhen ham neomen deades wunde. z ich hit wulle heorteliche forte ofgan bin heorte. Nu penne biseche ich be for be luue p ich cube be. p tu luuie 15 me lanhure efter be ilke dede dead! hwen bu naldest li ues. þes king dude al þus. arudde hire of alle hire van. wes him seolf to wundre ituket z islein on ende. purh miracle aras pah from deade to liue. Nere peos ilke leafdi of uueles cunnes cunde. zef ha ouer alle þing 20 ne luuede him her efter?

Fes king is iesu godes sune. † al o pisse wise wohede ure sawle be deoffen hefden biset. Ant he as noble wo here efter monie messagers z feole goddeden! com to pru uien his luue. z schawde burh enihtschipe p he wes luue 25 wurde, as weren sumhwile cnihtes iwunet to donne, du de him i turneiment. z hefde for his leoues luue his scheld i feht as kene cniht on euche half iburlet. his scheld be wreah his godd head? wes his leoue licome bet f.i. 106a wes ispread o rode. brad as scheld buuen! in his istrahte ear mes. nearow bineoden as be an fot efter monies wene set up o be oder. p bis scheld naued siden! is for bitacnunge. (M. 392) p his deciples pe schulden stonden bi him. z habben ibeon 5 his siden! fluhen alle from him a leafden him as fremede! as þe godspel seið. Relicto eo omnes fugerunt. Þis scheld is i zeuen us azein alle temptatiuns. as Ieremie witneö. Dabis scutum cordis laborem tuum. nawt ane bis scheld ne schilt us from alle uueles? ah deo zet mare. cruneo us in heouene. 10 Scuto bone uoluntatis. Lauerd he seið dauið wið þe scheld

f. 105b. 21 large red initial P between 20 and 23 with stem in margin from 18 to tail at 26; blue line-patterns within, and in margin from 15 to low in bottom margin.

of þi gode wil þu hauest us icrunet. scheld he seið of god wil. for willes he þolede al þ he þolede. ysaias. Oblatus est quia

Me lauerd þu seist hwerto. ne mahte he wið Cuoluit. leasse gref habben arud us? zeoi iwiss ful lihtliche. ah he nalde. for hwi? forte bineomen us euch bitellunge azein 15 hím of ure luue þ he se deore bohte. Me buð lihtliche þing þ me luueð lutel. He bohte us wið his heorte blod? deorre pris nes neauer. forte ofdrahen of us ure luue to ward hím. Þ costnede him se sare. I scheld beoð þreo þinges. þe treo. z te leðer. z te litunge. alswa wes i þis scheld. Þe treo 20 of þe rode. Þ leðer of godes licome. Þe litunge of þe reade blod þ heowede hire se feire. Eft þe þridde reisun. Efter kene

cnihtes deað. me hongeð hehe ichirche his scheld on his mungunge. alswa is þis scheld. Þ is þe crucifix. ichirche i set i swuch stude? þer me hit sonest seo. forte þenchen þer 25 bi o iesu cristes cnihtschipe Þ he dude o rode. his leofmon bihalde þron hu he bohte hire luue. lette þurlín his scheld openín his side. to schawín hire his heorte. to schawin híre openliche hu inwardliche he luuede hire. z to ofdrahen hire f. 106b

Fowr heaved luven me ifind i pis world? bi I heorte.

tweene gode iféren. bitweene mon z wummon. bi
(M. 394) wif z hire child. bitweene licome z sawle. pe luve p iesu crist
haveð to his deore leofmon? overgeað peos fowre. passeð 5
ham

alle. Ne teleð me him god fere þe leið his wed i giwerie to

tin ut his fére? Godd almihti leide him seolf for us i giwerie. z dude his deorewurðe bodi to acwitin ut his leofmon of giwe

f. 106s. 13 small blue initial M with a few hasty red lines within, and in margin from 10 to 16; before woluit. a red paragraph with flourish into right margin, scribbled with blue.

14 iwiss, sic (cf. f. 68b).

26 cristes: c resembles r.

f. 106b. 2 large square red initial F between I and 4, with stem in margin down to 6/7, the lower arm cuts top of wif r h(ire; blue line-patterns within, and in margin from above I to 9; before hearte. a blue paragraph touched with red.

3 between bitweone and mon: gode crossed out; after bi: twoone omitted.

ne honden. neauer fére ne dude swuch fordede for his fere. 10 Muche luue is ofte bitweone mon z wummon. ah þah ha wé re iweddet him ? ha mahte iwuroen se unwreast. z swa longe

mahte forhorin hire wid obre men? \$ bah ha walde axein cumen? he ne kepte hire nawt. for bi crist luued mare. for þah þe sawle his spuse forhori hire wið þe feond under hea 15 ued sunne. feole xeres z dahes! his mearci is hire eauer xarow hwen ha wule cumen hám ? z leten ben deouel. Al bis he seið him seolf burh Ieremie. Si dímiserit uir uxorem suam. 2 cetera.

Tu autem fornicata es cum multis amatoribus! tamen reuer-

dicit dominus. zet he zeizeð al dei. þu p hauest se unwreaste idon

20 biturn þe z cum azein ? welcume schalt tu beo me. Immo z oc currit prodigo uenienti. zet he eorneð hit seið azeín híre zeín cume z warpeð earmes anan abuten hire swire. Hweat is mare milce? xet her gleadfulre wunder. Ne beo neauer his leof forhoret mid se monie deadliche sunnen! sone se ha ki 25 með to hím azein! he makeð hire neowe meiden. for as seint austín seið. Swa muchel is bitweonen, bituhhen godes neo leachunge. z monnes to wummon! b monnes neoleachunge makeð of meiden wif ? z godd makeð of wif meiden. Restituit I.I. 107a inquit Iob in integrum. Gode werkes z treowe bileaue. peose

twa.

pinges beoð meiðhad isawle. Nu of þe þridde luue. Child p hefde swuch uuel. p him bihofde bead of blod ear hit were ihealet? muchel be moder luuede hit. be walde bis beað

5 him makien. þis dude ure lauerd us þe weren se seke of sunne. (M. 396) z swa isulet þerwið? Þ na þing ne mahte healen us ne clean sin us bute his blod ane, for swa he hit walde, his luue ma

9 fordede, for or derived from forodede (OE. forodæd). blue initial M with a few red lines within, and in margin from 9 to 22 abuten: b and first stroke of u thickly written on an 16/17. erasure.

f. 107a. 2 small red initial N touched with blue; in Nu the u has exceptional form like 11 (cf. ff. 5a, 108b); top bar of F on preceding page has offset at the end of the line.

keổ us beað þrof. iblescet beo he eaure. þreo beaðes he greiðe de to his deore leofmon forte weschen hi (re) in ham se hwit z se feier? Þ ha were wurðe to his cleane cluppunges. Þe earste 10 beað is fulluht. Þe oðer beoð teares inre oðer uttre. efter þe forme beað zef ha hire suleð. Þe þridde is iesu cristes blod Þ halheð ba þe oþre as seín iuhan seið iþe apocalipse. Qui di lexit nos z lauit nos in sanguine suo? Þ he luueð us mare þen eani moder hire child? he hit seið him seoluen þurh 15 ysaie. Nunquid potest mater oblíuisci filíí uteri sui. Et si illa obliuiscatur? ego non obliuiscar tui. Mei moder he seið for

geoten hire child? ant bah heo do! ich ne mei be forgeoten neauer. ant seið þe resun efter. In manibus meis descripsi te. Ich habbe he seið depeint te i mine honden. swa he dude 20 mid read blod up o be rode. Me cnut his gurdel to habben boht of a bing, ah ure lauerd for he nalde neauer forzeo ten us! dude mearke of burlunge. in ure munegunge i ba twa his honden. NV be feoroe luue. be sawle luueo be licome swide mid alle, ant bet is etscene ibe twinnunge. for 25 leoue freond beoð sari hwen ha schulen twínnin. ah ure lauerd willeliche totweamde his sawle from his bodi forte veien ure bade togederes world buten ende i pe blisse of heo uene. þus lo iesu cristes luue toward his deore spuse. Þ is hali f. 107b chirche. oder cleane sawle. passed alle z ouerkimed be fowr measte luuen 5 me ifind on eoroe, wio al bis luue zetten he wohed hire o bis wise. Pí luue he seid oder hit is forte zeouen allunge? oder hit is to sullen. oder hit is to 5 (M. 398) reauín z to neomen wið strengðe. zef hit is forte zeouen? hwer maht tu biteon hit betere ben up o me? Nam ich bin

ge feherest, nam ich kinge richest, nam ich hest icunnet.
nam ich weolie wisest, nam ich monne hendest, nam ich

<sup>9</sup> hi(re): re interlined above m crossed out. 17 to 20: 17 Mei moder he seiö, 18 zeoten to forzeoten, 19 neauer. ant seiö, 20 Ich habbe to honden, underlined; in right margin marks × opposite 17, 19. 19 resun, sic. 24 small square blue initial N with a few red lines about and within.

f. 107b. 4 small red initial p touched with blue. 9 weolie, sic; original word probably weore 'of men' (as T). L peritorum suggests intermediate stage weote, weotie.

10 binge freoest? for swa me seið bi large mon be ne con nawt

edhalden! \$\tau\$ he haue\delta\$ be honden as mine beod iburlet. Nam ich alre binge swotest z swetest? Dus alle be reisuns hwi me ah to zeoue luue! bu maht ifinden in me. nome liche zef bu luuest chaste cleannesse. for nan ne mei lu 15 use me? bute ha hire halde. Ah ha is preouald, i widewe had. i spus had. i meidenhad. be heste? zef bi luue nis nawt toxeouene? ah wult \$ me bugge hire? buggen hire? oder wið oðer luue oðer wið sumhweat elles! Me suleð wel lu ue. 2 swa me ah to sulle luue. 2 for na bing elles, xef bin is 20 swa to sullen? ich habbe iboht hire wið luue ouer alle obre. for of be fowr measte luuen, ich habbe icud toward te! be measte of ham alle. Jef bu seist bu nult nawt leote pron se liht chap. ah wult zette mare! nempne hweat hit schule beon, sete feor o bi luue, bu ne schalt seggen se 25 muchel? \$\delta\$ ich nule zeoue mare. wult tu castles. kinedom es. wult tu wealden al be world? Ich chulle do be betere. ma kie be wid al bis! cwen of heoueriche, bu schalt te seolf beo seoueuald brihtre ben be sunne. nan uuel ne schal f.f. 108a nahhi be. na wunne ne schal wonti be. al bi wil schal beon i wraht in heouene z ec in eoroe. Ze z zet in helle. ne schalnea uer heorte benchen hwuch selhoe! b ich nule zeouen for bi luue. unmeteliche. vneuenliche. unendeliche mare. Al Crea 5 suse weole? be wes kinge richest. Absalones schene wlite.

beas

ofte as me euesede him. salde his euesunge. þe her þ he kearf of for twa hundret sicles of seoluer iweiet. Asaeles swiftschi pe þe straf wið heortes of urn. Samsones strengðe. þe sloh a þusent of his fan al ed a time. z ane bute fére. Cesares freo lec. Alixandres hereword. Moysese heale. Nalde amon for

an

of peos zeouen al p he ahte? ant alle somet azein mi bodi. (M. 400) ne beoð nawt wurð a nelde. Zef þu art se swiðe anewil. Z swa

18, 19 me suled wel luue: after this for luue is omitted.

f. 108a. On this page the lines are crowded and words written unusually close together.

5 weole written wule; first stroke of u altered to e, above second stroke a small o in paler ink. Correction probably by main hand. wule shows attraction of suse; cf. reverse in M. kresules weole.

ut of þi wit. Þ tu þurh nawt to leosen forsakest swuch bige te: wið alles cunnes selhðe: lo ich halde her heatel sweord up o þín heaued todealen lif z sawle. z bisenchen ham ba in to þe 15 fur of helle. to beon deofles hore schentfulliche z sorhfulliche world abuten ende. Ondswere nu z were þe zef þu const a zeín me: oðer zette me þi luue þe ich zirne se swiðe. nawt for min: ah for þín ahne muchele biheue.

o pus ure lauerd woheo. Nis ha to heard iheortet p a 20 bulli

wohere ne mei to his luue turnen? zef ha wel þencheð þeose

preo pinges. hwet he is a hwet heo is a hu muchel is pe luue of se heh as he is a toward se lah as heo is. for pi seið pe salm wruhte. Non est qui se abscondat a calore eius. Nis nan p mahe

edlutien? † ha ne mot him luuien. þe soðe sunne iþe under 25 tid wes for þi istihen on heh? o þe hehe rode. forte spreaden ouer

al hate luue gleames. pus neodful he wes z is apet tes dei to on tenden his luue. z his leoues heorte. z seið iþe godspel. Ignem

uení mittere in terram. & quid uolo nisi ut ardeat? Ich com f. 108b to brin

gen he seið fur in to eorðe. Þ is. bearninde luue in to eorðlich heorte. ant hwet zirne ich elles bute Þ hit bleasie? wlech lu ue is him lað. as he seið þurh sein iuhan i þe apocalipse. Vtinam frigidus esses aut calidus. set quia tepidus ess incipiam

te euomere de ore meo. Ich walde he seið to his leofmon. 5 tu

were i mi luue. oder allunge cald? oder hat mid alle. ah for pi p tu art ase wlech bitweone twa. nowder hat. ne cald? pu makest me to wleatien. z ich wulle speowe pe ut? bute pu

15 todealen, sic, for to dealen or to todealen. 20 large blue initial L with stem in margin between 17 and 21; red line-patterns in angle, and in margin from 14 to 24.

f. 108b. In left margin a large hand pointing up, with forefinger at level of 4; behind, a mark × at level of 6; Ich walde he seio to his leof underlined.

10 wurde hattre. Nu ze habbed iherd mine leoue sustren (M. 402) hu z for hwi godd is swide to luuien. forte ontenden ow wel! gederið wude þerto? wið þe poure wummon of Sarepte þe burh þe spealeð ontendunge. En inquit colligo duo ligna. Regum .iii. lauerd qo ha to helye be hali prophete. lo 15 ich gederi twa treon. beos twa treon bitacnio. p a treo bet stod upriht. & p oper be eade bwertouer? o be deore rode. of peos twa treon ze schulen ontende fur of luue inwid ower heorte. biseoð ofte towart ham. þencheð zef ze ne ahen eaðe to luuien be king of blisse. be tospreat swa his earmes tow 20 ard ow. z buheð as to beoden cos duneward his heaued. Si kerliche ich segge hit. zef be sobe helye. b is godd almihti ifint ow beose twa treon bisiliche gederin! he wule gestnin wið ow. z monifalden in ow. his deorewurðe grace. as helie dude hire liueneo. z gestnede wio hire. p he ifond pe twa 25 treon gederin i Sarepte. GRickisch fur is imaket of reades monnes blod. & b ne mei na bing. bute Migge. ant Sond. z eisil. as me seið acwenchen. Þis grickisch fur is be luue of iesu ure lauerd. & xe hit schule makien of reade f.I. 109a monnes blod. B is iesu crist ireadet wid his ahne blod o be deore

rode. ant wes inread cundeliche alswa as me weneð. þis blod for

ow isched up o be earre twa treon? schal makien ow sareptiens.

p is ontende mid tis grickisch fur. p as Salomon seid! nane 5 weattres. p beod worldliche tribulatiuns. nane temptatiuns.

öer inre ne uttre. ne mahen þis luue acwenchen. Nu nis þen ne on ende bute witen ow warliche wið al þ hit acwencheð. (M. 404) þ beoð Migge. ε sond. ε eisil. as ich ear seide. Migge is stench of sunne. O sond ne groweð na god ε bitacneð idel. Idel akel 10 deð ε acwencheð þis fur. Sturieð ow cwicliche aa i gode werkes. ε þ schal heaten ow ε ontenden þis fur agein þe

10 small red initial N touched with blue; Nu: the u has same shape as in Nu f. 107a. 25 small blue initial G filled and surrounded with red lines. 27 Sond: s has form O, but some other letter was first begun. f. 109a. 3. sareptions: ns as f. 18b. 8.

brune of sunne. for alswa as be an neil driued ut ben o ber de alswa be brune of godes luue. driued brune of ful lu ue ut of be heorte. De bridde bing is eisil. \$\darphi\$ is sur heorte of nið oðer of onde. Vnderstondeð þis word. þa þe niðfu 15 le giws offreden ure lauerd bis sure present up o be rode! þa seide he þ reowöfule word. Consumatum est. neauer qo he ear nu nes ich ful pinet. nawt burh p eisil! ah burh hare ondfule nio? \$ tet eisil bitacnede \$ heo him duden drinken, ant is ilich as bah a mon b hefde longe 20 iswunken. 7 failede efter long swinc? on ende of his hu re. Alswa ure lauerd mare ben twa z britti zer tilede ef ter hare luue. z for al his sare swinc ne wilnede na bing! bute luue to hure. Ah i be ende of his lif. B wes as i be euentid. hwen me zelt wercmen hare deies hure. loke 25 hu ha gulden him for piment of huni luue? eisil of sur nio. z galle of bitter onde. O qo ure lauerd ba? Con sumatum est. Al mí swínc on eoroe. Al mi pine o rode. ne sweameð ne ne derueð me nawiht agein þis. Þ ich þus f. 109b

al † ich idon habbe. Þis eisil † ze beodeð me. Þis sure hure burh

fulleð mi píne. Þis eisil of sur heorte  $\bar{z}$  of bitter þonc ouer alle oðre þing acwencheð grickisch fur  $\bar{p}$  is þe luue of ure lauerd ant hwa se hit bereð i breoste toward wummon oðer mon? ha 5 is giwes make. ha offreð godd þis eisil.  $\bar{z}$  þurhfulleð onont hire iesues pine o rode. Me warpeð grickisch fur upon his fa men.  $\bar{z}$  swa me ouerkimeð ham.  $\bar{z}$ e schule don alswa hwen

areareð ow of ei va eani weorre. Hu ze hit schule warpen? Sa lomon teacheð. Si esurierit inimicus tuus? ciba illum. Si sí 10 tierit? potum da illi. Sic enim carbones ardentes congeres super

17 and 28 consumatum, sic. 20 duden drinken: duden can still be read, but is now covered by a transparent gum-drop (also covering bottom of pu in purh above); on this patch faint writing is visible, apparently offset from heaved (in 20 of preceding page) which is now faint.

f. 109b. 7 iesues, sic. 10 Sa)lomon underlined; in left margin a mark x, and side-scribble down to 19.

caput eius. Þ is. zef þi fa hungreð? fed him. to his þurst zef (M. 406) him drunch. Þ is to understonden. zef he efter þin hearm haueð hunger oðer þurst? zef him fode of þine beoden Þ 15 godd do him are. zef hím drunch of teares. wep for his sun nen. þus þu schalt seið Salomon rukelin on his heaued bear ninde gleden. Þ is to seggen. Þus þu schalt ontenden his heorte forte luuie þe. for heorte is in hali writ bi heaued underston

den. O bulli wise wule godd seggen ed te dome. Hwi luuedest

20 tu þe mon oðer þe wummon? Sire ha luueden me. ze he wu le seggen. þu zulde þ tu ahtest. her nabbe ich þe nawt mu ches to zelden. zef þu maht ondswerien. alle wa ha duden me. ne na luue ne ahte ich ham. ah sire ich luuede ham for þi luue. Þ luue he ah þe. for hit wes izeuen him. z he hit 25 wule þe zelden. Migge as ich seide þ acwencheð grickisch fur. is stinkinde flesches luue. Þe acwencheð gastelich luue. Þ grickisch fur bitacneð. Hweat flesch wes on eorðe se swete z se hali as wes iesu cristes flesch? ant þah he seide him seolf

ff. 110a to his deore deciples. Nisi ego abiero: paraclitus non veniet

uos. † is. bute ich parti from ow. þe hali gast † is mín æ mines

feaderes luue: ne mei nawt cumen to ow. ah hwen ich beo

ow ich chulle senden him ow. Hwen iesu cristes ahne deciples

5 hwil p ha fleschliche luueden him neh ham! foreoden pe swet nesse of pe hali gast. ne ne mahte nawt habben babe togederes!

deme dow seoluen. nis he wod oder heo pe luued to swide hire ahne flesch. oder eani mon fleschliche. swa p ha zirne to swi de his sihde oder his speche! ne punche hire neauer wunder

17 his hearte: h of his altered from 1. 25 small red initial M touched with blue.

f. 110a. 4 iesu, sic. 6, 10, 11 some spots of gum seem to have been present, which in rubbing off have partly effaced uu of luue 7, an o p of euchan of pes 10, and or p of for pet 11.

gef hire wonti be hali gastes froure. Cheose nu euchan of robes twa!

eorölich elne z heouenlich. to hweder ha wule halden. for þet oder ha mot léten. for i þe tweire monglunge ne mei ha hab ben neauer mare schirnesse of heorte. Þ is as we seiden ear. þet god z te strengde of alle religiuns z in euch ordre. luue makeð hire schír. griðful z cleane. luue haueð a meistrie biuoren 15 (M. 408) alle oþre. for al þ ha ríneð al ha turneð to hire z makeð al hire ahne. Quemcumque locum calcauerit pes uester pes videlicet

amoris: uester erit. Deore walde moni mon buggen a swuch jing

p al p he rine to? al were his ahne? ant ne seide hit pruppe feor. Ane purh p tu luuest p god p is in an oder. wid pe ri 20 nunge of pi luue. pu makest wid uten oper swinc his god? pin ahne god. as sein Gregoire witned. lokid nu hu muchel god pe ontfule leosed. streche pi luue to iesu crist? pu hauest him iwunnen. Rín him wid ase muche luue. as pu hauest sum mon sum chearre, he is pín to don wid al p tu wilnest. 25 ah hwa luued píng p leaued hit for leasse pen hit is wurd? Nis godd betere uneuenlich pen al p is i pe world? Chearite

cherte of leof þing z of deore. Vndeore he makeð godd z to un wurð mid alle? Þ for ei worltlich þing of his luue leaskeð f. 110b for na þing ne con luuien riht? bute he ane. Swa ouer swiðe he luueð luue? Þ he makeð hire his euening. Zet ich dear segge mare. he makeð hire his meistre. z deð al Þ ha hat as þah he moste nede. Mei ich pruuíen þis? Ze witerliche 5 ich bi his ahne wordes. for þus he spekeð to moyses þe mon ne meast him luuede. In Numerí. Dimisi iuxta uerbum tuum.

non dicit preces. Ich hefde qö he imunt to wreoke mine wreaðöe i þis folc. Ah þu seist i ne schal nawt? þi word beo iforðet. Me seið þ luue bindeð. witerliche luue bint swa ro ure lauerd. Þ he ne mei na þing don? bute þurh luues lea

10 pes twa: written small running into the margin; probably by main hand, though not required: euchan is subject of Cheose.

19 perwið omitted after rine.

ue. Nu preoue her of for hit þuncheð wunder. Ysaias. Domine non est qui consurgat æ teneat te. Lauerd þu wult smiten

seið ysaie. weilawei þu maht wel! nis nan þ te halde. As 15 þah he seide. Zef ei luuede þe riht! he mahte halden þe. 2 wearnen þe to smiten. In Genesy. ad loth. festina 2 cetera.

Non

potero ibi quicquam facere donec egressus fueris illinc. † is. (M. 410) þa u

re lauerd walde bisenchen Sodome per lot his freond wes inne? hihe pe qo he utward. for hwil pu art bimong 20 ham? ne mei ich nawt don ham. Nes pes wiö luue ibunden? hwet wult tu mare. luue is his chamberleng. his Conseiler. his spuse. p he ne mei nawt heole wio? Ah teleo al pet he pencheo. In Genesy. Num celare potero abraham que gestu rus sum? Mei ich qo ure lauerd heolen abraham ping p 25 ich penche to donne? Nai o nane wise. Nu con pes luui en pe pus spekeo z pus deo. to alle pe him inwardliche leueo z luuieo. pe blisse p he zarkeo ham? as ha is uneuenlich to alle worldes blissen? alswa as ha is untalelich to world 1f. 111a liche tungen. ysaias. Oculus non uidit deus absque te que

rasti diligentibus te. Apostolus. Oculus non uidit. nec auris audi

uit. z cetera. Ze habbeð of þeos blissen iwriten elleshwer míne leoue sustren. Þis luue is þe riwle þe riwleð þe heorte. Confi 5 tebor tibi in directione. id est. in regulatione cordis. Exprobratio

malorum. Generatio que non direxit cor suum. Pis is þe

riwle. alle þe oþre seruið hire. z ane for hire sake! me hat ham to luuien. lutel strengðe ich do of ham! for hwon þet þeos beo deorewurðliche ihalden. habbeð ham þah scheort to liche i þe eahtuðe dale.

B 8049

f. 110b. 14 weilawei to halde underlined; in left margin mark x. 28 alswa as: as is probably an erroneous addition.

f. 111a. 7 hat, sic for ah.

iuoren on earst ich seide. † ζe ne schulden nawiht as i vu bihaten forte halden nan of þe uttre riwlen. † ilke ich segge ζetten. ne nane ne write ich ham buten ow ane. Ich segge þis for 15 þi † oþre ancren ne seggen nawt þet ich þurh mi meistrie (M. 412) makie ham neowe riwle. Ne bidde ich nawt † ha halden ham. ah ζe ζet moten changín hwen se ζe eauer wulleð. † þeose for betere. azeín þinges þe beoð biuoren. of ham is lutel strengðe. Of sihðe. τ of speche. τ of þe oþre wittes is 20 inoh iseid. nu is þis leaste dale as ich bihet on earst. todea let τ isundret. o lutle seoue stucchen.

¶e let leasse of be bing ₺ me haueð ofte. for þi ne schule ze beon bute as ure bredren beod ihuslet inwið tweolf moneð fiftene siðen. Midwinter dei. Tweofte 25 ·iii· dei. Condelmeasse dei. A sunne dei mid wei bitweonen p z easter. oder ure leafdi dei zef he is neh be sunne dei. for be hehnesse. Easter dei. De bridde sunne dei brefter. ·viii· Hali bursdei. Witsunne dei. Midsumerdei. Seinte Marie f. 111b xii. De Assumptiun. De Natiuite. dei magdaleine. Seinte xiiii. Mihales dei. Alle halhene dei. Seint andrews dei. azein alle beose beoð cleanliche i schriuene. z neomeð disceplin es. neauer bah of namon bute of ow seoluen. z forgað an 5

11 very large blue initial B (marking the beginning of Part VIII) between 10 and 15, stem in the margin, the top bow covers bottom of he i p of liche i pe eahtude above; elaborate ornament with line-patterns to right, within, and in margin flourishing up to 4 and trailing to 21; directing b in left margin.

20 small blue initial O touched with red and two small flourishes; directing 0 in left margin.

23 red initial M between 22 and 25; blue line-patterns within, and in margin from 21 to low in bottom margin; directing M in left margin.

25 Tweoste, sic (probably a genuine form).

dei ower pitance. zef ewt ilimped misliche b ze ne beon

f. 111b. I Witsunne, sic (T witsunendai): cf. be Hooly Gost zaf to apostlis wit at Wit Sunday for to knowe al maner langagis (Wiclif, De Officio Pastorali, ch. xv).

3 Mihales, sic; cf. f. 104b.

nawt ihuslet i beose isette tearmes! beod hit be neste sun ne dei. oder xef be ober terme is neh! abided abet tenne. Te schulen eoten from easter! abet te hali rode dei be lea 10 tere be is in heruest euche dei twien bute be fridahes, ne i be aduent ne schule ze nawt eoten hwit bute neode hit makie. be ober half ver feasten al! bute sunne dahes ane. hwen xe beoo in heale z i ful strengoe, ah riwle ne tweast nawt seke ne blodletene. Se ne schulen nawt 15 eoten flesch ne seim? bute for muche secnesse, oder hwa se is ouer feble. Potage eoteð bliðeliche, z wunieð ow to lu tel drunch, nobeles leoue sustren ower mete ant ower drunch haued ibuht me ofte leasse ben ich walde. Ne feaste ze na dei to bread ne to weattre, bute ze habben 20 Sum ancre makeð hire bord wið hire gest . leaue. utewio. b is to muche freendschipe, for of alle ordres ben (M. 414 ne is hit uncundelukest. z meast axein ancre ordre be is al dead to be world, me haued iherd ofte b deade speken wio cwike. ah p ha eten wio cwike? ne fond ich zet n eauer. 25 Ne makie ze nane gestnunges, ne ne tulle ze to be ze te. nane uncube hearloz, bah ber nere nan ober uuel bute hare meadlese nuro: hit walde letten overhwile heouenliche bohtes. Ne limped nawt to ancre of ober f. 112a monnes ealmesse. to makien hire large. Nalde me lahhen a beggere lude to bismere, be leadede men to feaste? Ma rie z Marthe ba weren sustren, ah hare lif sundrede, zean cren beof inumen ow to Marie dale, be ure lauerd seolf 5 herede. Maria optimam partem elegit. Marthe marthe qo he bu art muche baret. Marie haueo icore bet. z ne schal hire na bing reauín hire dale. Husewifschipe is marthe dale. Marie dale is stilnesse z reste of alle worl des noise. \$\tilde{p}\$ na bing ne lette hire to heren godes steuene. 10 Ant lokið hwet godd seið. Þ na þing ne schal ow reauín

<sup>8</sup> MS. terme. 9 small blue initial & touched with red. 10 [umbridahes & uigilies. I peos dahes] omitted before ne; cf. f. 17b. 3 to 6. 14 small red initial & touched with blue. 20 small blue initial & touched with red; before leave. a blue paragraph touched with red. 24 n eaver: in space first half of a erased but still visible. 25 a small red initial N touched with red.

f. 112a. 6 i omitted before muche.

pis dale. Marie haueð hire meoster. leoteð hire iwurðen. ze sitten wið Marie stan stille ed godes fét z hercnið hím ane. Marthe meoster is to feden poure z schruden as hus leafdi. Marie ne ah nawt to entremeatin pr(o)f. zef ei bla með hire? godd seolf ihwer wereð híre. as hali writ wit 15 neð. Contra Symonem? duo debitores z cetera. Contra Martham?

Maria optimam par. 7 cetera. Contra apostolos? murmurantes. Vt quid

perditio hec? Bonum inquit opus z cetera. On offer half nan ancre ne ah to neomen bute meaffulliche † hire to neodef.

hwer of benne mei ha makien hire large? ha schal lib 20 ben bi ealmesse ase meaðfulliche as ha eauer mei. z nawt ge (M. 416) derín forte zeouen. ha nis nawt husewif? ah is a chirch ancre. zef ha mei spearien eaní poure schraden? sende ham al dearnliche ut of hire wanes. Vnder semblant of god? is ofte ihulet sunne. Ant hu schulen beose 25 chirch ancres be tilieð oðer habbeð rentes isette. don to poure nehburs dearnliche hare ealmesse? Ne wilni ha nawt to habbe word of a large ancre. ne forte zeouen muchel! ne beo nan be gnedure. forte habben mare. for f. 112b hwon b gredinesse beo rote of b gederunge. of hire bit ternesse. al beoò be bohes bittre be of hire spruteò. Bid den hit forte zeouen hit! his nawt ancre rihte. Of ancre curteisie. of ancre largesce? is icumen ofte sunne ant 5 scheome on ende. Wummen. z children. z nomeliche ancre meidnes be cumed iswenchet for ow. bah ke spearien hit on ow? oder borhin oder bidden hit? ma kieð ham to eotene wið chearitable chere. z leaðieð to herbarhin. Na mon ne eote biuoren ow bute bi ow 10

<sup>11</sup> Marie sic for Marthe.

14 pr(o)f: o interlined above i expuncted.

17 par.: read partem.

26 chirch, sic for riche.

27 nehburs, sic.

f. 112b. In outer left margin, written sideways from 20 to 2, in a 16th-century hand: J J J Joh[ann]es Mannyng Elizabeth dei gratia Anglie ffranc[i]e et hib[ern]ie.

1 gnedure, for grediure.

6 small blue initial W (P) with red lines forming a tail through 7 to 8.

10 small red initial N touched with blue.

10 bute to 14 leaue<sup>2</sup> not in M.

er meistres leaue. general oðer spetial. as of freres preachurs. z meonurs. spetial? of alle oþre. Ne leaðie ze nane oþre to eoten ne to drinken? bute alswa þurh his leaue. liht is me seið leaue. Nawiht ne zirne ich på me for swucche boden telle ow hende ancren. Ihwear þah ant eauer zemeð ow på nan from ow þurh ower untuhtle ne parti wið scandle.

TD gode men neomeð al p ow to nedeð. Ah p lokið

ow wel. by se ne kecchen be no(m)e of gederinde 20 ancren. Of mon \$ 50 misleued burh his fol semblant oder bi his wake wordes! nowder ne neome ze ne leasse ne mare. neode schal driuen ow forte bidden ei bing. pah eadmodliche schawið to gode men z wummen! ow er meoseise. Se mine leoue sustren bute zef neod 25 ow driue z ower meistre hit reade, ne schulen habbe na beast bute cat ane. Ancre be haued ahte. bunched bet husewif ase Marthe wes. ne lihtliche ne mei ha marthe suster wið griðfullnesse beo Marie ff. 113a of heorte. for benne mot ha benchen of be kues fod dre. of heordemonne hure. Olhnin be heiward. wearien (M. 418) hwen he punt hire. & gelden bah be hearmes. ladlich ping is hit wat crist hwen me makeo i tune man of 5 ancre ahte. Nu benne zef eani mot nedlunge habben hit! loki p hit namon ne eili ne ne hearmí. ne p hire boht ne beo nawiht bron ifestnet. ancre ne ah to hab ben na bing b utward drahe hire heorte. Na chaffere ne driue ze. Ancre b is chepilt. b is. bub forte sullen efter 10 bixete! ha cheped hire sawle be chapmon of helle. bing þah þ ha wurcheð ha mei burh hire meistres read! for hi re neode sullen. Hali men sumhwile liueden bi hare hon Nawt deore dehtren ne wite ze in ower hus! of oder monne binges. ne ahte ne clades. ne boistes. ne char

18 blue initial E between 17 and 20; red line-patterns within, and a few lines in margin.

19 no(m)e: m interlined above n crossed out.

22 before neode an omission (? muche).

24 small red initial 5 touched with blue.

f. 113a. From f. 113a, 8 Na to f. 115a, 20 Ancre each item begins with a small coloured initial, alternating red/blue and touched with lines of the opposite colour: on this page 8 Na; 13 Nawt, and

tres. Scoren ne cyrograffes. ne þe chirch uestemenz. ne þe 15 calices. bute neode oðer strengðe hit makie. Oðer muchel

Of swuch witunge is muchel vuel ilumpen ofte siden. IN wið ower wanes ne leote ze namon slepen. Tef muchel neod mid alle makeð breoken ower hus. hwil hit eauer 20 is ibroken? habbeð þrinne wið ow a wummon of cleane lif deies & nihtes. FOR bi b wenmen ne seod ow nexe ham? wel mei don of ower clao beo hit hwit beo hit blac bu te hit beo unorne, warm z wel iwraht, felles wel itawet, z habbeð ase monie as ow to neodeð to bedde z to rugge. 25 Nest flesch ne schal nan werien linnene clad bute hit beo of hearde z of greate heorden. Stamín habbe hwa se wu le? hwa se wule beo buten. Se schulen in an hetter ant igurd liggen. swa leoðeliche þah þ ze mahen honden put f. 113b ten ber under. Nest lich nan ne gurde hire wid na cunne gurdles! bute burh schriftes leaue. ne beore nan irn ne hére. ne ilespiles felles. ne ne beate hire ber wið! ne wið scurge i (M. 420) leadet. wið holín ne wið breres. ne biblodgi hire seolf? wið 5 ute schriftes leaue, nohwer ne binetli hire, ne ne beate bi uoren, ne na keoruunge ne keorue, ne ne neome ed eanes to ludere disceplines, temptatiuns forte acwenchen, ne for na bote agein cundeliche secnesses, nan uncundelich lechecreft ne leue ze ne ne fondín. wið uten ower meistres read! les 10 te ow stonde wurse. Ower schon i winter beon meoke. greate z warme. I sumer ze habbeð leaue bearuot gan z

paragraph before den. (included in alternation); 17 IN; 18 Tef; 21 For; 25 Nest; 27 Te. 23 felles: fe thick; an erasure above e, extending to w of hwit in line above. The bottom right-hand corner is torn off; old stitching-hole at edge. Of the directing letters only N, N in left margin 13, 25 are now to be seen.

sitten z lihte scheos werien. Hosen wið ute vampez: ligge ín hwa se likeð. Ischeoed ne slepe ze nawt. ne noh wer bute i bedde. Sum wummon inohreaðe wereð þe brech 15 of hére ful wel icnottet. þe streapeles dun to þe vet ilacet ful feaste, ah eauer is best þe swete z te swote heorte. Me is

f. 113b. The small coloured initials on this page are: 10 Ower; 12 Hosen; 18 Tef (the top cuts bottom of leo in 17 above; a letter-space is left before of).

leouere & ze bolien wel an heard word! ben an heard hére. S ef ze muhen beo wimpelles z ze wel wullen! beod bi warme cappen. z ber uppon! hwite oder blake veiles. Ancren 20 summe sungio in hare wimplunge! na leasse ben leafdis. Ah þah seið sum þ hit límpeð to euch wummon cunde liche forte werien wimpel. Nai. wimpel ne heaued clao nowder ne nempned hali writ! ah wriheles ane. Ad corín thios. Mulier uelet caput suum, wummon seid be apostle. 25 schal wreon hire heaved, wrihen he seid nawt wimplin. wrihen ha schal hire scheome. as eue sunfule dohter. i mungunge of be sunne b schende us on earst alle. ant nawt drahe be wriheles to tiffunge z to prude. Eft wule ff. 114a be apostle b wummon wreo i chirche hire neb zetten. leste uuel boht arise burh hire onsihöe. Et hoc est propter angelos. Hwi benne bu chirch ancre iwimplet openest pi neb to wepmonnes ehe? toxeines be sist men? speked 5 þe apostle. zef þu þe ne hudest. ah zef þ ei þing wriheð þi neb from monnes ehe. beo hit wah beo hit clað. i wel i tund windowe, wel mei duhen ancre of oder wimplunge. Togeines pe pe pus ne dest? spekeð pe apostle nawt togein es obre. B hare ahne wah wrihed wid euch monnes sihde. 10 þer awakenið ofte wake bohtes of. z werkes oðerhwiles. Hwa se wule beon isehen! bah ha atiffi hire nis nawt mu che wunder. ah to godes ehnen ha is lufsumre! be is for be luue of him? untiffet wid uten. Ring ne broche ne habbe ze. ne gurdel imembret. ne glouen ne nan swuch 15 þing bow ne deh to habben. A meoke surpliz ze mahen in hat sumer werien. Eauer me is leouere se ze doo gre attre werkes. Ne makie ze nane purses forte freondin ow wio. bute to beo p ower meistre zeued ow his leaue. ne huue ne blodbinde of seole, ne laz buten leaue. Ah 20 schapieð z seowið. z mendið chirche clades. z poure monne hettren. na swuch bing ne schule ze zeouen wid uten 19 Ancren to end of f. 114a. 10, not in M. 24 in lest margin 25 schal wreon hire hea(ued undermark x: this underlined. 26 eue sunfule, sic (reversed). f. 114a. 4 be sist, sic, for be be sist. II isehen: he awkwardly

f. 114a. 4 be sist, sic, for be be sist. 11 isehen: he awkwardly produced on erasure. 13, 16, 17 small coloured initials R, E, N (blue, red, blue) touched with lines of opposite colour.

fore! as of oore binges, kun ooer cuode, hu ofte ze under uengen, hu longe ze edheolden, tendre of cun ne límpeð nawt ancre beonne. A mon wes of religiun. 2 com to him 25 efter help his fleschliche broder. z he tahte him to his bridde breder, be wes dead biburiet, be ondswerede wun drinde. Nai qo he nis he dead? Ant ich qo be hali mon am dead gasteliche. Na fleschlich freond ne easki me flesch f. 114b lich froure. Amites z parures, worldliche leafdis mahen inoh wurchen. Ant zef ze ham makied? ne makie ze brof na mustreisun. Veine gloire attred alle gode beawes. z alle go de werkes. Criblín ne schal nan of ow for luue ne for hure. 5 Taueles ne forbeode ich nawt. zef sum ríueð surpliz oðer measse kemese! obre riuunges ne riue ha nawt nomeliche oueregede! bute for muche neode. Helped ow wid ower ah (M. 422) ne swinc se forð se ze eauer mahen to schruden ow seoluen z feden zef neod is. z beo be ow seruio. AS sein Ierome 10 leared. ne beo ze neauer longe ne lihtliche of sum bing al lunges idel. for anan rihtes be feond beot hire his were! be i godes werc ne swinkeð. z tuteleð anan toward híre. for hwil he sið hire bisi! he bencheð bus. for nawt ich schulde nu cume neh hire! ne mei ha nawt izemen to lustní mí 15 lare. Of idelnesse awakeneð muchel flesches fondunge. Iní quitas Sodome? saturitas panis z ocium. B is. Sodomes cwedschipe com of idelnesse z of ful wombe. Irn p lio stille gedereð sone rust. weater þe ne stureð nawt! readliche stín Ancre ne schal nawt forwurde scolmeistre, ne € .keő. 20

> 22 namare to verso 8 neode, not in M. 26 to his; owing to a defect in surface i written a letter-space from h to which it is joined by enlarged head bent back; two spaces are left at line end. bednis emended by alteration of b, and erasure of d. Long slit in lower margin, curving in, from ruled margin right, up towards centre of bottom line; holes at edges for lost stiches.

> f. 114b. Surface defect causing ink-spread affects the writing towards ends of I to 4, esp. ask of easki, fd of leafdis. 8 small red initial 9 schruden: schrrden with second r altered H touched with blue. 10 small blue initial A touched with to u by adding a minim. red; directing a in right margin. 20 red initial A with tail in margin to 23; a few blue lines, one flourished below 28; before .keo. a red paragraph touched with blue.

turnen ancre hus to childrene scole. hire meiden mei lea ren sum oder meiden. β were pliht of to leornín among wepmen. oder bimong gromes. ah ancre ne ah to zemen bute godd ane. þah bi hire meistres read ha mei sum 25 rihten æ helpen to learen. Ze ne schulen senden leat tres. ne underuon leattres. ne writen bute leaue. Ze schulen beon idoddet. oder zef ze wulleð ischauen fowr siðen i þe zer. to lihtin ower heaued. beo bi þe hér ieueset?

1f. 115a hwa se swa is leouere. ant as ofte ileten blod æ zef neod is oftre. Þe mei beon þer buten? ich hit mei wel þolien.

Hwen ze

beoð al greiðe ilete blod? Ze ne schule don na þing þe preo dahes \$\tilde{p}\$ ow greue\tilde{o}. ah talki\tilde{o}\$ to ower meidnes. \$\tilde{e}\$ 5 wið þeawfule talen schurteð ow to gederes. ze mahen swa don ofte hwen ow buncheo heuie! oder beod for sum worltlich bing sare oder seke. bah euch worltlich froure is unwurde to ancre. Swa wisliche wited ow in ower blodletunge ? z haldeð ow i swuch reste! \$ ze longe prefter 10 mahen i godes seruise be monluker swinken. ant alswa hwen ze feleð eani secnesse. Muchel sotschipe hit is leos (M. 424) en for an dei den tweolue. Wessched ow hwer se neod is as ofte as xe wulled. z ower obre binges. Nes nea uer fulde godd leof. bah pouerte z unorneschipe beon him 15 licwurde. VNderstonded eauer of alle peose pinges. \$\dagger\$ nan nis heast ne forbod p beod of be uttre riwle. bet is lute strengoe of. for hwon b te inre beo wel iwist as ich sei de i be frumde, beos mei beon ichanget hwer se eaní neod oder eaní skile hit easked. efter p ha best mei pe leafdi riw

25 small blue initial  $\overline{b}$  touched with red. 26 the same with reversed colour; directing  $\overline{b}$  in right margin. Slit (see recto) in bottom margin. from left ruled margin to centre.

f. 115a. Tear, with stitching-holes, from top edge towards 1 leoue(re. 3 al greiöe crossed out with weak stroke in pale ink (cf. f. 4b. 28). 4 in second e of meidnes a worm-hole that continues to f. 117; another in right margin beyond end of 5. 8, 12, 15, 21 small coloured initials S, W (p), V, A, alternating red/blue, touched with opposite colour: the p is clearly distinguished from V by sloping to right, with narrower angle and lower apex. Three small holes in bottom right-hand corner. 13 4 ower to 21 towardre not in M.

le seruín as hire eadmode buften. ah sikerliche wið uten hire be leafdi feared towundre. Ancre be naued nawt neh honde hire fode! beod bisie twa wummen. An eauer pe leaue ed hame? an ober pe wende ut. hwenne driueð neod. z beo beo ful unorne wið uten euch tiffunge. oðer a lutel buftene! oder of feier ealde. Bi be wei as ha gead! 25 ga singinde hire beoden. ne ne halde na tale wið mon ne wið wummon. ne sitte ne ne stonde. bute p leaste pet ha eauer mei ear ben ha ham cume. Nohwider elles ne ga heo bute bider as me send hire. wið ute leaue. ne ne eote f. 115b ha ne ne drinke ute. be ober beo eauer inne. ne wið utebe zeten! ne ga wið ute leaue. Ba beon obedient to hare da me in alle bing! bute i sunne ane. na bing nabben bet heo hit nute. ne underuo na bing. ne ne zeoue nowder! 5 wið uten hire leaue. Na mon ne leote ze ín. ne þe zungre ne speoke wið namon bute leaue. ne ga ha nawt ut of tune! wid uten siker fere. zef hit swa mei beon! ne ne ligge ute. xef heo ne con o boke? segge bi pater nostres. ant bí auez hire ures. z wurche b me hat hire wid ute gruchun 10 ge. habbe eauer hire earen opene toward hire dame. Nowder of be wummen ne beore from hare dame. ne ne bringe to hire nane idele talen! ne neowe tidinges. ne bitweonen ham seolf? ne singen ne ne speoken na ne worldliche spechen. ne lahhen swa ne pleien? bet ei 15 mon b hit sehe! mahte hit to uuel turnen. Ouer alle binges. leasunges z ludere wordes heatien. hare her beo i coruen. hare heaued clao sitte lahhe. eider ligge ane. hare cop beo hehe isticchet. z bute broche. namon ne seo ham unleppet ne open heaued. lah locunge habben. 20 heo ne schulen cussen na mon, ne cuomon ne cunnes mon. ne for na cudde cluppen. ne weschen hare heaued. ne lokin feaste o na mon? ne toggín wið ne pleien. Hare (M. 426) weden been of swuch schape. & al hare aturn swuch! bet hit beo edscene hwerto ha beoð iturnde. Hare lates lokín 25 warliche. B nan ne mahe edwiten ham? in hus ne ut of hus. On alle wise forbeoren to wreaden hare dame. z as

f. 115b. 4 worm-hole in n of in. 6 leate ze, sic, for leaten hs.

ofte as heo hit dod! ear ha drinken ober eoten! makien ff. 116a hare venie. o cneon dun biuoren hire. z seggen. mea culpa. z underuon be penitence b ha leið up on hire lutinde hire lahe. De ancre brefter neauer mare p ilke gult ne upbreide for na wreadde. bute zef ha eft sone 5 falle i p ilke. ah do hit allunge ut of hire heorte. zef ei strif arised bitweone be wummen! be ancre makie eider to makien ober venie o cneon to ber eorde. z eider rihte up ober? z cussen on ende. ant te ancre legge on eider? sum penitence. mare up o be ilke be greatluker gulte. 10 bis is a bing witen ha wel b is gode leouest? Sahtnesse z some. z te feond ladest. for bi he is eauer umben to area ren sum leadde. Nu sid be swecke wel. 5 hwen fur is wel o brune. 2 me wule hit aga! me sundred be brondes. 2 he ded hond p ilke. luue is iesu cristes fur. p he wule p blea 15 sie aa i bin heorte, ant te deouel blawed forte puffen hit ut. Hwen his blawunge ne geined nawt! he bringed up sum uuel word. oder sum ober nohtunge. hwer burh ha to hurten eider frommard ober. z te hali gastes fur! cwencheð hwen þebrondes þurh wreaððe beoð isundret. 20 for bi halden ham i luue feaste to gederes. Ant ne beo ham nawt of hwen be feond blawe. nomeliche zef monie beon iueiet somet ? z wel wid luue ontende. Dah be ancre on hi re meidnes for openliche gultes legge penitence! to be preost noöeleater schriuen ham hwen neod is. ah eauer 25 þah wið leaue. Sef ha ne cunnen nawt þe mete graces! seggen in hare stude! pater noster biuoren! z Aue Maria. z efter

mete alswa. ant a Credo mare. z segge pus on ende. Feader.

Sune. hali gast al mihti godd. zeoue ure dame his grace. (M. 428)

1116b se lengre se mare. z leue hire z us ba neomen god ende. for
zelde alle pe us god doö. z milcí hare sawle pe us god idon
habbeð. hare sawle. z alle cristene sawles. Bitweone

f. 116a. 14 hond, sic, probably for on hond (cf. f. 88b. 14).

small red initial 5 touched with blue, directing 5 in left margin.

f. 116b. I to 6: a dirty patch runs through the left part of these lines, particularly affecting 3 hare, 4 gruchesi. 5 bute, probably due to alteration producing gruchesi. 3 small blue initial B touched with red; directing b in right margin.

mel ne gru[ch]esi ze nawt. nowder frut ne oderhwet! ne drinken bute leaue z te leaue beo liht in al B nis sunne 5 Ed te mete na word. oder lut? z teo stille. Alswa efter be an cre complie. abet prime. ne don na bing ne seggen? hwer burh hire silence mahe been isturbet. Nan ancre ser uant ne ahte bi riht to easkin iset hure. bute mete z hure b ha mei flutte bis ant godes milce. Ne mis leue nan godd soo hwet se tide of be ancre. \$\dagger\$ he hire trukie. \$\dagger\$ meidnes wi\delta u ten xef ha seruið be ancre alswa as ha ahen? hare hure schal beon be hehe blisse of heouene. Hwa se haueð ehe of hope toward se heh hure? gleadliche wule ha seruin z liht liche alle wa z alle teone polien. wið eise z wið este ne buð 15 e ancres ahen bis leaste stucche . me nawt blisse. reden to ower wummen euche wike eanes. abet ha hit cunnen. Ant muche neod is \$ 5e neomen to ham mu che zeme. for ze mahen muchel beon burh ham igodet. z iwurset. On oder half (zef) bet ha sungid burh ower ze 20 meles! ze schule beo bicleopet prof biuore pe hehe deme. z for bi as ow is muche need. & ham get mare? geornliche leared ham to halden hare riwle. ba for ow z for ham seolf? lioeliche z luueliche, for swuch ah wummone lare to beonne. luuelich z liðe. z selthwenne sturne. Ba is riht 5 ha ow dred 25 en z luuien. ant bah p ter beo eauer mare of luue? ben of drede. benne schal hit wel fearen. Me schal healden eoli z win

ba i wunden efter godes lare. ah mare of softe eoli! þen of bitinde win. þis. Mare of liðe wordes! þen of suhinde. for þer f. 117a (M. 430) of kímeð þinge best! þis luue eie. Lihtliche z sweteliche for zeoueð ham hare gultes. hwen ha ham icnaweð z bihateð

<sup>4</sup> gru[ch]esi: ch cramped on an erasure, written with black ink and scratchy pen (which also touched up top of second stroke of u); MS. may have had grulesi for gruseli; zo is, as context shows, an error for ha or hoo. 8 small red initial N touched with blue; directing n in right margin. 9 second hure: erroneous repetition replacing hetter or clad. 16 large blue initial T between 15 and 18; ornamented with red lines, and elaborated tail in margin, from 13 to 27; no paragraph before .mo nawt blisso, which is written slightly higher than first part of the line. 20 zef interlined above purh crossed out.

bote. Ase forð as ze mahen of mete z of clades. z of obre 5 binges bet neode of flesch easked? beod large toward ham? bah ze nearowe beon z hearde to ow seoluen. Swa ded be wel blawed? went te nearewe of be horn to his ahne mud? ant utward b wide. Ant ze don alswa as ze wulled b ower beod en bemin wel z dremen. i drihtines earen, nawt ane to ower 10 ahnes! ah to alle folkes heale. as ure lauerd leue burh be grace of him seolf \$\bar{p}\$ hit swa mote amen. Hwen ower sustres meidnes cumed to ow to froure? cumed to ham to be burl? earunder z ouerunder. eanes oder twien. z gad agein sone! to ower note gastelich. ne biuore Complie ne sitte ze nawt 15 for ham ouer riht time. swa b hare cume beo na lure of ow er religiun? ah gastelich bizete. zef ber is eani word iseid 5 mahte hurten heorte! ne beo hit nawt iboren ut! ne ibroht to oper ancre? \$ is eo hurte. To him hit schal beon iseid? be loked ham alle. Two niht is ínoh p ei beo edhalden. ant p 20 beo ful seldene, ne for heom ne breoke silence ed te mete! ne for blodletunge. bute zef sum muche god oder neod hit makie. De ancre ne hire meiden ne plohien worldliche go menes ed te burle. ne ne ticki to gederes. for ase seið seint Beornard. Vnwurde bing is to euch gastelich mon. z nome 25 liche to ancre? euch swuch fleschlich froure. 7 hit binimed gastelich † is widute met utnume murhde. z † is uuel chan f þis boc redeð hwen ze €.ge as is iseid þruppe. beoð eise euche dei! leasse oðer mare. Ich hopie p hit f. 117b schal beon ow zef ze hit redeð ofte! swide biheue! burh go des muchele grace. elles ich hefde uuele bitohe mi muchele hwile. Me were leouere godd hit wite do me toward rome? ben forte biginnen hit eft forte donne. zef ze finded p 5 ze doo alswa as ze redeo! bonckio godd zeorne. zef ze ne doð nawt. biddeð godes are. z beoð umben þeronuuen p ze hit bet halden efter ower mihte.

f. 117a. 4 small red initial A touched with blue.

11 small blue initial H touched with red; Hwen to 27 pruppe not in M.

22 after plohien: nane interlined with caret.

27 red initial O with a few blue lines within, and in margin from 23 to low in bottom margin; before .ge as is iseid pruppe. a blue paragraph without red. Worm-holes in n of na 15, n of eani 16; leaf pierced below ib of ibroht 17 (see verso).

f. 117b. 1, 2 go|des: d altered from g without erasure of tail.

Feader. Sune. Hali gast. An almihti godd wite ow in his warde. he gleadie ow z frouri ow mine leoue sustren. ant for al p ze for him dreheð z dreaieð. ne zeoue ow neauer 10 leasse! pen al to gedere hím seoluen. Beo he aa iheiet from world in to worlde aa on ecnesse. AMeN. Ase ofte as ze habbeð ired eawiht her on! greteð pe leafdi wið an aue! for him p swonc her abuten. Inoh meaðful ich am pe bidde se lutel. Explicit. Ipench o pi writere i pine 15 beoden sumchearre! ne beo hit ne se lutel. hit turneð pe to gode! p tu bidest for opre.

8 blue initial F with tapered tail in margin from 7 to 12; a few red lines within, and in margin from 5 to 14. 12 small red initial A touched with blue. 15 before Explicit. a red paragraph touched with blue; Ipench has small blue I without ornament. Worm-holes in text at 5 doo, 15 lutel, 16 chearre. The last (blank) leaf was pierced in three places; the two upper points affect the text: abrasion under 9; abrasion and small hole under od of 17 gode.

In the footnotes a few references are given to other versions printed by the E.E.T.S. G refers to the Gonville and Caius MS.; T to MS. Titus; L to the Latin version; and F to the French version of MS. Vitellius. But to avoid confusion M has been used throughout in references to MS. Nero, as in the side-notes.

# Early English Text Society

#### OFFICERS AND COUNCIL

Honorary Director

PROFESSOE NORMAN DAVIS, M.B.E.

Merton College, Oxford

J. A. W. BENNETT
PROFESSOR BRUCE DICKINS, F.B.A.
A. I. DOYLE
PROFESSOR P. HODGSON
MISS P. M. KEAN
N. R. KER, F.B.A.

C. T. ONIONS, C.B.E., F.B.A. PROFESSOR J. R. R. TOLKIEN PROFESSOR D. WHITELOCK, F.B.A. PROFESSOR R. M. WILSON PROFESSOR C. L. WRENN

Honorary Secretary R. W. BURCHFIELD 40 Walton Crescent, Oxford

Bankers
THE NATIONAL PROVINCIAL BANK LTD.
Commarket Street, Oxford

THE Subscription to the Society, which constitutes full membership, is £2. 2s. a year for the annual publications, from 1921 onwards, due in advance on the 1st of January, and should be paid by Cheque, Postal Order, or Money Order crossed 'National Provincial Bank Limited', to the Hon. Secretary, R. W. Burchfield, 40 Walton Crescent, Oxford. Individual members of the Society are allowed, after consultation with the Secretary, to select other volumes of the Society's publications instead of those for the current year. The Society's Texts can also be purchased separately from the Publisher, Oxford University Press, through a bookseller, at the prices put after them in the List, or through the Secretary, by members only, for their own use, at a discount of 2d. in the shilling.

The Early English Text Society was founded in 1864 by Frederick James Furnivall, with the help of Richard Morris, Walter Skeat, and others, to bring the mass of unprinted Early English literature within

the reach of students and provide sound texts from which the New English Dictionary could quote. In 1867 an Extra Series was started of texts already printed but not in satisfactory or readily obtainable editions. At a cost of nearly £35,000, 159 volumes were issued in the Original Series and 126 in the Extra Series before 1921. In that year the title Extra Series was dropped, and all the publications of 1921 and subsequent years have since been listed and numbered as part of the Original Series. Since 1921 some ninety volumes have been issued. In this prospectus the Original Series and Extra Series for the years 1867-1920 are amalgamated, so as to show all the publications of the Society in a single list. In 1955 the prices of all volumes issued for the years up to 1936 and still available, were increased by one-fifth.

#### LIST OF PUBLICATIONS

Original Series, 1864-1962. Extra Series, 1867-1920

1864

(One guinea per annum for each series separately up to 1920, two guineas from 1921)

```
O.S. 1. Early English Alliterative Poems, ed. B. Morris. 20s.
       2. Arthur, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
       3. Lauder on the Dewtie of Kyngis, &c., 1556, ed. F. Hall. (Out of print.)
       4. Sir Gawayne and the Green Knight, ed. R. Morris. (Out of print, see O.S. 210.)
                                                                                                               1865
       5. Hume's Orthographie and Congruitie of the Britan Tongue, ed. H. B. Wheatley. 5s.
       6. Lancelot of the Laik, ed. W. W. Skeat. (Out of print.)
                                                                                                                **
       7. Genesis & Exodus, ed. B. Morris. (Out of print.)
                                                                                                                ••
       8. Morte Arthure, ed. E. Brock. (Reprinted 1961.) 25s.
       9. Thynne on Speght's ed. of Chaucer, A.D. 1599, ed. G. Kingsley and F. J. Furnivall. (Out of print.)
      10. Merlin, Part I, ed. H. B. Wheatley. (Out of print.)
      11. Lyndesay's Monarche, &c., ed. J. Small. Part I. (Out of print.)
                                                                                                                ,,
      12. The Wright's Chaste Wife, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
      13. Seinte Marherete, ed. O. Cockayne. (Out of print, see O.S. 193.)
                                                                                                               1866
      14. Kyng Horn, Floris and Blancheflour, &c., ed. J. B. Lumby, re-ed. G. H. McKnight. (Out of print.)
                                                                                                                **
      15. Political, Religious, and Love Poems, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
      16. The Book of Quinte Essence, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
      17. Parallel Extracts from 45 MSS. of Piers the Plowman, ed. W. W. Skeat. (Out of print.)
                                                                                                                ••
      18. Hali Meidenhad, ed. O. Cockayne, re-ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
      19. Lyndesay's Monarche, &c., ed. J. Small. Part II. (Out of print.)
      20. Richard Rolle de Hampole, English Prose Treatises of, ed. G. G. Perry. (Reprinted 1920.) 7s.
                                                                                                                ,,
      21. Merlin, ed. H. B. Wheatley. Part II. (Out of print.)
      22. Partensy or Lusignen, ed. W. W. Skeat. 7s. 6d.
      23. Dan Michel's Ayenbite of Inwyt, ed. B. Morris. (Out of print.)
      24. Hymns to the Virgin and Christ; The Parliament of Devils, &c., ed. F. J. Furnivall. (Out of print.) 1867
     25. The Stacions of Rome, the Pilgrims' Sea-voyage, with Clene Maydenhod, ed. F. J. Furnivall. (Out of
     26. Religious Pieces in Prose and Verse, from R. Thornton's MS., ed. G. G. Perry. 6s. (See under 1913.)
      27. Levins' Manipulus Vocabulorum, a rhyming Dictionary, ed. H. B. Wheatley. 14s.
     28. William's Vizion of Piers the Plowman, ed. W. W. Skeat. A-Text. (Reprinted 1956.) 20s.
     29. Old English Homilies (1220-30), ed. R. Morris. Series I, Part I. (Out of print.)
                                                                                                                ••
     30. Pierce the Ploughmans Crede, ed. W. W. Skeat. (Out of print.)
                                                                                                                ,,
E.S. 1. William of Palerne or William and the Werwolf, re-ed. W. W. Skeat. (Out of print.)
                                                                                                                ,,
      2. Early English Pronunciation, by A. J. Ellis. Part I. (Out of print.)
                                                                                                              1868
O.S. 31. Myrc's Duties of a Parish Priest, in Verse, ed. E. Peacock. (Out of print.)
     32. Early English Meals and Manners: the Boke of Norture of John Russell, the Bokes of Keruynge,
            Curtasye, and Demeanor, the Babees Book, Urbanitatis, &c., ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
                                                                                                                ,,
     33. The Book of the Knight of La Tour-Landry, ed. T. Wright. (Out of print.)
     34. Old English Homilies (before 1300), ed. R. Morris. Series I, Part II. (Out of print.)
     35. Lyndesay's Works, Part III: The Historie and Testament of Squyer Meldrum, ed. F. Hall. 2s. 6d.
E.S. 3. Caxton's Book of Curtesye, in Three Versions, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
                                                                                                                **
      4. Havelok the Dane, re-ed. W. W. Skeat. (Out of print.)
                                                                                                               "
```

B.8.	. 5.	Chaucer's Boethius, ed. R. Morris. 14s.	186
		Chevelere Assigne, re-ed. Lord Aldenham. 3s. 6d.	11
0.8		Marlin, ed. H. B. Wheatley. Part III. On Arthurian Localities, by J. S. Stuart Glennia. 14s.	186
		<ul> <li>Sir David Lyndesay's Works, Part IV, Ane Satyre of the thrie Estatis, ed. F. Hall. (Out of prin.</li> <li>William's Vizion of Piers the Plowman, ed. W. W. Skeat. Part II. Text B. (Reprinted 1951.) 18s. etc.</li> </ul>	
	39.	The Gest Hystoriale of the Destruction of Troy, ed. D. Donaldson and G. A. Panton. Part I. (Out	t of
		print.)	,
<b>B.</b> 8.	7.	Early English Pronunciation, by A. J. Ellis. Part II. 12s.	"
	8.	Queene Elizabethes Achademy, &c., ed. F. J. Furnivall. Essays on early Italian and German Boo	ks
	٥	of Courtesy, by W. M. Rossettl and E. Oswald. (Out of print.)  Awdeley's Fraternitye of Vacabondes, Harman's Caveat, &c., ed. E. Viles and F. J. Furnivall. 9s.	**
0.8.		English Gilds, their Statutes and Customs, A.D. 1389, ed. Toulmin Smith and Lucy T. Smith, w.	ith "
		an Essay on Gilds and Trades-Unions, by L. Brentano. (Out of print.)	1870
		William Lauder's Minor Poems, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)	**
		Bernardus De Cura Rei Famuliaris, Early Scottish Prophecies, &c., ed. J. R. Lumby. (Out of prin	t.) "
<b>D</b> Q		Ratis Raving, and other Moral and Religious Pieces, ed. J. R. Lumby. (Out of print.)	. "
B.Q.	10.	Andrew Boorde's Introduction of Knowledge, 1547, Dyetary of Helth, 1542, Barnes in Defence of the Berde, 1542-3, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)	
	11.	Barbour's Bruce, ed. W. W. Skeat. Part I. 14s.	"
0.8.	44.	The Alliterative Romance of Joseph of Arimathie, or The Holy Grail: from the Vernon MS.; with W.	de
		Worde's and Pynson's Lives of Joseph: ed. W. W. Skeat. (Out of print.)	1871
	45.	King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care, ed., with an English translation, by Hen	ry
	46	Sweet. Part I. (Reprinted 1958.) 30s.	"
		Legends of the Holy Rood, Symbols of the Passion and Cross Poems, ed. R. Morris. (Out of print.)  Sir David Lyndesay's Works, ed. J. A. H. Murray. Part V. (Out of print.)	"
		The Times' Whistle, and other Poems, by R. C., 1616; ed. J. M. Cowper. 7s. 6d.	
<b>B</b> .8.		England in Henry VIII's Time: a Dialogue between Cardinal Pole and Lupset, by Thom. Starkey	7
		Chaplain to Henry VIII, ed. J. M. Cowper. Part II. (Out of print, Part I is B.S. 32, 1878.)	"
	13.	A Supplicacyon of the Beggers, by Simon Fish, A.D. 1528-9, ed. F. J. Furnivall, with A Supplication	<u>n</u>
		to our Moste Soueraigne Lorde, A Supplication of the Poore Commons, and The Decays of England by	y
	14.	the Great Multitude of Sheep, ed. J. M. Cowper. (Out of print.)  Early English Pronunciation, by A. J. Ellis. Part III. (Out of print.)	"
0.8.	49.	An Old English Miscellany, containing a Bestiary, Kentish Sermons, Proverbs of Alfred, and Religion	
		Poems of the 13th cent., ed. R. Morris. (Out of print.)	1873
	50.	King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care, ed. H. Sweet. Part II. (Reprinted 1950)	3.)
	KT	30s.  Pe Liflade of St. Juliana, 2 versions, with translations; ed. O. Cockayne and H. Brock. (Reprinted 1957)	. "
	01.	25s.	·,
	52.	Palladius on Husbondrie, englisht, ed. Barton Lodge. Part I. 12s.	10
<b>E.8.</b>	15.	Robert Crowley's Thirty-One Epigrams, Voyce of the Last Trumpet, Way to Wealth, &c., ed. J. M.	ľ.
	10	Cowper. (Out of print.)	**
	17.	Chaucer's Treatise on the Astrolabe, ed. W. W. Skeat. (Out of print.)  The Complaynt of Scotlande, with 4 Tracts, ed. J. A. H. Murray. Part I. (Out of print.)	,,
0.8.	53.	Old-English Homilies, Series II, and three Hymns to the Virgin and God, 13th-century, with the musi	
		to two of them, in old and modern notation, ed. R. Morris. (Out of print.)	1873
		The Vision of Piers Plowman, ed. W. W. Skeat. Part III. Text O. (Reprinted 1959.) 35s.	**
<b>u</b> o		Generydes, a Romance, ed. W. Aldis Wright. Part I. 3s. 6d.	11
D.O.		The Complaynt of Scotlande, ed. J. A. H. Murray. Part II. (Out of print.)  The Myroure of ours Ladys, ed. J. H. Blunt. (Out of print.)	"
0.8.	56.	The Gest Hystoriale of the Destruction of Troy, in alliterative verse, ed. D. Donaldson and G. A.	
		Panton. Part II. 12s. 6d.	1874
	<b>67.</b>	Cursor Mundi, in four Texts, ed. R. Morris. Part I, with 2 photolithographic facsimiles. (Reprinted	
	KR	1961.) 25s.	"
B.8.		The Blickling Homilies, ed. R. Morris. Part I. (Out of print.)  Lovelich's History of the Holy Grail, ed. F. J. Furnivall. Part I. (Out of print.)	"
		Barbour's Bruce, ed. W. W. Skeat. Part II. (Out of print.)	"
		Henry Brinklow's Complaynt of Roderyck Mors and The Lamentacyon of a Christen Agaynst the Cytyc	1
		of London, made by Roderigo Mors, ed. J. M. Cowper. (Out of print.)	n
^0	23.	Early English Pronunciation, by A. J. Ellis. Part IV. (Out of print.)	1075
v.o.	60	Cursor Mundi, in four Texts, ed. R. Morris. Part II. 18s. Meditacyuns on the Soper of our Lorde, by Robert of Brunne, ed. J. M. Cowper. 3s.	1875
		The Romance and Prophecies of Thomas of Erceldoune, ed. J. A. H. Murray. 12s. 6d.	"
		Lovelich's History of the Holy Grail, ed. F. J. Furnivall. Part II. (Out of print.)	"
		Guy of Warwick, 15th century Version, ed. J. Zupitsa, Part I. (Out of print.)	,,
.8.0	62.	Cursor Mundi, in four Texts, ed. R. Morris. Part III. 18s.	1876
		The Blickling Homilies, ed. R. Morris. Part II. (Out of print.)	**
		Francis Thynne's Embleames and Epigrams, ed. F. J. Furnivall. 8s. 6d.	11
B.8.	26.	Be Domes Deege (Bede's De Die Judicii), &c., ed. J. R. Lumby. (Out of print.) Guy of Warwick, 15th-century Version, ed. J. Zupitza. Part II. (Out of print.)	11
		med on time tired were compart i senton out at embinest west or family being	

```
B.S. 27. The English Works of John Fisher, ed. J. E. B. Mayor. Part I. (Out of print.)
                                                                                                             1876
O.S. 66. Cursor Mundi, in four Texts, ed. R. Morris. Part IV, with 2 autotypes. 12s.
                                                                                                             1877
     67. Notes on Piers Plowman, by W. W. Skeat. Part I. 25s.
E.S. 28. Lovelich's Holy Grail, ed. F. J. Furnivall. Part III. (Out of print.)
                                                                                                              **
     29. Barbour's Bruce, ed. W. W. Skeat. Part III. 25s.
O.S. 68. Cursor Mundi, in 4 Texts, ed. R. Morris. Part V. 30s.
                                                                                                             1878
     69. Adam Davie's 5 Dreams about Edward II, &c., ed. F. J. Furnivall. 6s.
                                                                                                              "
     70. Generydes, a Romance, ed. W. Aldis Wright. Part II. 5s.
                                                                                                              **
B.S. 30. Lovelich's Holy Grail, ed. F. J. Furnivall. Part IV. (Out of print.)
     31. The Alliterative Romance of Alexander and Dindimus, ed. W. W. Skeat. 7s. 6d.
     32. Starkey's England in Henry VIII's Time. Part I. Starkey's Life and Letters, ed. S. J. Herrtage.
            9s. 6d.
O.S. 71. The Lay Folks Mass-Book, four texts, ed. T. F. Simmons. (Out of print.)
                                                                                                             1879
      72. Palladius on Husbondrie, englisht, ed. S. J. Herrtage. Part II. 6s.
                                                                                                               **
E.S. 33. Gesta Romanorum, ed. S. J. Herrtage. (Out of print.)
                                                                                                               **
      34. The Charlemagne Romances: 1. Sir Ferumbras, from Ashm. MS. 33, ed. S. J. Herrtage. (Out of print.)
O.S. 73. The Blickling Homilies, ed. R. Morris. Part III. 12s.
                                                                                                             1880
      74. English Works of Wyclif, hitherto unprinted, ed. F. D. Matthew. (Out of print.)
E.S. 35. Charlemagne Romances: 2. The Sege off Melayne, Sir Otuell, &c., ed. S. J. Herrtage. (Out of print.)
      36. Charlemagne Romances: 3. Lyf of Charles the Grete, ed. S. J. Herrtage. Part I. 19s.
O.S. 75. Catholicon Anglicum, an English-Latin Wordbook, from Lord Monson's MS., A.D. 1483, ed., with
            Introduction and Notes, by S. J. Herrtage and Preface by H. B. Wheatley. 24s.
                                                                                                             1881
      76. Ælfric's Metrical Lives of Saints, in MS. Cott. Jul. E VII, ed. W. W. Skeat. Part I. 20s.
                                                                                                               ••
 E.S. 37. Charlemagne Romances: 4. Lyf of Charles the Grete, ed. S. J. Herrtage. Part II (Out of print.)
                                                                                                               ,,
      38. Charlemagne Romances: 5. The Sowdone of Babylone, ed. E. Hausknecht. (Out of print.)
 O.S. 77. Beowulf, the unique MS. autotyped and transliterated, ed. J. Zupitza. (Re-issued as No. 245. See
             under 1958.)
                                                                                                              1882
      78. The Fifty Earliest English Wills, in the Court of Probate, 1387-1439, ed. F.J. Furnivall. (Out of print.)
 E.S. 39. Charlemagne Romances: 6. Rauf Coilyear, Roland, Otuel, &c., ed. S. J. Herrtage. 18s.
      40. Charlemagne Romances: 7. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee. Part I. (Out of print.)
 O.S. 79. King Alfred's Orosius, from Lord Tollemache's 9th-century MS., ed. H. Sweet. Part I. (Reprinted
                                                                                                             1883
            1959.) 30s.
      79 b. Extra Volume. Facsimile of the Epinal Glossary, ed. H. Sweet. (Out of print.)
 B.S. 41. Charlemagne Romances: 8. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee. Part II. (Out of print.),
       42. Guy of Warwick: 2 texts (Auchinleck MS. and Caius MS.), ed. J. Zupitza. Part I. (Out of print.)
 O.S. 80. The Life of St. Katherine, B.M. Royal MS. 17 A. xxvii, &c., and its Latin Original, ed. E. Einenkel.
                                                                                                              1884
             (Out of print.)
      81. Plers Plowman: Glossary, &c., ed. W. W. Skeat. Part IV, completing the work (Out of print.)
 E.S. 43. Charlemagne Romances: 9. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee. Part III. (Out of print.)
       44. Charlemagne Romances: 10. The Foure Sonnes of Aymon, ed. Octavia Richardson. Part I. (Out of print.),
 O.S. 82. Ælfric's Metrical Lives of Saints, MS. Cott. Jul. E VII, ed. W. W. Skeat. Part II. 20s.
                                                                                                              1885
       83. The Oldest English Texts, Charters, &c., ed. H. Sweet. (Reprinted 1957.) 42s.
 E.S. 45. Charlemagne Romances: 11. The Foure Sonnes of Aymon, ed. O. Richardson. Part II. (Out of print.) ,,
       46. Sir Beves of Hamtoun, ed. E. Kölbing. Part I. (Out of print.)
                                                                                                              1886
 O.S. 84. Additional Analogs to 'The Wright's Chaste Wife', O.S. 12, by W. A. Clouston. 1s.
      85. The Three Kings of Cologne, ed. O. Horstmann. 20s. 6d.
                                                                                                               ,,
      86. Prose Lives of Women Saints, ed. C. Horstmann. 14s.
                                                                                                               *
 B.S. 47. The Wars of Alexander, ed. W. W. Skeat. (Out of print.)
                                                                                                               "
       48. Sir Beves of Hamtoun, ed. E. Kölbing. Part II. (Out of print.)
 O.S. 87. The Early South-English Legendary, Laud MS. 108, ed. O. Horstmann. (Out of print.)
                                                                                                              1887
       88. Hy. Bradshaw's Life of St. Werburghe (Pynson, 1521), ed. C. Hortsmann. 12s.
                                                                                                               "
 E.S. 49. Guy of Warwick, 2 texts (Auchinleck and Caius MSS.), ed. J. Zupitza. Part II. (Out of print.)
       50. Charlemagne Romances: 12. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee. Part IV. (Out of print.),
      51. Torrent of Portyngale, ed. E. Adam. (Out of print.)
                                                                                                              1888
 O.S. 89. Vices and Virtues, ed. F. Holthausen. Part I. (Out of print.)
       90. Anglo-Saxon and Latin Rule of St. Benet, interlinear Glosses, ed. H Logeman. 20s.
                                                                                                               "
       91. Two Fifteenth-Century Cookery-Books, ed. T. Austin. (Out of print.)
                                                                                                               ,,
 E.S. 52. Bullein's Dialogue against the Feuer Pestilence, 1578, ed. M. and A. H. Bullen. 12s.
                                                                                                               ,,
      53. Vicary's Anatomie of the Body of Man, 1548, ed. 1577, ed. F. J. and Percy Furnivall. Part I. 18s.
      54. The Curial made by maystere Alain Charretier, translated by William Caxton, 1484, ed. F. J.
             Furnivall and P. Meyer. 6s.
                                                                                                              1889
 O.S. 92. Eadwine's Canterbury Psalter, from the Trin. Cambr. MS., ed. F. Harsley, Part II. 14s.
      93. Defensor's Liber Scintillarum, ed. E. Rhodes. 20s.
                                                                                                               ,,
 B.S. 55. Barbour's Bruce, ed. W. W. Skeat. Part IV. 6s.
      56. Early English Pronunciation, by A. J. Ellis. Part V, the present English Dialects. (Out of print.)
                                                                                                              1889
 O.S. 94. Ælfric's Metrical Lives of Saints, MS. Cott. Jul. E VII, ed. W. W. Skeat. Part III. 30s.
                                                                                                              1890
      95. The Old-English Version of Bede's Ecclesiastical History, re-ed. T. Miller. Part I, 1. (Reprinted
              1959.) 30.
                                                                                                              "
 B.S. 57. Caxton's Encydos, ed. W. T. Culley and F. J. Furnivall. (Reprinting.) 30s.
                                                                                                               ,,
```

```
B.S. 58. Caxton's Blanchardyn and Eglantine, c. 1489, ed. L. Kellner. (Reprinting.) 42s.
 O.S. 96. The Old-English Version of Bede's Ecclesiastical History, re-ed. T. Miller. Part I, 2. (Reprinted
             1959.) 303.
                                                                                                              1891
       97. The Earliest English Prose Psalter, ed. K. D. Buelbring. Part L 18s.
                                                                                                               ,
B.S. 59. Guy of Warwick, 2 texts (Auchinleck and Calus MSS.), ed. J. Zupitza. Part III. (Out of print.)
                                                                                                               ,,
       60. Lydgate's Temple of Glas, re-ed. J. Schick. 18s.
O.S. 98. Minor Poems of the Vernon MS., ed. O. Horstmann. Part I. 24s.
                                                                                                              1892
      99. Cursor Mundi. Preface, Notes, and Glossary, Part VI, ed. R. Morris. 12s.
 B.S. 61. Hoccleve's Minor Poems, I, from the Phillipps and Durham MSS., ed. F. J. Furnivall. 18c.
                                                                                                               **
      62. The Chester Plays, re-ed. H. Deimling. Part I. (Reprinted 1959.) 25s.
 O.S. 100. Capgrave's Life of St. Katharine, ed. C. Horstmann, with Forewords by F. J. Furnivall. 24s.
                                                                                                              1893
      101. Cursor Mundi. Essay on the MSS., their Dialects, &c., by H. Hupe. Part VII. 12s.
 R.S. 63. Thomas à Kempis's De Imitatione Christi, ed. J. K. Ingram. (Out of print.)
      64. Caxton's Godeffroy of Boloyne, or The Siege and Conqueste of Jerusalem, 1481, ed. Mary N.
            Colvin. 18s.
O.S. 102. Lanfranc's Science of Cirurgie, ed. R. von Fleischhacker. Part I. 24s.
                                                                                                             1894
      103. The Legend of the Cross, &c., ed. A. S. Napier. 15s.
B.S. 65. Sir Beves of Hamtoun, ed. E. Kölbing. Part III. (Out of print.)
                                                                                                              11
      66. Lydgate's and Burgh's Secrees of Philisoffres ('Governance of Kings and Princes'), ed. R. Steele.
             (Out of print.)
                                                                                                             1895
O.S. 104. The Exeter Book (Anglo-Saxon Poems), re-ed. I. Gollancz. Part I. (Reprinted 1958.) 30s.
      105. The Prymer or Lay Folks' Prayer Book, Camb. Univ. MS., ed. H. Littlehales. Part I. (Out of print.)
B.S. 67. The Three Kings' Sons, a Romance, ed. F. J. Furnivall. Part I, the Text. (Out of print.)
      68. Melusine, the prose Romance, ed. A. K. Donald. Part I, the Text. (Out of print.)
                                                                                                             1896
O.S. 106. R. Misyn's Fire of Love and Mending of Life (Hampole), ed. R. Harvey. 18s.
     107. The English Conquest of Ireland, A.D. 1166-1185, 2 Texts, ed. F. J. Furnivall. Part I. 18s.
                                                                                                              *
B.S. 69. Lydgate's Assembly of the Gods, ed. O. L. Triggs. (Reprinted 1957.) 25s.
      70. The Digby Plays, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
O.S. 108. Child-Marriages and -Divorces, Trothplights, &c. Chester Depositions, 1561-6, ed. F. J. Furnivall. 18s. 1897
     109. The Prymer or Lay Folks' Prayer Book, ed. H. Littlehales. Part II. (Out of print.)
                                                                                                              "
      71. The Towneley Plays, ed. G. England and A. W. Pollard. (Re-issued 1952.) 30s.
                                                                                                              **
      72. Hoccleve's Regement of Princes, and 14 Poems, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)
                                                                                                              ,,
       73. Hoccleve's Minor Poems, II, from the Ashburnham MS., ed. I. Gollancz. (Out of print.)
                                                                                                            1898
O.S. 110. The Old-English Version of Bede's Ecclesiastical History, ed. T. Miller. Part II, 1. 18s.
     111. The Old-English Version of Bede's Ecclesiastical History, ed. T. Miller. Part II, 2. (Reprinting.)
B.S. 74. Secreta Secretorum, 3 prose Englishings, one by Jas. Yonge, 1428, ed. R. Steele. Part I. 24s.
                                                                                                              **
      75. Speculum Guidonis de Warwyk, ed. G. L. Morrill. 12s.
                                                                                                            1899
O.S. 112. Merlin. Part IV. Outlines of the Legend of Merlin, by W. E. Mead. 18s.
     113. Queen Elizabeth's Englishings of Boethius, Plutarch, &c., ed. C. Pemberton. (Out of print.)
                                                                                                              11
B.S. 76. George Ashby's Poems, &c., ed. Mary Bateson. (Out of print.)
      77. Lydgate's DeGuilleville's Pilgrimage of the Life of Man, ed. F. J. Furnivall. Part I. (Out of print.)

    The Life and Death of Mary Magdalene, by T. Robinson, c. 1620, ed. H. O. Sommer. 6s.
    H. Ælfrio's Metrical Lives of Saints, ed. W. W. Skeat. Part IV and last. (Reprinting.)

                                                                                                            1900
     115. Jacob's Well, ed. A. Brandels. Part I. 12s.
                                                                                                              11
     116. An Old-English Martyrology, re-ed. G. Herzfeld. 20s.
                                                                                                              71
B.S. 79. Caxton's Dialogues, English and French, ed. H. Bradley. 12s.
                                                                                                              11
      80. Lydgate's Two Nightingale Poems, ed. O. Glauning. 6s.
                                                                                                              "
      81. The English Works of John Gower, ed. G. O. Macaulay. Part I. (Reprinted 1957.) 40s.
                                                                                                            1901
O.S. 117. Minor Poems of the Vernon MS., ed. F. J. Furnivall. Part II. 18s.
     118. The Lay Folks' Catechism, ed. T. F. Simmons and H. E. Nolloth. 6s.
     119. Robert of Brunne's Handlyng Synne, and its French original, re-ed. F. J. Furnivall. Part I. (Out of
             print.)
B.S. 82. The English Works of John Gower, ed. G. O. Macaulay. Part II. (Reprinted 1957.) 40s.
      83. Lydgate's DeGuilleville's Pilgrimage of the Life of Man, ed. F. J. Furnivall. Part IL (Out of print.) ,,
      84. Lydgate's Reason and Sensuality, ed. E. Sieper. Part I. (Out of print.)
O.S. 120. The Rule of St. Benet in Northern Prose and Verse, and Caxton's Summary, ed. E. A. Kock. 18s. 1902
     121. The Laud MS. Troy-Book, ed. J. E. Wülfing. Part I. 18s.
B.S. 85. Alexander Scott's Poems, 1568, ed. A. K. Donald. (Out of print.)
                                                                                                              11
      86. William of Shoreham's Poems, re-ed. M. Konrath. Part I. (Out of print.)
                                                                                                              **
87. Two Coventry Corpus Christi Plays, re-ed. H. Craig. 15s. (See under 1952.)
O.S. 122. The Laud MS. Troy-Book, ed. by J. E. Wulfing. Part II. 24s.
                                                                                                             1903
     123. Robert of Brunne's Handlyng Synne, and its French original, re-ed. F. J. Furnivall. Part II. (Out of
                                                                                                              "
B.S. 88. Le Morte Arthur, re-ed. J. D. Bruce. (Reprinted 1959.) 30s.
                                                                                                              11
      89. Lydgate's Reason and Sensuality, ed. E. Sieper. Part II. (Out of print.)
                                                                                                              11
      90. English Fragments from Latin Medieval Service-Books, ed. H. Littlehales. (Out of print.)
                                                                                                             1904
O.S. 124. Twenty-six Political and other Poems from Digby MS. 102, &c., ed. J. Kall. Part I. 124.
O.S. 125. Medieval Records of a London City Church, ed. H. Littlehales. Part I. 12s.
                                                                                                             1904
     126. An Alphabet of Tales, in Northern English, from the Latin, ed. M. M. Banks. Part L. 12.
                                                                                                              "
E.S. 91. The Macro Plays, ed. F. J. Furnivall and A. W. Pollard. (Out of print.)
      92. Lydgate's DeGuileville's Pilgrimage of the Life of Man, ed. Katherine B. Locock. Part III. (Out of print.)
      93. Lovelich's Romance of Merlin, from the unique MS., ed. E. A. Kock. Part L. 12s.
```

```
O.S. 127. An Alphabet of Tales, in Northern English, from the Latin, ed. M. M. Banks. Part II. 12s.
                                                                                                              1905
      128. Medieval Records of a London City Church, ed. H. Littlehales. Part H. 12s.
      129. The English Register of Godstow Nunnery, ed. A. Clark. Part I. 12s.
                                                                                                               ,,
       94. Respublica, a Play on a Social England, ed. L. A. Magnus. (Out of print. See under 1946.)
                                                                                                               ••
       95. Lovelich's History of the Holy Grail. Part V. The Legend of the Holy Grail, ed. Dorothy Kempe.
             (Out of print.)
       96. Mirk's Festial, ed. T. Erbe. Part I. 14s.
O.S. 130. The English Register of Godstow Nunnery, ed. A. Clark. Part II. 18s.
                                                                                                              1906
      131. The Brut, or The Chronicle of England, ed. F. Brie. Part I. (Reprinted 1960.) 25s.
      132. John Metham's Works, ed. H. Craig. 18s.
                                                                                                               ..
      97. Lydgate's Troy Book, ed. H. Bergen. Part I, Books I and II. (Out of print.)
                                                                                                               ••
       98. Skelton's Magnylycence, ed. R. L. Ramsay. (Reprinted 1958.) 30s.
                                                                                                               ,,
       99. The Romance of Emaré, re-ed. Edith Rickert. (Reprinted 1958.) 15s.
O.S. 133. The English Register of Oseney Abbey, by Oxford, ed. A. Clark. Part I. 18s.
                                                                                                             1907
      134. The Coventry Leet Book, ed. M. Dormer Harris. Part I. 18s.
E.S. 100. The Harrowing of Hell, and The Gospel of Nicodemus, re-ed. W. H. Hulme. (Reprinted 1961.) 30s.
      101. Songs, Carols, &c., from Richard Hill's Balliol MS., ed. R. Dyboski. 18s.
                                                                                                             1908
O.S. 135. The Coventry Leet Book, ed. M. Dormer Harris. Part II. 18s.
      135 b. Extra Issue. Prof. Manly's Piers Plowman and its Sequence, urging the fivefold authorship of the
             Vision. (Out of print.)
      136. The Brut, or The Chronicle of England, ed. F. Brie. Part II. 18s.
B.S. 102. Promptorium Parvulorum, the 1st English-Latin Dictionary, ed. A. L. Mayhew. 25s. 6d.
      103. Lydgate's Troy Book, ed. H. Bergen. Part II, Book III. (Out of print.)
 O.S. 137. Twelfth-Century Homilies in MS. Bodley 343, ed. A. O. Belfour. Part I, the Text. (Reprinting.) 25s. 1909
      138. The Coventry Leet Book, ed. M. Dormer Harris. Part III. 18s.
E.S. 104. The Non-Cycle Mystery Plays, re-ed. O. Waterhouse. (Out of print.)
      105. The Tale of Beryn, with the Pardoner and Tapster, ed. F. J. Furnivall and W. G. Stone.
                                                                                                     (Out of
O.S. 139. John Arderne's Treatises on Fistula in Ano, &c., ed. D'Arcy Power. 18s.
                                                                                                             1910
      189 b, c, d, e, f, Extra Issue. The Piers Plowman Controversy: b. Dr. Jusserand's 1st Reply to Prof. Manly;
             c. Prof. Manly's Answer to Dr. Jusserand; d. Dr. Jusserand's 2nd Reply to Prof. Manly; c. Mr. R. W.
             Chambers's Article; f. Dr. Henry Bradley's Rejoinder to Mr. R. W. Chambers. (Out of print.)
      140. Capgrave's Lives of St. Augustine and St. Gilbert of Sempringham, ed. J. Munro. (Out of print.)
                                                                                                              ,,
E.S. 106. Lydgate's Troy Book, ed. H. Bergen. Part III. (Out of print.)
                                                                                                              ••
      107. Lydgate's Minor Poems, ed. H. N. MacCracken. Part I. Religious Poems. (Reprinted 1961.) 40s.
O.S. 141. Earth upon Earth, all the known texts, ed., with an Introduction, by Hilda Murray. (Out of print.)
                                                                                                             1911
     142. The English Register of Godstow Nunnery, ed. A. Clark. Part III. 12s.
                                                                                                              ,,
     143. The Prose Life of Alexander, Thornton MS., ed. J. S. Westlake. 12s.
                                                                                                              ,,
E.S. 108. Lydgate's Siege of Thebes, re-ed. A. Erdmann. Part I, the Text. (Reprinted 1960.) 24s.
                                                                                                              ••
     109. Partonope, re-ed. A. T. Bödtker. The Texts. (Out of print.)
O.S. 144. The English Register of Oseney Abbey, by Oxford, ed. A. Clark. Part II. 12s.
                                                                                                             1912
     145. The Northern Passion, ed. F. A. Foster. Part I, the four parallel texts. 18s.
                                                                                                              ,,
E.S. 110. Caxton's Mirrour of the World, with all the woodcuts, ed. O. H. Prior. (Out of print.)
                                                                                                              ,,
     111. Caxton's History of Jason, the Text, Part I, ed. J. Munro. 18s.
O.S. 146. The Coventry Leet Book, ed. M. Dormer Harris. Introduction, Indexes, &c. Part IV. 12s.
                                                                                                             1913
     147. The Northern Passion, ed. F. A. Foster, Introduction, French Text, Variants and Fragments, Glossary.
             Part II. 18s.
          [An enlarged reprint of O.S. 26, Religious Pieces in Prose and Verse, from the Thornton MS., ed.
             G. G. Perry. 6s.]
E.S. 112. Lovelich's Romance of Merlin, ed. E. A. Kock. Part II. (Reprinted 1961.) 30s.
     113. Poems by Sir John Salusbury, Robert Chester, and others, from Christ Church MS. 184, &c., ed.
             Carleton Brown. 18s.
O.S. 148. A Fifteenth-Century Courtesy Book and Two Franciscan Rules, ed. B. W. Chambers and W. W. Seton.
                                                                                                            1914
             (Out of print.)
     149 Lincoln Diocese Documents, 1450-1544, ed. Andrew Clark. 18s.
     150. The Old-English Rule of Bp. Chrodegang, and the Capitula of Bp. Theodulf, ed. A. S. Napier. 15s.
                                                                                                              **
B.S. 114. The Gild of St. Mary, Lichfield, ed. F. J. Furnivall. 18s.
                                                                                                              "
     115. The Chester Plays, re-ed. J. Matthews. Part II. (Reprinted 1959.) 25s.
O.S. 151. The Lanterne of Light, ed. Lilian M. Swinburn. (Out of print.)
                                                                                                            1915
     152. Early English Homilies, from Cott. Vesp. D. XIV, ed. Rubie Warner. Part I, Text. (Out of print.)
B.S. 116. The Pauline Epistles, ed. M. J. Powell. (Out of print.)
                                                                                                              ••
     117. Bp. Fisher's English Works, ed. B. Bayne. Part II. 18s.
O.S. 153. Mandeville's Travels, ed. P. Hamelius. Part I, Text. (Reprinted 1960.) 25s.
                                                                                                            1916
     154. Mandeville's Travels, ed. P. Hamelius. Part II, Notes and Introduction. (Reprinted 1961.) 25s.
B.S. 118. The Earliest Arithmetics in English, ed. R. Steele. 18s.
     119. The Owi and Hightingale, 2 Texts parallel, ed. G. F. H. Sykes and J. H. G. Grattan. (Reprinted 1959.)
            201.
                                                                                                            1917
O.S. 155. The Wheatley MS., ed. Mabel Day. 36s.
```

	8
B.S. 120. Ludus Coventriae, ed. K. S. Block. (Reprinted 1961.) 30s.	191
O.S. 156. Reginald Pecock's Donet, from Bodl. MS. 916, ed. Elsle V. Hitchcock. 42s.	191
B.S. 121. Lydgate's Fall of Princes, ed. H. Bergen. Part I. (Out of print.)	n
122. Lydgate's Fall of Princes, ed. H. Bergen. Part II. (Out of print.)	,,
O.S. 157. Harmony of the Life of Christ, from MS. Pepys 2498, ed. Margery Goates. (Out of print.) 158. Meditations on the Life and Passion of Christ, from MS. Add., 11307, ed. Charlotte D'Evelyn.	191: (Out
of print.)	"
R.S. 123. Lydgate's Fall of Princes, ed. H. Bergen. Part III. (Out of print.)	11
194. Lydgate's Fall of Princes, ed. H. Bergen. Part IV. (Out of print.)	n
O.S. 159. Vices and Virtues, ed. F. Holthausen. Part II. 14s.	1920
[A re-edition of O.S. 18, Hali Meidenhad, ed. O. Cockayne, with a variant MS., Bodl. 34, hit unprinted, ed. F. J. Furnivall. (Out of print.)]	ierto
R.S. 125. Lydgate's Siege of Thebes, ed. A. Erdmann and E. Ekwall. Part II. 24.	"
126. Lydgate's Troy Book, ed. H. Bergen. Part IV. 18s.	"
	"
O.S. 160. The Old English Heptateuch, MS. Cott. Claud. B. IV, ed. S. J. Crawford. (Out of print.)	1921
161. Three O.E. Prose Texts, MS. Cott. Vit. A. XV, ed. S. Rypins. (Out of print.)	, ,,
162. Facsimile of MS. Cotton Nero A. x (Pearl, Cleanness, Patience and Sir Gawain), Introduction	•
I. Gollancz. (Reprinted 1955.) 100s.	1922
163. Book of the Foundation of St. Bartholomew's Church in London, ed. N. Moore. 12s.	1923
164. Pecock's Folewer to the Donet, ed. Elsie V. Hitchcock. (Out of print.)	"
165. Middleton's Chinon of England, with Leland's Assertio Arturii and Robinson's translation, ed. W	. д.
Mead. (Out of print.)  166. Stanzaic Life of Christ, ed. Frances A. Foster. (Out of print.)	1924
167. Trevisa's Dialogus inter Militem et Clericum, Sermon by FitzRalph, and Bygynnyng of the Wo	
ed. A. J. Perry. (Out of print.)	
168. Caxton's Ordre of Chyualry, ed. A. T. P. Byles. (Out of print.)	1925
169. The Southern Passion, ed. Beatrice Brown. (Out of print.)	,,
170. Walton's Boethins, ed. M. Science. (Out of print.)	"
171. Pecock's Reule of Cristen Religioun, ed. W. O. Greet. (Out of print.)	1926
172. The Seege or Batayle of Troye, ed. M. E. Barnicle. (Out of print.)	•
173. Hawes' Pastime of Pleasure, ed. W. E. Mead. 18s.	1927
174. The Life of St. Anne, ed. R. E. Parker. (Out of print.)	"
175. Barclay's Eclogues, ed. Beatrice White. (Reprinted 1961.) 35s.	11
178. Caxton's Prologues and Epilogues, ed. W. J. B. Crotch. (Reprinted 1956.) 30s.	11
177. Byrhtfarth's Manual, ed. S. J. Crawford. (Out of print.)	1938
178. The Revelations of St. Birgitta, ed. W. P. Cumming. 12s.	11
179. The Castell of Pleasure, ed. R. Cornellus. 15s.	1929
180. The Apologye of Syr Thomas More, ed. A. I. Taft. (Out of print.)	
181. The Dance of Death, ed. F. Warren. (Out of print.) 182. Speculum Christiani, ed. G. Holmstedt. 30s.	"
183. The Northern Passion (Supplement), ed. W. Heuser and Frances Foster. 9s.	1930
184. The Poems of John Audelay, ed. Ella K. Whiting. 33s. 6d.	**
185. Lovelich's Merlin, ed. E. A. Kock. Part III. 30s.	11
186. Harpsfield's Life of More, ed. Elsie V. Hitchcock and R. W. Chambers. (Reprinting.) 45s.	1931
187. Whittinton and Stanbridge's Vulgaria, ed. B. White. 14s.	**
188. The Siege of Jerusalem, ed. E. Kölbing and Mabel Day. 18s.	"
189. Caxton's Fayttes of Armes and of Chyuairye, ed. A. T. Byles. 25s. 6d.	1932
190. English Mediæval Lapidaries, ed. Joan Evans and Mary Serjeantson. (Reprinted 1960.) 20s.	**
<ol> <li>The Seven Sages, ed. K. Brunner. (Reprinting.)</li> <li>191A.On the Continuity of English Prose, by B. W. Chambers. (Reprinted 1957.)</li> </ol>	13
192. Lydgate's Minor Poems, ed. H. N. MacCracken. Part II, Secular Poems, (Reprinted 1961.) 40s.	1938
193. Seinte Marherete, re-ed. Frances Mack. (Reprinted 1958.) 30s.	11
194. The Exeter Book, Part II, ed. W. S. Mackie. (Reprinted 1958.) 25s.	33
195. The Quatrefoil of Love, ed. I. Gollancz and M. Weale. 6s.	1934
196. A Short English Metrical Chronicle, ed. E. Zettl. 24s.	11
197. Roper's Life of More, ed. Elsie V. Hitchcock. (Reprinted 1958.) 20s.	21
198. Firumbras and Otuel and Roland, ed. Mary O'Sullivan. (Out of print.)	11
199. Mum and the Sothsegger, ed. Mabel Day and R. Steele. 14s.	
200. Speculum Sacerdotale, ed. E. H. Weatherly. 20s.	1935
201. Knyghthode and Bataile, ed. R. Dyboski and Z. M. Arand. 20s.	19
202. Palagrave's Acolastus, ed. P. L. Carver, 24s.	**
203. Amis and Amiloun, ed. MacEdward Leach. (Reprinted 1960.) 30s.	1014
204. Valentine and Orson, ed. Arthur Dickson. 24s.	1936
205. Tales from the Decameron, ed. H. G. Wright. 20s. 206. Bokenham's Lives of Holy Women (Lives of the Saints), ed. Mary S. Serjeantson. 31s. 6d.	11
200. Bustinam's Lives of Moly Women (Lives of the ballet), on, and 6. Serjeanwood, 215, od.	**

```
The Original and Extra Series of the 'Early English Text Society'
    208. The Parker Chronicle and Laws (facsimile), ed. R. Flower and A. H. Smith. 84s.
                                                                                                               1937
    209. Middle English Sermons from MS. Roy. 18 B. xxiii, ed. W. O. Ross. (Reprinted 1960.) 42s.
                                                                                                               1938
    210. Sir Gawain and the Green Knight, ed. I. Gollancz. With Introductory essays by Mabel Day and
           M. S. Serjeantson. (Reprinted 1957.) 10s.
    211. Dictes and Sayings of the Philosophers, ed. C. F. Buhler. (Reprinted 1961.) 45s.
                                                                                                                1939
    212. The Book of Margery Kempe, Part I, ed. S. B. Meech and Hope Emily Allen. (Reprinted 1961.)
                                                                                                               1940
    213. Ælfric's De Temporibus Anni, ed. H. Henel. 30s.
    214. Morley's Translation of Boccaccio's De Claris Mulieribus, ed. H. G. Wright. 31s. 6d.
    215. English Poems of Charles of Orleans, Part I, ed. R. Steele. 31s. 6d.
                                                                                                                1941
    216. The Latin Text of the Ancrene Riwle, ed. Charlotte D'Evelyn. (Reprinted 1957.) 31s. 6d.
    217. Book of Vices and Virtues, ed. W. Nelson Francis. 52s. 6d.
                                                                                                                1942
    218. The Cloud of Unknowing and the Book of Privy Counselling, ed. Phyllis Hodgson. (Reprinted 1958.)
           408.
                                                                                                                1943
    219. The French Text of the Ancrene Riwle, B.M. Cotton MS. Vitellius. F. VII, ed. J. A. Herbert. 28s.
                                                                                                                1944
    220. English Poems of Charles of Orleans, Part II, ed. B. Steele and Mabel Day. 10s. 6d.
    221. Sir Degrevant, ed. L. F. Casson. 52s. 6d.
    222. Ro. Ba.'s Life of Syr Thomas More, ed. Elsie V. Hitchcock and Mgr. P. E. Hallett. (Reprinted 1957.)
                                                                                                               1945
            35.4
    223. Tretyse of Loue, ed. J. H. Fisher. 28s.
    224. Athelston, ed. A. McI. Trounce. (Reprinted 1957.) 15s.
                                                                                                                1946
    225. The English Text of the Ancrene Riwle, B.M. Cotton MS. Nero A. XIV, ed. Mabel Day. (Reprinted 1957.)
    226. Respublica, re-ed. W. W. Greg. 18s. 6d.
    227. Kyng Alisaunder, ed. G. V. Smithers. Vol. I, Text. (Reprinted 1961.) 35s.
                                                                                                               1947
     228. The Metrical Life of St. Robert of Knaresborough, ed. J. Bazire. 25s.
                                                                                                                 ,,

    The English Text of the Ancrene Riwle, Gonville and Calus College MS. 234/120, ed. B. M. Wilson.
With Introduction by N. R. Ker. (Reprinted 1957.)

                                                                                                                1948
     230. The Life of St. George by Alexander Barclay, ed. W. Nelson. (Reprinted 1960.) 28s.
     231. Deonise Hid Divinite, and other treatises related to The Cloud of Unknowing, ed. Phyllis Hodgson.
             (Reprinted 1958.) 30s.
     232. The English Text of the Ancrene Riwle, B.M. Royal MS. 8 O. 1, ed. A. O. Baugh. (Reprinted 1958.) 20s.
     233. The Bibliotheca Historica of Diodorus Siculus translated by John Skelton, ed. F. M. Salter and
H. L. R. Edwards. Vol. I, Text. 42s.
                                                                                                                1950
     234. Caxton: Paris and Vienne, ed. MacEdward Leach. 30s.
                                                                                                                1951
    235. The South English Legendary, Corpus Christi College Cambridge MS. 145 and B.M. M.S. Harley 2277, &c., ed. Charlotte D'Evelyn and Anna J. Mill. Text, Vol. I. 35s.
                                                                                                                1952
     236. The South English Legendary. Text, Vol. II. 35s.
          [E.S. 87. Two Coventry Corpus Christi Plays, re-ed. H. Craig. Second Edition. 15s.]
     237. Kyng Alisaunder, ed. G. V. Smithers. Vol. II, Introduction, Commentary, and Glossary. 37s. 6d. 1953
     238. The Phonetic Writings of Robert Robinson, ed. E. J. Dobson. 28s.
     239. The Bibliotheca Historica of Diodorus Siculus translated by John Skelton, ed. F. M. Salter and
H. L. R. Edwards. Vol. II. Introduction, Notes, and Glossary. 15s.
                                                                                                                1954
     240. The French Text of the Ancrene Riwle, Trinity College, Cambridge, MS. R. 14. 7, ed. W. H.
            Trethewey. 45s.
     241. De Wohunge of ure Lauerd, and other pieces, ed. W. Meredith Thompson. 32s.
                                                                                                                1955
     242. The Salisbury Psalter, ed. Celia Sisam and Kenneth Sisam. 84s.
                                                                                                            1955-56
     243. George Cavendish: The Life and Death of Cardinal Wolsey, ed. Richard 8. Sylvester. (Reprinted 1961.)
     244. The South English Legendary. Vol. III, Introduction and Glossary, ed. Charlotte D'Evelyn. 25s.
     245. Beowulf (facsimile). With Transliteration by J. Zupitza, new collotype plates, and Introduction
            by N. Davis. 70s.
                                                                                                                1958
     246. The Parlement of the Thre Ages, ed. M. Y. Offord. 28s.
                                                                                                                1959
     247. Facsimile of MS. Bodley 34 (Katherine Group). With Introduction by N. R. Ker. 42s.
     248. Pe Liffade ant te Passiun of Seinte Iuliene, ed. S. R. T. O. d'Ardenne. 30s.
                                                                                                                1960

    Ancrene Wisse, Corpus Christi College, Cambridge, MS. 402, ed. J. R. R. Tolkien. With an Introduction by N. R. Ker. (At press.) 30s.

The following is a select list of forthcoming volumes. Other texts are under consideration:
Facrimile of the Cotton and Jesus Manuscripts of the Owl and the Nightingale. With Introduction by N. R. Ker.
      (At press.) (Part of issue for 1962.)
Ælfrig: Catholic Homilies, First Series, ed. P. Clemoes.
The Paston Letters, ed. N. Davis.
The English Text of the Ancrene Riwle, edited from all the extant manuscripts:
  Bodleian MS. Vernon, ed. G. V. Smithers.
  B.M. Cotton MS. Titus D. XVIII, ed. Frances M. Mack. (At press.) (Part of issue for 1962.)
  B.M. Cotton MS. Cleopatra C. VI, ed. A. H. Smith.
        (It is also hoped to issue a revised edition of Magdalene College, Cambridge, MS. Pepys 2498.)
Lazamon's Brut, ed. G. L. Brook and R. F. Leslie. (Vol. I at press.) (Issue for 1961.)
The Bodley Version of Mandeville's Travels, ed. M. C. Seymour. (At press.)
Ywain and Gawain, ed. Albert B. Friedman and Norman T. Harrington.
The York Plays, re-ed. Arthur Brown.
The Macro Plays, re-ed. Mark Eccles.
The Cely Letters, ed. A. H. Hanham.
January 1962
```

Printed and bound by CPI Group (UK) Ltd, Croydon, CR0 4YY



ISBN 978-1-84384-344-3

